

ПРОТОКОЛЫ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 60

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Будапешт - 2002

# **ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**ТОМ 60**

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Будапешт - 2002**

**ISSN 0133 – 8250**

**Все права защищены.**

**Перепечатка, в том числе в отрывках, запрещается.**

**Воспроизведение всей книги или любой ее части  
запрещается без письменного разрешения издателя.**

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Шестидесятая сессия

ДК/СЕС 60

ПРОТОКОЛЫ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 60  
ШЕСТИДЕСЯТАЯ СЕССИЯ

15-23 апреля 2002 г.

г.Будапешт

(Протоколы №№ 223, 224)

## О Г Л А В Л Е Н И Е

	Стр.
Список участников.....	1
Повестка дня Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.....	7
Протокол № 223 от 15 апреля 2002 г. ....	11
Протокол № 224 от 23 апреля 2002 г. ....	59

## ПРИЛОЖЕНИЕ I - ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Постановление по техническим вопросам - ДК/СЕС 60/47.....	99
Постановление о Правилах перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д) - ДК/СЕС 60/45.....	101
Постановление по юридическим вопросам - ДК/СЕС 60/57.....	103
Постановление по вопросу предоставления статуса наблю- дателя Чешской Республике - ДК/СЕС 60/19.....	104
Постановление по вопросу предоставления статуса наблю- дателя Королевству Нидерландов - ДК/СЕС 60/20.....	105
Постановление по вопросу внесения поправок в связи со статусом наблюдателя для государств в Правила процедуры Дунайской Комиссии и в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 60/49 ... .. ....	106

Постановление по вопросу снятия запрета на транзитное плавание судов, перевозящих сырую нефть и нефтепродукты по югославскому участку Дуная - док. ДК/СЕС 60/50.....	112
Постановление о назначении советника по вопросам экономического и статистического анализа Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 60/51.....	113
Постановление об освобождении советника по вопросам изданий Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 60/52	114
Постановление о назначении советника по вопросам изданий и по связям с общественностью Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 60/53.....	115
Постановление об освобождении советника по техническим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 60/68 .. ... .. .	116
Постановление по структуре Секретариата и по дополнению описания обязанностей сотрудников - ДК/СЕС 60/54 .. .	117
Постановление по вопросу Декларации Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству (Роттердам, 5-6 сентября 2001 г.) - ДК/СЕС 60/55.....	119
Постановление о возобновлении деятельности Комитета по пересмотру Белградской конвенции 1948 г.- ДК/СЕС 60/56..	121

Постановление по Отчету Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г. - ДК/СЕС 60/58.....	123
Постановление о проекте бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г. - ДК/СЕС 60/59.....	125
Постановление по Докладу Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии и по проекту Плана работы на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 60/60.....	127
 <b>ПРИЛОЖЕНИЕ II - ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП</b>	
Доклад рабочей группы по техническим вопросам - ДК/СЕС 60/43.....	131
Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам - ДК/СЕС 60/48.....	157
Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2001 г. - ДК/СЕС 60/29.....	203

## ПРИЛОЖЕНИЕ III - УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии - ДК/СЕС 60/33.....	219
План работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии - ДК/СЕС 60/62.....	247
Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г. - ДК/СЕС 60/28 .....	265
<i>Приложение1</i> - Финансовый отчет об исполнении бюджета по состоянию на 31.12.2001 г. ....	271
<i>Приложение2</i> - Баланс по состоянию на 31.12.2001 г.	283
Бюджет Дунайской Комиссии на 2002 г. - ДК/СЕС 60/61.....	289
<i>Приложение 1</i> - Смета расходов.....	290
<i>Приложение 2</i> - Должностные оклады сотрудников....	298
<i>Приложение 3</i> - Должностные оклады служащих.....	299

<i>Приложение 4 -</i>	Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2002 г. ....	300
<i>Приложение 5 -</i>	Суточные и гостиница.....	305
<i>Приложение 6 -</i>	Перечень изданий Дунайской Комиссии на 2002 г. ....	307
<i>Приложение 7 -</i>	Перечень инвентаря и мебели, приобретение которых планируется....	314
Правила перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д) - ДК/СЕС 60/44.....		315
Список должностей Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 60/66.....		327
Описание обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии, и квалификационных требований, предъявляемых к ним - ДК/СЕС 60/67.....		329
Ориентировочная повестка дня Шестьдесят первой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 60/65.....		365

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV - ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам - ДК/СЕС 60/5.....	371
Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам - ДК/СЕС 60/6.....	387
Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи (май 2001 г.) - ДК/СЕС 60/7.....	397
Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи (сентябрь 2001 г.) - ДК/СЕС 60/8.....	403
Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (июнь 2001 г.) - ДК/СЕС 60/13.....	415
Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (февраль 2002 г.) - ДК/СЕС 60/14.....	421
Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам - ДК/СЕС 60/16.....	435
Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам - ДК/СЕС 60/18.....	447
<i>Приложение 3      Выступление заместителя Генерального Секретаря ЦКСР г-на Ван дер Верфа .....</i>	476

Коммюнике .....	481
Заявление Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии о восстановлении свободного судоходства на Дунае, а также о проблеме понтонного моста в г. Нови Сад.....	485
Список документов, утвержденных Шестидесятой сессией, изданных отдельно и не включенных в Протоколы Комиссии .....	489

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**ДК/СЕС 60/1**

**СПИСОК  
УЧАСТНИКОВ ШЕСТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**A. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии**

**Австрия**

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| г-н Гельмут ШТРАССЕР       | - Представитель Австрийской Республики в Дунайской Комиссии |
| г-н Георг ВУТСАС           | - Заместитель Представителя                                 |
| г-н Мартин ПАММЕР          | - Заместитель Представителя                                 |
| г-н Вернер ДРУМЛ           | - Советник  |
| г-н Рейнхард ФОРДЕРВИНКЛЕР | - Советник  |
| г-н Лео ГРИЛЛ              | - Советник  |
| г-н Гельмут БУХЕР          | - Советник  |
| г-н Бернд БИРКЛХУБЕР       | - Советник  |
| г-н Андреас ЛИНХАРТ        | - Советник  |
| г-н Вольфганг ШТУККАРТ     | - Советник  |
| г-н Петер ЛОРЕНЦ           | - Советник  |
| г-н Петер ШТАЙНДЛ          | - Советник  |

**Болгария**

- |                        |  |
|------------------------|--|
| г-н Светлозар ПАНОВ    | - Представитель Республики Болгарии в Дунайской Комиссии |
| г-н Георги ГЕОРГИЕВ    | - Заместитель Представителя                              |
| г-н Владимир ЖИВОДИНОВ | - Эксперт  |
| г-н Георги ИВАНОВ      | - Эксперт  |

### Венгрия

г-н Отто САБО	- Представитель Венгерской Республики в Дунайской Комиссии
г-н Арпад ПРАНДЛЕР	- Заместитель Представителя
г-н Иштван ВАЛКАР	- Заместитель Представителя
г-н Дьёрдь СЕНАШИ	- Советник
г-н Отто ПАЛ	- Советник
г-н Тамаш МАРТОН	- Советник
г-жа Барбара ТОСЕГИ	- Советник
г-н Янош МАГДО	- Советник

### Германия

г-н Вильфрид ГРУБЕР	- Представитель Федеративной Республики Германии в Дунайской Комиссии
г-н Манfred АУСТЕР	- Заместитель Представителя
г-н Хайнц-Клеменц КАУНЕ	- Советник
г-н Олаф ИВЕРСЕН	- Советник
г-н Экхард ШУЛЬЦЕ-РАУШЕНБАХ	- Советник
г-н Иоханнес ЗОЛЬГЕР	- Эксперт
г-н Людвиг ШТАЙНХУБЕР	- Эксперт
г-н Эгберт ШТАЙНМЕЦ	- Эксперт

### Молдова

г-н Михаил ЛАУР	- Представитель Республики Молдовы в Дунайской Комиссии
г-н Андрей ТОМА	- Советник
г-н Вячеслав ЗИНЧЕНКО	- Советник
г-жа Каролина ПЕРЕБИНОС	- Советник

### Россия

г-н В.Л.МУСАТОВ

г-н Н.И.МАТЮШЕНКО

г-н А.Д.ПОЛЯКОВ

г-н В.П.АНДРИАНИЧЕВ

г-н Ю.Л.МЕНДЕЛЕЕВ

г-жа И.Н.ТАРАСОВА

г-н Н.Н.УДОВИЧЕНКО

г-н В.М.ВОРОНЦОВ

г-н Л.М.ГРАНКОВ

г-н Э.А.ГАГАРСКИЙ

г-н В.А.БОБКОВ

- Представитель Российской Федерации в Дунайской Комиссии
- Заместитель Представителя
- Советник

### Румыния

г-н Кэлин ФАБИАН

г-н Александру ГИША

г-н Космин ДИНЕСКУ

г-н Ион СУЧУ

г-н Сильвиу УЙЛЭКАН

г-н Кристиан САСЕЦКИ

г-н Октавиан ГЕОРГИУ

- Представитель Румынии в Дунайской Комиссии
- Заместитель Представителя
- Заместитель Представителя
- Советник
- Советник
- Советник
- Эксперт

### Словакия

г-н Ян ВАРШО

г-н Войтех СЛАЧИК

г-н Роман ГАБРИШ

г-н Иван СУРКОШ

г-н Владимир ХАВИАР

- Представитель Словацкой Республики в Дунайской Комиссии
- Заместитель Представителя
- Заместитель Представителя
- Советник
- Советник

г-жа Беата УРБАНОВА	- Советник
г-н Душан АБАФИ	- Советник
г-н Ян ВИШНЁВСКИ	- Советник
г-н Петер БРИЕДА	- Советник
г-н Ян ЮРИЯ	- Эксперт
г-жа Цецилия КАНДРАЧОВА	- Эксперт
г-н Павол УРБАН	- Эксперт
г-н Юрай БЕДНАР	- Эксперт
г-н Ладислав ГНАЦЕК	- Эксперт
г-жа Габриела БАБИАКОВА	- Эксперт

#### Украина

г-н О.Д.КЛИМПУШ	- Представитель Украины в Дунайской Комиссии
г-н П.С.СУВОРОВ	- Заместитель Представителя
г-н Н.А.СЛАВОВ	- Заместитель Представителя
г-н А.А.КРАВЧЕНКО	- Советник
г-н И.Р.БЕЛОВ	- Советник
г-н А.А.ПАВЛICHЕНКО	- Советник
г-н В.Н.РАЮ	- Советник
г-н И.И.ДОВГАНИЧ	- Советник
г-н А.А.ВИДОВ	- Советник
г-н А.Н.КУЗЬМЕНКО	- Советник
г-н И.А.ГОРОБЕЦ	- Советник
г-н Д.Г.МОГИЛЬНЫЙ	- Советник

#### Хорватия

г-н Станко НИК	- Представитель Республики Хорватии в Дунайской Комиссии
г-жа Анкица ВЛАШИЧ	- Заместитель Представителя
г-н Здравко ГАВРАН	- Советник
г-н Желько МИЛКОВИЧ	- Советник
г-н Душан ТРНИНИЧ	- Эксперт

Югославия

- |                           |   |
|---------------------------|---|
| г-н Деан ЯНЧА             | - Представитель Союзной Республики Югославии в Дунайской Комиссии             |
| г-жа Катарина ВУКАДИНОВИЧ | - Заместитель Представителя Союзной Республики Югославии в Дунайской Комиссии |
| г-жа Елица МИНИЧ          | - Советник  |
| г-н Мирослав АЛЕКСИЧ      | - Советник  |
| г-жа Лилиана ТАБАШ        | - Советник  |
| г-н Драган ВАНЧАГОВИЧ     | - Советник  |
| г-н Предраг ЕВРЕМОВИЧ     | - Советник  |
| г-жа Славица ЛАЗИЧ        | - Советник  |
| г-н Тиослав ПЕТКОВИЧ      | - Советник  |

В. Делегации стран, которым был предоставлен статус наблюдателя в соответствии с основополагающим Постановлением Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии по данному вопросу (док. ДК/СЕС 59/34)

Нидерланды

(Постановление ДК/СЕС 60/20)

г-н К.Ф.И.М. ХОФХУЙЗЕН  
г-н Томас И.М. ван ОРШОТ

Турция

(Постановление ДК/СЕС 59/36)

г-жа Бенгью ЙИИТГҮЮДЕН

Франция  
(Постановление ДК/СЕС 59/35)

г-жа Кристина де ШЕФДЕБЬЕН

Чехия  
(Постановление ДК/СЕС 60/19)

г-жа Гана ГУБАЧКОВА, Посол

г-и Мирослав РАК

г-и Петр ГРОН

г-и Андрей КОЛОШВАРИ

С. Представители международных организаций

Европейская Экономическая Комиссия ООН

г-и В.В.НОВИКОВ

Центральная комиссия судоходства по Рейну

г-и Жан-Мари ВЁРЛИНГ

Европейская Комиссия

г-и Раймонд МАС

Международная комиссия по защите Дуная

г-и Карой ФУТАКИ

**ПОВЕСТКА ДНЯ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии**  
*(апрель 2002 г.)*

1. Открытие сессии.
2. Принятие Повестки дня.
3. Образование рабочих групп.
4. План проведения сессии.
  - 4.a. Результаты работы Дунайской Комиссии по реализации проекта "Расчистка фарватера в Югославии".
  - 4.b. Неотложные меры по возобновлению свободного судоходства на Дунае и по отмене любых платежей, взимаемых при прохождении участка р. Дунай у г. Нови Сад (Югославия).
5. Навигационные вопросы  
Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам.
6. Технические вопросы
  - a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся технических предписаний, применяемых к судам внутреннего плавания;
  - b) Доклады совещаний экспертов по вопросам радиосвязи.

7. Вопросы содержания судоходного пути

- a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов;
- b) Информация о содержании судоходного фарватера и о применении новой методики составления Плана основных работ по инфраструктуре.

8. Вопросы эксплуатации и экологии

- a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся вопросов эксплуатации и экологии;
- b) Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям;
- c) Информация о реализации проекта "Сбор отходов с судов на Дунае".

9. Вопросы экономического и статистического анализа

Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам.

10. Юридические вопросы

- a) Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам;
- b) Предложения о мерах, обеспечивающих своевременное поступление взносов и погашение задолженности;
- c) Доклад Генерального директора Секретариата о результатах пробного изменения структуры Секретариата ДК;
- d) Участие Дунайской Комиссии в процессе гармонизации правил и процедур в сфере судоходства по внутренним водным путям Европы и связанные с этим задачи Комиссии;

- e) Целесообразность возобновления деятельности Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества и новые формы работы этого Комитета.
- f) Изменения статей Правил процедуры Дунайской Комиссии, касающихся Вице-Председателя.

11. Финансовые вопросы (бюджет)

- a) Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г.;
- b) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г.;
- c) Информация об изменениях принципов формирования бюджета, подготовленная в соответствии с поручением рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.

12. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии.

13. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии Дунайской Комиссии.

14. Перевыборы Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии.

15. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Шестьдесят первой сессии Дунайской Комиссии.

16. Разное.

17. Коммюнике.

18. Закрытие сессии.

**П Р О Т О К О Л**  
**ПЕРВОГО ПЛЕНАРНОГО ЗАСЕДАНИЯ (№ 223)**

**ШЕСТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

*г. Будапешт, 15 апреля 2002 г.*

Председатель - г-н ШТРАССЕР

*Представители:*

Австрийской Республики	-	г-н Штрассер
Республики Болгарии	-	г-н Панов
Венгерской Республики	-	г-н Сабо
Федеративной Республики Германии	-	г-н Грубер
Республики Молдовы	-	г-н Лаур
Российской Федерации	-	г-н Мусатов
Румынии	-	г-н Фабиан
Словацкой Республики	-	г-н Варшо
Украины	-	г-н Климпуш
Республики Хорватии	-	г-н Ник
Союзной Республики Югославии	-	г-н Янча

**Первое пленарное заседание Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
15 апреля 2002 г., 10.00 час.**

***Председатель***

Уважаемые дамы и господа Представители, Заместители Представителей, уважаемые дамы и господа делегаты!

Разрешите мне сердечно приветствовать всех участников Первого пленарного заседания 60-й сессии Дунайской Комиссии.

В начале нашего заседания я хотел бы, прежде всего, официально приветствовать тех, кто приступил к исполнению своих обязанностей в Дунайской Комиссии после 59-й сессии: господина Посла Янчу (Югославия), господина Посла Варшо (Словакия), господина Посла Лаура (Молдова), господина Посла Фабиана (Румыния). Я также сердечно приветствую представителей государств-наблюдателей и международных организаций. Разрешите мне проинформировать вас о том, что на этом заседании присутствуют все Представители стран-членов Дунайской Комиссии и все они обладают надлежащим образом оформленными полномочиями. Тем самым я объявляю 60-ю сессию Дунайской Комиссии открытой.

На нынешней сессии перед нами стоят следующие задачи: принятие Докладов различных совещаний экспертов, которые заседали в течение года, принятие Доклада Генерального директора, утверждение бюджета на 2002 г., а также Плана работы на 2002/2003 гг., заслушивание сообщений по навигационным и техническим вопросам, по вопросам охраны окружающей среды, особенно в связи с проектом сбора отходов с судов, по вопросам экономического анализа и статистики, по юридическим и финансовым вопросам, а также сообщений о ходе сотрудничества в рамках Европейской Экономической Комиссии ООН, о сотрудничестве с Европейским Союзом и в особенности - и не в последнюю очередь - о сотрудничестве с Центральной комиссией судоходства по Рейну. Мы будем также подробно обсуждать и состояние нашего Проекта расчистки фарватера Дуная в г. Нови Сад и

мероприятия, которые Дунайской Комиссии следует утвердить в этой связи. Уже сегодня до обеда будет решаться также вопрос о предоставлении статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии Чешской Республике и Нидерландам. Были изданы информации и статистические документы, среди которых я хочу особо отметить публикации, которые были подготовлены еще на основе предыдущего мандата, например, том X Лоцманской карты Дуная, Километровник и Альбом мостов. Как и в прошлые годы, были изданы Протоколы последней сессии Дунайской Комиссии, Статистический и Гидрологический ежегодники и Информация о содержании фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины. Пользуясь случаем, хотел бы поблагодарить Генерального директора Секретариата и всех его коллег по Секретариату за отличную работу по подготовке и изданию этих документов. К сожалению, я должен также добавить, что из-за отсутствия мнений и докладов отдельных стран не было возможности издать все публикации, указанные в Перечне изданий последнего года. В качестве примера приведу том VI Лоцманской карты.

Теперь позвольте перейти к процедурным вопросам. Первая задача, которая стоит перед нами, - это утверждение повестки дня сессии. Предварительная повестка дня сессии (док. ДК/СЕС 60/2) была подготовлена и своевременно разослана странам-членам в соответствии со статьями 15 и 16 Правил процедуры. На неформальном совещании Представителей перед началом нашего сегодняшнего пленарного заседания мы обсудили эту предварительную повестку дня и провели предварительное голосование по проекту, в результате чего были внесены небольшие изменения. Этот обновленный проект, названный Рев.1, теперь переводится Секретариатом и затем будет распространен. Существенной поправкой является внесение в пункт 10 "Юридические вопросы" подпунктов d), e) и f), которые были включены в повестку дня по предложению Украины и Болгарии. Разрешите мне обратиться к вам с просьбой высказаться по исправленному проекту повестки дня, включая добавления по пункту 10. Я констатирую, что повестка дня единогласно принята.

Теперь я предлагаю провести голосование по проекту документа ДК/СЕС 60/3, Рев.1, который касается образования рабочих групп.

Необходимо создать две рабочие группы: рабочую группу по техническим вопросам и рабочую группу по юридическим и финансовым вопросам. Будут ли замечания по этому документу? Если нет, этот документ принят.

Следует еще принять решение о том, кому будет поручено руководство рабочими группами. На основании неформального обсуждения этого вопроса с Представителями я хотел бы предложить поручить г-ну Живодинову из болгарской делегации созвать рабочую группу по техническим вопросам, а г-ну Вутсасу из австрийской делегации - рабочую группу по юридическим и финансовым вопросам. Если вы с этим согласны, будем считать назначение господина Живодинова и господина Вутсаса утвержденным; позвольте пригласить их обоих созвать рабочие группы в предусмотренные планом проведения сроки. К этому я хотел бы еще добавить, что по предложению делегации Болгарии Представители предлагают предусмотреть, чтобы рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам могла собраться, согласно плану проведения заседаний рабочих групп, уже в среду после обеда, если до этого времени рабочая группа по техническим вопросам закончит свою работу.

План проведения является тем самым следующим вопросом, по которому мы должны принять решение. Речь идет о док. ДК/СЕС 60/4, Рев.1. В этой исправленной версии Представители на своем неформальном заседании договорились о следующих изменениях Плана проведения: пункт 7 звучит теперь так: "Доклад Директора Группы технического управления о ходе реализации проекта "Расчистка Дуная у г. Нови Сад", а также доклад Генерального директора Секретариата по открытым вопросам, касающимся pontонного моста".

Еще одна поправка касается следующего: на стр.3 – в понедельник, 22 апреля в 15.00, созывается Второе пленарное заседание (часть I), которое будет иметь следующий мандат: "Обсуждение результатов переговоров Дунайской Комиссии с югославскими властями в г. Нови Сад 20 апреля 2002 г. с особым учетом неотложных мер по возобновлению свободного судоходства на Дунае и по отмене любых сборов при прохождении участка р.Дунай у г. Нови Сад".

Таковы обе поправки по Плану проведения. Позвольте спросить: Имеют ли делегации замечания по этим поправкам или по всему Плану проведения?

*Г-н Климпуш (Украина)*

Я только хотел напомнить, что мое предложение, с которым также согласились, касалось и последней записи на стр. 2 относительно 20 апреля, где предлагалось записать, что это не экскурсия Представителей, а ознакомление Представителей Дунайской Комиссии с техническими и финансовыми особенностями функционирования понтонного моста в районе г. Нови Сад. Я прошу внести эти изменения.

*Председатель*

Я действительно об этом забыл.

Приемлемо ли предложение, согласно которому эту экскурсию, которая не является экскурсией, мы назовем рабочим визитом? Тем самым этот пункт Плана проведения будет изменен таким образом: "Суббота, 20 апреля - Рабочий визит в г. Нови Сад". Мы можем добавить: "... и встреча с представителями югославских властей". Согласны ли Вы с измененным Планом проведения? Я констатирую, что План проведения принимается.

Разрешите мне в рамках утвержденной нами повестки дня перейти теперь к пункту 5. Пункт 5 нашей повестки дня предусматривает предоставление статуса наблюдателя государствам, которые проявили интерес к участию в деятельности Дунайской Комиссии. По этой теме вам представлены два проекта Постановлений: док. ДК/СЕС 60/19, касающийся предоставления статуса наблюдателя Чешской Республике, и док. ДК/СЕС 60/20, касающийся предоставления статуса наблюдателя Королевству Нидерландов. Как вы знаете, Чешская Республика и Королевство Нидерландов подали заявку на предоставление статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии еще в 2001 г. Эти вопросы, среди прочих, были рассмотрены на совещании экспертов по юридическим вопросам в октябре

2001 г., а также на неформальных встречах Представителей и, с точки зрения Президиума, готовы для принятия решений. Если вы с этим согласны, я с удовольствием вынесу оба проекта Постановлений на голосование.

Разрешите вынести на утверждение проект документа ДК/СЕС 60/19, касающегося Чешской Республики. Констатирую, что он единогласно поддержан всеми.

Выношу на голосование проект документа ДК/СЕС 60/20, касающегося предоставления статуса наблюдателя Королевству Нидерландов. Кто "за"? Это Постановление также принято единогласно. Разрешите спросить, присутствуют ли уже представители обеих стран в зале заседаний? Разрешите мне вас сердечно приветствовать, от всей души поздравить от имени Дунайской Комиссии и выразить нашу радость по поводу того, что итогом данного решения станет более тесная, интенсивная работа между этими странами и странами-членами Дунайской Комиссии, осуществляемая не только в интересах судоходства по Дунаю, но и в интересах общеевропейского внутреннего судоходства. Я уверен, что это сотрудничество принесет большую пользу и самой Дунайской Комиссии, и ее деятельности. Если представители двух новых государств-наблюдателей хотят взять слово, то я предоставлю слово вначале представителю Чешской Республики и затем представителю Нидерландов. Пожалуйста, господин Рак.

*Г-н Рак (Чехия)*

Разрешите мне от имени Чешской Республики выразить благодарность за получение статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии. Это большая честь.

Мы считаем Дунайскую Комиссию важной международной межправительственной организацией, созданной Конвенцией о режиме судоходства на Дунае в 1948 г. в том числе и с помощью бывшей Чехословакии.

Мы очень уважаем вклад, который Дунайская Комиссия вносила, вносит и, убеждены, будет вносить и в будущем в обеспечение свободы судоходства на Дунае, как неделимой составляющей трансъевропейской транспортной магистрали во все более объединяющейся Европе.

Чешская Республика в рамках своих обязательств, которые исходят из Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения, в тесном сотрудничестве с соответствующими прибрежными государствами – Словакской Республикой и Австрийской Республикой – в настоящее время обсуждает перспективную возможность подключения водного пути Морава с территории Чешской Республики на р. Дунай.

Мы убеждены, что сотрудничество с Дунайской Комиссией Чешской Республики в качестве наблюдателя даст положительные результаты обеим сторонам, как уже отметил господин Председатель.

Разрешите пожелать сессии Дунайской Комиссии и ее участникам удачи и позитивных результатов при решении всех вопросов.

*Председатель*

Благодарю господина Рака. Позволю себе добавить, что я рад видеть его здесь, как представителя государства-наблюдателя, после того, как мы многие годы вместе проработали в качестве сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии. В свое время г-н Рак был направлен Чехословакией в качестве советника.

*Г-н Хоффхайзен (Нидерланды)*

Разрешите поблагодарить вас за предоставление Нидерландам статуса наблюдателя в вашей Комиссии. Мы охотно берем на себя обязательства, которые связаны с предписаниями, касающимися статуса наблюдателя, которые, насколько я знаю, будут включены в Правила процедуры еще на этой сессии. Мы намерены регулярно принимать участие в работе вашей

Комиссии и надеемся получить возможность внести в ее деятельность полезный вклад.

Благодаря открытию 10 лет назад канала Майн-Дунай появилась возможность осуществлять часть перевозок между Нидерландами и придунайскими странами по водному пути. С тех пор значение внутреннего судоходства в перевозках из государств дунайского бассейна и в обратном направлении непрерывно возрастает, и в последующие годы также следует ожидать постоянного роста. В результате Нидерланды проявили реальный интерес к хорошему функционированию судоходного рынка на Дунае и к безуказициальному осуществлению перевозок по реке. Это первая причина, по которой мы хотели получить статус наблюдателя в вашей Комиссии.

Вторая причина состоит в том, что мы хотим внести активный вклад в гармонизацию существующих в Европе юридических правил в отношении рек, при этом имеются в виду не только технические и касающиеся безопасности нормы и предписания для экипажей судов, их профессиональная квалификация, но и регулирование доступа к рынку с целью создания интегрированного общеевропейского рынка перевозок по внутренним водным путям. Это общая для всех нас цель, которую выразили европейские министры транспорта в декларации, которую они приняли на Роттердамской конференции по перевозкам по внутренним водным путям в сентябре прошлого года. Чтобы достичь этой цели, обе большие речные комиссии – Центральная комиссия судоходства по Рейну и Дунайская Комиссия – должны усиленно взаимодействовать. Они обе – важнейшие международные организации в Европе, специализирующиеся на судоходстве по внутренним водным путям. Это также одна из причин, по которой мы хотели присоединиться к вашей Комиссии в качестве наблюдателя. Франция сделала это еще до нас, а Германия является полноправным членом вашей Комиссии; тем самым уже три страны-члена ЦКСР могут участвовать в вашей работе. Хочу напомнить вам о том, что ЦКСР также ввела статус наблюдателя, и есть достаточные основания ожидать, что страны-члены вашей Комиссии получат этот статус в Страсбурге, если пожелают.

Мы с удовлетворением принимаем к сведению тот факт, что Совместный Комитет ad hoc, который был создан в результате совместного заседания наших двух речных Комиссий в прошлом году, собрался 20 марта с.г. в Бухаресте на свое первое заседание и решил вначале заняться сравнением условий выдачи патентов судоводителей в обоих речных бассейнах, имея в виду их возможное взаимное признание. Без сомнения, это шаг в правильном направлении.

С большим интересом мы наблюдаем за идущим в вашей Комиссии обдумыванием возможного пересмотра Белградской конвенции. Если мы будем приглашены принять участие в качестве наблюдателя в этом обдумывании, мы с удовольствием внесем в это свой вклад.

Я хотел бы сердечно приветствовать здесь делегатов Турции и Чешской Республики. Они также являются наблюдателями в вашей Комиссии: Чешская Республика всего несколько минут, Турция уже достаточно длительное время. Их присутствие ясно показывает, что неизбежно быть прибрежным государством на каком-то водном пути, например, на пути Рейн-Майн-Дунай, чтобы быть заинтересованным в судоходстве по этому водному пути. Поскольку наша транспортная система постепенно принимает интермодальный характер и все в большей мере состоит из транспортных цепочек, включающих в себя много видов транспорта, присутствие здесь обоих этих государств является вполне оправданным.

Высшей целью нашего участия в вашей работе является содействие росту перевозок во внутреннем судоходстве и повышению его доли в перевозке грузов. Мы все нуждаемся в водном пути. Ясно, что предсказываемый рост перевозок грузов не может быть обеспечен исключительно автомобильным транспортом, и перевозки по железным дорогам, как известно, также имеют свои границы. Дорожная сеть перегружена, в то время как сеть водных путей еще имеет существенные резервы, которые следует обязательно использовать.

### ***Председатель***

Благодарю господина Хоффхайзена. Благодарю обоих – господина Рака и господина Хоффхайзена за их программное заявление о содержании их сотрудничества с Дунайской Комиссией. Эта программа касается жизненно важных вопросов не только дунайского судоходства, но и общеевропейского внутреннего судоходства, и я надеюсь, что утверждение статуса наблюдателя уже на нашей Шестидесятой сессии принесет конкретные результаты. Я повторюсь, мы очень рады такому развитию событий. Желаю как Чешской Республике, так и Королевству Нидерландов больших успехов в их намерении тесно сотрудничать с Дунайской Комиссией. Благодарю за ваши заявления. Теперь я хотел бы предложить коллегам, Представителям придунайских стран, если они пожелают, высказать свое отношение к этому вопросу.

### ***Г-н Панов (Болгария)***

От имени болгарской делегации я хотел бы приветствовать всех Представителей и членов делегаций, в особенности тех, которые впервые участвуют в работе сессии в этом качестве. Наши поздравления мы адресуем и новым государствам, только что получившим статус наблюдателя. Мы очень рады тому, что они только что выразили пожелание серьезно и активно участвовать в работе нашей Комиссии. Это показывает, что Европа объединяется, и что наши совместные усилия с Рейнской Комиссией продолжаются в направлении улучшения связей во всей Европе посредством европейских внутренних водных путей.

Обычно в начале наших сессий мы всегда говорим, что эта сессия будет очень важной. На этот раз наша сессия является юбилейной. Хочу пояснить, почему болгарская делегация считает эту сессию очень важной. Во-первых, мы должны вскоре созвать Дипломатическую конференцию государств-членов по принятию новой конвенции о режиме судоходства по Дунаю. Мы полностью разделяем мнение о том, что необходимость в этом уже назрела, и мы должны в кратчайшие сроки добиться перемен и

ответить на новые вызовы. Мы также обращаемся с призывом ко всем государствам-членам, а также к "старым" и "новым" наблюдателям, чтобы они провели необходимую работу и помогли в том, чтобы наша река Дунай имела свободный статус судоходства и чтобы для нормального судоходства не чинились финансовые или технические препятствия. В этой связи мы думаем, что решения, которые Комиссия примет на сессии на следующей неделе, когда состоится пленарное заседание по поводу Нови Сада, будут очень важны для деятельности Дунайской Комиссии.

*Г-н Климпуш (Украина)*

От имени делегации Украины приветствую всех собравшихся сегодня в этом зале: Представителей и экспертов стран-членов Дунайской Комиссии, представителей Европейской Комиссии, Европейской Экономической Комиссии ООН, представителей Турции и Франции, как стран-наблюдателей. С особой теплотой хочу поприветствовать представителей Голландии и Чехии, присутствие которых является убедительным свидетельством того, что Дунайская Комиссия открыта для всех, кто желает внести свой вклад в судоходство на Дунае.

Нынешняя сессия является особой по ряду причин. И дело не только в том, что она шестидесятая, то есть юбилейная, но и в том, что она является последней в работе теперешнего состава руководства Дунайской Комиссии.

Думаю, еще три года назад, во время работы 57-й сессии, после разрушения мостов в Югославии и блокирования судоходства, большинство из нас не осознавало, что Дунайская Комиссия столкнулась с самой серьезной в своей истории проблемой, решение которой зачастую находилось за пределами сферы ее компетенции. Не секрет, что блокирование дунайского судоходства стало следствием кризиса более глобальной системы, чем придунайский регион, и мы должны признать, что Дунайская Комиссия в то время оказалась не самой приспособленной организацией для действий в таких обстоятельствах.

Однако Дунайская Комиссия этот исторический вызов приняла, и все три года работы нашего мандата прошли в упорной борьбе за решение проблем разблокирования судоходства. Во всяком случае, для Украины именно эта проблема была и остается центральной, и вы знаете, что наша делегация всегда активно и в основном результативно искала выходы из создавшегося положения.

Вхождение в состав руководства Дунайской Комиссии три года назад диктовалось для Украины необходимостью не только защиты ее национальных экономических интересов, но и желанием общими усилиями отстоять наиболее ценный и основополагающий принцип на Дунае – свободное судоходство.

Сегодня мы можем говорить, что с задачей восстановления свободного судоходства руководство Дунайской Комиссии этого мандата в принципе справилось. Но такое заявление соответствовало бы истине лишь отчасти. Сложно найти объяснение тому факту, что организация работ по расчистке русла Дуная, которые с технической точки зрения выполнимы за нескольких месяцев, потребовала трехлетних усилий и до сих пор еще не завершена.

Да, нашими общими усилиями с привлечением международной помощи и значительных финансовых ресурсов принципиальное решение для расчистки русла Дуная найдено. Но говорить о решении главной проблемы – о восстановлении свободного судоходства – не приходится. Мне не хотелось бы в этом выступлении перечислять все причины такого положения дел, но вынужден констатировать – до тех пор, пока на Дунае взимаются сборы за транзит, а именно так Украина расценивает необходимость платы за прохождение судами понтонного моста, – свободного судоходства нет.

То, что Дунайская Комиссия в свое время вообще согласилась с фактом взимания на Дунае сборов за разведение понтонного моста и даже вступила в переговоры по определению их размеров – факт беспрецедентный, поскольку главнейшей целью нашей организации

является гарантия условий для свободной навигации. Повторяю – свободной навигации!

Все мы понимаем, что, согласившись с необходимостью оплаты за эксплуатацию понтонного моста, Дунайская Комиссия пошла на вынужденный шаг, что отнюдь не означает признания законности взимания таких сборов, не говоря уже о сумме этих сборов.

Ссылки на то, что мы оплачиваем только работу по разведению понтонного моста, Украина считает полностью безосновательными, поскольку вот уже три года мы не можем получить расчетов реальной стоимости такой операции. Видимо, югославская сторона сталкивается при подсчете стоимости этих работ с объективными трудностями и поэтому произвольно устанавливает плату за прохождение судов. Мы имеем право потребовать привлечения экспертов стран-членов Дунайской Комиссии для определения реальной стоимости работ по разведению понтонного моста. Украина, кстати, уже вносила предложение привлечь независимых международных экспертов.

По нашим подсчетам, стоимость разовой разводки понтонного моста составляет от пяти до десяти тысяч долларов США. Даже если брать наибольшую сумму, условно допуская, что уровень затрат был предельным, Украинское Дунайское пароходство уже сейчас наперед оплатило 421 разводку понтонного моста, то есть общая сумма переплаты покрывает разводку понтонного моста в течение трех следующих лет.

Нужно открыто называть вещи своими именами. В условиях, когда понтонный мост будет стоять до тех пор, пока не будет полностью реконструирован мост "Слобода", а это, по самым оптимистическим прогнозам, займет еще три года, свободной навигации также не будет. Вот почему мы уверены, что наиболее логичным и взаимоприемлемым решением проблемы может стать только немедленный демонтаж понтонного моста. Такой шаг в первую очередь был бы выгоден самой Югославии. Неужели для того, чтобы за три года "заработать" таким сомнительным путем шесть миллионов евро - два из которых заплатила

Украина - эта европейская страна готова рисковать своей международной репутацией и, в частности, своим авторитетом в Дунайской Комиссии?

С другой стороны, могу заверить, что принятие Югославской Стороной уже во время этой сессии решения о демонтаже понтонного моста принесло бы Югославии гораздо больше выгод. Есть и другой приемлемый вариант: можно было бы согласиться на режим постоянного открытого понтонного моста, сведение которого осуществлялось бы югославской стороной при острой необходимости за свой счет, на период не более 12 часов при соответствующем предупреждении судовладельцев. Я намеренно говорю об этом еще до начала работы сессии, чтобы задать некоторые направления нашей будущей работы.

И еще об одном. Поскольку успешность пассажирского судоходства в значительной мере зависит от твердости графика, любые срывы которого чреваты невыполнением обязательств судовладельцев и, как следствие – замиранием речного туризма в Нижнем Дунае, обращаемся также с просьбой обеспечить необходимые условия для свободного прохода пассажирских судов через югославский участок реки без применения любых видов сборов, не предусмотренных Белградской конвенцией. Мы приветствуем наметившиеся подвижки в этом направлении.

Дунайская Комиссия - и я, как Вице-председатель, должен об этом сказать, - пусть медленно, даже неоправданно медленно, но неизменно находит решения самых сложных задач.

Последние три года также показали, что только Дунайская Комиссия является той организацией, которая может объединить усилия международного сообщества для решения дунайских проблем. Не будь ее – сложно представить, что кто-либо еще мог взять на себя такую ответственность и выполнить такой объем работы.

Понимая, что блокирование судоходства является хотя и неприятным и досадным для нас всех, неоправданно затянувшимся, но все-таки всего лишь эпизодом, уже сейчас мы должны смотреть вперед и

принимать свои решения, исходя из перспективы дальнейшего развития транспортных перевозок на внутренних водных путях Европы.

Украина всегда исходила из того, что мы должны рассматривать Дунай с точки зрения требований, предъявляемых к европейским транспортным коридорам. В этом смысле актуальным остается дальнейшее наращивание сотрудничества со всеми соответствующими европейскими организациями и, в первую очередь, с Центральной комиссией судоходства по Рейну.

Украина приветствует активизировавшийся в период между двумя сессиями диалог между Дунайской Комиссией и Рейнской Комиссией. Принимая активное участие во всех формах сотрудничества между ДК и ЦКСР, в том числе и в Комитете *ad hoc*, Украина, как и другие придунайские страны, ожидает от обеих комиссий согласования всех спорных вопросов и создания взаимоприемлемых условий для полноценного грузооборота между дунайскими и рейнскими портами.

Именно задачи дунайско-рейнской гармонизации, наряду с оставшимися проблемами восстановления свободного судоходства на Дунае, Украина считает ключевыми для работы руководства Дунайской Комиссии, которое мы с вами изберем в ходе нынешней сессии.

В вопросе избрания нового состава президиума Дунайской Комиссии Украина исходит из того, что на эти страны ляжет огромная ответственность за будущее Дунайской Комиссии; в первую очередь, они возьмут на себя ответственность не только за преобразование ДК, но и за сохранение тех добрых традиций, которые десятилетиями нарабатывались нашей организацией.

Пользуясь случаем, хотел бы также упомянуть и о планах Украины на участие в руководящих органах Дунайской Комиссии последующих мандатов. Правительство моей страны было бы признательно за понимание и поддержку при распределении должностей в Секретариате ДК, которое произойдет через три года, в рамках 63-й сессии Дунайской Комиссии.

Напомню, что Украина претендует в следующем мандате на должность Генерального директора Секретариата, о чем мы заявляли и прежде.

Украина также приветствует активизацию работы по возобновлению деятельности Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества, считая, что накопленный опыт будет способствовать взаимоприемлемой модернизации Белградской конвенции.

*Г-н Мусатов (Россия)*

Прежде всего, я хотел бы тепло поприветствовать всех участников юбилейной Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии. Мы считаем, что на протяжении этого большого пути главным в деятельности Дунайской Комиссии всегда было и остается обеспечение свободы судоходства в соответствии с базовыми принципами Белградской конвенции. Растущий авторитет Комиссии и интерес к ее деятельности в Европе свидетельствует о том, что с этой задачей нам удалось в целом успешно справиться. В этой связи мы приветствуем двух новых наблюдателей в нашей организации – представителей Чехии и Нидерландов.

Нужно отметить, что в последние годы Дунайской Комиссии пришлось работать в сложных условиях, когда навигация на Дунае столкнулась со значительными трудностями вследствие разрушения мостов у г.Нови Сад во время натовских бомбардировок Югославии. Благодаря активным действиям Дунайской Комиссии и, это нужно отметить, при содействии Европейского Союза удалось привлечь внимание международного сообщества к необходимости восстановления судоходства на этой крупнейшей общеевропейской транспортной магистрали и совместными усилиями запустить проект по расчистке фарватера. Сегодня этот проект вступил в решающую стадию, за что особой благодарности заслуживает Группа технического управления проектом во главе с господином Шёневе. Теперь важно добиться реализации работ согласно тому графику, который мы утверждали.

Россия своим участием в финансировании проекта по расчистке фарватера подтверждает заинтересованность в скорейшем возобновлении свободного судоходства по Дунаю, равно как и в продолжении всей многогранной деятельности Дунайской Комиссии. С восстановлением беспрепятственной навигации по Дунаю на передний план выходят задачи по дальнейшему совершенствованию механизмов международного сотрудничества в вопросах дунайского судоходства и его адаптации к новым реалиям. В этой связи повышается значение возобновления деятельности по подготовке Дипломатической конференции. Мы думаем, что здесь нет необходимости начинать работу с чистого листа. Надо поддержать преемственность основанного на Белградской конвенции режима судоходства по Дунаю, использовать весь потенциал этой Конвенции. Так же, как это было сделано на других международных реках Европы – Рейне и Шельде, мы могли бы модифицировать действующий режим судоходства путем принятия, например, Дополнительного протокола, который содержал бы необходимые изменения и дополнения. Мы приветствуем набирающее силу взаимодействие Дунайской Комиссии с Центральной комиссией судоходства по Рейну в целях создания интегрированной системы водных путей в Европе, гармонизации и унификации правовых режимов как на Дунае, так и на Рейне и на Майне. С учетом значения Дунайской Комиссии, как центрального форума международного взаимодействия в дунайских делах, мы считали бы логичным участие Дунайской Комиссии в Процессе дунайского сотрудничества, запускаемом, в частности, под эгидой Пакта стабильности для Юго-Восточной Европы.

Еще один вопрос. На нынешней сессии нам предстоят выборы руководства Дунайской Комиссии. Мы считаем существенным, чтобы кадровые вопросы, как и прежде, решались с учетом закрепленного в Правилах процедуры Дунайской Комиссии принципа ротации и в духе пожеланий, которые были высказаны на 57-й сессии. При этом было бы важным сохранить характерную для нашей выборной практики атмосферу консенсуса. Спленченность и солидарность стран-членов Дунайской Комиссии будет и в дальнейшем способствовать сохранению единства в выработке позиций по ключевым вопросам, которые относятся к

компетенции Дунайской Комиссии. Мы надеемся, что новое руководство будет эффективно работать и способствовать дальнейшему росту авторитета Дунайской Комиссии.

Что касается оценки деятельности Секретариата и Генерального директора, то, как нам представляется, несмотря на возросший объем работ, особенно за прошедший год, Секретариат благополучно с ними справлялся. Нельзя не отметить большую работу по техническому обеспечению деятельности Дунайской Комиссии. В этом контексте мы видим целесообразным и необходимым сохранить нынешнюю структуру Секретариата.

В заключение я хочу пожелать всем присутствующим результативной работы и выразить нашу особую признательность Председателю Дунайской Комиссии господину Штрассеру за его многолетнюю плодотворную деятельность в Комиссии и эффективный вклад в реализацию Проекта расчистки фарватера Дуная, за его роль в повышении международного престижа Дунайской Комиссии.

### *Г-н Ник (Хорватия)*

Хорватия рассматривает Шестидесятую сессию Дунайской Комиссии и, собственно говоря, весь этот год, как поворотный пункт в деятельности Дунайской Комиссии. Как и обычно, мы сталкивались как с хорошими, так и с плохими известиями. Три года спустя после физического и прочего блокирования судоходства по Дунаю и после усилий, которые не всегда приносили успех, начинается процесс нормализации судоходства, появляется перспектива его улучшения в ближайшем будущем.

Секретариат после длительных и иногда в равной мере изматывающих и бессмысленных дискуссий также функционировал на уровне, который желателен для высокоэффективной работы. При этом следует упомянуть и ремонт здания Секретариата, который был проведен в рамках имеющихся финансовых возможностей за рекордно короткий срок при личном содействии Генерального директора Секретариата. Даже

финансовая ситуация значительно улучшилась, особенно благодаря своевременной оплате ежегодных взносов стран-членов и, конечно, благодаря погашению Республикой Молдовой значительной части задолженности по взносам. Пользуясь случаем, я хотел бы выразить правительству Молдовы мою особую признательность, поскольку мы знаем, какое напряжение сил потребовалось для осуществления платежа в нынешних условиях, а также лично Послу Лауру за его активные усилия.

Наша Комиссия элегантно решила дилемму в связи со статусом наблюдателя и тем самым открыла возможности, которые не были предусмотрены Белградской конвенцией. Я думаю, все мы этому рады не только потому, что это решение идет навстречу интересам отдельных стран, но и потому, что таким образом в нашу Комиссию смогут влиться новые идеи, опыт, инициативы, новые рынки и - почему бы и нет? - новые материальные ресурсы. Немного видоизменив старую пословицу, я мог бы сказать "*Presentes medici nihil nocent*". Пользуясь этим случаем, я хотел бы выразить сердечные поздравления от имени делегации Хорватии делегациям Чешской Республики и Нидерландов.

Процесс гармонизации и стандартизации с Европейским Союзом уже начат. Нет никаких сомнений в том, что он будет также соответствующим образом продолжен, поскольку речь идет о двух различных международных полностью независимых друг от друга организациях. Моя делегация считает, что в отдельных областях мы могли бы последовать примеру Западной Европы - там, где она более современна, прогрессивна или высокоразвита. При этом мы рассчитываем также на добрую волю, богатый опыт и лучшее экономическое положение наших друзей.

С другой стороны, нам следует следить за тем, чтобы Комиссия выполняла все возложенные на нее Конвенцией задачи, сохраняла свой независимый характер и соответствовала уровню своей ответственности, своей компетенции в отношении свободы судоходства по Дунаю. При этом я думаю прежде всего о задаче, которой мы в последние годы уделяли недостаточно внимания, вероятно, потому, что были более всего озабочены судоходством. Речь идет о подготовке Дипломатической конференции,

посвященной необходимому изменению Конвенции 1948 г. Это та задача, которая может быть осуществлена единственно и только Дунайской Комиссией. Делегация Хорватии не сомневается в том, что эта работа скоро будет возобновлена, и выражает свою готовность внести в это свой полновесный вклад.

*Г-н Варшо (Словакия)*

Словацкая Республика ожидает от 60-й сессии Дунайской Комиссии конструктивных импульсов, а также конкретных рекомендаций для комплексного использования Дуная. К этому нас вынуждают выводы Европейской конференции министров транспорта по внутреннему судоходству, обещания Центральной комиссии судоходства по Рейну и Дунайской Комиссии в отношении гармонизации правил судоходства и, наконец, решения конкретных проблем на самом Дунае. Делегация Словацкой Республики готова внести в эту работу свой вклад; она поддерживает предложение об эффективном использовании водного пути Дунай, который является судоходной магистралью, соединяющей Черное и Северное моря. При этом есть ряд проблем, которые надо решать в первую очередь. Наша делегация твердо намерена, осознавая свою ответственность, гласно участвовать в решении проблем, которые зависят от нашей собственной работы, для того чтобы создать условия для облегчения использования водного пути Дунай внутренним водным транспортом.

Прежде чем я перейду к оценке работы, проделанной Дунайской Комиссией после 59-й сессии, разрешите мне сердечно приветствовать наших новых наблюдателей – делегации Чешской Республики и Королевства Нидерландов. Я уверен, что они будут вносить позитивный вклад в работу Дунайской Комиссии, тем более что Чешская Республика, благодаря упомянутому господину Раком будущему использованию нашей совместной пограничной реки Морава, может быть напрямую связана с Дунаем. Разрешите мне выразить также мою радость в связи с присутствием представителей международных организаций. Их присутствие на этой сессии свидетельствует об интересе, которые они проявляют к деятельности Дунайской Комиссии.

Одной из первоочередных задач Дунайской Комиссии является полное восстановление свободного судоходства на югославском участке Дуная у г. Нови Сад, где нормальное прохождение судов было невозможным из-за обломков разрушенных мостов, из-за понтонного моста, а также из-за обязанности платить за разводку понтонного моста. В этой связи мы приветствуем деятельность Проектного комитета и особенно Председателя Дунайской Комиссии Посла Штрассера, Генерального директора господина Недялкова и директора проекта господина Шёневе. Они во взаимодействии с соответствующими югославскими властями прилагают усилия с целью урегулирования судоходства по Дунаю у г. Нови Сад в соответствии с положениями Белградской конвенции.

Словакская Республика всегда готова в рамках имеющихся у нее возможностей содействовать реализации "Проекта по разблокированию русла Дуная у г. Нови Сад", тем более, что мы приняли участие и в финансировании проекта.

Словакская Республика высоко ценит то, что эксперты по навигационным вопросам на двух своих совещаниях смогли завершить пересмотр документа "Основные положения о плавании по Дунаю" в увязке с резолюциями технического комитета ЕЭК ООН. Это означает гармонизацию норм, регулирующих безопасность судоходства на внутренних водных путях Европы, что приветствуется и полностью поддерживается нашей делегацией. В этом же плане мы рассматриваем гармонизацию регулирования в отношении удостоверений членов экипажа. На совещании рабочих групп Центральной комиссии судоходства по Рейну и Дунайской Комиссии в марте с.г. в Бухаресте наметились первые очертания. Заключения экспертов по техническим вопросам также демонстрируют тенденцию к гармонизации положений технических предписаний для судов внутреннего плавания. Германия и Словакская Республика договорились о взаимном признании удостоверений радиооператора, что могло бы послужить примером для признания удостоверений других членов экипажа, особенно в прирейнских и придунайских государствах.

Словакия предпринимает максимум возможного, чтобы реализовать выводы Европейской конференции министров транспорта в отношении внутреннего судоходства, особенно в сфере улучшения условий судоходства на водных путях Словакии. После ввода в эксплуатацию ГЭС у Габчиково габариты фарватера на участке Братислава – Сап стабилизировались, однако осталась нерешенной проблема водного пути на участке Дуная от Сап до устья реки Ипель, образующем словацко-венгерскую государственную границу, поскольку габариты здесь не соответствуют Рекомендациям Дунайской Комиссии. С другой стороны, в связи с расширением внутренних водных путей Словацкая Республика приветствует мысль о том, что страны-члены Дунайской Комиссии должны получить доступ к важнейшим притокам Дуная – рекам Тисса и Сава.

Словацкая Республика придает особое значение защите окружающей среды при использовании Дуная. Она относится к кругу государств, подписавших Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), а также Будапештскую Конвенцию о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям. Идет процесс ратификации обоих договоров.

В сфере статистики мы также намерены участвовать – в соответствии с заключениями и рекомендациями экспертов - в реализации замысла об укреплении сотрудничества представителей Центральной комиссии судоходства по Рейну и Дунайской Комиссии в области обработки информации по экономическим и статистическим вопросам. Возможности сотрудничества в этой области были, кстати, также предметом нашего обсуждения на заседании рабочей группы нашей комиссии в Бухаресте в марте с.г.

В области законодательства нам следует предпринять конкретные шаги по гармонизации правил судоходства на Дунае с европейскими предписаниями, касающимися внутренних водных путей, чтобы реализовать выводы Европейской конференции министров транспорта в отношении внутреннего судоходства, а также выводы Совместного

заседания Центральной комиссии судоходства по Рейну и Дунайской Комиссии в Будапеште в июне прошлого года. С этим связан также вопрос подготовки Дипломатической конференции для пересмотра Белградской конвенции. Мы должны возродить деятельность Комитета по подготовке Дипломатической конференции и принять рекомендацию, которая поручит экспертам стран-членов Дунайской Комиссии актуализировать мандат Комитета и представить предложения, касающиеся участников, графика обсуждения и места проведения заседания, вероятного времени завершения работы Подготовительного комитета и т.д.

В этом контексте я хотел бы напомнить о том, что делегация Словакской Республики на всех совещаниях экспертов в 2001 г., особенно на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам, требовала принятия рекомендации Дунайской Комиссии об отмене запрета на транзитное плавание судов, перевозящих нефтепродукты по югославскому участку Дуная. Поскольку до сегодняшнего дня этот запрет на транзитное плавание судов не отменен, а сложившаяся ситуация противоречит статье 27 Белградской конвенции, делегация Словакской Республики настаивает на том, чтобы проект рекомендации, который был сформулирован на совещании экспертов, был сохранен в выводах 60-й сессии Дунайской Комиссии.

Бюджет в целом является очень щекотливой темой, и не только в Дунайской Комиссии бывает так, что распорядитель бюджетных средств и плательщик взносов в бюджет придерживаются различного мнения, даже если можно было бы ожидать их единогласия. Делегация Словакии в любом случае выступает в пользу рационального использования бюджетных средств, причем во главу угла следует поставить выполнение важнейших задач Дунайской Комиссии. Одновременно нельзя упускать из виду и тот факт, что на запланированные расходы могут оказывать влияние внешние объективные факторы, которые вызывают скорее увеличение, чем снижение расходов.

В заключение я хотел бы еще раз заверить Вас в том, что делегация Словакской Республики готова сотрудничать как с Вами, так и с другими

делегациями, чтобы продвинуться вперед в деле оптимального использования Дуная. Мы сможем достичь этой цели, если во всех портах между Черным и Северным морем сигнальный огонь перед нашими глазами будет символизировать совместную волю к созданию экономически оправданного и юридически гармонизированного регулирования, которое будет гарантировать свободу судоходства для судов, оснащенных прогрессивной техникой и имеющих экипажи, чьи удостоверения будут признаваться без искусственных бюрократических, административных или финансовых препятствий.

*Г-н Грубер (Германия)*

Четыре уважаемых мной докладчика выступили передо мной и уже изложили основные пункты, поэтому позвольте мне в краткой форме расставить только четыре акцента. Первое: я также убежден, что 60-я сессия предстает в лучшем свете, чем это было на предыдущих сессиях. Наша Комиссия укрепила свой авторитет и уважение, в основном благодаря успехам и прогрессу, которых мы за это время добились в выполнении важнейшей нашей задачи – в проекте по расчистке в г.Нови Сад. Разрешите мне в этой связи, прежде всего, выразить также благодарность за проделанную работу сотрудникам Группы технического управления и директору проекта. В ходе сессии у нас будет еще одна возможность более подробно обсудить это. Я, конечно, разделяю и понимаю озабоченность, высказанную здесь Представителем Украины. Важно, чтобы в понедельник и во вторник мы провели дальнейшее обсуждение этого вопроса в конструктивном духе, нацеленном на результаты.

Второе: я также приветствую сотрудничество, которое наметилось между нашей Комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну. Для нас в Германии это особенно важно, поскольку мы выступаем, так сказать, физическим связующим звеном между двумя организациями и обеими транспортными системами. Я считаю налаживающееся сотрудничество важным, имея также в виду перспективы предстоящего расширения ЕС. Если наш календарь политических событий удастся

претворить в жизнь, на что мы надеемся, то на сессии нашей Комиссии через два года за этим столом будут сидеть еще две страны-члена ЕС. В этой связи я приветствую, конечно, присоединение к нам в качестве наблюдателей также представителей Нидерландов и Чешской Республики. Нидерланды уже сейчас являются членом Европейского Союза, а Чешская Республика станет членом в будущем.

Третье: разрешите мне сделать одно замечание в качестве Секретаря нашей Комиссии. Моей задачей является распространение среди вас проекта бюджета, подготовленного Секретариатом. Тем не менее, я хочу увязать выполнение этой формальной задачи с просьбой к рабочей группе отнестись к этому проекту бюджета с большой тщательностью и, прежде всего, вести его обсуждение с целью достижения большей прозрачности бюджета.

И, наконец, мое последнее замечание: с точки зрения Германии, продолжение деятельности нашей Комиссии рассматривается, как важное для транспортной политики. Мы также убеждены, что перед нами стоит важная задача оказания содействия судоходству по внутренним водным путям, которое с народнохозяйственной и экологической точки зрения является особенно эффективной формой перевозок, и мы должны способствовать тому, чтобы судоходство на Дунае могло положительно развиваться и во все возрастающей мере увязываться в одну цепь с другими системами внутреннего судоходства в Европе. Это представляется мне важным еще и потому, что благодаря перспективе вступления в Европейский Союз новых членов и связанному с этим ожидаемому дальнейшему увеличению торговли возрастет и объем перевозок в этом регионе. В этой связи Федеративная Республика Германия также видит для нашей Комиссии важные задачи.

*Г-н Сабо (Венгрия)*

Правовые и организационные основы дунайского сотрудничества действуют с 1857 г., не раз подтверждая свою действенность в области ликвидации тяжелых военных конфликтов. Нет необходимости перечислять

все важнейшие события истекшего исторического периода, поскольку общеизвестные факты говорят сами за себя. Профессиональная роль Дунайской Комиссии имеет выдающееся значение. В подтверждение этому хотел бы указать на успешную подготовку решения тяжелой проблемы расчистки русла Дуная у г. Нови Сад и, по всей видимости, ожидаемое осенью его завершение. Совместный австрийско-венгерский проект, утвержденный на внеочередной сессии Дунайской Комиссии в январе 2000 г. и затем представленный Европейской Комиссии, принятие на основании этого проекта решения относительно финансирования, создание Группы технического управления, выбор Архитектора и заключенные недавно контракты на расчистку руин и подъем обломков – все это сегодня уже можно назвать успехом. Для обеспечения свободного судоходства заключено соглашение (пока временного характера) между Дунайской Комиссией и белградским руководством. Было обещано, что он полностью вступит в силу в марте. Конечно, со стороны дунайских судоходных предприятий и органов самоуправления г. Нови Сад имеются потребности и возможности дальнейшего улучшения условий судоходства. Секретариат Дунайской Комиссии располагает надлежащими полномочиями для проведения необходимых переговоров. Мы надеемся, что в ходе этих переговоров удастся договориться об улучшении условий судоходства.

На повестку нынешней Шестидесятой сессии вновь вынесен вопрос о возобновлении деятельности Комиссии по подготовке Дипломатической конференции. Этот вопрос, по предложению румынской делегации, уже поднимался на Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии, и большинство делегаций, в том числе и венгерская, подтвердили свою готовность к обсуждению вопроса дунайского судоходства в рамках этой конференции, для того чтобы адаптировать европейское речное судоходство к изменившимся условиям и в связи с этим осуществить модификацию Белградского соглашения 1948 г. Я хотел бы напомнить, что в 1993 г., как раз по инициативе Венгерской Стороны, был создан Комитет по подготовке Дипломатической конференции и проведено его первое заседание. До 1997 г. было проведено еще пять заседаний этого Комитета. Хотя подготовительная работа с 1994 г. включает в себя политические, экономические, экологические и культурные аспекты

дунайского сотрудничества, полагаем, что главной задачей подготовительного комитета в будущем должно стать изучение круга вопросов, связанных с дунайским судоходством. В связи с этим считаем успешным шагом инициативу, выдвинутую правительством Румынии и Австрии, по разработке процесса дунайского сотрудничества. Этот процесс, началом которого явится дунайская конференция, намеченная на 27 мая с.г., призван положить начало новым аспектам сотрудничества. Надеемся, что деятельность обоих форумов будет взаимовыгодно дополнять друг друга, и между ними наладится благоприятное взаимодействие.

Возвращаясь к вопросу о Дипломатической конференции, с радостью могу отметить, что на состоявшемся осенью прошлого года совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам все делегации высказались в поддержку продолжения упомянутой работы. Австрийская делегация высказала предложение о том, чтобы совещание экспертов рекомендовало Шестидесятой сессии принять решение о создании группы экспертов для подготовки проекта изменения Белградской конвенции, учитывая итоги деятельности Подготовительного комитета за предыдущий период. Мы, конечно, должны принять во внимание, что целый ряд стран-членов Дунайской Комиссии является членами Европейского Союза или странами-кандидатами. Значит, модернизация Белградской конвенции должна увязываться и с правовыми предписаниями Евросоюза. Венгерская делегация поддерживает возобновление во втором полугодии этого года деятельности Подготовительного комитета, и мы предлагаем, чтобы группа экспертов работала в Будапеште в этот период. Мы рады, что после нескольких скучных лет в жизни Секретариата некоторые должники перевели свои задолженности, хотя и частично. Венгерская Сторона восприняла это с удовлетворением, надеясь, что бюджет Комиссии окажется, таким образом, в более благоприятном положении.

В заключение я хотел бы проинформировать уважаемых Представителей о ряде событий, которые служат расширению возможностей европейского судоходства на внутренних водных путях. Под

эгидой Совета Европы начата разработка соглашения, призванного способствовать поддерживаемому развитию водосборного бассейна р. Тисса. Аналогичными целями занимается рабочая группа, действующая при содействии Пакта стабильности с целью создания Международной комиссии и Соглашения по р.Сава. В этой работе среди стран-доноров участвует и Венгерская Республика.

В заключение я хотел бы поблагодарить нашего Председателя господина Штрассера за его вклад в деятельность Дунайской Комиссии в прошедшие годы и пожелать ему дальнейших успехов.

***Г-н Фабиан (Румыния)***

Разрешите мне также приветствовать присутствующих здесь участников заседания, особенно новых наблюдателей при Дунайской Комиссии. Их присутствие здесь подтверждает расширение деятельности и задач, но прежде всего - перспективы Дунайской Комиссии на будущее. Я полностью согласен с уважаемыми Представителями, которые взяли слово передо мной и подчеркнули особое значение нынешней сессии, поэтому Румыния придерживается мнения, что процесс принятия новой "Конвенции о режиме судоходства на Дунае" должен быть ускорен. Это является одной из важнейших задач Дунайской Комиссии. Господин Председатель, мы видим в современной, актуализированной в соответствии с потребностями Европейского Союза Конвенции наш единственный шанс обновить судоходство и - почему бы и нет? - добиться согласования сотрудничества на региональном уровне, имея в виду стабилизацию Европы в нашем регионе.

***Г-н Лаур (Молдова)***

Разрешите мне также присоединиться к поздравлению в адрес наших двух членов, которые стали наблюдателями. Это говорит о том, что идет дальнейшее расширение Дунайской Комиссии, что выгодно как для стран, которые участвуют в работе Дунайской Комиссии, так и для стран, которые стремятся в нее войти. Это еще раз доказывает, что Дунай является

общеевропейской рекой, а Дунай играет очень важную роль в объединении Европы.

Я хотел бы тоже высказать некоторые наши замечания по поводу работы Дунайской Комиссии. Молдова поддерживает подготовку и созыв Дипломатической конференции и будет принимать участие в ее подготовке и в обсуждении тех проблем и предложений, которые соответствуют Регламенту Дунайской Комиссии. Молдова также поддерживает созыв Конференции по дунайскому сотрудничеству, дунайскому процессу и готова также принимать участие в этой работе и непосредственно в работе самой конференции.

Все вы знаете, что в последнее время Дунайская Комиссия была вынуждена заниматься и вопросом, связанным с выполнением Республикой Молдовы своих финансовых обязательств. Некоторые уже, собственно говоря, не верили, что Молдова способна выполнить в полном объеме свои финансовые обязательства. Я хочу вам сказать, что Правительство Республики Молдова считает Дунайскую Комиссию одной из приоритетных международных организаций. Наша ориентация – это европейская интеграция. Мы отлично понимаем, что через Дунайскую Комиссию, через этот главный инструмент Молдова будет интегрирована в Европу, поэтому эта организация рассматривается нами, еще раз повторяю, как одна из важных и приоритетных международных организаций. Несмотря на те экономические трудности, которые имеются внутри страны, Правительство Республики Молдова, как вы знаете, в этом году перечислило почти двухлетний взнос. Говорю: "почти", потому что это не полностью двухлетний взнос. Хочу сообщить, что правительство Молдовы предпринимает сейчас дополнительные усилия, чтобы еще перечислить в этом году необходимую сумму для погашения своего долга. Заявление Премьер-министра показывает, что Молдова в дальнейшем будет постоянно выполнять свой финансовый долг, каждый год перечисляя свой годовой взнос.

На этой сессии Молдова предложила кандидатуру на должность советника по вопросам экономического и статистического анализа. Мы бы попросили поддержать эту кандидатуру. Если будет необходимость, то на рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам и на самой сессии мы дадим необходимые разъяснения. Если будут вопросы, то ответы на них будут даны и в рамках сессии. Я еще раз хочу поблагодарить за ту сдержанность и за то понимание, которое было проявлено со стороны руководства Дунайской Комиссии в отношении наших финансовых обязательств, которые мы не всегда выполняли. Хочу поблагодарить за тот конструктивный дух, который я ощущал, работая в Дунайской Комиссии. У меня не такой большой опыт, как у некоторых моих коллег. Тем не менее, этот конструктивный дух я ощущал и со стороны господина Председателя и со стороны Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии. Я думаю, что тот конструктивный дух, который царит в Дунайской Комиссии и в ее Секретariate, является хорошей основой для дальнейшего благотворного сотрудничества.

### *Г-н Янча (Югославия)*

Хочу обратиться к вам, моим коллегам, и к нашим гостям, с краткой речью и сказать гостям: "Добро пожаловать". Я уверен, что сотрудничество между нашими новыми наблюдателями и Дунайской Комиссией будет очень плодотворным. Я заметил, что самой деликатной проблемой на практике является возможность судоходства в Югославии у г. Нови Сад. Я могу только вновь повторить, что правительство Югославии и город Нови Сад готовы очень конструктивно сотрудничать с Дунайской Комиссией, что уже начатые работы очень хорошо продвигаются вперед, и мы надеемся, что в ближайшем будущем свобода судоходства на Дунае будет восстановлена. Югославия очень заинтересована в свободном судоходстве на Дунае и в сотрудничестве в Дунайской Комиссией. Она поддерживает идею пересмотра Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Югославия готова к сотрудничеству и будет оказывать возможную помощь. Она готова даже к тому, чтобы эта конференция по пересмотру состоялась в Белграде. Югославия очень заинтересована в углублении сотрудничества с

придунайскими странами, и я надеюсь, что сотрудничество между Югославией и Дунайской Комиссией в будущем не будет сталкиваться с таким большим количеством проблем, как до сих пор. Я надеюсь также, что этот год будет очень плодотворным для сотрудничества между моей страной и Дунайской Комиссией.

*Председатель*

Таким образом, мы завершаем пункт 6 нашей повестки дня. Разрешите мне ненадолго перевоплотиться в Представителя Австрии и добавить, что я рассматриваю предложение провести Комитет по подготовке Дипломатической конференции государств в Дунайской Комиссии, как очень хорошее. На практике в ходе первых шести заседаний Подготовительного комитета выяснилось, что Секретариат Дунайской Комиссии выполняет для этого Подготовительного комитета очень важную функцию поддержки. Это не имеет отношения к тому, где встречается Комитет, но я думаю, что Секретариат Дунайской Комиссии играет очень важную роль при подготовке и проведении заседаний. Я хотел бы только упомянуть, чтобы это не было забыто, что уже существует первый проект переработанной версии Белградской конвенции, которая была разработана Секретариатом по поручению межгосударственной конференции. Я упоминаю это, чтобы не пришлось заново придумывать велосипед, а можно было продолжить работу с привлечением этих первых наработок, которые были созданы уже в ходе первых шести заседаний Подготовительного комитета.

*Г-н Суворов (Украина)*

Я представляю крупнейшую на Дунае судоходную компанию. Я хотел бы изложить уважаемому господину Председателю и господам Представителям несколько сугубо практических соображений. Очень хорошо, что у Дунайской Комиссии есть перспективные и большие планы – такие, как Дипломатическая конференция, гармонизация правил ЦКСР и Дунайской Комиссии, создание единого транспортного коридора Рейн –

Дунай и т.д. Но я бы хотел акцентировать внимание на следующем: за 3 года отсутствия свободного судоходства практически ни одно пароходство Нижнего Дуная не построило ни одного транспортного средства, а только списывало флот. Примерно на 20% упал фрахтовый рынок. По мнению фрахтователей и грузовладельцев, практически Дунай все еще остается рынком рискованного бизнеса. Я бы просил г-на Шёневе в предстоящем докладе по крайней мере еще раз попытаться изложить не просто свое мнение, а согласованные с правительством Югославии сроки открытия свободного судоходства, так как сам он уже называл много сроков. Свободное судоходство сейчас является дозированным. Никакая экономика с зажатым горлом развиваться не может. Мы заплатили за проход моста около 2 миллионов евро и несем значительные убытки от простоев в ожидании проводок и неравномерного по времени пропуска.

Мы вынуждены перебрасывать на Верхний Дунай большие объемы грузов. У меня единственная просьба: все оптимистические заявления Дунайской Комиссии о различных достижениях обязательно соотносить с конкретными решениями местных властей в районе порта Нови Сад. У нас уже есть отрицательный опыт, когда, используя интервью либо заявления Секретариата о достижении того или иного соглашения, мы планировали движение пассажирского либо транспортного флота на основе сниженных сборов, а потом месяцами ожидали реального снижения этих сборов.

Я бы хотел еще, предопределяя выступление г-на Директора Шёневе, попытаться все-таки попросить его изложить нам график. Мы практики, нам надо смотреть в далекую перспективу, но за нами реальные моряки, реальные семьи, реальные гуманитарные задачи, которые мы обязаны решить для нашего флота и для наших экипажей. Я считаю, что к настоящему моменту, когда увлечение тендрами, процедурами и т.д. должно уже пройти, Проектный комитет должен иметь, наконец, реальный график восстановления нормального, а не ущербного, как сейчас, судоходства. За три года можно было Ла-Манш построить. По-прежнему затягивая время, нам – пароходствам Нижнего Дуная - интегрироваться в Европу будет нечем.

В целом я хотел бы еще раз поблагодарить Председателя Дунайской Комиссии за огромное мужество, с которым он провел корабль Дунайской Комиссии, особенно в тяжелое время. Считаю необходимым, чтобы на этой сессии, а именно на пленарном заседании в понедельник, как это было предложено Послом г-ном Климпушем, были объявлены реальные сроки восстановления нормального судоходства на Дунае, чтобы в следующий раз опять не пришлось говорить о неосуществленных планах,

***Г-н Шеневе (Группа технического управления проектом)***

Я хотел бы ограничиться в своем выступлении наиболее существенными аспектами проекта, как я это обычно делаю и на Проектном комитете. Предметом моей презентации является состояние Проекта по разблокированию Дуная у г.Нови Сад, включая фотографии мостов в их еще исправном состоянии. Международный фонд, с помощью которого мы осуществляем этот проект, на 85%, как вы знаете, финансируется Европейской Комиссией, остальная часть состоит из двусторонних взносов различных стран. Как вы видите, общая сумма оценивается в настоящее время в 26 млн. евро, причем в отношении взносов в размере 25.740.000 евро, хотя они и не поступили в полном объеме, имеются твердые обещания. Таким образом, отсутствует очень незначительная сумма.

Я хотел бы начать свое выступление с экскурса в историю, после чего представить некоторые указания на развитие проекта в последнее время и на график работ. Эта тема уже была затронута ранее. И в заключение я остановлюсь на режиме судоходства у г.Нови Сад, что послужит переходом к Докладу Генерального директора.

Вначале я хотел бы еще раз продемонстрировать план этого места и различных интересующих нас мостов (*г-н Шеневе демонстрирует с помощью проектора снимки мостов "Жежель", "Варадин", "Слобода" и pontонного моста на участке, где Дунай протекает через г.Нови Сад*). Мы разделили проект на пять частичных тендеров. Лот 1: разминирование, т.е.

удаление неразорвавшихся боеприпасов. Лот 2: удаление обломков моста Жежель. Лот 3: для моста "Варадин". Лот 4: для моста "Слобода". Лот 5: восстановление дна русла реки. К этому добавилось оборудование временного фарватера. После анализа батиметрических данных, то есть съемки дна реки, мы смогли установить, где лежат обломки, и в каком состоянии они находятся. После этого мне было предложено оборудовать временный фарватер. Когда стало ясно, что в отношении строительных работ следует рассчитывать на более длительный период, чем первоначально ожидалось, я согласился с этим в большей мере (*г-н Шеневе показывает фотографию, изображающую фарватер. Этот эскиз представляет собой поперечный срез на уровне моста "Жежель". Линии внизу эскиза показывают обломки моста "Жежель"*). Как вы видите, здесь без проблем может быть открыта для движения часть фарватера.

В ноябре прошлого года этот фарватер был проверен, оборудован знаками навигационной путевой обстановки и в конце ноября передан властям Югославии для использования и содержания. Сегодня самую большую проблему для судоходства создает понтонный мост.

Что касается самих работ, я начну с разминирования. Работы по разминированию были поручены югославской фирме *PMC*, договор с которой был подписан 13 февраля с.г. Из реки были извлечены три бомбы, имеющие отношение к бомбардировкам в 1999 г., а также три бомбы, которые были идентифицированы, как появившиеся в годы второй мировой войны. Конечно, мы также не оставили эти бомбы в воде под предлогом того, что это старые бомбы. Все неразорвавшиеся боеприпасы, которые были найдены на глубине, были извлечены – всего шесть бомб, которые были удалены на участке реки длиной 5 км, где мы работаем (*г-н Шеневе показывает фотографии бомб, датируемые 1999 годом*).

В отношении моста "Жежель" 21 февраля 2002 г. был подписан договор с международным консорциумом. Консорциум состоит из одной нидерландской, одной бельгийской и одной югославской фирмы. Работы уже начаты, поскольку необходимое для этой самой тяжелой фазы проекта

техническое оборудование уже перемещается к месту проведения работ. Речь в первую очередь идет о плавучем кране - одном из самых крупных из имеющихся в Европе. В настоящее время он перемещается из порта на Черном море до г. Нови Сад и может прибыть туда в период с 22 по 23 апреля с.г.

Договор об удалении обломков моста "Варадин", что создает меньше проблем, был подписан 20 марта с.г. с предприятием *Mostogradnja*. Вероятно, работы начнутся через несколько недель. Эти работы не являются срочными, поскольку их легче провести, и на них требуется меньше времени.

Одновременно идут работы на мосту "Слобода", который предусмотрено восстановить, поскольку многие части моста можно вновь использовать.

С предприятием *Mostogradnja* 13 февраля с.г. был подписан договор об очень тщательном удалении обломков. Эти работы уже начались. На месте можно увидеть, например, что все освещение колонн центральных опор было удалено. Сооружаются временные опоры, чтобы стабилизировать сооружение в его нынешнем состоянии, прежде чем будут удалены части, особенно центральная часть.

Ранее я упомянул пятый лот. Работы заключаются в восстановлении дна русла реки, которое подверглось необычной эрозии вследствие лежащих там обломков (г-н Шеневе показывает фотографию обломков моста "Жежель" и гигантской впадины глубиной более 25 метров). Эта впадина слишком велика для реки. Она образовалась ниже моста "Жежель" из-за его обломков. Этой проблемой мы хотим заняться позднее, поскольку мы придерживаемся мнения, что имеется возможность естественного восстановления дна реки, и поэтому следует понаблюдать, что произойдет в ходе удаления обломков. По этой причине тендер и выдача заказа под эту часть работ должны быть произведены несколько позднее.

*(Г-н Шеневе показывает схему, отражающую выдачу заказов на все работы. На ней можно увидеть некоторые сроки для завершения работ. В первой колонке перечислены разделы работ под номерами от 1 до 5, во второй колонке - даты подписания договоров, даты начала действия договоров, то есть выдачи заказа на действительное начало работ, и согласованные в договоре сроки завершения работ.)* Мы видим, что самые важные работы по разминированию будут завершены до 2 мая с.г., причем фирма РМС, которую я упомянул ранее, и после этого будет обеспечивать присутствие на месте, по крайней мере, в течение всего периода работ по расчистке, поскольку не исключено, например в случае моста "Жежель", что между обломками будет найдено еще несколько бомб.

Таким образом, расчистка обломков моста "Жежель" должна быть закончена до конца лета. В договоре предусмотрено 4 октября как срок завершения работ. Работы на мосту "Варадин" продлятся 3 месяца, то есть до 12 июня. Работы на мосту "Слобода" – удаление непригодных и закрепление подлежащих ремонту частей – должны быть также завершены до конца лета. За этим последует восстановление моста "Слобода".

*(Г-н Шеневе показывает изображение pontонного моста.)* Будет тяжело обходиться без pontонного моста, пока не будет восстановлен и передан в эксплуатацию мост "Слобода". По крайней мере об этом просили власти в г.Нови Сад, и Дунайская Комиссия, которая прекрасно осознает эту проблему, очень поддерживает восстановление моста "Слобода", особенно финансирование со стороны Европейской Комиссии. Для меня было важно подчеркнуть этот момент, поскольку он показывает, что Дунайская Комиссия держит в поле зрения не только саму расчистку обломков, но и восстановление судоходства на участке Дуная у г.Нови Сад в полном объеме.

Переговоры с властями Югославии пока привели к следующим результатам: начиная с 1 февраля, pontонный мост разводился два раза в неделю. Этой зимой были проблемы. После 15 марта еженедельно осуществляются три разводки. В настоящее время с судов взимается 0,4 евро

за брутто-регистровую тонну. Как только мост "Слобода" будет открыт для движения, понтонный мост должен быть полностью удален. Согласно последним решениям властей Югославии, сейчас судоходство осуществляется "под собственную ответственность". Эта оговорка важна, это следует ясно осознавать. В качестве обоснования власти Югославии все еще ссылаются на опасность в связи с неразорвавшимися боеприпасами. Я надеюсь, что власти Югославии отменят оговорку "под собственную ответственность" после 2 мая с.г., когда будут завершены все работы по разминированию с международной сертификацией, тем более что недавно было разрешено прохождение пассажирских судов.

Согласно данным о сквозном движении у г.Нови Сад после 1 января 2001 г. можно отметить, что движение значительно оживилось после перехода к регулярной разводке понтонного моста в конце лета 2001 года.

При этом с зимы отмечается определенная стагнация. Для этого есть две причины: и без того ограниченное в зимний период судоходство в январе в значительной мере было затруднено ледовыми явлениями. С другой стороны, в феврале-марте был высокий уровень воды, что также негативно повлияло на судоходство.

Но также ясно, что по согласованию с властями Югославии следует принять еще ряд мер, которые могли бы в предстоящие месяцы содействовать значительному росту объемов судоходства через Нови Сад.

В заключение я хотел бы отметить, что работы ведутся в нормальном режиме, по крайней мере в соответствии с принятыми решениями и контрактами, заключенными с фирмами. Фирмы должны придерживаться установленных в контрактах сроков, поэтому при проведении этих работ мы также всегда должны рассчитывать на хорошее сотрудничество со стороны властей Югославии. Здесь я хотел бы поблагодарить делегацию Югославии за проявленные ею понимание и поддержку, а также власти Югославии, которые оказали нам помочь при реализации проекта. А теперь я хотел бы поблагодарить и Вас, господин Председатель - поскольку Вы слагаете с себя

полномочия - за Ваш личный вклад в этот проект. Благодарю Вас за поддержку и доверие, которые Вы оказали Группе технического управления проектом и мне лично.

*Председатель*

Благодарю Вас, господин Шеневе, за этот подробный доклад, и предлагаю сразу попросить г-на Генерального директора сообщить нам о других аспектах осуществления судоходства у г.Нови Сад. Ему дан мандат сообщать о снижении и устранении взимаемых там платежей, а также о возможном улучшении периодов разводки. Я предлагаю Вам задать свои вопросы обоим докладчикам после того, как мы заслушаем доклад господина Недялкова.

*Г-н Недялков (Генеральный директор Секретариата)*

Вначале я хотел бы вас всех приветствовать на нашей, так сказать, юбилейной сессии. С удовлетворением могу сказать, что на радость всем она происходит во время, когда навигационные условия по Дунаю намного лучше, чем в прошлом году. Благодаря работе Дунайской Комиссии, эти условия улучшились. В соответствии с мандатом, который был дан мне Проектным комитетом, и в прямой связи с посещением Дунайской Комиссии Заместителем Премьер-министра Югославии г-ном Миролюбом Лабусом, 8 марта здесь была достигнута договоренность о проведении дальнейших переговоров по вопросам, касающимся понтонного моста, на уровне руководства муниципалитета г. Нови Сад. В этой связи эти переговоры состоялись 5 апреля, почти десять дней тому назад. У меня была встреча с мэром города господином Владиславом Новаковичем и специалистами, которые занимаются этими вопросами в городской управе. Могу вам сказать, что встреча прошла в духе полного взаимопонимания и продемонстрировала готовность к сотрудничеству.

Я сообщил, что в прошлом году прошло 3.705 судов, только в первом квартале этого года – 1.214. Только в апреле месяце до сих пор прошло

почти 250 судов. Это немного меньше, чем мы ожидали, потому что уровень воды в Дунае был необычайно высоким. Во время этих встреч мы уточнили, что все участники транспортного процесса на Дунае пока удовлетворены достигнутым уровнем и графиком разводки моста. Важной остается именно цена.

Был также поднят вопрос о прохождении пассажирских судов в районе г. Нови Сад и об оплате их прохода. Я подчеркнул, что до сих пор со стороны Югославии никаких расчетов по расходам на разведение pontонного моста не было представлено. Мы договорились, что такие расчеты должны касаться только реальных расходов. Югославская сторона взяла на себя обязательство еще на этой неделе направить Дунайской Комиссии расчет реальных расходов за разводку и сведение pontонного моста, который в будущем послужит основой для определения сборов с судовладельцев.

Что касается пассажирских судов, то Югославская Сторона также обещала изучить все аспекты с целью их возможного освобождения от оплаты, и, кстати, уже решено, что наши пассажирские суда могут плавать. В "Государственном вестнике" Югославии написано, что запрет на плавание пассажирских судов отменен.

Во время дискуссии на основании данных, которые я получаю от ваших стран, я заявил о том, что разводка этого моста, как сказала делегация Украины, стоит примерно 15 тыс. марок, или около 10-12 тыс. евро. По нашим расчетам, цена должна быть 0,1 – максимально 0,15 евро за тонну. Югославская сторона приняла к сведению эту информацию и подчеркнула, что она готова приступить к обсуждению конкретных цифр, но только после того, как будет представлен расчет реальных расходов. Обе наши договаривающиеся стороны подтвердили мнение, что этот расчет не должен содержать никакой прибыли, исключительно реальные расходы. Будет принято во внимание положение Белградской конвенции об установлении сборов только с согласия Дунайской Комиссии. Затем представитель города Нови Сад был информирован о большом внимании, которое Европейская

Комиссия уделяет развитию процесса у г. Нови Сад и на реке Дунай в целом. Это еще раз подчеркивает значение нашей реки, как транспортного коридора VII, для дальнейшего развития перевозок по внутренним водным путям Европы. Как сказал господин Шёневе, Югославская Сторона строго выполняет свои обязательства: разводка моста производится три раза в неделю – во вторник, четверг и субботу. Как сообщили мне многие наши пароходства, пока это устраивает всех.

*Г-н Грубер (Германия)*

Может быть то, что я скажу, является проблемой перевода, но в докладе я несколько раз услышал термин "сборы", и я предлагаю - и это моя просьба, имея в виду также наш рабочий визит в субботу в г.Нови Сад, - чтобы по крайней мере девять других делегаций вместе со мной не употребляли в г.Нови Сад термин "сборы". Наш подход всегда заключался в том, что мы не допускаем "сборы", а только возмещение расходов. И мой призыв заключается в том, чтобы мы при употреблении терминов в своей лексике также не допускали "сборов". Это всего лишь терминологическое предложение, которое касается языка нашего дальнейшего обсуждения.

*Председатель*

Благодарю господина Посла Грубера за это уточнение и присоединяюсь к нему.

*Г-н Сабо (Венгрия)*

Я очень рад, что в субботу мы вместе поедем в г. Нови Сад, но я ожидаю, что поскольку это конец недели, суббота, поездка не сможет дать представление о транспортном режиме в течение недели. Примерно полтора–два года тому назад мы уже попросили компетентные органы направить нам статистические данные о том, сколько машин пользуется этим понтонным мостом. Я, к сожалению, пока не видел этих цифр. Пожалуйста, если есть возможность, подготовьте эти цифры к субботе.

## *Председатель*

Моя просьба заключается в том, чтобы мы использовали возможность этого визита в г.Нови Сад для того, чтобы действительно выразить нашу озабоченность, наши пожелания югославским партнерам. У нас будет три или четыре часа времени, и я очень надеюсь, что при этом случае будет внесена ясность и по вопросам, которые пока представляются темными.

В ходе сегодняшних дебатов и ранее я всегда слышал упоминание о трех годах. Это правильно, что судоходство в результате бомбардировок физически прервано на протяжении уже трех лет. Со временем второй мировой войны такая ситуация на Дунае никогда не возникала. Даже во время санкций Совета Безопасности в отношении Югославии в 90-е годы судоходство было возможно физически. Однако я не думаю, что с точки зрения Дунайской Комиссии также есть заинтересованность, если мы забудем, что настоящие работы по расчистке Дуная могли быть начаты только в октябре 2000 г., когда в Югославии сменилось правительство и Югославская Сторона проявила готовность тесно сотрудничать с Дунайской Комиссией. Я думаю, на самом деле нашим усилиям не всегда способствует, если мы всегда говорим о трех годах. На самом деле мы могли приступить к настоящим конкретным действиям со стороны Дунайской Комиссии только в октябре 2000 года. Это означает, что если нам удастся до сентября этого года, самое позднее до 4 октября, завершить проект, то нам потребовалось на реализацию проекта два года. Причем это не мое личное мнение, я прошу занести это в протокол. В таком случае, с международной точки зрения и учитывая значение проекта, нам потребовался относительно оправданный по международным меркам период времени.

И в заключение я хочу сказать - это третий момент - при этом прошу я извинения, что говорю это в качестве Председателя: мы все время слышим разговоры о восстановлении свободы судоходства. Я думаю, когда мы завершим этот проект, придет время, чтобы мы могли и должны были подумать над тем, какие другие препятствия для свободы судоходства еще

существуют на Дунае. Несколько десятилетий Дунайская Комиссия регулярно в рамках своего Плана работы занимается тем, что анализирует сложности, выдвигает предложения о том, как можно устранить препятствия для судоходства, ухудшающие его экономическую эффективность и, на мой взгляд, мешают свободе судоходства на Дунае. Мы в этом продвинулись не очень далеко; между странами-членами Дунайской Комиссии существуют даже принципиально различные мнения о том, что вообще означает свобода судоходства в смысле Белградской конвенции. Я стремлюсь к тому - и это стремление коллеги, который Вас скоро покинет, - чтобы после удаления обломков в г.Нови Сад мы всерьез задумались над тем, что мы можем сделать для большей свободы судоходства, как это задумывали создатели Белградской конвенции; чтобы для нас свобода судоходства означала больше, чем демонтаж понтонного моста, что само по себе достаточно важно, я это признаю. Взимание сборов мы также не относим к свободному судоходству. Для судоходства также создают сложности проведение контроля, оговорки, потери времени, отсутствие непрерывного судоходства, прекращение судоходства вочные часы, недостаточное освещение портовых сооружений, в результате чего суда не могут прикаливать. Я мог бы вам назвать большое число таких моментов, где Дунайская Комиссия на самом деле не находится на высоте положения в своих усилиях по созданию для судоходства оптимальных условий в духе Белградской конвенции. Извините меня, но это сказано от чистого сердца.

*Г-н Климпуш (Украина)*

Перед тем как высказаться, я хотел бы задать один вопрос господину Недялкову. Напомните, пожалуйста, тем протоколом, которым мы подписали в сентябре в Сербии, было предусмотрено, что с 15 марта будет изменена частота разводок и снижена оплата?

*Г-н Недялков (Генеральный директор Секретариата)*

Да, частота, разводок с 15 марта – 3 раза в неделю: во вторник, в четверг и в субботу. Что касается оплаты, то при расчетах мы исходили из

того, что количество судов будет выше 800. На этих переговорах мы уточнили с властями г. Нови Сад, которые отвечают за режим в районе Нови Сада и разводки понтонного моста, что не будем ждать, пока количество судов превысит 800. Поэтому я вам сказал, что до конца этой недели - я надеюсь, что югославская делегация окажет помощь в этом отношении, - мы получим новые расчеты на разводку и сведение понтонного моста. Мы не будем ждать 800 судов, потому что, как я вам уже сказал, сейчас из-за высокого уровня воды было 500-550 судов. Югославская Сторона вполне согласна, и я могу вам показать, если надо, письмо из Нови Сада, но я жду информацию, которую направлю вам.

***Г-н Янча (Югославия)***

Два дня назад я говорил по телефону с администрацией города Нови Сад. Они пообещали мне, что в течение этой недели они составят калькуляцию расходов, и мы ее получим, когда прибудем в Нови Сад.

***Г-н Суворов (Украина)***

Если говорить о количестве судов, то оно будет уменьшаться, потому что взимаются сборы, по крайне мере, мы их называем сборами, потому что они действительно являются таковыми. Если сборы с балластного флота, который идет вниз или вверх, будут продолжать собираться эквивалентно, как с груженого, то количество судов будет уменьшаться. По этой причине вместе с югославскими коллегами надо рассмотреть вопрос об освобождении от сборов пассажирского флота, потому что во всем мире по всем мировым конвенциям линейный флот никогда не задерживается и пропускается во всех очередях – капитаны обязаны это знать. И второе: пропуск балластного тоннажа. Если балластный тоннаж будет пропускаться без оплаты, тогда общее количество проходов увеличится за счет груженых судов. Настоящее положение многим судовладельцам невыгодно из-за того, что проход туда и обратно – это фактически двойной сбор, съедающий полную прибыль от перевозки, особенно для нас, работающих на больших,

до двух тысяч километров, дистанциях. В этой связи я прошу поставить и этот третий вопрос: освобождение балластного флота от всяких сборов.

***Председатель***

Спасибо. Я прошу переводчиков не говорить о сборах - речь идет о компенсационных выплатах или тарифах. Сборы всегда содержат элемент налоговых платежей или чего-то подобного.

***Г-н Янча (Югославия)***

Я хотел сказать то же самое. Речь идет о фактических расходах, то есть не о сборах, поэтому мы должны получить счет, чтобы увидеть, в чем состоят фактические расходы. Взимание сборов за проход судов в Нови Сад невозможно.

***Г-н Недялков (Генеральный директор Секретариата)***

Я Вам сразу отвечаю, господин Суворов. Мой мандат, конечно, не закончен и, к сожалению, это были не последние переговоры. Наша главная цель, по предложению Представителя Болгарии господина Посла Панова, состоит в том, чтобы сначала решить проблему пассажирских судов. Я считаю, что она уже решена. Я могу вам процитировать ответ муниципалитета г. Нови Сад на этой встрече; было позитивное мнение по вопросу освобождения пассажирских судов от оплаты этих расходов. В последующие дни вы получите это решение в письменном виде, когда оно будет принято. Насчет балластных судов – этот вопрос, конечно, мы ставим, но просто надо идти шаг за шагом. То, что оплачивает Украина, оплачивают и все другие придунайские страны, так что мы вполне Вас понимаем.

***Председатель***

Эту тему мы сможем очень подробно обсудить в субботу на месте и в автобусе, а также в понедельник после обеда в рамках пленарного

заседания. У меня большая просьба к Представителям и их Заместителям на самом деле принять участие в этой рабочей поездке и, если по служебным соображениям они могут согласиться с этим, ехать все вместе в автобусе, чтобы мы могли и в ходе самой поездки продолжить наши контакты по этому вопросу. Это очень помогло бы делу.

***Г-н Ник (Хорватия)***

Как мне представляется, мы еще не завершили пункт повестки дня о создании рабочих групп. Мы должны еще выбрать заместителей обоих председателей рабочих групп. Не думаете ли Вы, что имело бы смысл предложить по два заместителя председателя, поскольку объем работы у обеих групп достаточно большой?

***Председатель***

Можно избирать заместителя председателя только тогда, когда названо имя конкретного кандидата. Мы обсудим этот вопрос на неформальном совещании, однако хочу Вам напомнить, что пока ни одна из делегаций не внесла предложений. Если будет внесено предложение, мы сможем сразу быстро решить этот вопрос. Имеются ли предложения?

***Г-н Ник (Хорватия)***

В качестве заместителя председателя рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам моя делегация хотела бы предложить, как подходящего кандидата, хорошо нам знакомого коллегу Игоря Белова из делегации Украины. Он посвящен во все тайны этой должности.

***Председатель***

Собственно говоря, вопрос о руководителях рабочих групп решает пленарное заседание. Если у нас будут два кандидата для обеих групп, мы сможем решить это уже сейчас. Разумеется, мы можем принять решение об

этом и позднее, например, 23-го, поскольку выборы заместителя председателя группы являются одновременно и выборами следующего председателя группы. В этом смысле будет достаточно, если мы примем решение 23-го. Кроме того, у нас нет кандидата на должность заместителя председателя рабочей группы по техническим вопросам, что, однако, было бы важным с учетом большого объема работы технической группы.

*Г-н Надаш (Главный инженер Секретариата)*

Я хотел бы от имени Секретариата предложить г-на Желько Милковича из Хорватии в качестве заместителя председателя рабочей группы по техническим вопросам.

*Председатель*

Я хотел бы обратить внимание на то, что наши Правила процедуры не предусматривают автоматическую передачу руководства председателю или заместителю председателя. Заместитель председателя может подменять председателя, если председатель не может выполнять свои обязанности. На неформальном совещании я специально попросил о том, чтобы мы придерживались решений, которые мы приняли на неформальном совещании, и не вносили новых идей. Мы имеем двух кандидатов: кандидата от Украины в качестве заместителя председателя рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам и кандидата от Хорватии для рабочей группы по техническим вопросам. Вы с этим согласны?

*Г-н Климпуш (Украина)*

Я думаю, что утром мы себя ничем не ограничивали. Я был бы к этому делу совершенно равнодушен, если бы не было сказано, что, оказывается, нынешний заместитель – это будущий председатель. Поскольку это будущий председатель рабочей группы на какой-то определенный этап, то я думаю, что это очень ответственное решение, и его, действительно, надо принимать здесь, а не поручать это председателю рабочей группы.

### ***Председатель***

Я этого не предлагал. Я повторил предложение Посла Ника, поскольку это его идея, согласно которому вице-председатель автоматически должен быть председателем на следующем совещании. Это вечная проблема, как согласовать оба принципа: принцип ротации и принцип преемственности.

### ***Г-н Климпуш (Украина)***

Я действительно думаю, что мы как раз сегодня утром очень умно решили, что есть два пути: ротация и преемственность. По этой причине мы не предлагаем, то есть господин Ник не предлагает назначить того же человека на следующую фазу. Он предлагает, чтобы человек вошел в курс дела, изучил вопрос изнутри и был готов продолжить эту работу. Это конструктивное предложение. Я просил бы перейти к рассмотрению кандидатуры. Я совершенно не настаиваю на кандидатуре господина Белова. Если кандидатура господина Белова будет отведена, будет другая кандидатура.

### ***Председатель***

Это конструктивное предложение. Я надеюсь, для господина Посла Ника будет приемлемым, если мы оставим этот вопрос в подвешенном состоянии. В таком случае, я думаю, мы можем завершить заседание, но мы не будем выпускать этот вопрос из поля зрения в ближайшие дни. Благодарю вас за сегодняшнее сотрудничество. Я приглашаю председателя рабочей группы по техническим вопросам созвать заседание в 14.30 час. На этом первая часть пленарного заседания объявляется закрытой.

**Пленарное заседание закрывается в 13 час. 45 мин.**

**П Р О Т О К О Л**  
**ВТОРОГО ПЛЕНАРНОГО ЗАСЕДАНИЯ (№ 224)**

**ШЕСТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

*г. Будапешт, 23 апреля 2002 г.*

Председатель - г-н ШТРАССЕР

*Представители:*

Австрийской Республики	-	г-н Штрассер
Республики Болгарии	-	г-н Панов
Венгерской Республики	-	г-н Сабо
Федеративной Республики Германии	-	г-н Грубер
Республики Молдовы	-	г-н Лаур
Российской Федерации	-	г-н Мусатов
Румынии	-	г-н Фабиан
Словацкой Республики	-	г-н Варшо
Украины	-	г-н Климпуш
Республики Хорватии	-	г-н Ник
Союзной Республики Югославии	-	г-н Янча

**Второе пленарное заседание Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии,  
23 апреля 2002 г. – 12.00 час.**

***Председатель***

Объявляю Второе пленарное заседания 60-й сессии открытым. Согласно плану проведения сессии, нам предстоит обсуждение Докладов рабочих групп и принятие соответствующих проектов Постановлений. Далее мы должны утвердить Коммюнике, План работы и Ориентировочную повестку дня 61-й сессии в апреле следующего года, а также ее дату. Но прежде всего, мы должны избрать новое руководство Дунайской Комиссии, и я предлагаю, чтобы мы попробовали завершить пункты 1-4 повестки дня до 13 часов. С 13.00 до 14.00 синхронные переводчики, которых мы заставили так долго ждать, хотели бы сделать перерыв. В ходе этого перерыва Представители могли бы провести в кабинете Генерального директора выборы Председателя, Вице-председателя и Секретаря. Вначале я призываю председателей рабочих групп сообщить нам о результатах их работы, начав с председателя рабочей группы по техническим вопросам господина Живодинова. Я прошу его кратко представить Доклад рабочей группы.

***Г-н Живодинов (Болгария)***

60-я сессия в соответствии со статьей 6 Правил процедуры решила образовать рабочую группу по техническим вопросам. Председателем этой рабочей группы был избран я. По поручению Первого пленарного заседания рабочая группа провела свои заседания 15, 16, 17 и 19 апреля 2002 г. В ее работе приняли участие делегации десяти стран-членов, за исключением Молдовы. В соответствии с основополагающим Постановлением 59-й сессии, на заседаниях присутствовали также представители компетентных органов Чешской Республики в качестве наблюдателей, а также представитель Секретариата ЕЭК ООН. Выполняя мандат, возложенный Первым пленарным заседанием, рабочая группа обсудила пункты 5-9, 12, 13 и 16 повестки дня 60-й сессии.

*(Г-н Живодинов излагает детали Доклада рабочей группы по техническим вопросам.)*

Рискуя немного удлинить мое выступление, я хотел бы отметить еще два факта только для сведения господ Представителей. В Докладе рабочей группы по техническим вопросам содержится выступление делегации Австрии. Оно включено в Доклад, по-моему, неправильно, так как затрагивает вопрос о распределении времени сессии между рабочими группами, а не вопросы, включенные в мандат нашей рабочей группы. Я, как председатель, в конце концов согласился оставить это выступление, но я думаю, что этот вопрос надо было вынести на Второе пленарное заседание. Второе: без моего ведома в Плане работы произошла замена даты двух совещаний: совещание экспертов по вопросам радиосвязи сейчас предусматривается провести 14-16 октября, а в Плане работы в нескольких пунктах отмечено, что страны-члены должны представить материалы для этого совещания до 1 октября, т.е. на подготовку остается 12-13 дней, из которых два дня выходных. Я не уверен, что Секретариат сможет за такой короткий срок как следует подготовить это совещание.

По нашим материалам все документы готовы, согласованы на рабочей группе, так что я хочу поблагодарить всех участников нашей рабочей группы за очень активное сотрудничество и особенно поблагодарить сотрудников Секретариата, которые сделали все возможное, чтобы мы успели в срок закончить нашу работу.

*Председатель*

Разрешите мне пригласить выступить по этому докладу отдельные делегации. Пожалуйста, делегация Австрии.

*Г-н Штайндл (Австрия)*

В документе ДК/СЕС 60/46 на странице 5 сформулировано изменение в отношении статьи 4.04. Там записано, что должны применяться положения Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях (Базель, 2000 г.). Эти положения подписало большинство придунайских стран, которые теперь вводят их в национальное законодательство. Для государства, которое вводит в национальное законодательство эти предписания, невозможно одновременно включить в это Постановление и стамбульский Регламент радиосвязи, который не имеет никакого отношения к радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях. В этой связи я предлагаю либо вычеркнуть этот пассаж, если будет достигнут консенсус, то есть вычеркнуть слова "...а также Регламента радиосвязи (Стамбул, 2000 г.)", либо принять к сведению заявление Австрии о том, что в австрийских предписаниях этот пассаж будет отсутствовать.

*Председатель*

Спасибо, господин капитан Штайндл. Господин Посол Грубер, пожалуйста.

*Г-н Грубер (Германия)*

Моя делегация также вносила на совещаниях предложения по теме радиосвязи, аналогичные изложенным коллегой из Австрии. Мы сожалеем, что наши предложения не были приняты, и поэтому мы делаем оговорку в отношении пункта 1, а также второго подпункта пункта 6.

*Председатель*

Есть ли консенсус в отношении предложения делегации Австрии, чтобы вычеркнуть этот пассаж о Стамбульском соглашении? Кто за такой консенсус? Консенсус отсутствует, и я предлагаю, чтобы, во-первых, в Протоколе были отмечены оговорки делегаций Германии и Австрии, а, во-

вторых, было упомянуто, что на вопрос Председателя, возможен ли такой консенсус относительно вычеркивания, большинство ответило отрицательно.

Если не будет других желающих выступить по Докладу по техническим вопросам, предлагаю перейти к утверждению путем голосования проектов Постановлений, содержащихся в этом документе. Я начинаю с проекта Постановления о Правилах перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д), это документ ДК/СЕС 60/45. Кто за это Постановление? Принято единогласно. Спасибо. Теперь по документу ДК/СЕС 60/47. Это проект Постановления по техническим вопросам. Кто за этот документ и за этот проект Постановления? Теперь наоборот, кто против? Делегация Германии воздержалась и внесла оговорку.

*Г-н Вутсас (Австрия)*

Делегация Австрии также воздержалась.

*Председатель*

Документ ДК/СЕС 60/47 принят девятью голосами "за" при двух воздержавшихся – это делегации Германии и Австрии, которые вносят в протокол свою оговорку. Тем самым обсуждение и принятие Доклада рабочей группы по техническим вопросам завершено Теперь предлагаю перейти к обсуждению Доклада рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.

*Г-н Вутсас (Австрия)*

Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам обсуждала следующие пункты повестки дня: 10 – юридические вопросы, 11 – финансовые вопросы, 12 – Доклад Генерального директора о выполнении Плана работы, 13 – проект Плана работы и 16 – Разное.

Заместителем председателя этой рабочей группы был назначен г-н Белов из делегации Украины. Он взял на себя тяжелую задачу в группе *ad hoc* по вопросу о возобновлении консультаций, касающихся Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции. По этому вопросу группа *ad hoc* смогла достичь компромисса, и вы найдете соответствующий проект Постановления в документе, который будет вам роздан.

У нас в определенной части были глубокие разногласия, которые мы смогли, тем не менее, обсудить в этой рабочей группе и по которым удалось выговориться, причем очень быстрое принятие Доклада подтверждает мое мнение о том, что была проделана очень хорошая работа. Я хотел бы коснуться не всех пунктов, а только тех, которые, как мне кажется, будут иметь значение для дальнейшего проведения сессии. Встал вопрос о том, как рабочая группа должна поступать с темами, которые, по мнению некоторых делегаций, не были своевременно представлены на обсуждение. При этом речь идет о предложении Югославии отозвать советника по техническим вопросам и заменить его другим лицом. По этому вопросу состоялось процедурное голосование. Его результаты вы можете увидеть в Докладе. Разрешите мне также напомнить делегациям, что мы обсуждали тему "Изменения Правил процедуры, касающихся обязанностей Вице-председателя". Мы включили этот вопрос в План работы. Я должен констатировать, что по этому вопросу не проводились процедурные дебаты, хотя это предложение не было передано за один месяц до начала сессии.

Особенно противоречивым оказался вопрос о бюджете, потребовались некоторые усилия, дебаты затянулись. Одна из делегаций даже выразила точку зрения, согласно которой было бы лучше, чтобы рабочая группа вообще не принимала бюджет, а Комиссия завершила эту сессию без Постановления по бюджету. Но большинство не придерживалось этой точки зрения. В заключение разрешите мне обратить внимание на то, что среди тем, нуждающихся в разъяснениях, имеется также один пункт, который содержит адаптацию Регламента о финансовой деятельности – новая редакция. По этому пункту нам не было представлено никакого

документа, в результате решение не принималось. На этом разрешите мне завершить свое выступление и предложить ознакомиться с Докладом, который скоро поступит в ваше распоряжение на всех официальных языках.

*Председатель*

Спасибо, господин Вутсас, за ваш доклад. Поскольку ряд Постановлений нам уже представлен, то есть мы не должны специально ждать Доклада, я предлагаю провести голосование по имеющимся Постановлениям. Предложение имеет делегация Хорватии.

*Г-жа Влашич (Хорватия)*

Я хотела бы сказать, что, к сожалению, у нас нет откорректированного Доклада нашего нынешнего заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, но я чувствую себя обязанной указать на одно противоречие, существующее в нашем Докладе. Мне кажется, что по одному пункту мы приняли Регламент о финансовой деятельности, как приложение к Докладу, а по другому пункту его вообще не рассматривали. Это противоречие. Я просила бы дать пояснения, или будем считать, что Регламент принят.

*Председатель*

Можете ли Вы это сделать, господин Вутсас?

*Г-н Вутсас (Австрия)*

Рабочая группа не принимала Доклад, она приняла Доклад к сведению. Это первая часть моего ответа. Это разъяснение. Второй момент: принятие Доклада к сведению не означает, что содержащиеся в нем рекомендации автоматически были приняты рабочей группой.

*Председатель*

Поскольку Доклад рабочей группы в окончательной и утвержденной рабочей группой версии нам еще не поступил, я предлагаю Представителям в соответствии в нашей договоренностью пройти в кабинет Генерального директора, чтобы провести там выборы Председателя, Вице-председателя и Секретаря Дунайской Комиссии. Это пятый пункт повестки дня. Предлагаю утвердить Представителей Украины и Германии в качестве членов счетной комиссии. Это означает, что они будут контролировать проведение выборов, подсчет бюллетеней и объявят результаты.

*- Выборы руководства Дунайской Комиссии -*

*Председатель*

Я снова открываю наше заседание, которое было прервано на час. Я предлагаю продолжить обсуждение пункта 5 повестки дня и завершить его. С этой целью я хотел бы попросить счетную комиссию сообщить о результатах выборов руководства. Господин Посол Грубер, Секретарь Дунайской Комиссии, пожалуйста.

*Г-н Грубер (Германия)*

В ходе выборов Председателя Дунайской Комиссии было отдано 11 действительных голосов. Из 11 голосов 6 отдано в пользу Хорватии, 4 - Румынии и 1 – Союзной Республики Югославии. В ходе выборов Вице-председателя, причем на эту должность имелась только одна кандидатура,

было отдано 11 действительных голосов. Все 11 голосов отданы в пользу Румынии. В ходе выборов Секретаря Дунайской Комиссии, на должность которого также имелась только одна кандидатура от Молдовы, было отдано 11 действительных голосов, при 1 воздержавшемся и 10 голосах в пользу Молдовы.

### *Председатель*

Тем самым я констатирую, что Хорватия выбрана Председателем Дунайской Комиссии, Румыния – Вице-председателем и Молдова – Секретарем. Я от всего сердца поздравляю Представителя Хорватии Посла Ника, нашего нового Председателя, равно как и господина Посла Фабиана, Представителя Румынии, и господина Посла Лаура, Представителя Молдовы. От всего сердца поздравлению и желаю больших успехов в работе на пользу Дунайской Комиссии.

На этом разрешите мне предложить возобновить обсуждение пункта 2, которое мы уже начали. Чтобы повысить эффективность нашей работы и, если больше нет желающих выступить по Докладу рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, предлагаю отдельно проголосовать по содержащимся в этом Докладе проектам Постановлений. Начну с Постановления по вопросу внесения поправок в связи со статусом наблюдателя для государств в Правила процедуры Дунайской Комиссии и в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, вместе с его приложениями а) и б). Речь идет о документе ДК/СЕС 60/49. Я констатирую, что этот проект Постановления принят единогласно. Следующим является проект Постановления о запрете на транзитное плавание судов, перевозящих сырую нефть и нефтепродукты по югославскому участку Дуная, документ ДК/СЕС 60/50. Я констатирую, что документ принят единогласно, однако делегация России желает сделать заявление. Это правильно? Как голосует делегация России? Мы не можем делать заявления в ходе процедуры голосования.

*Г-н Удовиченко (Россия)*

Я поднял руку до того, как Вы объявили голосование. У меня было редакционное замечание по проекту Постановления: в пункте 1 не "потребовать от компетентных органов", а "предложить компетентным органам Союзной Республики Югославии". В остальном замечаний нет, российская делегация поддерживает этот проект.

*Председатель*

Делегация России предлагает нам вместо "потребовать" записать "предложить". Кто-то против?

*Г-н Варшо (Словакия)*

Поскольку мы предложили эту формулировку, я думаю, что наша формулировка лучше отражает то, чего мы хотим добиться от югославских органов. Это означает, что мы не предлагаем, а требуем, чтобы югославские органы привели деятельность Югославии в соответствие с Белградской конвенцией.

*Председатель*

Если я правильно понял, этот проект Постановления уже одобрен в рабочей группе. Предложение России не находит поддержки всех делегаций. Разрешите спросить делегацию России, голосует ли она "за" в таком случае?

*Г-н Удовиченко (Россия)*

Мы высказываемся за принятие Постановления.

## ***Председатель***

Следующий пункт - это проект Постановления о назначении советника по вопросам экономического и статистического анализа г-на Андрея Георге Тома из Молдовы. Это Постановление содержится в документе ДК/СЕС 60/51. Кто за это Постановление? Постановление принято единогласно.

Переходим к проектам Постановлений в связи с заменой советника от Германии, которая состоится осенью. Вначале проект Постановления об освобождении советника по вопросам изданий г-жи Кристины Годкнхт (док. ДК/СЕС 60/52). Имеются ли замечания? Разрешите мне использовать этот повод, чтобы подчеркнуть, какой большой вклад в дела Дунайской Комиссии внесла госпожа Годкнхт. Невероятно, с каким динамизмом и компетентностью ей удалось организовать перевод работы Секретариата на три языка, а также содействовать решению задач, возникших в связи с проектом в г.Нови Сад. Хочу от всего сердца поблагодарить ее. Госпожа Годкнхт еще некоторое время останется с нами, однако, я не уверен, будет ли у меня возможность проститься с ней. Имеются ли другие замечания? Если нет, тогда я ставлю это Постановление на голосование. Кто за это Постановление (док. ДК/СЕС 60/52)? Принято единогласно. Генеральный директор не принимает участие в голосовании. Я уверен, он проголосовал бы против.

Следующий проект Постановления о назначении ее преемника, господина Шульце-Раушенбаха (док. ДК/СЕС 60/53). Кто "за"? Документ ДК/СЕС 60/53 принят единогласно. Разрешите мне уже сейчас от всего сердца приветствовать нашего коллегу господина Шульце-Раушенбаха. Его сегодня нет с нами, но он был здесь, и я хочу пожелать ему всего хорошего в работе в качестве советника по вопросам изданий и по связям с общественностью.

Теперь проект Постановления по структуре Секретариата и описанию обязанностей сотрудников и служащих (док. ДК/СЕС 60/54). Есть ли

делегации, желающие выступить по этому вопросу? Кто за принятие этого документа? Принято единогласно.

Далее ставлю на голосование проект Постановления, касающегося Декларации Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству (док. ДК/СЕС 60/55). Кто за это Постановление? Принято единогласно.

И, наконец, проект Постановления, касающегося возобновления деятельности Комитета по пересмотру Белградской конвенции 1948 г. Я должен сказать, что это не совсем правильно, поскольку этот Комитет назывался иначе. На самом деле это не возобновление, но сегодня мы хотим закрыть на это глаза, а Комитет должен решить для себя, как он на самом деле называется. Кто за это Постановление? Это документ ДК/СЕС 60/56. Постановление принято единогласно.

Переходим к документу ДК/СЕС 60/57 - проект Постановления по юридическим вопросам. Кто желает взять слово?

*Г-н Шпитцер (Секретариат Дунайской Комиссии)*

В представленном вашему вниманию проекте Постановления допущена маленькая ошибка. В проекте отсутствует Заявление Венгрии, которое сегодня утром было единогласно принято. Секретариат дополнит его впоследствии. Речь идет об изложении позиции Венгрии по одному из пунктов повестки дня рабочей группы.

*Председатель*

После этого вводного замечания господина доктора Шпитцера я выношу документ ДК/СЕС 60/57 на голосование. Кто за этот документ (Постановление по юридическим вопросам)? Постановление принято единогласно.

Следующий проект Постановления, по которому мы должны провести голосование, это проект Постановления по пункту 11 а) повестки дня – Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г., который содержится в док. ДК/СЕС 60/58. Есть желающие выступить? Если нет, я ставлю док. ДК/СЕС 60/58 на голосование. Кто "за"? Документ ДК/СЕС 60/58 принят единогласно.

Следующим на голосование выносится проект Постановления по пункту 11 б) повестки дня. Это проект бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г. (док. ДК/СЕС 60/59 Рев.1). Версия "Рев.1" уже была раздана. Кто голосует за этот проект? Принято единогласно.

Далее идет проект Постановления об освобождении советника по техническим вопросам господина Зорана Карайчича (док. ДК/СЕС 60/68). Имеются замечания по этому проекту Постановления? Если нет желающих выступить, я ставлю проект Постановления (док. ДК/СЕС 60/68) на голосование.

***Г-н Ник (Хорватия)***

Я думаю, мы можем отказаться от возобновления дискуссии, поскольку мы уже долго обсуждали это сегодня на неформальной встрече руководителей делегаций, и я думаю, мы согласились с тем, что данный вопрос не будет включен в повестку дня пленарного заседания и будет вычеркнут в Докладе рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Я думаю, что нет сомнений в том, чем завершится это обсуждение и выяснение позиций. Я не хочу сказать, что это голосование руководителей делегаций.

***Председатель***

Есть ли еще желающие выступить по этому вопросу?

### *Г-н Янча (Югославия)*

У меня сложилось иное впечатление, чем у моего коллеги господина Посла Ника. В ходе неформальной дискуссии не было выражено единодушное мнение о том, что эту тему не следует обсуждать на пленарном заседании. Я отстаивал позицию, согласно которой от имени моего Правительства я требую обсудить этот вопрос. С процедурной точки зрения предложения, внесенные еще до пленарного заседания Дунайской Комиссии, могут обсуждаться, что на практике уже и делалось, поэтому следует обсудить это и принять Постановление.

### *Председатель*

У нас два предложения: предложение господина Посла Ника не принимать это Постановление и предложение Посла Янчи принять это Постановление. Я надеюсь, что правильно сформулировал это. По Правилам процедуры Дунайской Комиссии, которые сегодня так часто цитировались, мы должны вначале принять решение по предложению Посла Янчи, поскольку это последнее предложение, а потом по предложению Посла Ника. Разве это неправильно? То есть наоборот. Я предлагаю, чтобы мы вначале проголосовали за предложение Посла Ника.

### *Г-н Варшо (Словакия)*

По моему мнению, если члены Комиссии согласны обсуждать вопросы, которые согласно Белградской конвенции относятся к компетенции Дунайской Комиссии, а в данном случае это именно так, то есть если Правительство Югославии представило этот вопрос Комиссии, пленарному заседанию, то надо этим заниматься, а не придерживаться строго Правил процедуры, поскольку Правила процедуры были приняты нами – Представителями. По этой причине я предлагаю провести голосование.

*Г-н Грубер (Германия)*

Я хочу поддержать высказывание моего коллеги Варшо, поскольку придерживаюсь того же мнения. Нельзя запрещать нам проводить здесь голосование о том, следует ли нам рассматривать вышеуказанный документ.

*Председатель*

Если Вы согласны, я бы поставил на голосование формальный вопрос: можем ли мы принять документ ДК/СЕС 60/63? Предлагаю проголосовать, можем ли мы рассматривать документ ДК/СЕС 60/63?

*Г-н Климпуш (Украина)*

У нас есть один вопрос к председателю юридической группы. Каким образом он предлагает нам рассматривать эти документы, на каком основании? У нас вообще нет оснований их рассматривать.

*Председатель*

Господин доктор Вутсас может ответить нам на этот вопрос.

*Г-н Вутсас*

Рабочая группа занималась вопросом о допустимости рассмотрения и провела голосование по процедурным вопросам. Результат этого голосования находится в представленном Докладе в пункте 16 повестки дня – Разное. Результат этого процедурного голосования таков: восемь делегаций голосовали за обсуждение этого вопроса, одна делегация воздержалась при голосовании и две делегации голосовали против. Какие это были делегации, можно прочитать в Докладе рабочей группы. По этой причине у меня, как председателя, было задание рабочей группы обсудить этот вопрос.

### *Председатель*

Позвольте напомнить, что в понедельник мы провели пленарное заседание, к которому предложения заранее вообще не представлялись. Почему мы используем двойной стандарт? Как Председатель, который должен заботиться об одинаковом отношении к делегациям, я должен это отметить. Мы реализовали предложение Украины о включении пункта в повестку дня пленарного заседания, хотя он был предложен только во время самого пленарного заседания.

### *Г-н Климпуш (Украина)*

Я помню ход дела и вижу существующую разницу. Хочу еще раз подчеркнуть, что данный вопрос на первом пленарном заседании не прозвучал. Я совершенно не понимаю, на каком основании в таком случае рабочая группа начала его рассматривать. Если бы этот вопрос был ранее нами рассмотрен на пленарном заседании, а рабочей группе было дано соответствующее поручение, я никогда не сказал бы, что имею что-то против. Я поддерживаю право Югославской Стороны сделать со своим представителем то, что она считает нужным. Вопрос сейчас совершенно не об этом. Теперь мы рассматриваем не предложение Украины, по которому мы приняли решение на Первом пленарном заседании, а мы рассматриваем вопрос, который нам почему-то внесла рабочая группа. Я не согласен с этим и не могу принять такой подход.

### *Г-н Ник (Хорватия)*

Произошло именно то, чего мы хотели избежать. По моему мнению, мы снова начинаем абсолютно бесполезные дебаты, но сейчас я хочу сказать не об этом. Я хочу ответить председателю рабочей группы господину Вутсасу, поскольку он уже два раза сказал, что я голосовал за этот вопрос. Это или неправда, или при голосовании возникло полное недопонимание.

Кстати, выступления каждой делегации в ходе дискуссии были записаны на пленку, поэтому будет легко выяснить, что было произнесено со стороны делегации Хорватии. Я прошу завершить эту дискуссию, поскольку она ни к чему не приведет.

***Председатель***

Я предлагаю решить формальный вопрос; прошу вас вносить предложения, которые облегчили бы работу Председателя.

***Г-н Грубер (Германия)***

Если я правильно понимаю, по этой теме до сих пор высказались семь делегаций: четыре делегации высказались за то, чтобы мы голосовали о том, рассматривать ли нам этот вопрос, и три делегации были против. Я предлагаю Вам, господин Председатель, поставить это на голосование. Нынешний результат этой дискуссии выглядит, как четыре к трем. Давайте выясним, как обстоит дело у всех 11 стран-членов.

***Председатель***

Делегация России хочет сделать еще одно предложение, которое, как я предполагаю, продвинет нас вперед.

***Г-н Удовиченко (Россия)***

Действительно, на нашем нынешнем заседании понемногу начинают возобладать эмоции. Между тем я хотел бы сослаться на Правила процедуры, статья 6 которых предписывает, что рабочие группы представляют Доклады по вопросам повестки дня. Этот вопрос в повестке дня не фигурировал. Рабочая группа рассмотрела вопрос, который не фигурировал в повестке дня. По этой причине российская делегация

предлагает не рассматривать сейчас этот вопрос, снять его с голосования и идти дальше по другим вопросам повестки дня.

***Г-н Георгиев (Болгария)***

Я уже не раз выступал по этому вопросу, в том числе и во время заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, и говорил о том, что мы не должны этим заниматься. Мы против включения этого вопроса в работу пленарного заседания.

***Председатель***

Нам надо продолжать двигаться вперед на этом заседании. Мое предложение заключается в том, чтобы продолжить рассмотрение остальных проектов Постановлений, а затем вернуться к проекту Постановления ДК/СЕС 60/63. Я должен с сожалением констатировать, что мы не проводим голосование по столь простому вопросу, как вопрос о том, следует ли нам рассматривать Постановление док. ДК/СЕС 60/63. Я намерен поставить этот вопрос еще раз после того, как мы рассмотрим остальные Постановления.

Переходим к пунктам 12 и 13 повестки дня: "Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии" и проект "Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии".

*Проект Постановления (док. ДК/СЕС 60/60) выносится на голосование и принимается единогласно.*

Переходим к пункту 6 повестки дня. Это Ориентировочная повестка дня и дата созыва 61-й сессии Дунайской Комиссии. Она предусмотрена на период с 7 по 15 апреля 2003 г. Будут ли по этому вопросу замечания? Возражает ли кто-либо против текста Ориентировочной повестки дня и даты

созыва следующей сессии? Не вижу возражений. На этом рассмотрение пункта 6 завершено.

Есть ли еще что-либо по пункту 7 "Разное"? Мы распространяли текст принятого нами вчера Заявления по Нови Саду. Было еще внесено одно дополнение Украины, в котором в пункте 4 говорится о том, что целью переговоров с городом Нови Сад должно быть максимальное соответствие платежей за разводку понтонного моста реальным расходам. Дунайская Комиссия поручает Генеральному директору Секретариата провести эти переговоры, а господин Недялков просит выделить ему для поддержки господина Посла Климпуша. Для этого нам не надо менять Заявление. Достаточно, если в Протокол нашего пленарного заседания будет включено ваше согласие с этим намерением.

***Г-н Климпуш (Украина)***

Прошу прощения. Я могу поехать только в том случае, если я уполномочен Дунайской Комиссией, с ее разрешения.

***Председатель***

У меня нет мнения по этому вопросу. Я только хочу обратить внимание на то, что Дунайскую Комиссию вовне представляют Председатель или Секретарь, и задачей обоих этих функционеров является принятие решения о том, как будет представлена на этих переговорах Дунайская Комиссия. По этой причине я прошу новых функционеров, которые с завтрашнего дня вступят в должность, договориться об этом.

***Г-н Ник (Хорватия)***

Я не хотел бы открывать дебаты, но я думаю, что мы документом под номером 60/56 приняли Постановление, пункт 7 которого гласит, что в Ориентировочную повестку дня 61-й сессии Дунайской Комиссии следует включить вопрос о результатах деятельности Комитета, упомянутого в

Постановлении док. ДК/СЕС 60/56, и участия Дунайской Комиссии в его работе. Поскольку мы продвигаемся вперед очень быстро, я не уверен, что мы это сделали.

***Председатель***

Если Вы посмотрите на документ 60/56 (проект), Вы найдете тот пассаж, который ищите, в пункте 5.

Мы завершили работу по пункту 6, а также по пункту 7, приняв в окончательной форме утвержденное вчера Заявление 60-й сессии Дунайской Комиссии по восстановлению свободного судоходства на Дунае, а также по проблеме pontонного моста в г. Нови Сад, с дополнением Украины.

По пункту 8: Коммюнике было раздано. Какие имеются мнения? Я надеюсь, что созданная нами редакционная группа поработала над этим, так что при принятии этого Коммюнике у нас не будет никаких неожиданностей.

***Г-н Климпуш (Украина)***

Да, я действительно думаю, что редакционная комиссия учла наши пожелания в Коммюнике, однако наше Заявление является приложением к нему, то есть наше Коммюнике является завершенным только вместе с Заявлением. Мы в этом Заявлении сделали ошибку. Вчера было принято решение, что эти переговоры должны закончиться до конца апреля. На этом мы остановились. Переговоры должны закончиться до конца апреля, а не начаться в апреле.

***Председатель***

Мы вчера не записывали, что они должны начаться. Мы также не записывали, что они должны завершиться. Мы написали, что они должны быть проведены до конца апреля. Это охватывает и то, и другое. В немецком

и французском тексте это отражено правильно; эти переговоры будут проводиться до конца апреля. Вчера об этом было достигнуто согласие. Вчера мы также решили, что данное Заявление должно быть приложено к Коммюнике.

Прежде чем перейти к пункту 9 и предложить Представителям и нашим гостям выступить с заключительными заявлениями, я еще раз возвращаюсь к пункту 2. Это попытка более не обсуждать док. ДК/СЕС 60/63, который является спорным, и его проект, который содержится в Докладе рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, предполагая, что признаваемое всеми делегациями право Югославии на замену предложенного ею сотрудника будет реализовано в соответствии с Правилами процедурами, и именно в тот момент, который Югославия считает правильным.

***Г-н Янча (Югославия)***

Я хочу, чтобы мы голосовали по обоим предложениям.

***Председатель***

То есть Посол Янча имеет в виду, что нам следует поставить на голосование документ ДК/СЕС 60/63 в какой бы то ни было форме. Разрешите мне, чтобы упростить дело, предложить, одновременно обращаясь к вам за поддержкой, проголосовать сейчас о том, может ли наше пленарное заседание заниматься этой темой. Да или нет?

***Г-н Климпуш (Украина)***

Хочу еще раз сказать, что, никоим образом не оспаривая право Югославской Стороны, как и любой, на активные и окончательные действия в отношении своего советника, я бы предложил вам ни в коем случае не решать этот вопрос путем голосования по документу ДК/СЕС 60/63 и документу ДК/СЕС 60/64. Мы не должны создавать прецедента, когда

рабочая группа вносит нам проект решения по вопросу, который мы ей не поручали. Мы можем решить эти вопросы без их предложений. Господин Янча имеет сегодня совершенно другую возможность, которую мы обязательно поддержим, потому что это его право.

*Г-н Янча (Югославия)*

Сегодня на заседании я предложил принять решение по этому вопросу, то есть существует формальное предложение делегации Югославии. По нему есть также материал, который вы получили. Я предлагаю прийти к принятию определенного решения.

*Г-н Ник (Хорватия)*

Мы уже заслушали позиции руководителей делегаций в присутствии Генерального директора и в Вашем присутствии в качестве Председателя и руководителя делегации Австрии.

Я должен сказать моему коллеге Послу Янча, что он оказывает своему делу плохую услугу, и прошу его не настаивать, поскольку мы уже решили не заниматься этим.

*Г-н Грубер (Германия)*

Я хочу только спросить господина Посла Ника, когда мы приняли решение? Мы провели неформальное заседание. Там произошел обмен мнениями, который продолжался слишком долго. Я призываю еще раз проголосовать, и тогда будет видно, за что выступает большинство.

*Г-н Янча (Югославия)*

Я присоединяюсь к предложению делегации Германии.

### ***Председатель***

Я прошу проголосовать, должна ли эта сессия, которая является высшей инстанцией Дунайской Комиссии, заниматься предложением Югославии, которое поступило в пятницу? Так я понял предложение господина Посла Грубера, которое было поддержано Послом Янча и еще некоторыми другими.

Голосование выявило, что шесть стран поддержали предложение заняться этой темой. Кто против этого предложения? Хорватия, Болгария, Россия. Кто воздержался? Венгрия и Молдова. Большинство голосовало за то, чтобы мы занялись этим вопросом. Вследствие этого я должен теперь, конечно, вынести на голосование проект Постановления ДК/СЕС 60/63. Если мы хотим быть верны себе, мы должны проголосовать. По этой причине я спрашиваю: кто за проект Постановления ДК/СЕС 60/63? Четыре. Кто против проекта Постановления? Три. Кто воздержался? Три. Кто-то отсутствует.

### ***Г-н Удовиченко (Россия)***

Давайте тогда будем голосовать за просьбу Югославии, чтобы утвердить эту просьбу или не утвердить, но не за решение юридической рабочей группы.

### ***Г-н Грубер (Германия)***

У нас есть текст, в отношении которого можно проводить голосование. Здесь нет ни единого слова о рабочей группе, насколько я могу прочитать. Мое предложение таково: проголосуем в отношении этого текста.

### ***Г-н Климпуш (Украина)***

Я несколько раз говорил о том, что мы не должны создавать прецедент, когда рабочая группа неожиданно, без всякого обоснования

вносит Постановления, а мы за них голосуем. Это принципиальный вопрос. Делегация Украины ни в коем случае не может поддержать голосование за документ ДК/СЕС 60/63, не говоря уже о следующем документе док. ДК/СЕС 60/64, который сегодня вообще не имеет шансов быть принятным.

***Г-н Янча (Югославия)***

Делегация Югославии попыталась заменить советника от Югославии в Секретариате. Это предложение рабочей группы по сути является предложением Югославии, и мы хотим принять по нему решение. Каждый член Дунайской Комиссии имеет право заменить своего гражданина, который работает в Секретариате.

Я надеюсь, что все делегации получили предложение делегации Югославии по отзыву советника и назначению нового советника. Оно было формально передано в Комиссию делегацией Югославии. Теперь я прошу вас принять решение по обоим вопросам.

***Председатель***

Сейчас будет приниматься решение не по документу ДК/СЕС 60/63, текст которого находится в Докладе рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, а по предложению Югославии, которое теперь было представлено пленарному заседанию и которое содержит проекты двух Постановлений: одно об освобождении господина Карайчича, а другое о назначении госпожи Табас. Я предлагаю включить этот вопрос в пункт 7 "Разное".

Прошу высказать мнения по обоим предложениям Югославии. Если никаких мнений нет, я предлагаю проголосовать по этим проектам Постановлений.

*Г-н Климуши (Украина)*

Я прошу господина Председателя разделить эти совершенно два разных вопроса и рассматривать их по отдельности.

*Г-н Мусатов (Россия)*

Я тоже просил бы слова. Я думаю, что целесообразно разделить эти вопросы. Мы не отрицаем права Югославии отзывать своих работников, хотя в международных организациях есть, конечно, какая-то договорная система. Вместе, механически голосовать по этому вопросу, наверное, нецелесообразно.

*Председатель*

Как вы видите, здесь два проекта Постановлений, и мы будем голосовать по каждому. По логике вначале мы примем решение о Постановлении об отзыве. Господин Ник, не желаете ли Вы тотчас принять на себя руководство? В таком случае я бы многого избежал, однако это не предусмотрено Правилами процедуры, как ни жаль.

*Г-н Ник (Хорватия)*

Я хочу поставить один вопрос перед делегацией Югославии. По предложению югославской делегации мы решили обсудить этот вопрос. Однако я все еще не вижу причин для замены советника по техническим вопросам; то есть сначала люди должны высказаться о том, удовлетворительно или нет господин Карапич выполняет свои обязанности. Лично у меня никогда не было причин сомневаться в качествах господина Карапичча.

Может быть, мы могли бы вначале поставить вопрос, почему посередине мандатного периода возникло желание заменить советника Секретариата? Какие для этого есть основания, какие ожидания связывают с

этим новым лицом? Почему эта замена, эта процедура необходима? Мы потратили очень много времени и сил на этот вопрос, однако я все еще не понимаю, почему.

***Г-н Янча (Югославия)***

Правительство Югославии имело свои причины предпринять эту замену. Оно считает, что сотрудничество между Югославией и Дунайской Комиссией будет лучше, если ее предложение будет принято.

***Председатель***

По этой причине я начинаю процедуру голосования по двум Постановлениям. Вначале по Постановлению об отзыве господина Карапичча. Я прошу те делегации, которые выступают за этот проект Постановления, поднять руку. Кто за это предложение? Германия, Австрия, Венгрия, Румыния, Словакия, Югославия, Россия, Украина. Против: Хорватия. Кто воздержался? Болгария и Молдова. Все приняли участие в голосовании, т.е. результат таков: за проект – восемь, один голос против и двое воздержались.

Второй проект Постановления касается назначения госпожи Лилианы Табас, гражданки Союзной Республики Югославии, биография которой была передана в Секретариат и распространена. Кто желает до голосования взять слово?

***Г-н Ник (Хорватия)***

До тех пор, пока мы не высказывались в отношении советников текущего мандата, Комиссия имела обыкновение подробно знакомиться с биографией кандидатов, и если я правильно помню, каждый кандидат должен был представиться и кратко разъяснить, как он видит свои задачи в Комиссии, свой мандат и свою работу. Я думаю, что это хорошая практика,

и я не хочу, чтобы мы проголосовали механически, не зная, я повторяю, не зная, почему мы осуществляем эту замену. Я хочу по крайне мере знать, почему мы голосуем за ту или иную персону.

***Председатель***

Я здесь уже очень давно и не могу вспомнить, чтобы мы заслушивали предложенных кандидатов. В целом я бы это очень приветствовал, и я даже думаю, что делегация Австрии безуспешно пыталась ввести такую процедуру. Вероятно, об этом можно будет прочитать, но Ваше мнение, господин Посол Ник, без сомнения будет включено в Протокол.

***Г-н Лаур (Молдова)***

Мне непонятно, почему председатель рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам принимает участие в голосовании.

***Председатель***

Председатель рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам является Заместителем Представителя Австрии и в этом качестве, как Представитель Австрии, он принимает участие в этом заседании и в голосовании, поскольку Председатель, как Представитель Австрии, не выполняет свои функции.

***Г-н Лаур (Молдова)***

Я понял бы Ваше замечание, господин Председатель, если бы Вас здесь не было, но дело в том, что Вы являетесь нашим Председателем и одновременно - Представителем Австрии в Дунайской Комиссии; наверное, сейчас важен Ваш голос, а не голос Вашего заместителя. Пока Вы здесь, Вы должны голосовать.

### ***Председатель***

Благодарю Вас за этот шанс, однако у меня есть член моей делегации, мой Заместитель, поскольку я, как Председатель, не хочу участвовать в голосовании.

Теперь мы переходим к голосованию о назначении госпожи Лилианы Табас, чья биография была раздана и вам известна. Я прошу те делегации, которые голосуют за этот проект Постановления, отчетливо поднять руку. Кто за это Постановление? Германия, Австрия, Словакия, Югославия, Румыния. Это пять голосов. Кто против этого Постановления? Хорватия, Болгария, Венгрия, Молдова, Украина. Кто воздержался? Россия воздержалась. Итак, соотношение голосов следующее: пять за это Постановление, пять против этого Постановления и один воздержавшийся. По этой причине Постановление не принято.

Теперь переходим к пунктам 9 и 10 нашей повестки дня. Пункт 9 касается итоговых выступлений Представителей и гостей. Если разрешите, я хотел бы предоставить слово нашему почетному гостю господину Вёrlингу, Генеральному секретарю Центральной комиссии судоходства по Рейну.

### ***Г-н Вёrlинг (Центральная комиссия судоходства по Рейну)***

Как Генеральный секретарь ЦКСР, я очень доволен сотрудничеством между нашими комиссиями. Я уверен в том, что в будущем мы сможем приблизиться к поставленным перед нами целям, в частности, к большей интеграции Рейнского и Дунайского бассейнов.

Чтобы способствовать сотрудничеству, мы создали дополнительный инструмент, предназначенный для облегчения подготовительной работы, а именно Комитет *ad hoc*. Представленные Комитетом pragматические и неформальные рамки благоприятствуют прямой и конструктивной дискуссии.

Первое совещание Комитета, состоявшееся 20 марта в Бухаресте, было обнадеживающим, несмотря на то, что оно показало, что вопросов, порой

весьма сложных, много. Я думаю, что Совместный комитет *ad hoc* очень мудро поступил, когда в качестве первого пункта для углубленного обсуждения выбрал вопрос о патенте судоводителя и удостоверении судоводителя. Речь идет об области, в которой в наших соответствующих регламентах уже сейчас есть много общего. Таким образом, их дальнейшее сближение представляется вполне осуществимым.

Чтобы избежать возможных разочарований в будущем, я хотел бы, однако, подчеркнуть, что нам еще предстоит большая работа. Во-первых, следует точно ознакомиться с существующим положением, затем прийти к согласию по вопросу выдачи удостоверений, выработать процедуру контроля, и, наконец, установить юридические рамки, пригодные для взаимного признания.

С точки зрения этого процесса, совместный Комитет *ad hoc* - это ценный инструмент, но он лишь рабочий орган, и решения принимаются двумя комиссиями, то есть, в конечном счете, нашими государствами-членами.

Следовательно, нельзя заранее сказать, когда эта работа будет завершена. Мне бы хотелось, чтобы как можно быстрее. Я могу заверить вас в том, что секретариат ЦКСР будет внимательно следить за тем, чтобы в работе, за которую он отвечает, был достигнут максимальный прогресс. Я уверен в том, что также поступит и Секретариат ДК, однако ответственность, в конечном счете, несут государства-члены.

Мы не должны пренебрегать другими областями сотрудничества, которые мы отметили в совместном заявлении от прошлого года, в особенности:

создание унифицированной системы для ведения статистики и экономических наблюдений;

рассмотрение имеющих отношение к судоходству экономических и социальных вопросов.

Наши две комиссии будут призваны рассматривать условия, которые могли бы способствовать взаимному открытию рынков, в частности, в области

каботажа в контексте сбалансированной конкуренции. В этой области нам предстоит еще о многом поразмышлять.

Я также хотел бы напомнить о совместной работе по подготовке Конвенции об ответственности при перевозке опасных грузов, к которой мы приступили. Мы хотели бы привлечь Дунайскую Комиссию к инициативам по данному вопросу, которые мы намерены представить еще в этом году.

Для Центральной комиссии более интенсивное сотрудничество с Дунайской Комиссией - это важная составляющая ее рабочей программы. На следующей пленарной сессии Рейнской Комиссии данный пункт вновь будет включен в повестку дня; он, вероятно, также станет предметом различных резолюций.

Я убежден, что две комиссии, благодаря их сотрудничеству, будут взаимно укреплять друг друга в этот период столь важных для европейского внутреннего судоходства перемен.

### *Председатель*

Благодарю господина Генерального секретаря Вёрлинга. Ваше выступление предоставляет для Дунайской Комиссии рамки, в которых будет продвигаться наше сотрудничество в дальнейшем. Последние двенадцать месяцев принесли весьма значительную интенсификацию сотрудничества. Я упомяну лишь о встрече обоих Председателей, о сотрудничестве по Конвенции об ответственности при перевозке опасных грузов, наконец, о создании Рабочей группы *ad hoc*. То есть формально мы установили рамки для интенсификации, для лучшей гармонизации. Но, конечно, Вы правы, и мы должны, к сожалению, разделить Ваш реалистический подход в отношении того, что предстоит еще очень много работы, однако мы надеемся, что эта работа быстро принесет плоды. Это будет возможно только тогда, когда обе стороны действительно будут заинтересованы в этом прогрессе и обе стороны будут над этим интенсивно работать. Я могу Вас заверить, что Дунайская Комиссия, и я, несомненно, выступаю также и от имени Секретариата, имеет такое желание. В этом

смысле, я думаю, должно быть уже через год должна появиться возможность собрать первые конкретные плоды этого расширенного и укрепленного сотрудничества.

Еще раз огромное сердечное спасибо. От себя лично желаю Вам, господин Генеральный секретарь, всего хорошего в Вашей дальнейшей работе в Страсбурге и также от себя лично благодарю Вас за поддержку, которую Вы оказывали мне и Дунайской Комиссии. Позвольте мне обратиться с просьбой к другим делегациям, которые хотят в заключение взять слово, сделать это.

*Г-н Ник (Хорватия)*

Я все-таки должен сказать несколько слов от имени моих коллег в руководстве, от имени Посла Фабиана, Посла Лаура и, прежде всего, от себя лично. Я хотел бы от всего сердца поблагодарить не только те делегации, которые голосовали за наше избрание, но и все делегации, которые приняли участие в 60-й сессии. Тем самым они оказали нам большую честь, но, прежде всего, возложили на нас большую ответственность. Это совсем нелегкая задача, и я очень рассчитываю при этом на вас. Я рассчитываю, прежде всего, на все делегации государств-членов, но в то же время и на делегации стран и организаций, которые присутствуют здесь в качестве наблюдателей. Я рассчитываю, прежде всего, на моего коллегу Посла Фабиана и Посла Лаура, как Вице-председателя и Секретаря. Если мы успешно решим наши задачи, это будет нашей общей заслугой, если нас постигнет неудача, это будет нашей собственной проблемой, в таком случае мы не оправдаем те ожидания, которые с нами связаны.

В завершение разрешите мне высказаться несколько непринужденнее и менее формально. Есть шутка об одном порте на Адриатическом море. Большая толпа людей дожидается прибытия судна, и в толчее в море падает ребенок. Наступает момент растерянности, все уже считают ребенка утонувшим. В этот момент мужчина прыгает в воду, спасает ребенка, вытаскивает его на берег и передает родителям. Он еле успевает до

прибытия судна сам выбратся на берег. Конечно, его приветствуют, благодарят за мужество, за самопожертвование, а он только скромно склоняет голову и тихо-тихо говорит своему другу: "Хотел бы я знать, кто меня туда столкнул?!". Значит, вы столкнули меня, вы столкнули нас, и теперь мы хотим попытаться спасти ребенка. Спасибо, мы рассчитываем на вашу поддержку и активное участие.

***Г-н Недялков (Генеральный директор Секретариата)***

Как-то нас – я имею в виду Секретариат – вновь ставит в ситуацию, в какой мы были уже целый год. Нам опять приходится работать без одного из самых важных советников – советника, занимающегося техническими вопросами. Это не содействует повышению эффективности работы Секретариата, о которой мы говорили.

***Г-н Климпуш (Украина)***

Сегодня завершает свою работу одна из самых трудных, но вместе с тем и самых интересных сессий в истории Дунайской Комиссии. Подводя итоги, мы с полным основанием можем считать, что 60-я сессия стала очередной вехой в развитии дунайского сотрудничества. Более четкими становятся перспективы его развития, в первую очередь, в европейском измерении и, в частности, в сотрудничестве с Центральной комиссией судоходства по Рейну. От имени Правительства Украины я хочу выразить удовлетворение общим ходом и результатами этих процессов. Как наиболее "неудобный" за весь предыдущий период Представитель, я хотел бы поблагодарить господина Председателя Штрассера, господина Грубера и их коллег по этому мандату за огромную работу по руководству Дунайской Комиссией. В нас вселяет оптимизм то обстоятельство, что наиболее болезненные и насущные проблемы на Дунае, а именно – восстановление свободного судоходства и связанные с этим проблемы понтонного моста в районе г. Нови Сад - находят свое решение. Для этого необходимо как взаимопонимание, объединение усилий придунайских стран, так и добрая воля самой Югославии. Без этого мы не можем рассчитывать на развитие

сотрудничества в рамках панъевропейского транспортного коридора VII, каковым является Дунай. Надеюсь, что в результате такого понимания pontонный мост в скором времени отойдет в область истории. Хочу искренне поздравить Представителей Хорватии, Румынии и Молдовы – уважаемых господ Ника, Фабиана и Лаура - и пожелать им успешной работы и скорейшего полного восстановления судоходства на Дунае. Разрешите мне еще раз поприветствовать Представителей Чехии и Нидерландов, двух новых стран-наблюдателей в нашей организации, и пожелать им успешной плодотворной работы. Пользуясь случаем, хотел бы напомнить, уважаемые Представители, что через три года, когда закончится этот мандат, Украина претендует на должность Генерального директора Секретариата. Мы выражаем надежду на понимание и поддержку всех стран-членов Дунайской Комиссии в этом отношении, когда наступит время. Разрешите еще раз поблагодарить всех и, учитывая, что я также заканчиваю свою миссию в качестве Посла, пожелать успешной работы всей Дунайской Комиссии.

***Г-н Фабиан (Румыния)***

Многоуважаемые коллеги, разрешите мне, как второму "осужденному", взять слово. Огромное спасибо всем делегациям, которые поддержали кандидатуру Румынии на пост Вице-председателя. Румыния особо заинтересована в восстановлении свободного судоходства на Дунае, а также в переработке Белградской конвенции и оптимизации деятельности Дунайской Комиссии. Румыния выражает благодарность уважаемым Представителям Австрии, Украины и Германии за их деятельность в качестве Председателя, Вице-председателя и Секретаря Дунайской Комиссии.

***Г-н Варшо (Словакия)***

Я также хотел бы сказать несколько слов в завершение 60-й сессии Дунайской Комиссии.

Вначале я хотел бы поблагодарить Вас от имени делегации Словакии и от себя лично за Вашу работу на посту Председателя Дунайской Комиссии в столь непростой период.

Одновременно я хотел бы также выразить мою благодарность Представителям Послу Климпушу и Послу Груберу за их работу в руководстве Дунайской Комиссии. Хотя Посол Ник пытается возложить на нас ответственность за его избрание, я уверен, с учетом знания работы Дунайской Комиссии, что он с помощью его коллег из руководства Комиссии, то есть с помощью Послов Румынии и Молдовы, успешно справится с основополагающими задачами, столь важными для нашего будущего.

Я хотел бы в трех фразах коснуться размышлений делегации Словакии о будущем. С одной стороны, речь идет о гармонизации в отношении Центральной комиссии судоходства по Рейну и, как мы могли услышать от Генерального секретаря этой Комиссии, сходное намерение существует также со стороны государств на Рейне. С другой стороны, речь идет о рационализации, и в этом смысле мы хотим поддержать работу Комитета по подготовке Дипломатической конференции по пересмотру или модификации Белградской конвенции. Как мы подчеркнули в нашем выступлении в начале этой сессии, действительно следует сконцентрироваться на вопросах судоходства от Черного моря до Северного моря. В этом смысле я хотел бы воспользоваться возможностью, чтобы приветствовать новых наблюдателей в нашей Комиссии - делегации Чешской Республики и Нидерландов. Я надеюсь, они, как участники этих работ, благодаря своему опыту будут оказывать помощь Комиссии по рационализации нашей работы. Речь идет об эффективности, и я надеюсь, что и в будущем удастся улучшить работу Дунайской Комиссии, особенно в отношении внешних проблем и трудностей. Мы должны осознать, что нам следует сконцентрироваться на том, что от нас ожидают ассоциации, предприниматели, то есть, так сказать, "пользователи" результатов нашей работы. Господин Председатель, еще раз спасибо за Вашу работу.

*Г-н Грубер (Германия)*

Разрешите мне в заключение изложить три мысли, которые отражают мои взгляды.

Во-первых, это слова благодарности лично Вам, господин Председатель, за работу, которую Вы проделали, что уже нашло признание. Я хотел бы, однако, также выразить благодарность Правительству Австрии, которое на три года направило Вас сюда, господин Штрассер, которое платило Вам зарплату и тем самым оказалось очень важную услугу Дунайской Комиссии.

Мой второй пункт: я хочу высказать слова самокритики. Сначала в свой собственный адрес: согласно статье 11 Правил процедуры Дунайской Комиссии Секретарь отвечает, среди прочего, за наблюдение за работой Секретариата и за ее регулирование. Я это никогда не делал, но я думаю, при всем уважении и признании заслуг сотрудников Секретариата, что это - важная задача на будущее, чтобы улучшить работоспособность нашего Секретариата.

Другие слова самокритики направлены к нам, то есть к Комиссии. Я думаю, что у любого журналиста получилась бы интересная история, если бы он написал о том, что мы сегодня три часа потратили на дискуссию по процедурным вопросам. Так мы не сможем эффективно работать.

Мой третий пункт: это пожелание, обращенное к будущему руководству, чтобы у него была легкая рука и чтобы Комиссия, как сказал коллега Варшо, в интересах развития речного судоходства по Дунаю на самом деле эффективно занималась стоящими перед нами вопросами и внесла вклад в решение транспортных проблем наших государств-членов.

**Г-н Лаур (Молдова)**

Разрешите мне тоже поблагодарить всех вас за оказанное доверие: Молдова стала Секретарем Дунайской Комиссии. Я хочу вас заверить, что мы приложим все усилия для того, чтобы работа Дунайской Комиссии по-прежнему была эффективной. Я хочу выразить свою благодарность господину Председателю, господину Вице-председателю и Секретарю за их понимание, за постоянный диалог по одному из самых важных вопросов – вопросу финансов. Моя встреча с ними позволила мне ближе узнать саму Комиссию, ее работу. Я буду и дальше накапливать этот опыт. Я хочу обратить ваше внимание, что очень часто на этой сессии упоминалась Молдова, как прецедент, в частности, по замене советника. Я хочу сказать, что, может быть, этот опыт не самый удачный с нашей стороны, если его использовать как прецедент. Боюсь, что этот прецедент может быть отнесен и к другому вопросу – о неуплате членских взносов вовремя. Молдова хочет исправить это положение, и прецедент с отзывом советника не должен стать прецедентом для решения других вопросов в работе Дунайской Комиссии. Я хочу поблагодарить господина Генерального директора и Секретариат за ту огромную работу, которую они провели в ходе 60-й сессии. Мы знаем, что ряд работников Секретариата, может, даже большинство, трудились очень напряженно и, по заявлению господина Генерального директора, некоторые даже не ночевали дома, а находились здесь, в здании Секретариата и выполняли работу, для того чтобы мы могли быстрее и вовремя обсудить все вопросы. Я хотел бы поблагодарить делегацию Венгрии за те условия, которые они предоставили Дунайской Комиссии, и за тот контакт, который был постоянно в ходе подготовки сессии. Меня, как нового человека, который находится в Венгрии 10 месяцев, тоже интересовали многие вопросы. Естественно, что передо мной возникало много организационных вопросов, необходимы были знания о самой Комиссии и о том, как она работает. Я еще раз хочу поблагодарить всех вас за оказанное доверие и поздравить моих коллег, которые были избраны: господина Посла Хорватии и господина Посла Румынии. Судя по их заявлениям, мы хорошо сможем работать вместе.

***Председатель***

У меня осталось очень мало времени, чтобы самому выразить благодарность коллегам по Секретариату под руководством господина Недялкова за поддержку в прошедшие годы. Моей особой благодарности заслужили также коллеги из Группы технического управления под руководством Директора проекта господина Шёневе. Нам не следует забывать, что существенная часть нашей работы была направлена на освобождение Дуная в г. Нови Сад, и это открыло для Дунайской Комиссии совсем новую область задач. Я благодарю переводчиков за терпение и за прекрасную работу по устному и письменному переводу. Я констатирую, что мы рассмотрели все пункты повестки дня 60-й сессии, а также приняли соответствующие решения, которые послужат основой для дальнейшей работы Дунайской Комиссии в следующие двенадцать месяцев. Этими заключительными высказываниями я позволю себе объявить 60-ю сессию Дунайской Комиссии закрытой.

**Заседание закрывается в 17 час. 10 мин.**

**ПРИЛОЖЕНИЕ  
I  
ПОСТАНОВЛЕНИЯ**

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
по техническим вопросам**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Обсудив пункты 5-9, 12 и 13 повестки дня, Шестидесятая сессия  
ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить проект "Изменение действующих статей Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД)" (док. ДК/СЕС 60/46) и ввести этот документ в действие с 1 января 2003 г.
2. Одобрить проект "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях (Региональная часть - Дунай)" (док. ДК/СЕС 60/9), имея в виду его опубликование вместе с Общей частью Руководства, и ввести его в действие с 1 июля 2002 г.
3. Одобрить проект "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае" (док. ДК/СЕС 60/10) и ввести их в действие с 1 января 2003 г.
4. Одобрить проект "Рекомендаций по применению радиосвязи в декаметровом диапазоне волн в судоходстве на Дунае" (док. ДК/СЕС 60/11) и ввести их в действие с 1 января 2003 г.

5. Принять к сведению Информацию о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 2000 г. по 31 декабря 2000 г. (док. ДК/СЕС 60/12).
6. Принять к сведению:
  - Доклад совещания экспертов по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 60/5);
  - Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам (док. ДК/СЕС 60/6);
  - Доклады совещаний экспертов по вопросам радиосвязи (док. ДК/СЕС 60/7 и 60/8);
  - Доклады совещаний специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (док. ДК/СЕС 60/13 и 60/14);
  - Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (ДК/СЕС 60/16).
7. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 60/43).

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
о Правилах перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Обсудив пункт 8 повестки дня - Вопросы эксплуатации и экологии - и принимая во внимание Доклад рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 60/43) в части, касающейся вопроса о новой редакции Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д),

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить проект новой редакции "Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" (док. ДК/СЕС 60/44), поручив
  - a) Секретариату привести Приложения к этим Правилам в полное соответствие с редакцией Приложений к "Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)" (Женева, 26 мая 2000 года) в той форме, как они будут утверждены шестой сессией совместного совещания экспертов по Правилам, прилагаемым к "Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)" (Женева, 27-30 мая 2002 года), с учетом решений специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ);
  - b) Специальной группе экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), созданной

Постановлением Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 59/40), на заседании, запланированном в период с 24 по 27 сентября 2002 года, проверить переработанные Секретариатом в соответствии с литерой а) пункта 1 настоящего Постановления Приложения в отношении их соответствия с существующей на тот момент версией Приложений к "Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)" (Женева, 26 мая 2000 года), и в случае необходимости принять в итоге решения редакционного характера.

2. Ввести в действие новую редакцию "Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" и Приложений к этим Правилам после их окончательного редактирования в соответствии с литерами а) и б) пункта 1 настоящего Постановления, начиная с 1 января 2003 года.
3. Считать утратившими силу с 31 декабря 2002 года "Правила, касающиеся перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)", включая Приложения, в прежней редакции, принятой Постановлением Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии 12 апреля 1995 года (док. ДК/СЕС 53/32).
4. Поручить Секретариату издать на официальных языках Дунайской Комиссии – по возможности еще до конца декабря 2002 года – новую редакцию "Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" и Приложений к этим Правилам, окончательно отредактированную в соответствии с литерами а) и б) пункта 1 настоящего Постановления.
5. Включить в предварительную повестку дня совещания экспертов по техническим вопросам (с 2 по 6 декабря 2002 г.) следующий пункт: "Включение предписаний ЕЭК ООН в отношении требований к остойчивости перевозящих контейнеры судов в "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии."

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
по юридическим вопросам**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Рассмотрев пункт 10 повестки дня – Юридические вопросы - и обсудив Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся этого пункта повестки дня,

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/18).
2. Утвердить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 10 повестки дня (док. ДК/СЕС 60/48).

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
по вопросу предоставления статуса наблюдателя Чешской Республике**

*(Принято на пленарном заседании 15 апреля 2002 г.)*

Рассмотрев обращение Чешской Республики об участии в работе Дунайской Комиссии в качестве государства-наблюдателя,

Учитывая Постановление ДК/СЕС 59/34, которым Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии определила права и обязанности государств-наблюдателей в Дунайской Комиссии, а также критерии предоставления такого статуса,

Констатируя, что вышеупомянутое государство отвечает критериям, установленным для получения статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии,

**Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

предоставить Чешской Республике статус наблюдателя в Дунайской Комиссии с момента принятия настоящего Постановления.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
по вопросу предоставления статуса наблюдателя  
Королевству Нидерландов**

*(Принято на пленарном заседании 15 апреля 2002 г.)*

Рассмотрев обращение Королевства Нидерландов об участии в работе Дунайской Комиссии в качестве государства-наблюдателя,

Учитывая Постановление ДК/СЕС 59/34, которым Пятьдесят девятая сессия Дунайской Комиссии определила права и обязанности государств-наблюдателей в Дунайской Комиссии, а также критерии предоставления такого статуса,

Констатируя, что вышеупомянутое государство отвечает критериям, установленным для получения статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии,

**Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

представить Королевству Нидерландов статус наблюдателя в Дунайской Комиссии с момента принятия настоящего Постановления.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
по вопросу внесения поправок в связи со статусом наблюдателя для  
государств в Правила процедуры Дунайской Комиссии и  
в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Обсудив пункт 10 повестки дня и рассмотрев Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док.ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся внесения поправок в связи со статусом наблюдателя для государств в Правила процедуры Дунайской Комиссии и в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии,

**Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Изменить Правила процедуры Дунайской Комиссии, принятые Постановлением Двадцать девятой сессии Дунайской Комиссии от 26 марта 1971 г. (док. ДК/СЕС 29/28) и измененные последний раз Постановлением Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии от 15 апреля 2000 г. (док. ДК/СЕС 58/33), в соответствии с Приложением А к настоящему Постановлению.
2. Изменить Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, принятый Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/35) и измененный последний раз Постановлением Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии от 25 апреля 1996 г. (док. ДК/СЕС 54/21), в соответствии с Приложением В к настоящему Постановлению.
3. Ввести эти изменения в действие с даты принятия настоящего Постановления.

Приложение А к Постановлению док. ДК/СЕС 60/49

I. В Правила процедуры Дунайской Комиссии после раздела IV (статьи 20-37) включить следующий дополнительный раздел:

**"V. ГОСУДАРСТВА-НАБЛЮДАТЕЛИ**

38. Дунайская Комиссия может предоставлять по заявкам государств, имеющих непосредственное отношение к дунайскому судоходству или другим сферам европейского судоходства по внутренним водным путям, статус наблюдателя на основании решения, принимаемого сессией Комиссии для каждого отдельного государства.
39. При предоставлении государству статуса наблюдателя Дунайская Комиссия будет учитывать специфику Конвенции о режиме судоходства на Дунае (Белград, 1948 г.) и в особенности то обстоятельство, что эта Конвенция должна служить в первую очередь интересам государств-членов и развитию судоходства на Дунае.
40. Государство, стремящееся получить статус наблюдателя, подает свою заявку с обоснованием в письменной форме и заявляет о готовности соблюдать нормы, регулирующие этот статус.
41. При принятии решения в отношении заявки Дунайская Комиссия будет учитывать аргументы подавшего заявку государства, которые обосновывают его заинтересованность участвовать в дунайском судоходстве, и его соответствие следующим критериям:

- готовность и способность оказывать практическое содействие улучшению условий судоходства на Дунае;
  - географическая близость к водной магистрали Рейн-Майн-Дунай.
42. Государство-наблюдатель сообщает Дунайской Комиссии имя и должность делегатов, уполномоченных его представлять.
43. Права, вытекающие из статуса наблюдателя:
- получать информацию (от Секретариата) относительно даты, места и предварительной повестки дня сессии Дунайской Комиссии и совещаний экспертов;
  - знакомиться с документами Дунайской Комиссии, представляющими интерес для государства-наблюдателя;
  - участвовать в работе сессий Дунайской Комиссии (рабочих групп и совещаний экспертов) с предоставлением возможности выступления по обсуждаемым вопросам, представляющим интерес для наблюдателя. Мнения наблюдателей по этим вопросам отражаются в Докладе также, как и мнения делегатов государств-членов;
  - участвовать в программах и проектах Дунайской Комиссии и добровольно участвовать в других работах.
44. Государства-наблюдатели не имеют права участвовать в голосовании.

45. Обязательства, вытекающие из статуса наблюдателя:
- государство-наблюдатель признает и соблюдает положения и принципы Конвенции о режиме судоходства на Дунае и Дополнительных протоколов к этой Конвенции;
  - государство-наблюдатель регулярно следит за работой органов Дунайской Комиссии и стремится внести свой вклад в эту работу;
  - государство-наблюдатель по запросам предоставляет относящиеся к делу информационные материалы, в особенности статистического и правового характера;
  - государство-наблюдатель соблюдает конфиденциальный характер обсуждений, проводимых в Дунайской Комиссии.
46. К государству-наблюдателю может быть обращена просьба о внесении добровольного финансового взноса в связи со связанными с его участием дополнительными расходами или специфическими услугами.
47. Государство-наблюдатель может быть лишено этого статуса Постановлением Дунайской Комиссии при наличии серьезных расхождений интересов между этим государством и Дунайской Комиссией, из-за своего поведения или ввиду неоднократных нарушений принятых на себя по отношению к Дунайской Комиссии обязательств".
- II. Нумерация существующих разделов V, VI и VII изменяется на VI, VII и VIII. Содержавшиеся ранее под номерами от 38 до 52 статьи Правил процедуры получают новую нумерацию от 48 до 62.

III. а) Статью, получившую новый номер 57 (ранее статья 47), изложить следующим образом:

"57. Расходы по содержанию Комиссии и её Секретариата покрываются из членских взносов, вносимых поровну всеми государствами-членами Комиссии, и взносов государств-наблюдателей, в дальнейшем именуемых наблюдателями".

III. б) Статью, получившую новый номер 58 (ранее статья 48), изложить следующим образом:

"58. Бюджет Комиссии предусматривает поступление взносов от государств-членов Комиссии согласно ст. 10 Конвенции и добровольных взносов от наблюдателей. Бюджет включает в себя расходы на содержание Комиссии и ее Секретариата и устанавливается на один год, с 1 января по 31 декабря. В бюджете предусматриваются валюта и сроки оплаты государствами-членами Комиссии своих взносов. Отчет об исполнении бюджета за истекший год представляется на рассмотрение очередной сессии Комиссии".

Приложение В к Постановлению док. ДК/СЕС 60/49

Отдельные статьи Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии изменить следующим образом:

Статья 2.1 (новая редакция)

"2.1 Комиссия утверждает свой бюджет согласно ст. 10 Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Расходы покрываются в основном за счет взносов государств-членов Комиссии, вносимых в одинаковом для каждого государства размере, а также за счет добровольных взносов, поступающих от наблюдателей".

Статья 2.5.1 (новая редакция)

"2.5.1 Взносы государств-членов и наблюдателей в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год".

Статья 5.1 (новая редакция)

"5.1 Страны-члены переводят до конца января текущего бюджетного года первую часть взноса в сумме 50 % взноса предыдущего года. Остаток взноса переводится в течение 60 дней после принятия бюджета на текущий год. Наблюдатели переводят добровольный взнос до окончания текущего бюджетного года".

Статья 5.2 (новая редакция)

"5.2 Взносы государств-членов Комиссии, добровольные взносы наблюдателей и прочие поступления переводятся в банк страны местопребывания Комиссии, в котором открыты счета Дунайской Комиссии".

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
по вопросу снятия запрета на транзитное плавание судов, перевозящих  
сырую нефть и нефтепродукты  
по югославскому участку Дуная**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Обсудив пункт 10 повестки дня - Юридические вопросы,

Обсудив предложение делегации Словакии по вопросу "Снятие запрета на транзитное плавание судов, перевозящих сырью нефть и нефтепродукты по югославскому участку Дуная",

Считая, что запрет на транзитное плавание судов, перевозящих сырью нефть и нефтепродукты по югославскому участку Дуная (разрешение перевозок только на основе согласия властей Республики Сербии - СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК № 16 от 7 марта 2001 г., Указ 633, пункт 4), явно противоречит соответствующим положениям Конвенции о режиме судоходства на Дунае (в основном статье 27),

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Потребовать от компетентных органов Союзной Республики Югославии снять запрет на этот вид перевозок в транзитном плавании по Дунаю;
2. Просить Представителя Союзной Республики Югославии в Дунайской Комиссии проинформировать страны-члены Дунайской Комиссии о принятых мерах по выполнению обязательств, вытекающих из Белградской конвенции.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
о назначении советника по вопросам  
экономического и статистического анализа  
Секретариата Дунайской Комиссии**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Рассмотрев предложение Республики Молдовы о назначении г-на Андрея Георге ТОМА, гражданина Республики Молдовы, на должность советника по вопросам экономического и статистического анализа Секретариата Дунайской Комиссии,

Принимая к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся этого предложения,

Согласно статье 42 Правил процедуры Дунайской Комиссии,

**Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Назначить на должность советника по вопросам экономического и статистического анализа Секретариата Дунайской Комиссии с 1 июня 2002 г. г-на Андрея Георге ТОМА, гражданина Республики Молдовы.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
об освобождении  
советника по вопросам изданий  
Секретариата Дунайской Комиссии**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Рассмотрев предложение Федеративной Республики Германии об освобождении от должности советника по вопросам изданий Секретариата Дунайской Комиссии г-жи Кристине ГОДКНЕХТ, гражданки Федеративной Республики Германии,

Принимая к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся этого предложения,

Согласно статье 41 Правил процедуры Дунайской Комиссии,

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности советника по вопросам изданий Секретариата Дунайской Комиссии г-жу Кристине ГОДКНЕХТ, гражданку Федеративной Республики Германии, начиная с 30 сентября 2002 г.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
о назначении  
советника по вопросам изданий и по связям с общественностью  
Секретариата Дунайской Комиссии**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Рассмотрев предложение Федеративной Республики Германии о назначении г-на Экхарда ШУЛЬЦЕ-РАУШЕНБАХА, гражданина Федеративной Республики Германии, на должность советника по вопросам изданий и по связям с общественностью Секретариата Дунайской Комиссии,

Принимая к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся этого предложения,

Согласно статье 42 Правил процедуры Дунайской Комиссии,

**Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Назначить на должность советника по вопросам изданий и по связям с общественностью Секретариата Дунайской Комиссии с 1 октября 2002 г. г-на Экхарда ШУЛЬЦЕ-РАУШЕНБАХА, гражданина Федеративной Республики Германии.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
об освобождении  
советника по техническим вопросам  
Секретариата Дунайской Комиссии**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Рассмотрев предложение Союзной Республики Югославии об освобождении от должности советника по техническим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-на Зорана КАРАИЧИЧА, гражданина Союзной Республики Югославии,

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности советника по техническим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-на Зорана КАРАИЧИЧА, гражданина Союзной Республики Югославии, начиная с 31 июля 2002 г.

**П О С Т А Н О В Л Е Н И Е**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
по структуре Секретариата и по дополнению  
описания обязанностей сотрудников**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Обсудив пункт 10 с) повестки дня, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся этого пункта повестки дня (док. ДК/СЕС 60/48),

**Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить Список должностей Секретариата Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 60/66) и ввести его в действие с 1 мая 2002 г.
2. Считать утратившим силу с 1 мая 2002 г. Список должностей Секретариата Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 57/59), принятый Постановлением Пятьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии 22 апреля 1999 г. (док. ДК/СЕС 57/62).
3. Утвердить Описание обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии, и квалификационных требований, предъявляемых к ним (док. ДК/СЕС 60/67), и ввести его в действие с 1 мая 2002 г.

4. Считать утратившим силу с 1 мая 2002 г. Описание обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии, и квалификационных требований, предъявляемых к ним (док. ДК/СЕС 57/60), с последующими изменениями.
5. Внести необходимые изменения и дополнения в соответствующие документы Дунайской Комиссии.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
по вопросу Декларации Общеевропейской конференции  
по внутреннему судоходству  
(Роттердам, 5-6 сентября 2001 г.)**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Рассмотрев пункт 10 d) повестки дня и приняв к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся вопроса реализации в сфере дунайского судоходства Декларации Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству (Роттердам, 5-6 сентября 2001 г.),

**Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Поддержать Декларацию Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству (Роттердам, 5-6 сентября 2001 г.).
2. Активно содействовать реализации определенных этой Декларацией целей и мер в части, касающейся сферы компетенции Дунайской Комиссии.
3. Принять к сведению уже проведенные мероприятия по реализации этих целей, в том числе:

- участие сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в так называемой группе наблюдателей и в созданной Европейской Экономической Комиссией ООН "группе добровольцев",
  - обсуждение, состоявшееся в ходе первого заседания совместного Комитета ad hoc, созданного Дунайской Комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну.
4. Пригласить отвечающие за конкретную сферу деятельности органы стран-членов Дунайской Комиссии активно поддерживать и контролировать в соответствующей сфере осуществление различных целей и мер, изложенных в Декларации.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
о возобновлении деятельности Комитета по пересмотру  
Белградской конвенции 1948 года**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Рассмотрев п.10 е) повестки дня, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся возобновления деятельности Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества (далее Комитет),

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Считать целесообразным возобновление деятельности Комитета с целью модификации Белградской конвенции 1948 года.
2. Предложить государствам-членам Комитета проводить его работу в Будапеште в здании Дунайской Комиссии и рекомендовать им созвать внеочередную сессию Комитета в мае-июне 2002 года для урегулирования всех организационных вопросов, связанных с его дальнейшей деятельностью. Точную дату и повестку дня внеочередной сессии Комитета согласовать по дипломатическим каналам.
3. Рекомендовать пригласить для участия в работе Комитета государства-наблюдатели в Дунайской Комиссии, а также Европейскую Комиссию,

ЕЭК ООН и Центральную комиссию судоходства по Рейну в качестве наблюдателей в рамках Комитета.

4. Включить в План работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 годы мероприятия по содействию проведению работы Комитета в здании Дунайской Комиссии и поручить Секретариату Дунайской Комиссии создать соответствующие условия для его эффективной работы.
5. Предусмотреть в бюджете Дунайской Комиссии на 2002 год средства, необходимые для работы Комитета.
6. Стремиться к тому, чтобы созыв Международной дипломатической конференции был осуществлен уже в 2003 году.
7. Включить в ориентировочную повестку дня Шестьдесят первой сессии Дунайской Комиссии вопрос "О результатах деятельности Комитета, упомянутого в Постановлении док. ДК/СЕС 60/56, и участия Дунайской Комиссии в его работе".

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
по Отчету Генерального директора Секретариата  
об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г.**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Рассмотрев Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г., а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся пункта 11 а) повестки дня ,

**Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить Отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г. и баланс по состоянию на 31 декабря 2001 г. (док. ДК/СЕС 60/28).

**Исполнение бюджета:**

- по приходной части	2.407.767,84 шв.фр.
- по расходной части	1.903.582,28 шв.фр.

**Баланс:**

- актив	504.185,56 шв.фр.
- пассив	504.185,56 шв.фр.

согласно Приложениям 1 и 2 к док. ДК/СЕС 60/28.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 2002 г. остаток по бюджету за 2001 г. в сумме 494.995,56 шв.франков, который состоит из:

- задолженности Молдовы в сумме	471.543,25	шв.фр.
- задолженности Украины в сумме	545,53	шв.фр.
- дебиторской задолженности	5.259,32	шв.фр.
- наличия в кассе и в банках по состоянию на 31 декабря 2001 г.	26.837,46	шв.фр.
	504.185,56	шв.фр.
- аванса Хорватии	-2.800,00	шв.фр.
- Остатка от дополнительного взноса Молдовы, связанного с заменой советника по вопросам экономического и статистического анализа	-6.390,00	шв.фр.
<b>ИТОГО</b>	<b>494.995,56</b>	<b>шв.фр.</b>

3. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2001 г. (док. ДК/СЕС 60/29).
4. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся пункта 11 а) повестки дня.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
о проекте бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г.**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г. (док. ДК/СЕС 60/61), а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся пункта 11 b) повестки дня, Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 2002 г.:
  - по приходной части 2.443,683 шв.фр.
  - по расходной части 2.443.683 шв.фр.

(док. ДК/СЕС 60/61, с Приложениями 1-4).
2. Поручить Секретариату привести Смету расходов на 2002 г., Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2002 г. и Перечень изданий Дунайской Комиссии на 2002 г. в соответствие с принципами утвержденного бюджета и до конца мая 2002 г. передать Представителям государств-членов эти уточненные документы.

3. Суммы надбавок, выплачиваемых на детей сотрудников в соответствии со ст. 14 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, установить:
  - a) на ребенка дошкольного возраста -  
в размере 240,00,- шв.франков в месяц;
  - b) на ребенка школьного возраста -  
в размере 310,00,- шв.франков в месяц.
4. Принять к сведению заявление Молдовы, в соответствии с которым она обязуется остаток задолженности за 2000 г. перевести до конца 2002 г., а остаток задолженности за 2001 г. в сумме 163.860,00 шв. франков выплатить в следующем году.
5. Поручить Секретариату избегать создания кредиторской задолженности и использовать "Резервные средства" только в случае решения Комиссии, а также перенести "Неиспользованный остаток" в качестве прихода в бюджет в 2003 г. в случае поступления платежа по остатку задолженности Молдовы за 2001 г.
6. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся пункта 11 б) повестки дня.

**П О С Т А Н О В Л Е Н И Е**

**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии  
по Докладу Генерального директора Секретариата  
о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии  
за период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии  
и по проекту Плана работы на период с 24 апреля 2002 г.  
до Шестьдесят первой сессии Дунайской Комиссии**

*(Принято на пленарном заседании 23 апреля 2002 г.)*

Рассмотрев Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии (пункт 12 повестки дня) и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии Дунайской Комиссии (пункт 13 повестки дня), а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам и Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/43 и ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся пунктов 12 и 13 повестки дня, Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 60/33).

2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 60/62).
3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам и Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пунктов 12 и 13 повестки дня (док. ДК/СЕС 60/43 и ДК/СЕС 60/48).

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**П**

**ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП**

**Д О К Л А Д**  
**рабочей группы по техническим вопросам**

Рабочая группа по техническим вопросам, образованная в соответствии со ст. 6 Правил процедуры и решением Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии, принятым Первым пленарным заседанием 15 апреля 2002 г., провела свои заседания 15, 16, 17 и 19 апреля 2002 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие:

**A. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии:**

*Австрия*

г-н Лео ГРИЛЛ  
г-н Вольфганг ШТУККАРТ  
г-н Бернд БИРКЛХУБЕР  
г-н Гельмут БУХЕР  
г-н Петер ШТАЙНДЛ  
г-н Георг ВУТСАС  
г-н Петер ЛОРЕНЦ

*Болгария*

г-н Георги ГЕОРГИЕВ  
г-н Владимир ЖИВОДИНОВ  
г-н Георги ИВАНОВ

*Венгрия*

г-н Иштван ВАЛКАР  
г-н Тамаш МАРТОН

г-н Лайош ХОРВАТ  
г-н Отто ПАЛ

Германия

г-н Хайнц-Клеменц КАУНЕ  
г-н Иоханнес ЗОЛЬГЕР  
г-н Людвиг ШТАЙНХУБЕР

Россия

г-н Н.И.МАТЮШЕНКО  
г-н В.П.АНДРИАНИЧЕВ  
г-н Ю.Л.МЕНДЕЛЕЕВ  
г-н В.М.ВОРОНЦОВ  
г-н В.А.БОБКОВ

Румыния

г-н Кристиан САСЕЦКИ  
г-н Октавиан ГЕОРГИУ  
г-н Ион СУЧУ

Словакия

г-н Войтех СЛАЧИК  
г-н Душан АББАФИ  
г-н Петер БРИЕДА  
г-н Ян ЮРИЯ  
г-жа Цецилия КАНДРАЧОВА  
г-жа Beата УРБАНОВА  
г-жа Габриела БАБИАКОВА

Украина

г-н Валерий РАЮ  
г-н Александр ВИДОВ  
г-н Алексей КУЗЬМЕНКО  
г-н Дмитрий МОГИЛЬНЫЙ

Хорватия

г-н Желько МИЛКОВИЧ  
г-н Душан ТРНИНИЧ

Югославия

г-н Драган ВАНЧАГОВИЧ  
г-н Предраг ЕВРЕМОВИЧ  
г-жа Славица ЛАЗИЧ

В. Делегации стран, которым был предоставлен статус наблюдателя в соответствии с основополагающим Постановлением 59-й сессии Дунайской Комиссии по данному вопросу (док. ДК/СЕС 59/34).

Чехия  
(Постановление док. ДК/СЕС 60/19)

г-н Мирослав РАК  
г-н Петр ГРОН

С. Представители международных организаций

Европейская Экономическая Комиссия ООН

г-н В.В.НОВИКОВ

В заседаниях рабочей группы также приняли участие сотрудники Секретариата Комиссии дамы и господа: Недялков, Надаш, Анда, Вдовиченко, Карайчич, Штефэнеску, Годкнект, Михайлов, Шпитцер, Япунчич.

Председателем рабочей группы по техническим вопросам был избран г-н В.Живодинов (Болгария).

Еще до начала обсуждения пунктов повестки дня совещания делегация Австрии сделала следующее заявление:

"Австрийская сторона еще до распространения Плана проведения сообщила Секретариату о своем желании, чтобы в нем не только были учтены потребности рабочей группы по техническим вопросам во времени, но и отведено необходимое время для рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Австрия сожалеет, что Секретариат оказался не готовым откликнуться на это пожелание об оптимальном распределении времени, что, однако, было бы необходимо ввиду ограниченности имеющегося в распоряжении времени.

Предложение Австрии предусматривает внесение в подготовленный Секретариатом проект Плана проведения лишь трех изменений:

1. Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам - 16 апреля после обеда.
2. Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам - 17 апреля до обеда.
3. Рабочая группа по техническим вопросам - 18 апреля до обеда.

Речь идет о незначительных, но необходимых корректировках для обеспечения квалифицированного проведения 60-й сессии.

По сравнению с 59-й сессией План проведения содержит следующие расхождения:

- Перенесение послеобеденных заседаний на один час вперед, т.е. с 14.00 до 17.00 (приветствуется Австрией).
- Отсутствие заседания в субботу (приветствуется Австрией).
- 6 вместо 5 заседаний для рабочей группы по техническим вопросам.
- 4 вместо 6 заседаний для рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.
- Первое заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам только в четверг, а не в среду.
- Удлинение промежутка времени между последним рабочим заседанием обеих рабочих групп и принятием их докладов в каждом случае на полдня, однако, не в равной мере (три раза по полдня для рабочей группы по техническим вопросам в отличие от всего одного раза по полдня для рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам).

Тем самым подготовленный Секретариатом проект Плана проведения ухудшает условия работы рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, хотя деятельность этой рабочей группы дополнительно осложняется тем обстоятельством, что на совещании экспертов в октябре для принятия Доклада целиком не хватило времени, и поэтому Доклад еще предстоит принять. В отличие от этого проект Секретариата на самом деле не улучшает условия работы рабочей группы по техническим вопросам, за исключением дополнительной половины дня.

По этой причине Австрия предлагает улучшить распределение времени:

- Удлинить перерывы между заседаниями продолжительностью в один час за счет чередования заседаний рабочих групп до и после обеда.

- Ускорить начало работы рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам с отрывом в один день вместо трех дней после начала работы рабочей группы по техническим вопросам.
- Предоставлять принципиально равное количество заседаний длительностью в половину дня (а именно по пять) обеим рабочим группам.
- Предоставлять в каждом случае два раза по половине дня перерыва в заседаниях между последним рабочим заседанием обеих рабочих групп и принятием их докладов.

Поскольку на неформальном совещании Представителей осуществление этого предложения было расценено как невозможное лишь из-за позднего уведомления, обращаемся к Секретариату с просьбой по крайней мере в будущем составлять План проведения по этим критериям. Кроме того, Австрия предлагает указывать для рабочей группы по техническим вопросам круг обсуждаемых тем на каждые полдня (ВОПОГ, радиосвязь, навигация, судовое оборудование и т.д.), чтобы можно было обеспечить участие соответствующих экспертов".

Рабочая группа по техническим вопросам обсудила пункты 5 - 9, 12, 13 и 16 повестки дня Шестидесятой сессии, а также Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и советов (приложение 2/9 к док. ДК/СЕС 60/32) и Перечень изданий Дунайской Комиссии (приложение 2/11 к док. ДК/СЕС 60/32), и предложила следующие заключения и проекты Постановлений:

Пункт 5 повестки дня

- Навигационные вопросы

- a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов

Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 60/5) в части, касающейся навигационных вопросов (пункт "б" Доклада), и предлагает 60-й сессии принять его к сведению.

Отметив важность сотрудничества Дунайской Комиссии с "Форумом ГИС Дунай", в духе Декларации Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству в Роттердаме, рабочая группа предлагает провести 30-31 октября 2002 г. симпозиум под эгидой Дунайской Комиссии. Цель симпозиума - информирование стран-членов ДК о деятельности "Форума ГИС Дунай" и происходящем в Европе процессе создания речных информационных служб и систем, электронных навигационных карт, банков данных к ним и навигационной инфраструктуры.

Рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии.

Рабочая группа считала целесообразным продолжать работу по созданию электронных навигационных карт для различных участков Дуная и банков данных к ним с использованием общепринятого стандарта "Inland-ECDIS". Рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии предусмотреть соответствующий пункт в Плане работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии.

*b) Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам*

Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам (ноябрь 2001 г./февраль 2002 г. – док. ДК/СЕС 60/6) и предлагает Шестидесятой сессии принять его к сведению при возражении делегации Германии.

После рассмотрения пунктов "а" и "б" Доклада, касающихся изменения действующей редакции Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД), рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии утвердить предложенные изменения, отраженные в Докладе (док. ДК/СЕС 60/6) и в Приложении 2 к нему, а также в документе ДК/СЕС 60/38 (статьи 2.8 и 3.2). Измененные статьи ОППД, объединенные в один документ (док. ДК/СЕС 60/46), представляются на утверждение Шестидесятой сессии при возражении делегации Германии.

Имея в виду, что в январе 2002 г. Болгария приняла решение подписать Региональное соглашение о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях, делегация Германии предложила следующую редакцию некоторых пунктов статей 4.04. и 4.05 ОППД:

"I. Пункт 1 статьи 4.04 сформулировать следующим образом:

"1. Все установки радиотелефонной связи, находящиеся на борту судна или плавучей установки, должны соответствовать положениям Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях (Базель, 2000 г.) и эксплуатироваться согласно требованиям данного Соглашения, указанным в Руководстве по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

II. Пункт 2 (новый) статьи 4.04 сформулировать следующим образом:

"2. В международном плавании в сфере действия Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях (Базель, 2000 г.) на борту судна должны находиться:

- a) удостоверение радиооператора для радиотелефонной службы на внутренних судоходных путях,
- b) документ о распределении частот,
- c) Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – (Общая часть, Региональная часть – Дунай)".

III. Дополнить статью 4.05 следующим образом:

"3. На борту должны находиться свидетельства о монтаже и о пригодности к эксплуатации радиолокационной установки и прибора, указывающего скорость поворота судна".

Делегации России и Украины отметили, что предлагаемая Германией формулировка пункта 1 ст. 4.04 ОППД не отражает все действующие документы, которые регламентируют использование радиосвязи в судоходстве на Дунае.

Рабочая группа считала целесообразным оставить в силе редакцию вышеуказанных статей, принятую на совещании экспертов по навигационным вопросам в феврале 2002 г.

Рассмотрев пункт "с" Доклада, рабочая группа считала целесообразным продолжить изучение опыта использования отдельными странами служебных книжек и поручить Секретариату обратиться к компетентным органам Германии с просьбой в срок до 31 августа 2002 г. предоставить в распоряжение Дунайской Комиссии описание требований, которые предъявляются к служебным книжкам других стран, для того чтобы компетентные органы стран-членов ДК смогли глубже ознакомиться с ними

и использовать полученную информацию для выработки своей позиции при подготовке к очередному совещанию экспертов по техническим вопросам с участием экспертов по юридическим вопросам.

Рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии соответствующий пункт.

В связи с пунктом "d" Доклада рабочая группа пришла к заключению о целесообразности перевода "Местных правил плавания по Дунаю (особых положений)" на немецкий язык, принимая при этом во внимание процесс переработки этих правил в Германии, Венгрии и Хорватии, который будет завершён не позднее осени этого года.

Рабочая группа считает целесообразным обратиться к компетентным органам Румынии с запросом о возможности реализации предложений Украины, высказанных на совещании экспертов по навигационным вопросам в отношении пунктов 1 и 3 статьи 5.01 Главы 5 "Лоцманская служба" "Особых положений, касающихся плавания в низовьях Дуная".

В этой связи рабочая группа предлагает 60-й сессии поручить Секретариату обратиться к компетентным органам Румынии с соответствующим запросом и включить обсуждение этого вопроса в повестку дня очередного совещания экспертов по техническим вопросам.

Рабочая группа приняла к сведению Информацию о результатах работы Центральной комиссии судоходства по Рейну, в частности, письмо Главного инженера ЦКСР, распространенное на немецком и французском языках, с учетом того, что Секретариат ДК переведет этот документ на русский язык и направит его странам-членам для ознакомления.

Рабочая группа считает целесообразным поручить Секретариату собрать мнения компетентных органов стран-членов ДК по проекту новой главы 21 в Правил осмотра судов на Рейне - "Специальные предписания к быстроходным судам", а также информацию о работе, проводимой в этой

области рабочей группой SC.3/WP.3/ЕЭК ООН, составить обобщающую информацию и представить ее на следующее совещание экспертов по техническим вопросам.

Пункт 6 повестки дня - Технические вопросы

- a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся технических вопросов

Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 60/5) в части, касающейся подготовки в рамках Европейского Союза новой Директивы ЕС о технических предписаниях к судам внутреннего плавания, которая будет применяться в ближайшем будущем, и предлагает Шестидесятой сессии принять эту часть Доклада к сведению.

При обсуждении пункта "а" Доклада рабочая группа отметила важность дальнейшего изучения этого вопроса, а также необходимость подготовки новой редакции Рекомендаций Дунайской Комиссии, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания, с учетом новой редакции отдельных глав Рекомендаций ЕЭК ООН по этому вопросу, а также будущей новой Директивы ЕС и приложения к ней.

- b) Доклады совещаний экспертов по вопросам радиосвязи (май 2001 г. и сентябрь 2001 г.)

Рабочая группа предложила Шестидесятой сессии принять эти Доклады (док. ДК/СЕС 60/7 и ДК/СЕС 60/8) к сведению.

Рабочая группа согласилась с выводами и предложениями экспертов по вопросам радиосвязи, в частности, откорректировать или аннулировать статью 10 и изменить название документа, находящегося в Приложении 2 к "Рекомендациям о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора" (издание ДК, 1995 г.) на "Удостоверение на право управления судном на внутренних водных путях с помощью радиолокатора".

Рабочая группа считала целесообразным поддержать работу Секретариатов ДК и ЦКСР в рамках совместного Комитета ad hoc, направленную на достижение взаимного признания документов, выдаваемых на основании "Рекомендаций о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора" Дунайской Комиссии и "Правил выдачи патентов на право управления судном с помощью радиолокаторов" ЦКСР. В этой связи рабочая группа решила предложить 60-й сессии, чтобы она поручила Секретариату ДК продолжить свои усилия по достижению взаимного признания документов о правоспособности, выдаваемых компетентными органами стран-членов обеих организаций, причем Секретариат должен опираться на юридические предписания, которые служат основой для выдачи этих документов и которые следует получить от стран-членов.

Рабочая группа одобрила и рекомендовала к изданию следующие документы: "Рекомендации об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае" (док. ДК/СЕС 60/10) и "Рекомендации по применению радиосвязи в декаметровом диапазоне волн в судоходстве на Дунае" (док. ДК/СЕС 60/11).

В ходе дискуссии о проекте "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае" делегация Австрии сделала следующее заявление:

"Компетентные органы Австрии заявляют, что представленный проект в части, касающейся предписаний о допуске типов и о удостоверении о пригодности радиолокационных станций к эксплуатации, не может

применяться в Австрии ввиду вступившей в силу Директивы 1999/5 ЕС о радиоустановках, о передающих устройствах электросвязи и о взаимном признании их сертификатов соответствия".

Рабочая группа ознакомилась с Общей частью "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях", подготовленной и согласованной Секретариатами ДК и ЦКСР. Одновременно рабочая группа приняла к сведению информацию Секретариата о нехватке данных от стран-членов ДК для составления Региональной части - Дунай этого Руководства (док. ДК/СЕС 60/9).

Рабочая группа считала целесообразным, чтобы Секретариат Дунайской Комиссии в ближайшее время одновременно передал в печать Общую и Региональную части "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" в том виде, как они представлены на Шестидесятую сессию.

Независимо от этого, рабочая группа поддержала предложение экспертов по вопросам радиосвязи о том, чтобы Секретариат до 15 октября 2002 г. продолжил сбор данных, необходимых для пополнения Региональной части Руководства.

Для периодической замены содержащихся в Руководстве данных в целях их актуализации рабочая группа считает возможным, чтобы страны, которые до указанной выше даты не представят в Секретариат нужные сведения для включения в Региональную часть, могли делать это по мере необходимости.

Рабочая группа считала целесообразным, чтобы в будущем "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" издавалось ежегодно.

## Пункт 7 повестки дня

### - Вопросы содержания судоходного пути

- a) *Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов*

Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов (пункты "с", "д", "е" и "ф"), и предлагает Шестидесятой сессии принять его к сведению.

В ходе рассмотрения пунктов "с" и "д" Доклада, касающихся данных от стран-членов в связи с Планом основных работ по инфраструктуре, рабочая группа с неудовлетворением отметила тот факт, что составление этого Плана уже на протяжении нескольких лет задерживается из-за недостатка предложений со стороны компетентных органов.

Рабочая группа согласилась с констатацией совещания экспертов по техническим вопросам о том, что вопрос о международной финансовой поддержке проектов по оборудованию Дуная в соответствии с рекомендациями ДК имеет важное значение. Она решила в этой связи предложить Шестидесятой сессии сохранить в Плане работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии соответствующий пункт, подчеркивая особую важность сотрудничества Дунайской Комиссии и Исполнительного комитета по общеевропейскому транспортному коридору VII (р. Дунай) по вопросам улучшения судоходных условий на Дунае.

Рабочая группа просит Шестидесятую сессию поручить Секретариату продолжить активно сотрудничать с Группой наблюдателей (*Monitoring group*) и с Исполнительным комитетом по общеевропейскому

транспортному коридору VII (р. Дунай) и подготовить заявки на получение необходимых финансовых средств со стороны ЕС. В этих целях Рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии включить соответствующий пункт в План работы ДК на предстоящий период.

В ходе дискуссии по пунктам "e" и "f" Доклада делегация Германии выразила сомнения в отношении пользы от подготовки Гидрологического ежегодника Дунайской Комиссии и предложила отказаться от его дальнейшего издания. Рабочая группа обсудила этот вопрос и пришла к заключению, что содержащаяся в Гидрологическом ежегоднике информация является необходимой и полезной для судоходства.

Рабочая группа с удовлетворением отметила, что независимо от реально существующих трудностей Секретариат выполнил большую работу по обновлению Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства гидрометеорологической информацией" и по подготовке Информации о содержании судоходного фарватера.

Рабочая группа приняла к сведению информацию Болгарии о двухсторонних мероприятиях Болгарии и Румынии, касающихся инициативы по проведению гидротехнических работ в интересах судоходства с целью улучшения судоходных условий на совместном болгаро-румынском участке Дуная.

Рабочая группа приняла к сведению информацию Секретариата Дунайской Комиссии об участии представителя Секретариата в 64-й сессии Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН (Женева, 18-21 февраля 2002 г.). В ней указывается на важную дату (15 июня 2002 г.) - срок подачи возможных дополнительных предложений по проектам устранения важнейших узких мест на участках Дуная отдельных стран в дополнение к Перечню стратегических узких мест на Дунае, содержащемуся в "синей книге".

Рабочая группа просит Шестидесятую сессию включить в План работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят

первой сессии пункты, предложенные в Докладе совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов.

*b) Информация о содержании судоходного фарватера и о применении новой методики составления Плана основных работ по инфраструктуре*

Рабочая группа рассмотрела проект Информации о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхайма до Сулины за период с 1 апреля 2000 г. по 31 декабря 2000 г., подготовленный Секретариатом.

Рабочая группа положительно оценила новую форму этой документации и предлагает Шестидесятой сессии принять ее к сведению (док. ДК/СЕС 60/12).

Пункт 8 повестки дня

- Вопросы эксплуатации и экологии

*a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся вопросов эксплуатации и экологии*

Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 60/5) в части, касающейся вопросов эксплуатации и экологии (пункты "g" и "h" Доклада), и предлагает Шестидесятой сессии принять его к сведению.

В результате обсуждения пункта "g" Доклада рабочая группа считала целесообразным продолжить работу по проекту новой главы 5 а) "Выбросы вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц дизельными

"двигателями" "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания". Рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии включить в План работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии соответствующий пункт.

Пункт "h" Доклада был обсужден в пункте 8 "с" повестки дня (Информация о реализации проекта "Сбор отходов с судов на Дунае").

*b) Доклады совещаний специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (июнь 2001 г. и февраль 2002 г.)*

Рабочая группа рассмотрела Доклады совещаний специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (док. ДК/СЕС 60/13 и ДК/СЕС 60/14) и предлагает Шестидесятой сессии принять их к сведению.

Рабочая группа оценила большую работу, проделанную специальной рабочей группой экспертов по изменению - в соответствии с новой структурой Правил перевозок опасных грузов по железной дороге (МПОГ) и автомобильным транспортом (ДОПОГ) - структуры Приложений к Правилам перевозки опасных грузов на Дунае (ВОПОГ-Д), которые с 1 января 2003 г. вступают в силу и на внутренних водных путях (ВОПОГ).

Рабочая группа заслушала информацию председателя специальной группы экспертов Дунайской Комиссии по правилам перевозки опасных грузов об окончании 31 декабря 2002 г. срока действия ВОПОГ-Д и о необходимости введения в действие ВОПОГ-Д с измененной структурой с 1 января 2003 г.

В связи с информацией о том, что в конце мая 2002 г. состоится совместное совещание экспертов ЕЭК ООН и ЦКСР по правилам перевозки

опасных грузов по внутренним водным путям, на котором предстоит изменение структуры Правил, рабочая группа констатировала, что специальная группа экспертов ДК по правилам перевозки опасных грузов и Секретариат смогут продолжить работу над ВОПОГ-Д только после получения окончательного текста от ЕЭК ООН.

В этой связи рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии предусмотреть в Плане работы на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии проведение совещаний специальной группы экспертов в сентябре 2002 г. и в феврале 2003 г.

Рабочая группа провела углубленное обсуждение проекта Постановления Шестидесятой сессии о Правилах перевозки опасных грузов по Дунаю (приложение 4 к док. ДК/СЕС 60/14), в результате которой был найден компромисс путем изменения редакции пункта 2 проекта этого Постановления.

\* \* \*

\*

Исходя из невозможности для дунайских судов осуществлять перевозки опасных грузов по внутренним водным путям, в том числе и по Дунаю, не имея с 1 января 2003 г. действующих правил, рабочая группа по техническим вопросам предлагает Шестидесятой сессии следующий проект Постановления:

## I

"Обсудив пункт 8 повестки дня - Вопросы эксплуатации и экологии - и принимая во внимание Доклад рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 60/43) в части, касающейся вопроса о новой редакции Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д),

**Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить проект новой редакции "Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" (док. ДК/СЕС 60/44), поручив
  - a) Секретариату привести Приложения к этим Правилам в полное соответствие с редакцией Приложений к "Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)" (Женева, 26 мая 2000 года) в той форме, как они будут утверждены шестой сессией совместного совещания экспертов по Правилам, прилагаемым к "Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)" (Женева, 27-30 мая 2002 года), с учетом решений специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ);
  - b) Специальной группе экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), созданной Постановлением Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 59/40), на заседании, запланированном в период с 24 по 27 сентября 2002 года, проверить переработанные Секретариатом в соответствии с литерой а) пункта 1 настоящего Постановления Приложения в отношении их соответствия с существующей на тот момент версией Приложений к "Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)" (Женева, 26 мая 2000 года), и в случае необходимости принять в итоге решения редакционного характера.
2. Ввести в действие новую редакцию "Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" и Приложений к этим Правилам после их окончательного редактирования в соответствии с литерами а) и б) пункта 1 настоящего Постановления, начиная с 1 января 2003 года.

3. Считать утратившими силу с 31 декабря 2002 года "Правила, касающиеся перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)", включая Приложения, в прежней редакции, принятой Постановлением Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии 12 апреля 1995 года (док. ДК/СЕС 53/32).
4. Поручить Секретариату издать на официальных языках Дунайской Комиссии – по возможности еще до конца декабря 2002 года - новую редакцию "Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" и Приложений к этим Правилам, окончательно отредактированную в соответствии с литерами а) и б) пункта 1 настоящего Постановления.
5. Включить в предварительную повестку дня совещания экспертов по техническим вопросам (с 2 по 6 декабря 2002 г.) следующий пункт: "Включение предписаний ЕЭК ООН в отношении требований к остойчивости перевозящих контейнеры судов в "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии".

\* \* \*

\*

*c) Информация о реализации проекта "Сбор отходов с судов на Дунае"*

Рассмотрев Информацию Секретариата по этому вопросу (док. ДК/СЕС 60/15), включая итоги симпозиума "Обработка отходов от дунайского судоходства", организованного Австрией 8-9 октября 2001 г. в г. Энс, рабочая группа отметила важность продолжения и завершения работы по организации на Дунае стройной системы сбора отходов с судов (нефтесодержащих вод и загрязняющих веществ) на национальном или региональном уровнях.

В этой связи рабочая группа сослалась на пункт "h" Доклада совещания экспертов по техническим вопросам и с сожалением констатировала, что Секретариат не получил от компетентных органов стран-членов ДК никаких актуальных сведений о состоянии разработки национального или регионального стратегического плана создания на Дунае сети станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов, плавающих по Дунаю. Рабочая группа подчеркнула важность эффективного содействия этому проекту.

Учитывая это, рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии включить в План работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии соответствующий пункт.

Пункт 9 повестки дня

- Вопросы экономического и статистического анализа

*Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам*

Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (док. ДК/СЕС 60/16) и предлагает Шестидесятой сессии принять его к сведению.

В связи с Запиской Секретариата о поступлении материалов по вопросам статистического анализа (док. ДК/СЕС 60/40) рабочая группа выразила неудовлетворение тем, что компетентные органы некоторых стран-членов Дунайской Комиссии не вовремя направили в Секретариат необходимые данные.

Рабочая группа приняла к сведению предложения компетентных органов Украины и России по разработке нового макета Статистического ежегодника ДК. В связи с тем, что эти материалы поступили в Секретариат накануне Шестидесятой сессии, Секретариат не успел перевести их на официальные языки ДК.

В ходе обсуждения вопросов подготовки нового макета Статистического ежегодника рабочая группа заслушала заявление делегации Германии о том, что компетентные органы Германии считают нецелесообразным предоставлять Секретариату необходимую для Статистического ежегодника информацию о канале Дунай-Майн.

Учитывая важность доработки макета Статистического ежегодника, рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии продолжить работу по этой теме, предусмотрев в План работы на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии соответствующий пункт.

Рабочая группа приняла к сведению Доклад об экономическом положении дунайского судоходства в 2000 г. (док. ДК/СЕС 60/36) и, рассматривая его в качестве первоначального, экспериментального издания Дунайской Комиссии, рекомендовала Секретариату направить его странам-членам Комиссии. Рабочая группа считала целесообразным в дальнейшем издавать Доклад об экономическом положении дунайского судоходства ежегодно.

Считая вопросы составления этого ежегодного Доклада важными, рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии просить страны-члены Дунайской Комиссии ежегодно направлять в Секретариат, по возможности до 1 июня, письменную информацию по этим вопросам, что даст возможность выполнять задачи по подготовке Доклада об экономическом положении дунайского судоходства.

Рассмотрев проект Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах (док. ДК/СЕС 60/17), рабочая группа констатировала, что Секретариат получил от компетентных органов стран-членов Комиссии большое количество информации, но из-за недостатка времени не успел ее обработать. Рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии издать Информационный сборник в его нынешнем состоянии еще в первом полугодии 2002 г.

Исходя из того, что сборы и тарифы в отдельных странах дунайского бассейна подлежат частому изменению, рабочая группа рекомендует, чтобы этот важный документ издавался в подходящей форме, позволяющей замену отдельных частей Информационного сборника.

Рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии просить страны-члены Дунайской Комиссии ежегодно, по возможности до 1 марта, направлять в Секретариат сведения о возможных изменениях в сборах, тарифах и пошлинах, имевших место в течение года.

Рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии проведение отдельного совещания экспертов по вопросам экономического и статистического анализа.

Пункт 12 повестки дня - *Доклад Генерального директора  
Секретариата о выполнении Плана работы  
Дунайской Комиссии за период с 11 апреля  
2001 г. до Шестидесятой сессии*

Рабочая группа рассмотрела Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии (док. ДК/СЕС 60/33/Рев.1) в части, ее касающейся, и, внеся в него некоторые уточнения, предлагает Шестидесятой сессии одобрить эту часть Доклада.

**Пункт 13 повестки дня**

- *Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии Дунайской Комиссии*

Рабочая группа рассмотрела проект Плана работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 гг. в части, ее касающейся.

Рабочая группа внесла некоторые уточнения и дополнения в проект Плана и предлагает Шестидесятой сессии принять проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии.

\* \* \*

\*

Рабочая группа также рассмотрела в части, ее касающейся, проект Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2002 г. (приложение 2/9 к док. ДК/СЕС 60/32), внесла в него некоторые уточнения и рекомендовала Шестидесятой сессии принять проект Ориентировочного перечня в части, касающейся этой рабочей группы.

Рабочая группа рассмотрела проект Перечня изданий Дунайской Комиссии на 2002 г. (приложение 2/11 к док. ДК/СЕС 60/32) и внесла в него некоторые уточнения.

По предложению делегации Болгарии рабочая группа рассмотрела Отчёт Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г. (док. ДК/СЕС 60/28) в части, касающейся

осуществления командировок и реализации Перечня изданий за отчетный период.

\* \* \*

\*

Рабочая группа по техническим вопросам предлагает Шестидесятой сессии следующий проект Постановления:

## II

"Обсудив пункты 5-9, 12 и 13 повестки дня, Шестидесятая сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить проект "Изменение действующих статей Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД)" (док. ДК/СЕС 60/46) и ввести этот документ в действие с 1 января 2003 г.
2. Одобрить проект "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях (Региональная часть - Дунай)" (док. ДК/СЕС 60/9), имея в виду его опубликование вместе с Общей частью Руководства, и ввести его в действие с 1 июля 2002 г.
3. Одобрить проект "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае" (док. ДК/СЕС 60/10) и ввести их в действие с 1 января 2003 г.
4. Одобрить проект "Рекомендаций по применению радиосвязи в декаметровом диапазоне волн в судоходстве на Дунае" (док. ДК/СЕС 60/11) и ввести их в действие с 1 января 2003 г.
5. Принять к сведению Информацию о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхайма до Сулины за период с 1 апреля 2000 г. по 31 декабря 2000 г. (док. ДК/СЕС 60/12).

6. Принять к сведению:
  - Доклад совещания экспертов по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 60/5);
  - Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам (док. ДК/СЕС 60/6).
  - Доклады совещаний экспертов по вопросам радиосвязи (док. ДК/СЕС 60/7 и 60/8).
  - Доклады совещаний специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (док. ДК/СЕС 60/13 и 60/14).
  - Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (док. ДК/СЕС 60/16).
7. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 60/43)".

Д О К Л А Д  
рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам

Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам, образованная в соответствии со статьями 6 и 51 Правил процедуры и решением Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии, принятым на Первом пленарном заседании 15 апреля 2002 г., провела свои заседания 18, 19 и 22 апреля 2002 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие:

A. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

г-н Гельмут ШТРАССЕР  
г-н Георг ВУТСАС  
г-н Мартин ПАММЕР  
г-н Петер ШТАЙНДЛ

Болгария

г-н Георги ГЕОРГИЕВ  
г-н Георги ИВАНОВ  
г-н Владимир ЖИВОДИНОВ

Венгрия

г-н Арпад ПРАНДЛЕР  
г-н Дьёрдь СЕНАШИ

г-н Отто ПАЛ  
г-жа Барбара ТОСЕГИ  
г-н Янош МАГДО

Германия

г-н Манфред АУСТЕР  
г-н Хайнц-Клеменц КАУНЕ  
г-н Эгберт ШТАЙНМЕЦ  
г-н Олаф ИВЕРСЕН

Молдова

г-н Михаил ЛАУР  
г-жа Каролина ПЕРЕБИНОС

Россия

г-н Н.И.МАТЮШЕНКО  
г-н В.П.АНДРИАНИЧЕВ  
г-н Ю.Л.МЕНДЕЛЕЕВ  
г-жа И.Н.ТАРАСОВА  
г-н Н.Н.УДОВИЧЕНКО

Румыния

г-н Александру ГИША  
г-н Космин ДИНЕСКУ  
г-н Сильвиу УЙЛЭКАН

Словакия

г-н Ян ВАРШО  
г-н Войтех СЛАЧИК

г-жа Беата УРБАНОВА  
г-н Душан АБАФИ  
г-н Ян ВИШНЁВСКИ  
г-н Павол УРБАН

Украина

г-н А.А.ПАВЛИЧЕНКО  
г-н И.А.ГОРОБЕЦ  
г-н Д.Г.МОГИЛЬНЫЙ  
г-н И.Р. БЕЛОВ  
г-н И.И.ДОВГАНИЧ

Хорватия

г-н Станко НИК  
г-жа Анкица ВЛАШИЧ

Югославия

г-н Деан ЯНЧА  
г-жа Елица МИНИЧ  
г-жа Лилиана ТАБАШ  
г-н Драган ВАНЧАГОВИЧ

В. Делегации стран, которым был предоставлен статус наблюдателя в соответствии с основополагающим Постановлением Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии по данному вопросу (док. ДК/СЕС 59/34)

Турция  
(Постановление ДК/СЕС 59/36)

г-жа Бенгью ЙИИТГҮЮДЕН

Франция  
(Постановление ДК/СЕС 59/35)

г-жа Кристина де ШЕФДЕБЬЕН

Чехия  
(Постановление ДК/СЕС 60/19)

г-н Мирослав РАК  
г-н Петр ГРОН

C. Представители международных организаций

Центральная комиссия судоходства по Рейну

г-н Жан-Мари ВЁРЛИНГ

Европейская Комиссия

г-н Раймонд МАС

В заседаниях рабочей группы также приняли участие сотрудники Секретариата Комиссии дамы и господа: Недялков, Надаш, Шпитцер, Япунич, Годкнект, Михайлов, Вдовиченко, Карайчич, Штефэнеску, Анда.

Председателем рабочей группы был избран г-н Г.Вутсас (Австрия), вице-председателем – г-н И.Белов (Украина).

В этой связи делегации выразили мнение, что председателем следующего совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам следует по возможности избрать представителя того государства-члена, которое уже длительное время не учитывалось при назначении на этот пост.

В соответствии с поручением Первого пленарного заседания рабочая группа рассмотрела пункты 10 – 13 и 16 повестки дня Шестидесятой сессии.

## Юридические вопросы

### Пункт 10 повестки дня

- a) *Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам  
(29-31 октября 2001 г.)*

Рабочая группа ознакомилась с предложенным в качестве проекта Докладом и предлагает Шестидесятой сессии принять к сведению Доклад этого совещания экспертов.

- *Изменение Правил процедуры Дунайской Комиссии и Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, в связи со статусом наблюдателя для государств*

Председатель рабочей группы сразу же указал на Постановления по вопросу предоставления статуса наблюдателя Чешской Республике и Королевству Нидерландов (док. ДК/СЕС 60/19, док. ДК/СЕС 60/20), принятые в рамках Первого пленарного заседания Шестидесятой сессии.

Рабочая группа пришла к единому мнению по вопросам, касающимся внесения поправок в связи со статусом наблюдателя для государств в Правила процедуры Дунайской Комиссии и в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, которые остались открытыми на

совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.).

\* \* \*

\*

Рабочая группа рекомендует Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

## I

"Обсудив пункт 10 повестки дня и рассмотрев Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док.ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся внесения поправок в связи со статусом наблюдателя для государств в Правила процедуры Дунайской Комиссии и в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии,

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Изменить Правила процедуры Дунайской Комиссии, принятые Постановлением Двадцать девятой сессии Дунайской Комиссии от 26 марта 1971 г. (док. ДК/СЕС 29/28) и измененные последний раз Постановлением Пятьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии от 15 апреля 2000 г. (док. ДК/СЕС 58/33), в соответствии с Приложением А к настоящему Постановлению.
2. Изменить Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, принятый Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/35) и измененный последний раз Постановлением Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии от 25 апреля 1996 г. (док. ДК/СЕС 54/21), в соответствии с Приложением В к настоящему Постановлению.

3. Ввести эти изменения в действие с даты принятия настоящего Постановления.

Приложение А к Постановлению

- I. В Правила процедуры Дунайской Комиссии после раздела IV (статьи 20-37) включить следующий дополнительный раздел:

**"V. ГОСУДАРСТВА-НАБЛЮДАТЕЛИ**

38. Дунайская Комиссия может предоставлять по заявкам государств, имеющих непосредственное отношение к дунайскому судоходству или другим сферам европейского судоходства по внутренним водным путям, статус наблюдателя на основании решения, принимаемого сессией Комиссии для каждого отдельного государства.
39. При предоставлении государству статуса наблюдателя Дунайская Комиссия будет учитывать специфику Конвенции о режиме судоходства на Дунае (Белград, 1948 г.) и в особенности то обстоятельство, что эта Конвенция должна служить в первую очередь интересам государств-членов и развитию судоходства на Дунае.
40. Государство, стремящееся получить статус наблюдателя, подает свою заявку с обоснованием в письменной форме и заявляет о готовности соблюдать нормы, регулирующие этот статус.
41. При принятии решения в отношении заявки Дунайская Комиссия будет учитывать аргументы подавшего заявку государства, которые обосновывают его заинтересованность

участвовать в дунайском судоходстве, и его соответствие следующим критериям:

- готовность и способность оказывать практическое содействие улучшению условий судоходства на Дунае;
- географическая близость к водной магистрали Рейн-Майн-Дунай.

42. Государство-наблюдатель сообщает Дунайской Комиссии имя и должность делегатов, уполномоченных его представлять.

43. Права, вытекающие из статуса наблюдателя:

- получать информацию (от Секретариата) относительно даты, места и предварительной повестки дня сессии Дунайской Комиссии и совещаний экспертов;
- знакомиться с документами Дунайской Комиссии, представляющими интерес для государства-наблюдателя;
- участвовать в работе сессий Дунайской Комиссии (рабочих групп и совещаний экспертов) с предоставлением возможности выступления по обсуждаемым вопросам, представляющим интерес для наблюдателя. Мнения наблюдателей по этим вопросам отражаются в Докладе также, как и мнения делегатов государств-членов;
- участвовать в программах и проектах Дунайской Комиссии и добровольно участвовать в других работах.

44. Государства-наблюдатели не имеют права участвовать в голосовании.

45. Обязательства, вытекающие из статуса наблюдателя:
- государство-наблюдатель признает и соблюдает положения и принципы Конвенции о режиме судоходства на Дунае и Дополнительных протоколов к этой Конвенции;
  - государство-наблюдатель регулярно следит за работой органов Дунайской Комиссии и стремится внести свой вклад в эту работу;
  - государство-наблюдатель по запросам предоставляет относящиеся к делу информационные материалы, в особенности статистического и правового характера;
  - государство-наблюдатель соблюдает конфиденциальный характер обсуждений, проводимых в Дунайской Комиссии.
46. К государству-наблюдателю может быть обращена просьба о внесении добровольного финансового взноса в связи со связанными с его участием дополнительными расходами или специфическими услугами.
47. Государство-наблюдатель может быть лишено этого статуса Постановлением Дунайской Комиссии при наличии серьезных расхождений интересов между этим государством и Дунайской Комиссией, из-за своего поведения или ввиду неоднократных нарушений принятых на себя по отношению к Дунайской Комиссии обязательств".
- II. Нумерация существующих разделов V, VI и VII изменяется на VI, VII и VIII. Содержавшиеся ранее под номерами от 38 до 52 статьи Правил процедуры получают новую нумерацию от 48 до 62.

III. a) Статью, получившую новый номер 57 (ранее статья 47), изложить следующим образом:

"57. Расходы по содержанию Комиссии и её Секретариата покрываются из членских взносов, вносимых поровну всеми государствами-членами Комиссии, и взносов государств-наблюдателей, в дальнейшем именуемых наблюдателями".

III. b) Статью, получившую новый номер 58 (ранее статья 48), изложить следующим образом:

"58. Бюджет Комиссии предусматривает поступление взносов от государств-членов Комиссии согласно ст. 10 Конвенции и добровольных взносов от наблюдателей. Бюджет включает в себя расходы на содержание Комиссии и ее Секретариата и устанавливается на один год, с 1 января по 31 декабря. В бюджете предусматриваются валюта и сроки оплаты государствами-членами Комиссии своих взносов. Отчет об исполнении бюджета за истекший год представляется на рассмотрение очередной сессии Комиссии".

#### Приложение В к Постановлению

Отдельные статьи Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии изменить следующим образом:

#### Статья 2.1 (новая редакция)

"2.1 Комиссия утверждает свой бюджет согласно ст. 10 Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Расходы покрываются в основном за счет взносов государств-членов Комиссии, вносимых в одинаковом для каждого государства размере, а также за счет добровольных взносов, поступающих от наблюдателей".

### **Статья 2.5.1 (новая редакция)**

"2.5.1 Взносы государств-членов и наблюдателей в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год".

### **Статья 5.1 (новая редакция)**

"5.1 Страны-члены переводят до конца января текущего бюджетного года первую часть взноса в сумме 50 % взноса предыдущего года. Остаток взноса переводится в течение 60 дней после принятия бюджета на текущий год. Наблюдатели переводят добровольный взнос до окончания текущего бюджетного года".

### **Статья 5.2 (новая редакция)**

"5.2 Взносы государств-членов Комиссии, добровольные взносы наблюдателей и прочие поступления переводятся в банк страны местопребывания Комиссии, в котором открыты счета Дунайской Комиссии".

\* \* \*

\*

- *Запрет на транзитное плавание судов, перевозящих сырую нефть и нефтепродукты по югославскому участку Дуная*

Делегация Югославии проинформировала рабочую группу о том, что запрет на транзитное плавание судов, перевозящих сырую нефть и нефтепродукты по югославскому участку Дуная, планируется отменить.

\* \* \*

\*

Поскольку до завершения обсуждения в рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам эта отмена, тем не менее, не была произведена, рабочая группа рекомендует Шестидесятой сессии принять следующий проект Постановления:

## II

"Обсудив пункт 10 повестки дня - Юридические вопросы,

Обсудив предложение делегации Словакии по вопросу "Снятие запрета на транзитное плавание судов, перевозящих сырью нефть и нефтепродукты по югославскому участку Дуная",

Считая, что запрет на транзитное плавание судов, перевозящих сырью нефть и нефтепродукты по югославскому участку Дуная (разрешение перевозок только на основе согласия властей Республики Сербии - СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК № 16 от 7 марта 2001 г., Указ 633, пункт 4), явно противоречит соответствующим положениям Конвенции о режиме судоходства на Дунае (в основном статье 27),

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Потребовать от компетентных органов Союзной Республики Югославии снять запрет на этот вид перевозок в транзитном плавании по Дунаю;
2. Просить Представителя Союзной Республики Югославии в Дунайской Комиссии проинформировать страны-члены Дунайской

Комиссии о принятых мерах по выполнению обязательств, вытекающих из Белградской конвенции".

\* \* \*

\*

- *Сотрудничество Дунайской Комиссии с Центральной комиссией судоходства по Рейну в сфере гармонизации законодательства и доступа к рынку*

В документе, внесенном Секретариатом на обсуждение (док. ДК/СЕС 60/25), содержится ссылка на Совместное заявление Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну от 22 июня 2001 г. и на Декларацию Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству (Роттердам, 5-6 сентября 2001 г.). Оба этих документа являются частью рамочных условий для сотрудничества Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну в сфере гармонизации законодательства и доступа к рынку.

Генеральный директор Секретариата сообщил рабочей группе о результатах первой встречи совместного Комитета ad hoc, состоящего из экспертов стран-членов обеих речных комиссий, которая состоялась 20 марта 2002 г. в Бухаресте. Предусмотрены в том числе дальнейшие шаги по достижению признания национальных удостоверений судовладельца при дунайских странах на Рейне и, в свою очередь, рейнского патента на Дунае. Следующая встреча совместного Комитета ad hoc запланирована на осень 2002 г.

Делегация Австрии сделала следующее заявление: "В настоящее время многие национальные и международные правовые инструменты предусматривают ограничения в праве на перевозки на основе принадлежности судов к определенному флоту или на основе гражданства судовладельцев и пользователей. Мангеймская конвенция устанавливает,

что как внутригосударственный (малый) каботаж, так и международный (большой) каботаж на Рейне закрепляется за государствами-участниками Конвенции и странами-членами ЕС. В противоположность этому Белградская конвенция исходит из принципа свободы судоходства, причем это не распространяется на малый каботаж, который тем самым относится к компетенции соответствующего прибрежного государства.

Однако в сфере права, регулирующего перевозки, для государств-членов ЕС, а в скором будущем и для нынешних стран-кандидатов, действуют, само собой разумеется, правовые предписания Сообщества. Директива ЕС 3921/91 определяет предпосылки для осуществления малого каботажа в ЕС, в то время, как Директива ЕС 1356/96 затрагивает условия для реализации свободы предоставления услуг в перевозках по внутренним водным путям внутри Сообщества, и тем самым в перевозках внутри территории Сообщества.

Кроме того, существует ряд двусторонних соглашений о судоходстве между государствами-членами Центральной комиссии судоходства по Рейну и государствами-членами Дунайской Комиссии, из которых проистекают ограничения в отношении взаимных перевозок и каботажа. Применение этих договоров может осуществляться только на фоне рамочных правовых условий, создаваемых законодательством ЕС и многосторонними конвенциями о судоходстве, так что отдельные положения следует, видимо, считать устаревшими.

Европейская Комиссия уже в 1992 г. получила мандат на начало переговоров с государствами Центральной и Восточной Европы о многостороннем соглашении по вопросам судоходства по внутренним водным путям, которое должно было заменить существующие двусторонние договоры. Хотя заключить такое соглашение до сих пор не удалось, в сфере перевозок, выходящих за пределы ЕС, компетенция тем самым все же перешла к Европейскому Сообществу. Гармонизация регулирующих перевозки юридических предписаний может вестись лишь шаг за шагом, не в последнюю очередь из-за различающихся уровняй правового поля, причем

возможности Дунайской Комиссии в этом вопросе, исходя из изложенной ситуации в отношении правовой компетенции, скорее ограничены.

Гармонизация рамочных правовых условий – особенно в сферах технических, социально-правовых и навигационно-правовых предписаний – является основополагающей предпосылкой для дальнейшего выравнивания стандартов безопасности и для устранения технических и административных препятствий для судоходства по внутренним водным путям. Дунайская Комиссия и Центральная комиссия судоходства по Рейну должны будут учитывать в своем сотрудничестве прежде всего соотношение основополагающих для соответствующих сфер международно-правовых инструментов, как например, законодательства ЕС, Белградской конвенции, Мангеймской конвенции и двусторонних соглашений".

Российская делегация высказала ряд замечаний по соображениям Секретариата об оформлении дальнейшего сотрудничества Дунайской Комиссии и ЦКСР, отметив, что имеющиеся там спорные положения могут привести к неправильному пониманию целей и задач такого сотрудничества. Вывод Секретариата о решении ряда вопросов режима судоходства путем заключения двусторонних соглашений между отдельными странами или между странами и ЕС, по мнению российских экспертов, подрывает значение сотрудничества двух комиссий и идею гармонизации режима судоходства на Дунае и Рейне.

Делегация Германии сообщила, что в Германии имеют значение правовые предписания, содержащиеся в Мангеймской конвенции, Белградской конвенции и в двусторонних соглашениях о судоходстве. Заключение Верховного земельного суда Нюрнберга дало ответ на вопрос о юридическом верховенстве Белградской конвенции по отношению к двусторонним соглашениям о судоходстве с другими придунайскими государствами. Они остаются в силе до вступления соответствующих стран в Европейский Союз. Помимо этого, сближение обеих конвенций – Мангеймской конвенции и Белградской конвенции – могло бы явиться предпосылкой гармонизации рамочных правовых условий.

Со ссылкой на документ о первой встрече совместного Комитета *ad hoc* (*Chairman's Summary*), представленный рабочей группе на английском языке, было высказано единодушное мнение о том, чтобы в рамках Дунайской Комиссии без необходимости не отводить роли дополнительному, не закрепившемуся в дунайском пространстве языку наряду с имеющимися официальными языками.

Делегация Словакии подтвердила отраженную в *Chairman's Summary* готовность провести осенью в Братиславе вторую встречу совместного Комитета *ad hoc*, хотя Словакия никакого запроса по этому поводу не получала. Из практических соображений и для предотвращения возникновения затрат на переводчиков следует, однако, по-прежнему использовать английский язык.

По мнению делегации Словакии, прилагая дальнейшие усилия по пересмотру Белградской конвенции, следует держать в поле зрения прежде всего цель правовой гармонизации условий судоходства по внутренним водным путям Европы.

- *Предложение Республики Молдовы о назначении нового советника по вопросам экономического и статистического анализа*

По предложению Представителя Республики Молдовы прежний сотрудник Секретариата был отзван на Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии.

Делегация Молдовы разъяснила свое предложение, представленное в письменной форме еще накануне Шестидесятой сессии, о назначении г-на Андрея Георге Тома советником по вопросам экономического и статистического анализа Секретариата Дунайской Комиссии. В качестве

возможной даты начала работы нового советника делегация Молдовы назвала 1 июня 2002 г.

\* \* \*

Рабочая группа рекомендует Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

### III

"Рассмотрев предложение Республики Молдовы о назначении г-на Андрея Георге ТОМА, гражданина Республики Молдовы, на должность советника по вопросам экономического и статистического анализа Секретариата Дунайской Комиссии,

Принимая к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся этого предложения,

Согласно статье 42 Правил процедуры Дунайской Комиссии,

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность советника по вопросам экономического и статистического анализа Секретариата Дунайской Комиссии с 1 июня 2002 г. г-на Андрея Георге ТОМА, гражданина Республики Молдовы".

\* \* \*

\*

- *Предложение Федеративной Республики Германии о назначении нового советника по вопросам изданий*

Делегация Германии разъяснила свое предложение, представленное в письменной форме еще накануне Шестидесятой сессии, о досрочном освобождении г-жи Кристине Годкнехт по состоянию здоровья от должности советника по вопросам изданий Секретариата Дунайской Комиссии и о назначении г-на Экхарда Шульце-Раушенбаха ее преемником в этом качестве. В качестве даты замены лица, занимающего должность советника по вопросам изданий, германская сторона уже указала в письменной форме 1 октября 2002 г. Одновременно германская сторона обязалась взять на себя покрытие всех расходов Дунайской Комиссии в связи с досрочной заменой лица, занимающего должность сотрудника Секретариата от Германии.

\* \* \*

\*

Рабочая группа рекомендует Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии принять следующие проекты Постановлений:

**IV**

"Рассмотрев предложение Федеративной Республики Германии об освобождении от должности советника по вопросам изданий Секретариата Дунайской Комиссии г-жи Кристине ГОДКНЕХТ, гражданки Федеративной Республики Германии,

Принимая к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся этого предложения,

Согласно статье 41 Правил процедуры Дунайской Комиссии,

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности советника по вопросам изданий Секретариата Дунайской Комиссии г-жу Кристине ГОДКНЕХТ, гражданку Федеративной Республики Германии, начиная с 30 сентября 2002 г.".

V

"Рассмотрев предложение Федеративной Республики Германии о назначении г-на Экхарда ШУЛЬЦЕ-РАУШЕНБАХА, гражданина Федеративной Республики Германии, на должность советника по вопросам изданий и по связям с общественностью Секретариата Дунайской Комиссии,

Принимая к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся этого предложения,

Согласно статье 42 Правил процедуры Дунайской Комиссии,

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность советника по вопросам изданий и по связям с общественностью Секретариата Дунайской Комиссии с 1 октября 2002 г. г-на Экхарда ШУЛЬЦЕ-РАУШЕНБАХА, гражданина Федеративной Республики Германии".

\* \* \*

\*

Рабочая группа выражает г-же Кристине Годкнехт, советнику по вопросам изданий Секретариата Дунайской Комиссии, в связи с предстоящим завершением ее работы с 30 сентября 2002 г. свою благодарность и признательность за ее плодотворную деятельность.

*b) Предложения о мерах, обеспечивающих своевременное поступление взносов и погашение задолженности*

Рабочая группа с удовлетворением приняла к сведению эту информацию (док. ДК/СЕС 60/30) и предложила включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 гг.

*c) Доклад Генерального директора Секретариата о результатах пробного изменения структуры Секретариата Дунайской Комиссии*

Рабочая группа получила данный доклад в форме документа "Предложения Секретариата Дунайской Комиссии по структуре Секретариата и по дополнению описания обязанностей сотрудников" (док. ДК/СЕС 60/27). В этой связи председатель рабочей группы сообщил о своей неформальной беседе с Генеральным директором Секретариата, предшествовавшей обсуждению на рабочей группе. Согласно полученной тогда информации, среди сотрудников Секретариата не было консенсуса по этим предложениям.

Генеральный директор Секретариата обосновал предлагаемые им изменения и просил рабочую группу передать их в представленной им форме для принятия на пленарное заседание.

Делегация Хорватии и Болгарии также высказались за принятие предложения Секретариата без изменений.

Делегация Австрии констатировала, что предложение Секретариата предусматривает передачу компетенции по работе с персоналом от советника по юридическим вопросам к советнику по административным вопросам. Поскольку это предложение значительно ограничивает сферу компетенции советника по юридическим вопросам, в свое время предложенного Австрией, его реализация без согласия соответствующей стороны означала бы изменение основ действующего мандата.

Делегация России высказала мнение о том, что освобождение советника по юридическим вопросам от не свойственных этой должности кадровых вопросов дало бы возможность сосредоточиться на постоянно возрастающем объеме юридических проблем, связанных с гармонизацией правовых основ судоходства на Дунае и Рейне, на подготовке к адаптации Белградской конвенции. В то же время в необходимых случаях можно было бы ввести практику визирования советником по юридическим вопросам распоряжений и приказов по вопросам кадров.

Делегации Германии и Венгрии поддержали сохранение компетенции по работе с персоналом за советником по юридическим вопросам.

На запрос делегации Болгарии советник Секретариата по юридическим вопросам заявил, что он не согласен с предлагаемой передачей обязанностей по работе с персоналом. Он констатировал, что большинство сотрудников и служащих также поддерживает выполнение советником Секретариата по юридическим вопросам обязанностей по работе с персоналом.

Делегация России в этой связи сделала следующее заявление: "Постановление Пятьдесят девятой сессии ДК/СЕС 59/44 (п.6) утвердило структуру Секретариата временно, а именно до завершения Шестидесятой сессии. С учетом этого рабочая группа обязана предложить Шестидесятой сессии проект Постановления об утверждении Списка должностей

Секретариата и Описания обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих.

Что касается изменения обязанностей советника по юридическим вопросам и советника по административным вопросам, то, по мнению российской делегации, этот вопрос может быть решен сессией без обязательного консенсуса мнений персонала Секретариата. Вместе с тем в целях достижения консенсуса в рабочей группе и на сессии предлагаем утвердить и ввести в действие Список должностей Секретариата, а также Описание обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих, в том виде, как это было предложено Секретариатом, за исключением передачи кадровых вопросов от юридического советника советнику по административным вопросам".

Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата о принятых после Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии мерах по повышению эффективности его работы (Приложение 1 к док. ДК/СЕС 60/27).

\* \* \*

\*

Рабочая группа рекомендует Шестидесятой сессии принять следующий проект Постановления:

## VI

"Обсудив пункт 10 с) повестки дня, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся этого пункта повестки дня,

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Список должностей Секретариата Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 60/66) и ввести его в действие с 1 мая 2002 г.
2. Считать утратившим силу с 1 мая 2002 г. Список должностей Секретариата Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 57/59), принятый Постановлением Пятьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии 22 апреля 1999 г. (док. ДК/СЕС 57/62).
3. Утвердить Описание обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии, и квалификационных требований, предъявляемых к ним (док. ДК/СЕС 60/67), и ввести его в действие с 1 мая 2002 г.
4. Считать утратившим силу с 1 мая 2002 г. Описание обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии, и квалификационных требований, предъявляемых к ним (док. ДК/СЕС 57/60), с последующими изменениями.
5. Внести необходимые изменения и дополнения в соответствующие документы Дунайской Комиссии".

\* \* \*

\*

*d) Участие Дунайской Комиссии в процессе гармонизации правил и процедур в сфере судоходства по внутренним водным путям Европы и связанные с этим задачи Комиссии*

На совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.) обсуждался также вопрос реализации в сфере дунайского судоходства Декларации Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству (Роттердам, 5-6 сентября 2001 г.). Совещание

экспертов рекомендовало поддержать эту Декларацию и предусмотреть мероприятия по ее воплощению в жизнь. Рабочая группа присоединилась к этой рекомендации.

\* \* \*

\*

Рабочая группа рекомендует Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

## **VII**

"Рассмотрев пункт 10 d) повестки дня и приняв к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся вопроса реализации в сфере дунайского судоходства Декларации Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству (Роттердам, 5-6 сентября 2001 г.),

**Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Поддержать Декларацию Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству (Роттердам, 5-6 сентября 2001 г.).
2. Активно содействовать реализации определенных этой Декларацией целей и мер в части, касающейся сферы компетенции Дунайской Комиссии.
3. Принять к сведению уже проведенные мероприятия по реализации этих целей, в том числе:
  - участие сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в так называемой группе наблюдателей и в созданной Европейской Экономической Комиссией ООН "группе добровольцев",

- обсуждение, состоявшееся в ходе первого заседания совместного Комитета ad hoc, созданного Дунайской Комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну.
4. Пригласить отвечающие за конкретную сферу деятельности органы стран-членов Дунайской Комиссии активно поддерживать и контролировать в соответствующей сфере осуществление различных целей и мер, изложенных в Декларации".

\* \* \*

\*

e) *Возобновление деятельности  
Комитета по подготовке  
Дипломатической конференции по  
вопросам дунайского  
сотрудничества*

В подготовленной Секретариатом Обобщающей информации (док. ДК/СЕС 60/24), предложенной рабочей группе, было изложено мнение делегаций по вопросу возобновления деятельности Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества. Помимо этого делегация Молдовы высказалась за возобновление деятельности Подготовительного комитета.

Рабочая группа отметила важную роль, которую играло Правительство Венгрии в деле создания Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества. Далее рабочая группа с удовлетворением отметила, что Румыния уже на Пятьдесят девятой сессии предложила возобновить процесс подготовки этой дипломатической конференции, который был прекращен с 1997 г.

В отношении формы этого возобновления были высказаны различные точки зрения. Делегация Словакии высказалась за передачу этой деятельности в группу экспертов в рамках Дунайской Комиссии, которую следует создать.

Делегация Украина высказала следующее мнение:

"Этапы дальнейшей адаптации Белградской конвенции необходимо нацелить на безусловную реализацию в сфере дунайского судоходства положений Декларации общеевропейской конференции по внутреннему судоходству (Роттердам, 5-6 сентября 2001 г.) и совместного заявления Председателей ЦКСР и ДК (Будапешт, 22 июня 2002 г.).

Процесс адаптации должен осуществляться максимально быстро и эффективно при строгом соблюдении общепринятых норм международного права в отношении внесения изменений в действующие многосторонние международные соглашения и на основе уважения суверенных прав и интересов всех участников Белградской конвенции.

Легитимным международно-правовым инструментом, полностью отвечающим вышенназванным условиям, является деятельность Подготовительного комитета по подготовке дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества (ПК-ДКДС).

При этом было бы целесообразно обратиться к государствам-членам ЦКСР с идеей о достижении синхронной адаптации положений Белградской и Мангеймской конвенций к современным реалиям в сфере европейского внутреннего судоходства, по возможности, посредством созыва общей дипломатической конференции и внесения согласованных изменений в тексты указанных конвенций.

С учетом вышеизложенного Украина предлагает возобновить работу ПК-ДКДС и выступает за скорейший созыв его очередной сессии в здании ДК.

Предложения Украины относительно статуса ДК, состава участников, очередности замещения руководящих постов, а также целей, форм и задач дальнейшей деятельности ПК-ДКДС содержатся в Приложении к документу ДК/СЕС 60/24 (письмо Заместителя Представителя Украины в ДК от 26 марта 2002 г.).

Учитывая рамки компетенции Комиссии и ее статус наблюдателя в ПК-ДКДС, любые решения Шестидесятой сессии ДК по п.10 е) повестки дня должны рассматриваться лишь в качестве рекомендаций государствам-членам ПК-ДКДС по данному вопросу".

Делегация Румынии высказалась за то, чтобы предстоящая деятельность Комитета проходила в рамках Дунайской Комиссии в форме подкомитета экспертов по юридическим и финансовым вопросам в здании Дунайской Комиссии в Будапеште. Делегация Австрии поддержала этот подход.

Делегации были едины в том, что в подготовительной работе по пересмотру Белградской конвенции могли бы принять участие также государства-наблюдатели в Дунайской Комиссии, ЦКСР, ЕЭК ООН, Европейская Комиссия и, возможно, другие международные организации в качестве наблюдателей.

Впоследствии делегация Украины представила рабочей группе проект Постановления, в который рабочая группа внесла некоторые уточнения.

Делегация Югославии в свою очередь заявила, что она "поддерживает предложение Украины, касающееся возобновления деятельности по подготовке Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции. Работа Подготовительного комитета должна быть направлена в первую очередь на вопросы регламентации судоходства. Для нас будет большой честью вновь принять в Белграде гармонизированный проект этой Конвенции, сохранив тем самым ее существующее более полувека название, и предоставить все условия для подготовительной работы".

Делегация Германии заявила, что не желает срывать достижение консенсуса в связи с формулировками в представленном проекте Постановления, указав, однако, что главной в дальнейшей деятельности Подготовительного комитета в любом случае должна быть сфера дунайского судоходства и европейского судоходства по внутренним водным путям. Делегация Австрии и Украины поддержали этот подход.

\* \* \*

\*

Рабочая группа рекомендует Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

## **VIII**

"Рассмотрев п.10 е) повестки дня, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся возобновления деятельности Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества (далее Комитет),

**Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Считать целесообразным возобновление деятельности Комитета с целью модификации Белградской конвенции 1948 года.
2. Предложить государствам-членам Комитета проводить его работу в Будапеште в здании Дунайской Комиссии и рекомендовать им созвать внеочередную сессию Комитета в мае-июне 2002 года для урегулирования всех организационных вопросов, связанных с его дальнейшей деятельностью. Точную дату и повестку дня внеочередной сессии Комитета согласовать по дипломатическим каналам.

3. Рекомендовать пригласить для участия в работе Комитета государства-наблюдатели в Дунайской Комиссии, а также Европейскую Комиссию, ЕЭК ООН и Центральную комиссию судоходства по Рейну в качестве наблюдателей в рамках Комитета.
4. Включить в План работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 годы мероприятия по содействию проведению работы Комитета в здании Дунайской Комиссии и поручить Секретариату Дунайской Комиссии создать соответствующие условия для его эффективной работы.
5. Предусмотреть в бюджете Дунайской Комиссии на 2002 год средства, необходимые для работы Комитета.
6. Стремиться к тому, чтобы созыв Международной дипломатической конференции был осуществлен уже в 2003 году.
7. Включить в ориентировочную повестку дня Шестьдесят первой сессии Дунайской Комиссии вопрос "О результатах деятельности Комитета, упомянутого в Постановлении док. ДК/СЕС 60/56, и участия Дунайской Комиссии в его работе".

*f) Изменения статей Правил процедуры Дунайской Комиссии, касающихся Вице-Председателя*

Рабочая группа обсудила представленное болгарской стороной предложение по изменению статей 9, 10 и 11 Правил процедуры Дунайской Комиссии. Это предложение было обосновано болгарской стороной еще накануне Шестидесятой сессии.

Делегации поддержали намерение укрепить роль Вице-Председателя в рамках руководства Дунайской Комиссии; однако некоторые делегации высказали мнения, согласно которым представленное конкретное предложение могло бы вызвать затруднения при его практической реализации, а в отдельных частях его формулировка запутана.

Рабочая группа пришла к мнению рекомендовать Шестидесятой сессии включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 гг. и обсудить эту тему на следующем совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам.

\* \* \*

\*

Обсудив пункт 10 повестки дня, рабочая группа рекомендует Шестидесятой сессии принять следующий проект Постановления:

## **IX**

"Рассмотрев пункт 10 повестки дня – Юридические вопросы - и обсудив Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся этого пункта повестки дня,

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/18).
2. Утвердить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 10 повестки дня (док. ДК/СЕС 60/48).

\* \* \*

\*

## **Финансовые вопросы**

### **Пункт 11 а) повестки дня**

- *Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г.*

Рабочая группа рассмотрела Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г. (док. ДК/СЕС 60/28) и предложила сессии одобрить его.

Австрия высказала претензии в связи с тем, что средства по статье "Неиспользованный остаток" не были перенесены в бюджет 2002 г., как это было предусмотрено, а истрачены не по назначению для оплаты кредиторской задолженности (аренда здания Дунайской Комиссии за второе полугодие 2000 г.).

Кроме того, Австрия высказала претензии по поводу того, что Генеральный директор Секретариата вопреки поручению, данному Комиссией на Пятьдесят девятой сессии (док. ДК/СЕС 59/39, пункт 13 "б"), производил расходы, которые не имели покрытия (в форме погашения остающейся задолженности). Следствием этого стало то, что бюджет 2002 г. был отягощен кредиторской задолженностью в размере половины годового взноса государства-члена.

Советник по вопросам изданий Секретариата, уточняя указанное в Отчете, констатировала, что предусмотренные по статье 2.6.17 бюджета переводы ряда изданий на немецкий язык не было возможности выполнить не в связи с нехваткой средств, а в связи с нехваткой времени. Рабочая группа констатировала, что Секретариат должен заботиться о том, чтобы обеспечивалось равное отношение ко всем официальным языкам, и что ни один из официальных языков, будь то из-за нехватки средств или времени, не должен оказаться в худшем положении.

Отвечая на вопрос делегации России о соотношении между расходами на издание материалов Дунайской Комиссии и поступлениями от их продажи, Секретариат сослался на предписываемое распределение бесплатных экземпляров среди стран-членов, на проблемы нелегального тиражирования и на устаревшее между тем содержание изданий. Удалось достичь консенсуса о том, что по причинам экономии средств следует уменьшить количество изданий, бесплатно распространяемых Дунайской Комиссией, увеличивая при этом их продажу, чтобы иметь возможность передавать доход в Резервный фонд, который необходимо создать в бюджете.

В отношении материалов по динамике курсового соотношения, предоставленных Секретариатом в распоряжение председателя рабочей группы (и в итоге распространенных среди всех делегаций), из которых следует, что курсовое соотношение швейцарского франка к венгерскому форинту улучшилось на 1,78 % (в среднем за 2000 г.: 1 шв.франк=166,13 венгерских форинтов; в среднем за 2001 г.: 1 шв.франк=169,09 венгерских форинтов. В Отчете Генерального директора говорится об ухудшении на 4,14%), рабочая группа решила не учитывать развитие курсового соотношения в качестве критерия при оценке финансового положения Дунайской Комиссии.

Рабочая группа констатировала, что в 2001 г. финансовое положение Дунайской Комиссии было сложным. В основном это было вызвано тем, что некоторые страны не соблюдали положения Регламента о финансовой деятельности Комиссии в отношении перевода взносов в бюджет Комиссии. Такая ситуация характерна для нескольких последних лет. В этой связи большинство делегаций подтвердило целесообразность создания Резервного фонда и высказалось за то, чтобы в соответствии с рекомендацией совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.) поручить Секретариату разработать механизм создания этого фонда и движения в нем средств, включив соответствующий пункт в проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии.

Делегация Чехии предложила, чтобы страны-наблюдатели вносили в бюджет Дунайской Комиссии добровольный взнос для покрытия расходов, связанных с их участием в деятельности Комиссии. Величина этого взноса могла бы составить не менее 10% годового взноса страны-члена ДК либо какую-то фиксированную сумму. Ряд делегаций предложил, чтобы эти средства стали составной частью Резервного фонда.

В ходе дискуссии был поднят вопрос об изменении в будущем валюты бюджета Дунайской Комиссии со швейцарского франка на евро. Рабочая группа приняла во внимание сообщение Секретариата о том, что ежемесячные финансовые отчеты в 2002 г. будут формироваться параллельно в двух валютах, что позволит по истечении года принять соответствующее решение.

Рабочая группа согласилась с тем, чтобы остаток по бюджету за 2001 г. в сумме 494.995,56 шв.франков был зачислен в бюджет Дунайской Комиссии на 2002 г.

*- Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2001 г.*

Рабочая группа выразила благодарность рабочей группе по финансовым вопросам и приняла к сведению устные разъяснения членов этой рабочей группы и предоставленные Секретариатом дополнительные материалы (перечень поступлений) по пункту 3.2 Акта (док. ДК/СЕС 60/29). Из этого следует, что запланированные поступления составляют 28.090,65 шв. франка (вместо приведенных в Акте 15.310,65 шв.франков), фактические поступления составляют 53.068,49 шв.франков (без изменения), превышение поступлений составляет лишь 34.844,75 шв.франков (вместо приведенных в Акте 47.624,75 шв.франков), а не изменившаяся сумма нереализованных поступлений составляет 9.866,91 шв. франков.

Секретариат в ответ на вопрос разъяснил, что не может назвать в числовом выражении ту часть бюджетных средств, которая была использована для обеспечения деятельности Проектного комитета, как указано в п. 4 Акта.

Многие делегации высказались в отношении рекомендаций рабочей группы по финансовым вопросам, причем поддержку получили предложение о целесообразности создания Резервного фонда и выработка мер по обеспечению своевременной выплаты взносов в бюджет Дунайской Комиссии. Делегация России указала на то обстоятельство, что бесплатное распространение изданий Дунайской Комиссии для наблюдателей не предусмотрено.

Некоторые делегации высказались за то, чтобы дать поручение аудиторской фирме провести контроль финансовой деятельности и разработать предложения по улучшению бюджетного планирования в будущем. Другие делегации высказали сомнения в связи с возникающими в этом случае расходами, поэтому данный вопрос следует обсудить на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам осенью 2002 г.

Рабочая группа предложила, чтобы предварительная проверка исполнения бюджета и финансовых операций за 2002 г., проводимая в соответствии со ст. 11.1 и 11.2 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, была осуществлена делегатами от Хорватии и Венгрии в конце февраля 2003 г.

\* \* \*

\*

В результате обсуждения представленных материалов рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

## X

"Рассмотрев Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г., а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся пункта 11 а) повестки дня,

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г. и баланс по состоянию на 31 декабря 2001 г. (док. ДК/СЕС 60/28).

### Исполнение бюджета:

- по приходной части	2.407.767,84 шв.фр.
- по расходной части	1.903.582,28 шв.фр.

### Баланс:

- актив	504.185,56 шв.фр.
- пассив	504.185,56 шв.фр.

согласно Приложениям 1 и 2 к док. ДК/СЕС 60/28.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 2002 г. остаток по бюджету за 2001 г. в сумме 494.995,56 шв.франков, который состоит из:

- задолженности Молдовы в сумме	471.543,25 шв.фр.
- задолженности Украины в сумме	545,53 шв.фр.
- дебиторской задолженности	5.259,32 шв.фр.
- наличия в кассе и в банках по состоянию на 31 декабря 2001 г.	26.837,46 шв.фр.
	504.185,56 шв.фр.

- аванса Хорватии	-2.800,00	шв.фр.
- Остатка от дополнительного взноса Молдовы, связанного с заменой советника по вопросам экономического и статистического анализа	-6.390,00	шв.фр.
<b>ИТОГО</b>	<b>494.995,56</b>	<b>шв.фр.</b>

3. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2001 г. (док. ДК/СЕС 60/29).
4. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся пункта 11 а) повестки дня ".

\* \* \*

\*

*Пункт 11 повестки дня*

*b) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г.*

Рабочая группа рассмотрела проект бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г. (док. ДК/СЕС 60/32) и справку о поступлении взносов в бюджет Дунайской Комиссии по состоянию на 11 апреля 2002 г.

Рабочая группа высказала слова благодарности правительству Молдовы за погашение части долгосрочной задолженности, в результате чего в бюджет Комиссии поступила сумма 249.283,73 шв. франка. Была выражена надежда на то, что правительство Молдовы и в дальнейшем будет прилагать все усилия для выполнения финансовых обязательств перед бюджетом Комиссии.

В связи с заменой советников от Германии и Югославии в приходную часть была включена строка "Дополнительный взнос Германии" и строка "Дополнительный взнос Югославии", в каждом случае в размере 22.530,00 шв.франков. С делегациями Германии и Югославии была достигнута договоренность о том, что после всех выплат, связанных с заменой сотрудника, Секретариат представит германской и соответственно югославской стороне копии всех документов для окончательных взаиморасчетов.

Обсуждение проекта бюджета проходило чрезвычайно тяжело. Ни один из пунктов повестки дня не потребовал даже приблизительно столь длительного времени. Первоначальный проект Секретариата предусматривал повышение взносов государств-членов на 18,7%. В исправленном проекте это повышение было снижено Секретариатом вначале до 9,6%, а позднее, в следующем проекте – до 6,0%.

Несмотря на многочисленные обращения к Секретариату за разъяснениями, ряд делегаций был не в состоянии понять или согласиться с заявлениями и обоснованиями Секретариата в отношении предлагаемых Секретариатом вариантов увеличения расходов.

В то время, как Секретариат строил аргументацию на процентном увеличении взносов, большинство делегаций придерживалось точки зрения, что в принципе следует привлечь в качестве основы для составления бюджета реальные расходы 2001 г. и произвести лишь увеличение в рамках прогнозируемой на 2002 г. инфляции.

После подробного обсуждения на голосование были внесены два проекта, которые, однако, не набрали требовавшегося в соответствии с Белградской конвенцией большинства голосов всех членов. Лишь после возобновления обсуждения этого пункта повестки дня удалось принять большинством голосов следующее решение:

В расходной части будет учтена задолженность Дунайской Комиссии по итогам 2001 г., что обеспечивает ее оплату. В остальном фактические расходы 2001 г. будут увеличены с учетом предполагаемой инфляции в размере 6%. Ввиду однозначного отставания в выпуске изданий расходы по соответствующей статье 2.6.5 будут увеличены в большей мере. По статье "Командировки, перемещения и отпуска сотрудников" учтены, кроме того, возросшие расходы в связи с заменой советников от Германии и Югославии в размере дополнительных выплат.

В приходной части предусмотрено увеличение взносов на 5 %. Это увеличение в сумме 90.123,00 шв.франка проведено также в расходной части в качестве "Резервных средств", которые – так же, как и "Неиспользованный остаток" – нельзя тратить и которые должны перейти в качестве прихода в бюджет 2003 г. В отношении использования "Резервных средств" Комиссия могла бы принять Постановление уже в 2002 г., особенно если произойдет непредусмотренное погашение задолженности государств-членов. Делегация Венгрии в принципе согласилась с повышением ежегодного взноса стран-членов в размере 5%, отметив при этом, что решение по этому вопросу должно быть окончательно одобрено Правительством Венгрии.

Внесенный Хорватией проект с изменениями на основе уточненных данных (предоставленных Секретариатом) по расходам по статьям 2.6.1, 2.6.2, 2.6.6 и 2.6.10 получил 4 голоса (Болгария, Молдова, Россия и Хорватия) при семи воздержавшихся. Внесенный Германией и пятью другими делегациями (Австрия, Венгрия, Румыния, Словакия и Югославия) проект (док. ДК/СЕС 60/32/Рев.3) получил необходимое большинство, набрав семь голосов "за" (Украина присоединилась к большинству с учетом состоявшегося обсуждения приходной и расходной частей бюджета) при двух голосах против (Хорватия, Россия) и двух воздержавшихся (Болгария, Молдова). Одновременно было принято решение об увеличении на 6% должностных окладов сотрудников и служащих, а также надбавок на детей, выплачиваемых сотрудникам.

У некоторых делегаций имелись сомнения в отношении создания "Резервных средств", поскольку в Регламенте о финансовой деятельности еще не содержится положений в отношении Резервного фонда. В отличие от этого те делегации, которые поддержали этот проект бюджета, придерживались мнения, что форма "Резервные средства" не означает создания фонда на длительный срок, и в любом случае в бюджете 2003 г. будет принято решение об использовании этих резервных средств.

Рабочая группа считала, что в сложных финансовых условиях, в которых оказалась Дунайская Комиссия, Генеральному директору следует принять все меры к тому, чтобы экономно расходовать имеющиеся в распоряжении Секретариата средства, не снижая при этом эффективность работы Комиссии.

Рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии утвердить предлагаемый проект бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г. (док. ДК/СЕС 60/61), принятый большинством голосов.

\* \* \*

\*

*- Справка о поступлении взносов в бюджет Дунайской Комиссии на 11 апреля 2002 г.*

Рабочая группа приняла эту справку к сведению.

\* \* \*

\*

Рабочая группа предлагает Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

## XI

"Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г. (док. ДК/СЕС 60/61), а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся пункта 11 б) повестки дня, Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 2002 г.:
  - по приходной части 2.443,683 шв.фр.
  - по расходной части 2.443.683 шв.фр.(док. ДК/СЕС 60/61, с Приложениями 1-4).
2. Поручить Секретариату привести Смету расходов на 2002 г., Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2002 г. и Перечень изданий Дунайской Комиссии на 2002 г. в соответствие с принципами утвержденного бюджета и до конца мая 2002 г. передать Представителям государств-членов эти уточненные документы.
3. Суммы надбавок, выплачиваемых на детей сотрудников в соответствии со ст. 14 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, установить:
  - a) на ребенка дошкольного возраста - в размере 240,00,- шв.франков в месяц;
  - b) на ребенка школьного возраста - в размере 310,00,- шв.франков в месяц.

4. Принять к сведению заявление Молдовы, в соответствии с которым она обязуется остаток задолженности за 2000 г. перевести до конца 2002 г., а остаток задолженности за 2001 г. в сумме 163.860,00 шв. франков выплатить в следующем году.
5. Поручить Секретариату избегать создания кредиторской задолженности и использовать "Резервные средства" только в случае решения Комиссии, а также перенести "Неиспользованный остаток" в качестве прихода в бюджет в 2003 г. в случае поступления платежа по остатку задолженности Молдовы за 2001 г.
6. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 60/48) в части, касающейся пункта 11 б) повестки дня".

\* \* \*

\*

Пункт 11 с) повестки дня

- *Информация по вопросу об изменениях принципов формирования бюджета, подготовленная в соответствии с поручением рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам*

Председатель рабочей группы констатировал, что Приложение к док. ДК/СЕС 60/31 соответствует состоянию до начала совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.), поскольку выводы и поручения экспертов, по мнению Секретариата, станут действительными для Секретариата лишь после принятия Доклада этого совещания экспертов к сведению в начале обсуждения рабочей группы. Председатель рабочей группы указал на неверные выводы, особенно по пункту 1, а именно на то, что большинство стран-членов высказалось против

продления периода времени, на который составляется бюджет Дунайской Комиссии.

Большинство делегаций считало целесообразным продолжить работу по этой теме, основой которой могли бы стать следующие вопросы: создание Резервного фонда в структуре бюджета, изменение валюты бюджета с шв. франка на евро, решение вопроса о взносах наблюдателей.

Рабочая группа поддержала мнение Секретариата о включении в План работы на 2002/2003 гг. предложений, содержащихся в Приложении к док. ДК/СЕС 60/31, в редакции, изложенной по результатам обсуждения на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.). При этом бюджет Дунайской Комиссии должен быть переведен со шв.франков в евро уже с 1 января 2003 г.

**Пункт 12 повестки дня**

- *Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии*

Рабочая группа рассмотрела Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы за период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДЕК/СЕС 60/33/Рев.1) в части, ее касающейся.

Делегация Австрии выразила неудовлетворение тем, что вопреки содержащейся в Докладе информации по пункту 37 i), рабочей группе не был представлен на обсуждение проект "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии (новая редакция)".

Рабочая группа рекомендует Шестидесятой сессии принять к сведению данную часть Доклада с учетом замечаний Австрии.

**Пункт 13 повестки дня**

**- Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г. до Шестидесят первой сессии Дунайской Комиссии**

Рабочая группа рассмотрела пункты проекта Плана работы, ее касающиеся, внесла в него некоторые уточнения и дополнения и предлагает Шестидесятой сессии принять уточненный и дополненный проект Плана работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 гг.

\* \* \*

\*

**Пункт 16 повестки дня**

**- Разное**

19 апреля 2002 г. в ходе обсуждения в рабочей группе Представитель Союзной Республики Югославии представил письмо с сообщением о том, что Югославия предлагает Дунайской Комиссии произвести замену на должности сотрудника Секретариата Дунайской Комиссии от Югославии.

Делегация Югославии разъяснила это предложение и назвала в качестве возможной даты для проведения замены, имея в виду статью ст. 45 Правил процедуры Дунайской Комиссии, 1 августа 2002 г. Одновременно югославская сторона обязалась покрыть расходы Дунайской Комиссии в связи с досрочной заменой лица, занимающего должность сотрудника Секретариата от Югославии.

Делегация Хорватии в этой связи констатировала, что сотрудники Секретариата являются не представителями своих стран, а международными чиновниками, которые должны быть лояльными в отношении Дунайской Комиссии, являющейся международной организацией. Отзыв сотрудника Дунайской Комиссии приемлем только в том случае, если просьбу об этом

выразит либо соответствующий сотрудник, либо руководитель Секретариата. В данном случае речь не идет ни о том, ни о другом. Делегация Хорватии констатировала далее, что Хорватия категорически отвергает предложение по замене сотрудника от одной из стран-членов на основании смены Правительства в этой стране.

По процедурному вопросу, касающемуся того, поступило ли предложение Югославии для его рассмотрения на Шестидесятой сессии своевременно, рабочая группа приняла решение большинством голосов в пользу принятия на Шестидесятой сессии решения по предлагаемой замене лица на должности сотрудника от Югославии. Делегации Болгарии и Хорватии голосовали против; делегация России воздержалась. При последовавшем затем голосовании по существу вопроса рабочая группа проголосовала большинством в 9 голосов за это предложение. Делегация Болгарии голосовала против; делегация России воздержалась.

Делегация Хорватии считала, что эта процедура нарушает Правила процедуры Дунайской Комиссии, так как предложение должно было поступить по крайней мере за три дня до начала сессии.

\* \* \*

\*

Рабочая группа рекомендует Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии принять следующие проекты Постановлений:

## **XII**

"Рассмотрев предложение Союзной Республики Югославии об освобождении от должности советника по техническим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-на Зорана КАРАИЧИЧА, гражданина Союзной Республики Югославии,

Принимая к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся этого предложения,

Согласно статье 41 Правил процедуры Дунайской Комиссии,

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности советника по техническим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-на Зорана КАРАИЧИЧА, гражданина Союзной Республики Югославии, начиная с 31 июля 2002 г."

### XIII

"Рассмотрев предложение Союзной Республики Югославии о назначении г-жи Лилианы ТАБАШ, гражданки Союзной Республики Югославии, на должность советника по техническим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии,

Принимая к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся этого предложения,

Согласно статье 42 Правил процедуры Дунайской Комиссии,

Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность советника по техническим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии с 1 августа 2002 г. г-жу Лилиану ТАБАШ, гражданку Союзной Республики Югославии".

\* \* \*

\*

Рабочая группа выражает г-ну Зорану Караичичу, советнику по техническим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии, в связи с предстоящим завершением его работы с 31 июля 2002 г. свою благодарность и признательность за его плодотворную деятельность.

\* \* \*

\*

По теме "Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии (новая редакция)", порученной рабочей группе для обсуждения по решению Первого пленарного заседания (док. ДК/СЕС 60/3/Рев.1), вопреки обещанию, содержащемуся в пункте 37 i) Доклада Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии (док. ДК/СЕС 60/33/Рев.1), Секретариат не предоставил документа в распоряжение рабочей группы. Ввиду того, что обсуждение не было проведено, проект соответствующего Постановления не мог быть подготовлен. По этой причине действующая в настоящее время редакция этого Регламента сохраняет силу.

**А К Т**  
**о предварительной проверке исполнения бюджета**  
**и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2001 г.**

Мы, нижеподписавшиеся:

г-н Э.Штайнметц - делегат от Германии

г-жа А.Влашич - делегат от Хорватии

члены рабочей группы по финансовым вопросам, на основании Постановления, принятого Пятьдесят девятой сессией Дунайской Комиссии 10 апреля 2001 г. (док. ДК/СЕС 59/45), и в соответствии со статьями 11.1 и 11.2 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии провели с 4 по 7 марта 2002 г. предварительную проверку исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2001 г.

С этой целью выборочно были проверены документы о финансовых операциях за период с 1 января по 31 декабря 2001 г., а также инвентарная книга, ведомости наличия материальных ценностей, финансовые отчеты и другие документы, касающиеся финансовой деятельности Дунайской Комиссии, представленные Секретариатом Комиссии.

В результате предварительной проверки исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2001 г. было констатировано следующее:

1. В течение года Дунайская Комиссия осуществляла свою деятельность в сложных условиях:

- продолжающиеся работы, связанные с реализацией проекта по расчистке фарватера у г. Нови Сад, а также необходимость восстановления свободного судоходства на югославском участке Дуная и решение проблемы понтонного моста вызывают дополнительные расходы;
  - от Республики Молдовы взносы не поступают с момента ее вступления в состав Дунайской Комиссии. Задолженность Молдовы перед бюджетом Дунайской Комиссии составляет 471.543,25 шв. франков;
  - не все страны-члены Дунайской Комиссии соблюдают положения Регламента о финансовой деятельности Комиссии в отношении сроков перевода взносов;
  - произошло снижение курса швейцарского франка в связи с принимаемыми в Венгрии мерами по укреплению национальной валюты и подготовкой вхождения в еврозону.
2. Данные о доходах и расходах в Отчете Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 2001 г. (письмо Секретариата № ДК 43/II-2002 от 15 февраля 2002 г.) соответствуют записям в Главной бухгалтерской книге.
3. Бюджет Дунайской Комиссии на 2001 г. был утвержден Пятьдесят девятой сессией в сумме 2.379.990,00 шв.фр.

3.1. Данные о приходной части представлены в таблице:

в шв. франках

	Утверждено	Фактически поступило
Взносы государств-членов ДК (на 2001 г.)	1.802.460,00	1.638.054,47
Аванс Хорватии на 2002 г.		2.800,00

Остаток за истекший (2000) бюджетный год (статья 2.5.2), который состоял из :	549.439,35	
a) наличия в кассе и на счетах в банке 11.409,84		
b) дебиторы 583.599,02		
в том числе:		
- задолженность по взносам	581.567,29	273.884,04
- разное 2.031,73		
c) аванс Германии на 2001 г. (-2.800,00)		
d) аванс Словакии на 2001 г. (-39.969,51)		
e) аванс Хорватии на 2001 г. (-2.800,00)		
ИТОГО (по статьям 2.5.1-2.5.2)	2.351.899,35	1.914.738,51
f) Поступления по прочим статьям (2.5.3- 2.5.7)	15.310,65	15.298,89
g) Дополнительный взнос Молдовы	12.780,00	12.780,00
ИТОГО	28.090,65	28.078,89
Возврат НДС за 2000 г.		24.989,60
ВСЕГО	2.379.990,00	1.967.807,00

К Акту прилагается справка о поступлении взносов в бюджет Дунайской Комиссии в 2001 г. с указанием фактических сроков и сумм поступления\*.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии

Из утвержденной на 2001 г. общей суммы бюджета (2.379.990,00 шв. франков), не поступило взносов на сумму 472.088,78 шв. франков, то есть 19,8 %. Эта сумма состоит из долга Молдовы за 1999, 2000 и 2001 гг. (471.543,25 шв. франков); только 545,53 шв. франков не поступило от Украины.

Руководство Дунайской Комиссии и ее Секретариата регулярно в течение года направляло Представителям стран-членов Дунайской Комиссии информацию о финансовом положении Комиссии. Что касается Молдовы то, помимо этого, направлялись письма в Министерство иностранных дел, Министерство транспорта и Министерство финансов. Последнее письмо (№ 19/I-2002 от 23 января 2002 г.) было направлено в адрес Премьер-министра Республики Молдова. Письменных ответов до сих пор не получено.

- 3.1.1. Члены рабочей группы по проверке исполнения бюджета констатировали, что в последние годы ситуация с поступлением средств в бюджет не меняется. Не все страны соблюдают сроки перевода взносов, предусмотренные Регламентом о финансовой деятельности. Задолженность некоторых стран увеличивается (Молдова). Мер, которые помогли бы в определенной степени повлиять на эту ситуацию, Правилами процедуры Дунайской Комиссии не предусмотрено. Не предусматривается также и наличие Резервного фонда, средства которого можно было бы использовать в критических ситуациях.
- 3.1.2. Из-за несоблюдения некоторыми странами финансовой дисциплины у Секретариата возникают большие трудности, не позволяющие в полной мере реализовать утвержденные бюджетом расходы, что влияет и на выполнение Плана работ.

Отсутствие денежных средств не позволило Секретариату оплатить аренду здания за второе полугодие 2001 г., счета за выполненную издательством работу по выпуску Лоцманской

карты реки Дунай, т.10, а также некоторые счета по хозяйственным расходам. Кредиторская задолженность в сумме 82.014,18 шв. франков распределяется по статьям расходов следующим образом:

2.6.3.4	Аренда здания Дунайской Комиссии	38.058,67
2.6.3.6	Отопление здания Дунайской Комиссии	879,62
2.6.3.7	Отопление квартир сотрудников	121,28
2.6.3.8	Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии	318,23
2.6.5	Издания Дунайской Комиссии	42.636,38
ИТОГО		82.014,18

3.1.3. Члены рабочей группы были ознакомлены с рекомендациями совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам, которое состоялось 29-31 октября 2001 г.

По мнению рабочей группы по проверке исполнения бюджета, Секретариату следует продолжить работу по разработке мер, способствующих своевременному поступлению средств в бюджет Комиссии, а также изменению принципов формирования бюджета в части, касающейся структуры бюджета (наличие Резервного фонда), как это указано в пункте 3.1.1 выше.

3.2. Поступления по прочим статьям распределяются следующим образом:

в шв. франках

	Наименование статьи	Запланировано	Реализовано	Превышение	Недочислено
2.5.3	Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем ДК	430,00	424,00		6,00
2.5.4	Процентные начисления в банках	1.880,65	533,02	-	1.347,63
2.5.5	Поступления от проданных изданий Комиссии	13.000,00	4.486,72	-	8.513,28
2.5.6	Курсовая разница	-	3.165,07	3.165,07	
2.5.7	Прочие поступления		19.470,08	19.470,08	
	В том числе дополнительный взнос Молдовы - 12.780,00				
	ИТОГО	15.310,65	28.078,89	22.635,15	
	Возврат НДС за 2000 г.		24.989,60	24.989,60	
	ИТОГО	15.310,65	53.068,49	47.624,75	9.866,91

3.3. По расходной части общие данные представлены в таблице:

Утвержденные расходы:	2.379.990,00 шв.фр.
Фактические расходы	1.903.582,28 шв.фр.
% от плановых расходов	80 %
Нереализованный остаток (по отношению к плановым расходам)	476.407,72 шв.фр.
% от плановых расходов	20%

Сумма нереализованного остатка распределяется по статьям расходной части бюджета следующим образом:

в шв. франках

	Наименование статьи	Запланировано	Реализовано	Разница (графа 3 - графа 4)
1	2	3	4	5
2.6.1	Заработка плата штатных сотрудников	628.512,00	583.646,00	44.866,00
2.6.2	Заработка плата и страховые начисления внештатных служащих	723.390,00	647.499,74	75.890,26
2.6.3	Хозяйственные расходы	421.535,00	311.656,41	109.878,59
2.6.4	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников	120.446,00	80.687,38	39.758,62
2.6.5	Издание материалов Дунайской Комиссии	198.000,00	63.456,47	134.543,53
2.6.6	Проведение и обслуживание сессий и совещаний	67.507,00	48.646,32	18.860,68
2.6.7	Приобретение литературы и других изданий	8.610,00	2.617,64	5.992,36

2.6.8	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	89.550,00	63.132,39	26.417,61
2.6.9	Приобретение спецодежды	3.170,00	983,32	2.186,68
2.6.10	Медицинское обслуживание	47.220,00	36.699,30	10.520,70
2.6.11	Представительские расходы	2.670,00	2.642,61	27,39
2.6.12	Культфонд	3.200,00	2.619,99	580,01
2.6.13	Взносы в международные организации	2.300,00	2.063,08	236,92
2.6.14	Курсовая разница		7.762,91	7.762,91
2.6.15	Банковские расходы	6.050,00	1.638,72	4.411,28
2.6.16	Налог на добавленную стоимость			
2.6.17	Дополнительная переводческая работа	10.000,00		10.000,00
	Неиспользованный остаток	47.830,00	47.830,00	
	И Т О Г О	2.379.990,00	1.903.582,28	476.407,72

Фактически расходы за отчётный бюджетный год составили 1.903.582,28 шв. франка (80 %), что на 476.407,72 шв. франков меньше, чем предусмотрено в бюджете. Если бы поступила вся сумма, которую должна выплатить в бюджет Дунайской Комиссии Республика Молдова, ее было бы достаточно для покрытия нереализованных расходов.

Относительно расходной части бюджета члены рабочей группы констатируют, что пояснения, касающиеся расходования средств по статьям бюджета, приведенные в Отчете Генерального директора Секретариата, корректны и соответствуют действительности.

Дополнительный взнос Молдовы, предназначенный для замены советника по вопросам экономического и статистического анализа, израсходован только наполовину, так как соответствующие суммы были выплачены только отозванному советнику.

4. Обеспечивая деятельность Проектного комитета, Секретариат расходует часть бюджетных средств на эти цели. Кроме этого, Секретариат выполняет для Группы технического управления ряд работ административного характера. В то же время отношения между этой Группой и Секретариатом до настоящего времени не урегулированы.
5. Наличие средств на счетах Дунайской Комиссии в Венгерском Внешнеторговом Банке по состоянию на 31 декабря 2001 г.

Наименование счета	Сумма в валюте	Сумма в швейцарских франках
Счет в форинтах	3.822.089,00	22.370,73
Счет в долларах США	360,85	596,24
Счет в евро	206,97	304,64
Счет в шв.франках		219,63
ИТОГО		23.491,24

Наличие сумм на вышеуказанных счетах Дунайской Комиссии в Венгерском Внешнеторговом Банке соответствует бухгалтерским записям и данным, приведенным в финансовом отчете, а также представленным Секретариатом банковским документам.

В связи с введением евро счета в австрийских шиллингах и немецких марках закрыты. Имевшийся остаток в немецких марках перенесен на счет в евро правильно.

Банковские операции осуществлялись в соответствии с действующими в банке правилами.

6. При проверке кассы 4 марта 2002 г. наличие средств соответствовало кассовым и бухгалтерским записям. Акт о проверке кассы 4 марта 2002 г. прилагается\*.

Во время проверки было установлено, что сумма наличных денег в кассе не превышает 5.000,- шв.франков, что соответствует пункту 8.4 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

В соответствии с пунктом 8.6 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, 17 октября 2001 г. была проведена внезапная проверка кассы Дунайской Комиссии. Результаты этой проверки оформлены Актом, с которым члены рабочей группы ознакомлены.

Выборочная проверка кассовых документов показала, что ордера составляются четко и правильно; они соответствуют записям в кассовой и Главной бухгалтерской книгах.

7. Остаток средств по состоянию на 31 декабря 2001 г., представленный в Отчете Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г., установлен верно; он состоит из:

a. наличия в кассе	3.346,22 шв.фр.
b. наличия на счетах банка	23.491,24 шв.фр.
c. дебиторы	
i. задолженности по взносам	471.088,78 шв.фр.
ii. разное	5.259,32 шв.фр.
ИТОГО	504.185,84 шв.фр.
d. аванс Хорватии на 2002 г.	-2.800,00 шв.фр
e. остаток дополн. взноса Молдовы	-6.390,00 шв.фр
ВСЕГО	494.995,56 шв.фр.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

Эта сумма подлежит зачислению в бюджет на 2002 г. в качестве остатка за 2001 бюджетный год.

8. Инвентаризация и расчет остаточной балансовой стоимости имущества ДК по состоянию на 31 декабря 2001 г. были проведены согласно Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии и в соответствии с Распоряжением Генерального директора Секретариата № 53/01 от 12 сентября 2001 г.

Результаты инвентаризации, проведенной комиссией Секретариата, отражены в инвентарной книге и в ведомостях описи инвентаря.

Расчет амортизации основных средств осуществляется в соответствии с положениями Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

9. Средства, которые Дунайская Комиссия, как работодатель, выплачивает на социальное обеспечение персонала, не содержат выплат за членов персонала, не являющихся постоянными резидентами Венгерской Республики.
10. Бухгалтерский учет финансовой деятельности Дунайской Комиссии содержит необходимую информацию, отражающую исполнение бюджета и финансовых операций Комиссии. Объем документов, которые используются для учета финансовой деятельности, достаточно велик. Составление и выдача ежемесячных финансовых отчетов, баланса, кассовой, инвентарной и Главной бухгалтерской книг, а также других документов осуществляется с помощью комплексной компьютерной программы.

\*

\*

\*

По результатам проверки исполнения бюджета и финансовых операций за 2001 г. члены рабочей группы считают целесообразным предложить следующее:

- I. В последние годы положение с поступлением взносов в бюджет Комиссии не меняется, переходящий остаток всегда содержит большую задолженность по взносам, от некоторых стран-членов взносы поступают несвоевременно. По этим причинам условия работы Дунайской Комиссии не всегда бывают стабильными; иногда они становятся критическими. Секретариату необходимо продолжить работу по созданию Резервного фонда.

Для Резервного фонда следовало бы открыть отдельный счет в банке и приступить к накоплению на нем средств, перечисляемых в конце каждого бюджетного года:

- суммы, которые были получены в качестве процентных начислений банка и положительной курсовой разницы,
- суммы, поступившие от продажи изданий,
- а также, если такое решение будет принято Дунайской Комиссией, суммы пени за несвоевременное перечисление взносов в бюджет Дунайской Комиссии.

Секретариату следует поручить разработку соответствующих документов и представить их для обсуждения на совещании экспертов по финансовым вопросам.

- II. Учитывая рекомендации совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.), поручить Секретариату продолжить работу по разработке мер, способствующих своевременному поступлению средств в бюджет Комиссии и укреплению финансовой дисциплины в целом.

- III. В связи с тем, что Правилами процедуры Дунайской Комиссии не урегулирован вопрос социального обеспечения членов персонала Секретариата, не являющихся постоянными резидентами в Венгерской Республике, а также для обеспечения равноправного положения всех членов персонала Секретариата в области социальных выплат, целесообразно было бы поручить Секретариату изучить возможности и принципы социального обеспечения членов персонала, не являющихся постоянными резидентами в Венгерской Республике.
- IV. Поручить Секретариату урегулировать отношения с Группой технического управления, разработав соглашение о сотрудничестве и определив в нем конкретные задачи, связанные с реализацией проекта "Расчистка фарватера у г. Нови Сад", а также условия и финансовые аспекты этого сотрудничества.
- V. Включить соответствующие пункты в План работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 гг.

\* \* \*

\*

Члены рабочей группы выражают особую благодарность членам персонала Секретариата, принимавшим участие в работе Ревизионной комиссии, за образцовое сотрудничество.

Будапешт, 7 марта 2002 г.

г-н Э.Штайнметц -

делегат от Германии

г-жа А.Влашич -

делегат от Хорватии

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**III**

**УТВЕРЖДЁННЫЕ ДОКУМЕНТЫ**

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**ДК/СЕС 60/33**

**Д О К Л А Д**

**Генерального Директора Секретариата  
о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии  
за период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии**

- Пункт 1 -** На основе авторского материала, разработанного компетентными органами Венгрии, подготовить и переиздать в соответствии с макетом Дунайской Комиссии Лоцманскую карту реки Дунай, том VI (участок от 1433 км до 1656 км). В случае получения Секретариатом авторского материала до 30 июня 2001 г. подготовить рабочий документ к переизданию до 31 декабря 2001 г.

В связи с тем, что необходимый авторский материал от компетентных органов Венгрии не поступил, Секретариат не смог приступить к выполнению этой работы. По информации венгерской стороны, работа над авторским материалом будет завершена до 60-й сессии. Секретариат вновь предлагает переиздать том VI Лоцманской карты, предусмотрев для этого соответствующий пункт в Плане работы ДК на 2002/2003 гг.

- Пункт 2 -** Оказать необходимую помощь компетентным органам Германии в переводе авторского материала на официальные языки Дунайской Комиссии и издать Лоцманскую карту немецкого участка реки Дунай до 31 декабря 2001 г.

Лоцанская карта немецкого участка реки Дунай издана согласно Плану работы ДК.

**Пункт 3 -** До 1 сентября 2001 г. собрать предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии, касающиеся образца единой "Служебной книжки" для дунайского бассейна, принимая во внимание работу, проводимую в рамках рабочей группы SC.3/WP.3 ЕЭК ООН.

На основе полученных предложений разработать обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по навигационным вопросам (6-7 ноября 2001 г.).

Секретариат подготовил обобщающую информацию и представил ее на совещание экспертов по навигационным вопросам. Имея в виду, что совещание экспертов считало необходимым еще раз подробно рассмотреть вопрос "Служебной книжки" как с технической, так и с юридической точки зрения, Секретариат предлагает 60-й сессии предусмотреть в проекте Плана работы соответствующий пункт.

**Пункт 4 -** До 15 сентября 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии их мнения относительно документа "Предложения стран-членов Дунайской Комиссии, касающиеся изменений ОППД" (док. ДК/СЕС 59/6) и приложения к нему.

На основе полученных предложений разработать обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по навигационным вопросам (6-7 ноября 2001 г.).

Секретариат подготовил обобщающую информацию и представил ее на совещание экспертов по навигационным вопросам.

**Пункт 5 -** Созвать с 6 по 7 ноября 2001 г. совещание экспертов по навигационным вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Рассмотрение предложений Секретариата по изменению ОППД в соответствии с ЕПСВВП на основе последних Резолюций ЕЭК ООН.
- b) Рассмотрение поступивших в Секретариат мнений стран-членов Дунайской Комиссии относительно документа "Предложения стран-членов Дунайской Комиссии, касающиеся изменений ОППД" (док. ДК/СЕС 59/6) и приложений к нему.
- c) Рассмотрение предложений стран-членов Дунайской Комиссии по созданию единого образца "Служебной книжки" в дунайском судоходстве.

- d) Рассмотрение мнений стран-членов Дунайской Комиссии о целесообразности издания "Местных правил плавания по Дунаю (особых положений)".

Совещание экспертов состоялось в установленные сроки. В связи со сложностью стоящих на повестке дня вопросов и нехваткой времени на их обсуждение эксперты обратились к Председателю Дунайской Комиссии с просьбой продолжить совещание в период 5-7 февраля 2002 года. Совещание успешно завершило свою работу. Доклад совещания по навигационным вопросам и тексты пересмотренных статей ОППД представляются на рассмотрение 60-й сессии ДК.

Пункт 6 - Издать обновленную версию "Километровника реки Дунай" до 31 декабря 2001 г.

После обработки Секретариатом дополнительных данных немецкого участка реки, поступивших от компетентных органов Германии, "Километровник реки Дунай" будет издан еще в первом полугодии 2002 г.

Пункт 7 - До 1 мая 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии сведения и предложения об их участии в разработке "Общего руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

Предложения, касающиеся редакции текста "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" разработать в ходе совещания экспертов по вопросам радиосвязи 28-29 мая 2001 г.

В ходе совещания экспертов по вопросам радиосвязи (28-29 мая 2001 г.) Секретариат проинформировал экспертов о кратком содержании проекта "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях", а также о том, что не все страны-члены Дунайской Комиссии направили сведения для их включения в вышеуказанный документ. Эксперты предложили разделить "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" на Общую часть и Региональную часть и окончательно согласовать данный документ на совещании экспертов по вопросам радиосвязи в сентябре 2001 г. Секретариат намерен подготовить

"Региональную часть – Дунай" Руководства с учетом сведений, поступающих от стран-членов.

Пункт 8 - До 1 июля 2001 г. собрать мнения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о проекте новых правил ЦКСР, касающихся выдачи удостоверений на право плавания с помощью радиолокаторов.

На основе полученных предложений составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по вопросам радиосвязи (17-19 сентября 2001 г.).

Секретариат подготовил обобщающую информацию о применении новых правил ЦКСР, касающихся выдачи удостоверения на право плавания с помощью радиолокаторов. В ходе обмена мнениями большинство экспертов поддержало предложение о том, чтобы Секретариаты ДК и ЦКСР подписали соглашение о признании двумя организациями удостоверений и патентов, выдаваемых на основе "Рекомендаций о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора" Дунайской Комиссии и "Правил выдачи патента на право управления судном с помощью радиолокатора" Центральной комиссии судоходства по Рейну.

Секретариат ДК обратился к Секретариату ЦКСР с просьбой о взаимном признании вышеупомянутых документов.

В ходе совещания экспертов по вопросам радиосвязи (17-19 сентября 2001 г.) было согласовано новое название документа Дунайской Комиссии по этому вопросу: "Удостоверение на право управления судном с помощью радиолокатора на внутренних судоходных путях".

Совещание экспертов считало целесообразным продолжать работу Секретариатов ДК и ЦКСР в этой области в рамках совместного комитета ad-hoc.

**Пункт 9 -** До 1 июля 2001 г. собрать мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по тексту "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае", предложенному Венгрией.

На основе полученных мнений разработать обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по вопросам радиосвязи (17-19 сентября 2001 г.).

Секретариат подготовил обобщающую информацию о мнениях и предложениях стран-членов ДК, касающихся нового текста "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае", предложенного Венгрией. Совещание экспертов рекомендовало 60-й сессии Дунайской Комиссии одобрить данный проект документа и ввести его в действие взамен действующих "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае", введенных в действие Постановлением сессии ДК от 12 апреля 1995 г. (ДК/СЕС 53/32).

**Пункт 10 -** До 1 июля 2001 г. собрать мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по проекту "Рекомендаций о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования судовых радиостанций", подготовленному Румынией.

Составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по вопросам радиосвязи (17-19 сентября 2001 г.)

Секретариат подготовил обобщающую информацию о мнениях и предложениях стран-членов ДК по проекту "Рекомендаций о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования судовых радиостанций", подготовленному Румынией. В отсутствие румынской делегации совещание приняло решение о том, что:

- на основании имеющихся мнений и предложений компетентные органы Болгарии подготовят проект "Рекомендаций..." до 31 декабря 2001 г.;

- Секретариат направит проект этого документа компетентным органам стран-членов ДК;
- совещание экспертов попросит очередную сессию ДК включить соответствующий пункт в План работы ДК на 2002/2003 гг.

Секретариат ДК получил от компетентных органов Болгарии текст "Рекомендаций о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования судовых радиостанций" и разослал его компетентным органам стран-членов ДК.

Пункт 11 - Собрать до 1 сентября 2001 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о применении подготавливаемой новой Директивы ЕС о технических предписаниях, касающихся судов внутреннего плавания, и Приложений к ней.

Подготовить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам (19 - 22 ноября 2001 г.).

Секретариат подготовил информацию о применении подготавливаемой новой Директивы ЕС о технических предписаниях, касающихся судов внутреннего плавания, взамен ранее действовавшей Директивы ЕС по этому вопросу (ЕС 82/714/ЕЭС) и Приложений к ней и предоставил эту информацию на совещание экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 г.).

Пункт 12 - Созвать с 28 по 29 мая 2001 г. совещание экспертов по вопросам радиосвязи со следующей ориентировочной повесткой дня:

- а) Редактирование и окончательное рассмотрение текста "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".
- б) Редактирование и окончательное рассмотрение текста "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае".
- с) Разное.

Совещание экспертов состоялось в установленный срок (28-29 мая 2001 г.) и рассмотрело все вопросы повестки дня. Доклад совещания экспертов по

вопросам радиосвязи представляется на рассмотрение 60-й сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 13 - Созвать с 17 по 19 сентября 2001 г. совещание экспертов по вопросам радиосвязи со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Информация Секретариата о применении новых правил ЦКСР, касающихся выдачи удостоверения на право плавания с помощью радиолокаторов.
- b) Информация Секретариата о мнениях и предложениях стран-членов Дунайской Комиссии, касающихся нового текста "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационный станций, используемых в судоходстве на Дунае", предложенного Венгрией;
- c) Информация Секретариата о мнениях и предложениях стран-членов Дунайской Комиссии по проекту "Рекомендаций о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования судовой радиостанции", разработанному Румынией.
- d) Разное.

Совещание экспертов состоялось в установленный срок и рассмотрело все вопросы повестки дня. На совещании были также рассмотрены пункты повестки дня, обсуждение которых не было завершено в ходе предыдущего совещания экспертов по вопросам радиосвязи (28-29 мая 2001 г.), а именно:

- d) Обсуждение отредактированного текста Общей части "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".
- e) Обсуждение проекта Региональной части "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".
- f) Окончательное рассмотрение проекта "Рекомендаций по применению радиосвязи в декаметровом диапазоне волн в судоходстве на Дунае".
- g) Разное.

Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи (17-19 сентября 2001 г.) представляется на рассмотрение 60-й сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 14 - До 31 сентября 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии сведения для создания векторных электронных карт их участков Дуная и базы данных к ним, а также данные по вопроснику "Inland-ECDIS". Обобщающую информацию представить на совещание экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 г.)

Продолжить работу по изучению вопросов, связанных с созданием электронной карты р. Дунай, с учетом работы, проводимой в рамках рабочей группы SC.3/WP.3 ЕЭК ООН.

Перевести на официальные языки Дунайской Комиссии и разослать странам-членам стандарт "Inland-ECDIS".

На основании полученных предложений Секретариат подготовил обобщающую информацию и представил ее на совещание экспертов по техническим вопросам. В ходе дискуссии эксперты Германии, Австрии, Словакии и Венгрии выступили с совместным сообщением на тему: "Основополагающие сведения для Общеевропейской речной информационной службы ( River Information Services RIS ) и предложили провести в Дунайской Комиссии симпозиум по теме "RIS, деятельность "Форум ГИС Дунай".

Совещание экспертов считало целесообразным, чтобы Секретариат ДК и далее принимал участие в работе "Форума ГИС Дунай", и просило 60-ю сессию Дунайской Комиссии предусмотреть в Плане работы на 2002/2003 гг. вопрос об организации вышеуказанного симпозиума. Одновременно было рекомендовано продолжить обмен информацией о ходе работ по созданию векторных электронных карт для различных участков Дуная и баз данных к ним на основе предложений совещаний экспертов ДК.

Стандарт "Inland-ECDIS", переведённый на официальные языки Дунайской Комиссии, был разослан странам-членам письмом № ДК 210/VII-2001 от 10 июля 2001 г.

**Пункт 15 -** Издать Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхайма до Сулины за период с 1 апреля 1999 г. по 31 марта 2000 г. на официальных языках Дунайской Комиссии.

Продолжить до 1 июля 2001 г. сбор данных от стран-членов Дунайской Комиссии и Речной администрации низовьев Дуная для составления проекта "Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхайма до Сулины" за период с 1 апреля 2000 г. по 31 марта 2001 г. по новому макету на официальных языках Дунайской Комиссии и представить данную Информацию на рассмотрение Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.

Придунайские страны предоставляют данные о глубинах фарватера ниже 35 дм на участке нижнего Дуная от Белграда до Браилы.

"Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхайма до Сулины за период с 1 апреля 1999 г. по 31 марта 2000 г." была издана.

"Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках Дуная от Кельхайма до Сулины за период с 1 апреля 2000 г. по 31 декабря 2000 г." составлена и будет представлена на рассмотрение 60-й сессии Дунайской Комиссии.

В соответствии с Постановлением 59-й сессии в этой Информации были приведены и подробно документированы данные о глубинах фарватера ниже 35 дм на участке нижнего Дуная.

Совещание экспертов по техническим вопросам (с 19 по 22 ноября 2001 г.) обсудило подготовленную Секретариатом по данную вопросу информацию, одобрило результаты проведенного анализа и предложило продолжить эту работу.

Что касается мероприятий по соблюдению "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о соблюдении рекомендованных глубин фарватера, следует отметить, что нынешняя ситуация в плане обеспечения условий

судоходства на Дунае по-прежнему остается тяжелой; на определенных участках реки не удалось достичь рекомендованных глубин фарватера. Были проведены следующие работы: землечерпание на фарватере или землечерпание на кромке фарватера, дополнение облицовки или склонов, работы по содержанию и улучшению и др.

**Пункт 16 -** До 1 июля 2001 г. собрать мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии, касающиеся Плана основных работ по инфраструктуре, принимая также во внимание основные положения Соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП), в интересах достижения габаритов фарватера, определенных Дунайской Комиссией в "Рекомендациях по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", наряду со сведениями о достижении рекомендованных глубин фарватера в результате уже предпринятых мер.

До 30 сентября 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов сведения о проектах по оборудованию водного пути Дуная, запланированных их правительствами на начало 2002 г. и нуждающихся в международной финансовой поддержке; в соответствии с новой методикой своевременно подготовить эти проекты и представить их на очередную сессию.

С учетом полученных мнений и предложений составить обобщающую информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 г.).

Информация по этому вопросу была представлена на совещании экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 года).

В Секретариат поступили предложения и заключения по Плану основных работ по инфраструктуре в интересах достижения рекомендованных Дунайской Комиссией габаритов фарватера от пяти стран-членов: Болгарии, Хорватии (без указания работ), Австрии (информация общего характера), Румынии и Словакии.

Секретариат включил поступившие в течение этого года материалы, а также данные от Болгарии, Германии и Венгрии (информация общего характера) за

2000 год в трехъязычную редакцию Плана основных работ по инфраструктуре.

Ввиду вышеизложенного Секретариат Дунайской Комиссии не видит возможности подготовить первую версию Плана основных работ по инфраструктуре на период до 2010 года, предусмотренную Планом работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до 60-й сессии.

Секретариат Дунайской Комиссии просит 60-ю сессию Дунайской Комиссии включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 гг. и поручить Секретариату издать План основных работ по инфраструктуре до 31 декабря 2002 г. на основании поступивших материалов.

По проектам по оборудованию водного пути Дуная, которые нуждаются в международной финансовой поддержке и в отношении которых для правительства стран-членов был установлен срок подачи сведений в Секретариат Дунайской Комиссии к 30 сентября 2001 г., в Секретариат поступили сообщения только от Германии и Болгарии. В этой связи Секретариат Дунайской Комиссии просит 60-ю сессию Дунайской Комиссии включить в План работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 гг. пункт о сборе необходимых сведений по проектам по оборудованию водного пути Дуная, нуждающимся в международной финансовой поддержке.

Как предусмотрено в Плане действий, Секретариат должен активно сотрудничать с Рабочей группой (Monitoring group) и Исполнительным комитетом Общеевропейского транспортного коридора VII для подготовки заявок на частичное финансирование со стороны Европейского Союза.

Пункт 17 - Продолжить до 31 июля 2001 г. сбор сведений для составления "Информации о реконструкции дунайских мостов, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства", а также сведений от компетентных органов придунайских стран, касающиеся уточнения данных и дополнения новыми сведениями "Альбома мостов" (издание 1992 г.) с учетом произошедших изменений.

Разработать и издать до 31 декабря 2001 г. новые листы к "Альбому мостов".

На базе материалов по этому вопросу, поступивших в Секретариат от некоторых стран, были сделаны все необходимые дополнения и изменения; новые листы "Альбома мостов" будут вскоре изданы.

Пункт 18 - До 31 августа 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии сведения о зонах судоходства на их участках Дуная, информацию, касающуюся мест для убежищ судов в случае необходимости, а также сведения о том, где можно получить информацию о высоте волн.

Соответствующую информацию представить на совещание экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 г.).

Информация Секретариата по этому вопросу была рассмотрена на совещании экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 г.).

На всех участках Дуная данные о высоте волн можно запросить по радиосвязи или по телефону или у речных и портовых надзорных органов. Суда в случае необходимости могут встать на якорь в официальных или специально указанных местах стоянок.

Совещание посчитало целесообразным предоставить в пользование судоводителям полученные данные о предусмотренных на этот случай защищенных стоянках, а также о службах, информирующих о высоте волн, в форме издаваемого Дунайской Комиссией справочника.

В ходе работы совещания эксперты дополнительно сообщили о проведенных в их странах работах, в первую очередь по разработке концепции якорных стоянок и убежищ (количество, размещение, планируемые типы судов и т.д.), и подчеркнули значение оборудования таких убежищ.

Секретариат Дунайской Комиссии просит 60-ю сессию Дунайской Комиссии включить в План работы на 2002/2003 гг. пункт о разработке единой концепции якорных стоянок и убежищ (количество, размещение, планируемые типы судов и т.д.).

**Пункт 19 -** Собрать до 31 июля 2001 г. данные для Гидрологического ежегодника реки Дунай за 2000 г. и издать ежегодник в принятой новой форме на официальных языках Комиссии.

Собрать до конца сентября 2001 г. необходимые сведения для постоянного обновления Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

Представить соответствующую информацию на совещание экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 г.)

Направить придунайским странам обновленные Приложения до 31 декабря 2001 г.

Поскольку данные, необходимые для издания Гидрологического ежегодника реки Дунай за 2000 г., поступили со значительным опозданием, составление документации удалось завершить значительно позднее. Ежегодник вскоре будет издан.

Приложения к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией" были обновлены в соответствии с Планом работы и разосланы странам-членам.

Информация по этим вопросам была представлена на совещании экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 г.).

**Пункт 20 -** Подготовить проект новых "Правил перевозки опасных грузов по Дунаю" (ВОПОГ-Д) на основе Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ).

Совещание специальной группы экспертов по вопросам ВОПОГ-Д (26-28 февраля 2002 г.) рассмотрело проект новых Правил перевозки опасных грузов по Дунаю и подготовило проект Постановления для 60-й сессии Дунайской Комиссии.

**Пункт 21 -** До 1 сентября 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии мнения и предложения по вопросу введения предписаний, касающихся дизельных двигателей, применяемых на борту судов внутреннего плавания, в отношении эмиссии вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц.

На основе полученных мнений и предложений подготовить проект соответствующих дополнений к Рекомендациям Дунайской Комиссии, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания, и представить его на совещание экспертов по техническим вопросам.

По данному вопросу Секретариат подготовил проект новой главы 5 а) "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" и представил его на совещание экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 г.).

Эксперты провели общую дискуссию по этому вопросу и внесли в проект некоторые уточнения. Эксперты считали целесообразным, чтобы проект новой главы 5 а) был изучен компетентными органами стран-членов ДК и рассмотрен на следующем совещании экспертов по техническим вопросам.

С учетом этого совещание экспертов рекомендует 60-й сессии предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на период 2002/2003 гг. соответствующие пункты.

**Пункт 22 -** До 1 августа 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии актуальные сведения о состоянии разработки национального или регионального (в случае, если это необходимо) стратегического плана создания на Дунае сети станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов, плавающих по Дунаю.

На основе полученных сведений составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 г.).

Совещание экспертов приняло к сведению информацию Секретариата Дунайской Комиссии о разработке дальнейших мер по развертыванию на

Дунае программы строительства и введения в эксплуатацию станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов.

Эксперты Австрии проинформировали совещание об итогах работы симпозиума "Организация сбора отходов с судов", организованного Австрией 8-9 октября 2001 г. в г. Энс.

Совещание экспертов отметило важность продолжения работы по организации на Дунае стройной системы сбора отходов с судов (нефтесодержащих вод и загрязняющих веществ) на национальном или региональном уровне и рекомендовало 60-й сессии ДК предусмотреть в Плане работы на 2002/2003 гг. соответствующие пункты, в частности, разработку стратегического плана сбора отходов.

Пункт 23 - Созвать с 19 по 20 июня 2001 г. совещание специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Положение с введением в действие Европейского соглашения, касающегося международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям.
- b) Обсуждение проекта новых "Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" на основе Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ).
- c) Изменения структуры Приложений к ВОПОГ-Д.
- d) Разное.

Совещание специальной группы экспертов состоялось в установленный срок и рассмотрело все вопросы повестки дня. Доклад совещания представляется на рассмотрение 60-й сессии.

**Пункт 24 -** Созвать с 1 по 2 октября 2001 г. второе совещание специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Положение с введением в действие Европейского соглашения, касающегося международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям.
- b) Изменение структуры Приложений к ВОПОГ-Д.
- c) Программа работы и график проведения совещаний.
- d) Разное.

Совещание специальной группы экспертов по вопросам ВОПОГ-Д (19-20 июня 2001 г.) считало необходимым продлить на один день и перенести на 26-28 февраля 2002 г. свое второе совещание, которое было предусмотрено провести 1-2 октября 2001 г.

Совещание специальной группы экспертов состоялось с 26 по 28 февраля 2002 г. и рассмотрело все вопросы повестки дня. Доклад совещания представляется на рассмотрение 60-й сессии.

**Пункт 25 -** На основе данных, полученных от придунайских стран до 1 июля 2001 г., подготовить и издать на официальных языках Комиссии Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2000 г. в количестве 250 экземпляров.

Подготовить и издать на официальных языках Комиссии Статистический справочник Дунайской Комиссии за период 1950-2000 гг. в количестве 250 экземпляров.

Приступить в начале 2002 г. к сбору данных от компетентных органов стран-членов для Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2001 г.

Исходя из того, что не все страны-члены Дунайской Комиссии представили предусмотренные Планом данные, Секретариат не смог до намеченного срока (1 июля 2001 г.) приступить к изданию Статистического ежегодника. Работа над подготовкой и изданием будет завершена в первом полугодии 2002 г.

Работа над подготовкой Статистического справочника была приостановлена из-за отзыва советника по вопросам экономического и статистического анализа.

В начале 2002 г. Секретариат разослал формуляры ST всем странам-членам Дунайской Комиссии для сбора данных для Статистического ежегодника за 2001 г.

Пункт 26 - Составить Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае и на канале Дунай – Черное море и разослать ее странам- членам ДК.

После 59-й сессии Дунайской Комиссии из Секретариата ДК был отозван советник по вопросам экономического и статистического анализа, поэтому невозможно было проанализировать поступившие материалы, касающиеся водных путей Рейн, Майн, канал Майн-Дунай и Дунай, и составить обобщающую информацию.

Секретариат Дунайской Комиссии вынужден был разослать странам-членам ДК материалы ЦКСР в изначальной форме, поскольку они не могли быть обработаны.

Что касается информации по каналу Дунай - Чёрное море, данные от компетентных органов Румынии не поступили.

Пункт 27 - Завершить до 1 июня 2001 г. сбор мнений и предложений компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по вопросу составления Секретариатом Дунайской Комиссии докладов об экономическом положении дунайского судоходства; на их основе подготовить обобщающую информацию и проект доклада об экономическом положении дунайского судоходства и представить эти документы на рассмотрение совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (3-4 сентября 2001 г.).

"Доклад об экономическом положении дунайского судоходства в 2000 г.", подготовленный Секретариатом (Главным инженером в отсутствие советника по вопросам экономического и статистического анализа), был рассмотрен на совещании экспертов по экономическим и статистическим

вопросам (3-4 сентября 2001 г.). Доклад, подготовленный на базе статистической информации от стран-членов Дунайской Комиссии, общих положений и рекомендаций по структуре и организации подобных докладов, рекомендуется представить на утверждение сессии. Совещание экспертов предложило рассматривать данный документ в качестве первоначального, основополагающего образца этого доклада, который будет ежегодно готовиться Секретариатом Дунайской Комиссии на основании поступивших от стран-членов данных.

**Пункт 28 -** Завершить до 1 июня 2001 г. сбор данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о взимании сборов, тарифов и пошлин в дунайском судоходстве. На основе полученных данных составить проект "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" и представить его на рассмотрение совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (3-4 сентября 2001 г.).

Проект "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" был составлен Секретариатом на основе данных в том виде, как их направили в Секретариат страны-члены. Совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам (3-4 сентября 2001 г.) рекомендовало его одобрить.

С целью обеспечения полноты Информационного сборника и его унификации, а также соблюдения четкости формулировок по условиям расчета сборов и платы за услуги в дунайском судоходстве, Секретариат письмом № ДК 12/I-2002 от 16 января 2002 г. обратился к странам-членам с просьбой проанализировать этот проект и в срок до 1 марта 2002 г. направить в Секретариат свои замечания. Ввиду того, что в Секретариат и до этого срока не поступили необходимые сведения от всех стран, Секретариат предлагает издать Информационный сборник в его нынешнем состоянии до 1 июля 2002 г. и актуализировать его ежегодно.

**Пункт 29 -** До 1 июня 2001 г. завершить сбор данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о действующих системах и стандартах в информационном обеспечении дунайского судоходства, а также о деятельности в области электронного обмена данными. В соответствии с рекомендациями СЕФАКТ (Центра по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям при ЕЭК ООН) разработать проект "Рекомендаций по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства" и разослать его странам-членам.

Секретариат Дунайской Комиссии неоднократно обращался к странам-членам ДК с просьбой заполнить опросные листы, на основании которых можно было бы подготовить обобщающую информацию о возможности создания банка данных по дунайскому судоходству. Данные поступили только от компетентных органов Австрии, Румынии и Словакии.

Секретариат вынужден вновь обратиться к странам-членам Дунайской Комиссии с просьбой направить необходимые данные.

**Пункт 30 -** Созвать с 3 по 4 сентября 2001 г. совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Обсуждение макета Статистического ежегодника.
- b) Информация Секретариата Дунайской Комиссии об экономическом дунайского судоходства и проект доклада.
- c) Проект подготовленного Секретариатом Дунайской Комиссии "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве , тарифах и пошлинах".
- d) Разное.

Совещание экспертов состоялось в установленный срок и рассмотрело все вопросы повестки дня. Доклад совещания экспертов представляется на рассмотрение 60-й сессии.

**Пункт 31 -** Созвать с 19 по 22 ноября 2001 г. совещание экспертов по техническим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

Технические вопросы

- a) Информация Секретариата о применении подготавливаемой новой Директивы ЕС о технических предписаниях, касающихся судов внутреннего плавания, и Приложений к ней.
- b) Обсуждение представленных странами-членами ДК сведений о ходе работ по созданию векторных электронных карт их участков Дуная и баз данных к ним, а также данных по вопроснику "Inland-ECDIS". Определение работ по разработке указанных карт, которые предстоит выполнить странам-членам и Секретариату Дунайской Комиссии. Определение технических средств, необходимых Секретариату для выполнения этих задач.

Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

- c) Информация Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии, касающихся Плана основных работ по инфраструктуре, направленных на достижение габаритов фарватера, соответствующих Рекомендациям Дунайской Комиссии, и информация о предпринимаемых мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций, касающихся установления габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера.
- d) Информация Секретариата о проектах по оборудованию Дуная, нуждающихся в международной финансовой поддержке, поступивших в Секретариат от правительств стран-членов до 30 сентября 2001 г.
- e) Информация Секретариата о сведениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о зонах судоходства на их участках Дуная, о местах для убежищ судов в случае необходимости, а также сведения о том, где можно получить информацию о высоте волн.
- f) Информация Секретариата о ходе подготовки "Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхайма до Сулины за период с 1 апреля 2000 г. по 31 марта 2001 г."; "Гидрологического ежегодника реки Дунай за 2000 г.", а также о сведениях, полученных для постоянного обновления Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

Вопросы эксплуатации и экологии

- g) Обсуждение проекта Рекомендаций Дунайской Комиссии о введении предписаний, касающихся дизельных двигателей, применяемых на судах внутреннего плавания, в отношении эмиссии вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц.
- h) Информация Секретариата о сведениях, полученных от компетентных органов стран-членов и касающихся разработки дальнейших мер по развертыванию на Дунае программы строительства и введения в эксплуатацию станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов.
- i) Разное.

Совещание экспертов состоялось в установленный срок и рассмотрело все вопросы повестки дня. Доклад совещания экспертов по техническим вопросам (19-22 ноября 2001 г.) представляется на рассмотрение 60-й сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 32 - Подготовить совместно с Секретариатом ЦКСР обновленную редакцию Договора о сотрудничестве, оформленного путем обмена письмами от 1976 г., с целью включения, помимо технических вопросов, в частности юридических и экономических вопросов, а также вопросов развития европейского судоходства. После согласования этой обновленной редакции на уровне Секретариатов разослать проект странам-членам Дунайской Комиссии с целью получения их мнений.

Совместное заявление Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну, принятое на совместном заседании в Будапеште 22 июня 2001 г., затрагивает, наряду с техническими, экономические и юридические вопросы, а также вопросы развития внутреннего судоходства в Европе. Пока оно представляет собой основу для сотрудничества обеих речных комиссий.

**Пункт 33 -** Собрать от государств, обратившихся с просьбой о получении статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии, дополнительные письменные сведения об их соответствии критериям предоставления этого статуса.

Собрать информацию о практике, применяемой в других международных организациях, в отношении участия стран-наблюдателей в финансировании расходов, возникающих в связи с их статусом.

Направить эти сведения странам-членам до 1 октября 2001 г. и представить их на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.).

Секретариат своевременно разослал странам-членам полученные сведения и представил их для обсуждения на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.).

**Пункт 34 -** До 1 июля 2001 г. собрать предложения и мнения компетентных органов стран-членов, касающиеся предложения о возобновлении переговоров о Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества.

Составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29 – 31 октября 2001 г.).

Своевременно полученные заключения стали основой для обобщающей информации, которая была представлена для обсуждения на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.).

**Пункт 35 -** До 1 июля 2001 г. разработать предложения о мерах, обеспечивающих своевременное поступление взносов от стран-членов и погашение задолженности стран-членов, и разослать их странам-членам Дунайской Комиссии с целью получения их мнений.

На основе полученных мнений составить обобщающую информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.).

Секретариатом был разработан и направлен всем странам-членам опросный лист. Ответы не получены только от Югославии и Молдовы.

На основании мнений, полученных от компетентных органов стран-членов, была составлена обобщающая информация, представленная для обсуждения на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.).

Поскольку в ходе обсуждения делегации высказывали различные мнения, совещание экспертов считало целесообразным продолжить дальнейшую работу по этому вопросу и включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 гг.

Пункт 36 - До 1 июля 2001 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других международных организаций сведения о принципах формирования их бюджетов.

На основе полученных данных составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.).

Для получения от стран-членов Дунайской Комиссии полной информации о принципах формирования национальных бюджетов Секретариат составил опросный лист. Мнения стран были представлены на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.). В ходе состоявшихся дискуссий совещание считало целесообразным включить в План работы на 2002/2003 гг. пункт, касающийся поручения Секретариату разработать механизм создания и движения средств Резервного фонда.

Пункт 37 - Созвать с 29 по 31 октября 2001 г. совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Рассмотрение просьб, выраженных некоторыми государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии (собеседование с представителями этих государств);
- b) Предоставление статуса наблюдателя международным организациям;
- c) Изменение Правил процедуры Дунайской Комиссии путем введения дополнительной статьи, касающейся статуса наблюдателя;

- d) Анализ целесообразности возобновления деятельности Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества;
- e) Толкование принципа свободы судоходства на Дунае (с учетом результатов обсуждения актуальных вопросов внутреннего судоходства на Конференции европейских министров транспорта, которую предусмотрено провести в Роттердаме в сентябре 2001 г.);
- f) Действительность служебной книжки (единого образца) в странах-членах; выработка позиции для совещания экспертов по навигационным вопросам (6-7 ноября 2001 г.).
- g) Ввод в законодательство отдельных стран-членов Рекомендаций Дунайской Комиссии; информация делегаций экспертов о положении дел.
- h) Обсуждение мер, обеспечивающих своевременное поступление взносов от стран-членов и погашение задолженности стран-членов;
- i) Изменения "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии".
- j) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г.

Совещание экспертов было проведено в соответствии с планом и обсудило все пункты повестки дня. В конце совещания делегации поручили председателю составить проект Доклада, который Секретариат впоследствии разослал делегациям всех стран-членов. Есть намерение представить этот проект Доклада на обсуждение на встрече прибывших к началу 60-й сессии экспертов по юридическим и финансовым вопросам. После этого Доклад будет представлен на рассмотрение 60-й сессии.

- (c) Секретариат представил проект изменений "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии", связанных с введением статуса наблюдателя.

Одобренные совещанием экспертов изменения учтены, и новая редакция текстов соответствующих пунктов "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии" выносится на рассмотрение 60-й сессии Дунайской Комиссии.

(h) Поскольку в ходе обсуждения представленной Секретариатом обобщающей информации по этой теме делегации высказывали различные мнения, совещание экспертов считало целесообразным продолжить дальнейшую работу по этому вопросу и включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 гг.

(i) Секретариатом был представлен для рассмотрения экспертами проект изменений "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии".

В ходе состоявшихся дискуссий эксперты согласовали текст подготовленного Секретариатом указанного документа. Совещание экспертов представляет проект изменений "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии" на рассмотрение 60-й сессии.

(j) На рассмотрение совещания экспертов был представлен проект бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г. и обобщающая информация по теме "Принципы формирования бюджета".

Все делегации согласились с мнением Секретариата о том, что предложенный проект бюджета является предварительным, так как не окончен бюджетный год и многие факторы, на основе которых составляется проект бюджета, не были известны. Целесообразно проводить предварительное обсуждение бюджета перед сессией, ориентировочно в конце февраля.

Делегации высказали общие замечания по предварительному проекту бюджета, которые Секретариат должен учесть при составлении окончательной версии проекта бюджета, которая будет представлена на 60-ю сессию.

На основе состоявшихся дискуссий совещание считало целесообразным подготовить проект бюджета с учетом высказанных делегациями замечаний и в соответствии с положениями "Регламента

о финансовой деятельности Дунайской Комиссии" направить его государствам-членам.

**Пункт 38 -** Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих дунайское судоходство в связи с использованием канала Рейн-Майн-Дунай. Возобновить сбор актуальных сведений по подготовке осуществления соединения Дунай-Одер (Эльба). Осуществлять перевод материалов на официальные языки Дунайской Комиссии и рассыпать их странам-членам Дунайской Комиссии.

В отчетный период Секретариат продолжил сбор материалов, интересующих дунайское судоходство в связи с использованием канала Рейн-Майн-Дунай. Поскольку полученные сведения касались в первую очередь динамики транспортных перевозок, Секретариат рассыпал их в рамках распространения статистической информации в соответствии с пунктом 26 Плана работы.

В отношении сбора материалов о соединении Дунай-Одер-Эльба Секретариат не получил никакой информации о начале или продолжении реализации этого проекта.

**Пункт 39 -** Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной договоренности проводить консультации с компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии, Речной администрацией Низовьев Дуная, а также с пароходствами, научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающихся изучением отдельных проблем по навигационным вопросам, включая вопросы радиосвязи, а также по гидротехническим, гидрометеорологическим, экономическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.

По традиции поддерживались контакты с компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии, Речной администрацией Низовьев Дуная, а также с пароходствами, научно-исследовательскими и проектными

учреждениями. Полученные при этом сведения включались в рабочие материалы в рамках отдельных конкретных пунктов Плана работы.

**Пункт 40 -** В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии, продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.

В 2001 году сотрудники Секретариата принимали участие в работе международных организаций и совещаний в соответствии с утвержденным 59-й сессией Дунайской Комиссии Ориентировочным перечнем командировок. В соответствии с установленным порядком обо всех командировках были подготовлены Доклады. Среди разнообразных контактов с другими международными организациями можно особо выделить следующие:

- Первое совместное заседание Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну в Будапеште 22 июня 2001 г.,
- Участие в Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству в Роттердаме 5-6 сентября 2001 г.,
- Участие в 46-ой Конференции директоров дунайских пароходств – участников Братиславских соглашений в Киеве 15-17 октября 2001 г.

**Пункт 41 -** а) Составить, размножить в Секретариате и разослать Представителям Предварительные протоколы Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии на трех официальных языках в необходимом количестве экземпляров.  
б) Издать Протоколы Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии на трех официальных языках в необходимом количестве экземпляров.

- c) Издание Протоколов Пятой внеочередной сессии на трех официальных языках в необходимом количестве экземпляров .

Протоколы Пятой внеочередной сессии были изданы на трех официальных языках в необходимом количестве и разосланы.

Протоколы Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии были изданы на трех официальных языках в необходимом количестве и разосланы.

Пункт 42 - Составить:

- a) проект Плана работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 гг.;
- b) проект бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г.

Проект Плана работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 гг. был составлен и представляется на 60-ю сессию.

Предварительный проект бюджета был составлен Секретариатом в октябре 2001 г. и представлен на рассмотрение совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (29-31 октября 2001 г.). Окончательная версия проекта бюджета направлена странам-членам в соответствии с положениями "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии".

**П Л А Н Р А Б О Т Ы**

**Дунайской Комиссии на период с 24 апреля 2002 г.  
до Шестьдесят первой сессии**

**I. Навигационные вопросы**

1. До 30 июня 2002 г. получить от компетентных органов Венгрии авторский материал к Лоцманской карте р. Дунай, том VI (1433-1656 км).

Подготовить и до 31 декабря 2002 г. переиздать карту в соответствии с макетом Дунайской Комиссии.

2. Установить в рамках Дунайской Комиссии единый стандарт для передачи картографических авторских материалов Лоцманских карт реки Дунай в электронной форме.

Обратиться к "Форуму ГИС Дунай" с просьбой представить Секретариату Дунайской Комиссии соответствующее предложение к совещанию экспертов по техническим вопросам (2 - 6 декабря 2002 г.).

3. До 1 сентября 2002 г. собрать мнения компетентных органов стран-членов ДК по документу ЦКСР, касающемуся раздела "Быстроходные суда" Полицейских правил плавания по Рейну.

Составить обобщающую информацию с учетом работы, проводимой в этой области рабочей группой SC.3/WP.3/ЕЭК ООН, и представить её на совещание экспертов по техническим вопросам (2-6 декабря 2002 г.).

4. До 30 ноября 2002 г. собрать мнения компетентных органов стран-членов ДК по проблемам, возникающим в связи с требованиями компетентных органов Германии, предъявляемыми к служебным книжкам других стран.

Составить обобщающую информацию с учётом работы, проводимой в этой области рабочей группой SC.3/WP.3/ЕЭК ООН, и представить её на совещание экспертов по техническим вопросам (2-6 декабря 2002 г.).

5. До 1 сентября 2002 г. получить от компетентных органов Румынии информацию о возможности реализации предложения Украины, высказанного на совещании экспертов по навигационным вопросам (ноябрь 2001 г. – февраль 2002 г.) об изменении пунктов 1 и 3 статьи 5.01 главы V "Лоцманская служба" "Особых положений, касающихся плавания в низовьях Дуная".

Полученную информацию представить на совещание экспертов по техническим вопросам (2-6 декабря 2002 г.), включив её обсуждение в повестку дня отдельным пунктом.

6. До 31 декабря 2002 г. перевести на немецкий язык "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)", принимая во внимание, что Германия, Венгрия и Хорватия представляют свои актуализированные тексты не позднее осени 2002 г.
7. До 15 сентября 2002 г. актуализировать ОППД, переиздав отдельные страницы в соответствии с решениями, принятыми на Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.

8. Совместно со странами-участницами "Форума ГИС Дунай" организовать 30-31 октября 2002 г. симпозиум со следующей ориентировочной повесткой дня:
  - а) информация "Форума ГИС Дунай" о целях проводимой им работы и о её нынешнем состоянии;
  - б) информация компетентных органов придунайских стран о национальных проектах и мероприятиях;
  - в) координация проектов и мероприятий, проводимых в странах-членах ДК в интересах реализации решений, содержащихся в Роттердамской декларации.

## II. Технические вопросы

9. До 1 октября 2002 г. собрать от компетентных органов стран - членов Дунайской Комиссии сведения о проводимой в их странах работе по созданию векторных электронных карт их участков Дуная и баз данных к ним, а также получить данные по вопроснику "Inland-ECDIS".  
Составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам (2-6 декабря 2002 г.).
10. Подготовить новую редакцию некоторых глав "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии на основе новой редакции глав 2-6, 9, 10 А, 11 и 12 технических предписаний ЕЭК ООН, уже принятых в предварительном порядке.  
Разослать подготовленные материалы компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии и до 1 сентября 2002 г. собрать их мнения по этому вопросу.

Мнения компетентных органов и новую редакцию глав обсудить на совещании экспертов по техническим вопросам (2-6 декабря 2002 г.) с учетом положений проекта Директивы ЕС по техническим предписаниям для судов внутреннего плавания.

### **III. Вопросы радиосвязи**

11. Собрать до 1 сентября 2002 г. мнения и предложения стран-членов Дунайской Комиссии по подготовленному экспертами Болгарии проекту "Рекомендаций о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования в судоходстве на реке Дунай судовой радиостанции, работающей в режиме радиотелефонии".

На основе поступивших сведений составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по вопросам радиосвязи (14-16 октября 2002 г.).

12. Собрать до 1 октября 2002 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о влиянии результатов работы группы RAINWAT (Люксембург, 6-7 ноября 2001 г., Бухарест, июнь 2002 г.) на "Рекомендации о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования в судоходстве на реке Дунай судовой радиостанции, работающей в режиме радиотелефонии".

На основе поступивших сведений составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по вопросам радиосвязи (14-16 октября 2002 г.).

13. До 1 октября 2002 г. собрать мнения и предложения стран-членов Дунайской Комиссии о возможности применения на реке Дунай автоматической идентификационной системы (АИС).

На основе поступивших сведений подготовить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по вопросам радиосвязи (14-16 октября 2002 г.).

14. Собрать до 1 октября 2002 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о возможности доведения до судоводителей на реке Дунай навигационной, гидрометеорологической, путевой и другой информации по радио в автоматическом режиме (система NAVTEX).

На основе поступивших сведений составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по вопросам радиосвязи (14-16 октября 2002 г.).

15. Собрать до 15 октября 2002 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о возможной корректировке Региональной части (Дунай) "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".
16. Созвать с 14 по 16 октября 2002 г. совещание экспертов по вопросам радиосвязи со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Обобщающая информация Секретариата ДК по подготовленному экспертами Болгарии проекту "Рекомендаций о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования в судоходстве на реке Дунай судовой радиостанции, работающей в режиме радиотелефонии".
- b) Обобщающая информация Секретариата ДК о влиянии результатов работы Группы RAINWAT (Люксембург, 6-7 ноября 2001 г., Бухарест, июнь 2002 г.) на "Рекомендации о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования в судоходстве на реке

Дунай судовой радиостанции, работающей в режиме радиотелефонии".

- c) Обобщающая информация Секретариата ДК о возможности применения на реке Дунай автоматической идентификационной системы (АИС).
- d) Обобщающая информация Секретариата ДК о возможности доведения до судоводителей на реке Дунай навигационной, гидрометеорологической, путевой и другой информации по радио в автоматическом режиме (система NAVTEX).
- e) Разное.

#### IV. Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

17. Издать "Информацию о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 2000 г. по 31 декабря 2000 г." на официальных языках Дунайской Комиссии.

Продолжить до 31 июля 2002 г. сбор данных от стран-членов Дунайской Комиссии и Речной администрации низовьев Дуная для подготовки проекта "Информации о содержании судоходного фарватера и о критических участках Дуная от Кельхейма до Сулины за 2001 г.".

18. До 31 июля 2002 г. собрать мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии, касающиеся Плана основных работ по инфраструктуре, принимая также во внимание основные положения "Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)", в интересах достижения габаритов фарватера, определенных Дунайской

Комиссией в "Рекомендациях по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", наряду со сведениями о достижении рекомендованных глубин фарватера в результате уже предпринятых мер.

Издать до 31 декабря 2002 г. первый вариант Плана основных работ по инфраструктуре, содержащий полученные сведения.

19. Продолжать активное сотрудничество с Группой наблюдателей (Monitoring group), созданной для координации выполнения принятой в Роттердаме Декларации Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству (5-6 сентября 2001 г.), и с Исполнительным комитетом по общеевропейскому транспортному коридору VII (Дунай).
20. До 30 сентября 2002 г. подготовить заявку Дунайской Комиссии на получение от Европейского Союза части финансовых средств, необходимых для реализации проектов по оборудованию Дуная, и рассмотреть эту заявку, а также возможности улучшения судоходных условий на Дунае совместно с Исполнительным комитетом по общеевропейскому транспортному коридору VII (Дунай) в духе "Меморандума о взаимопонимании".  
Составить обобщающую информацию по этому вопросу и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам (2 --6 декабря 2002 г.).
21. Продолжить до 31 июля 2002 г. сбор сведений для составления "Информации о реконструкции дунайских мостов, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства", а также информации от компетентных органов придунайских стран, касающейся уточнения данных и дополнения новыми сведениями "Альбома мостов на Дунае" (издание 1992 г.) с учетом произошедших изменений.

Подготовить и издать до 31 декабря 2002 г. новые листы к "Альбому мостов на Дунае".

22. До 31 июля 2002 г. собрать от компетентных органов стран – членов Дунайской Комиссии:
- a) предложения, направленные на разработку единой концепции убежищ (количество, расположение, планируемые типы судов и т.д.).
  - b) сведения о местах для убежищ судов в случае необходимости, а также сведения о том, где можно получить информацию о высоте волн, с целью обновления информации по этому вопросу до 31 декабря 2002 г.

Представить соответствующую информацию на совещание экспертов по техническим вопросам (2 – 6 декабря 2002 г.).

23. Собрать до 31 июля 2002 г. данные для Гидрологического ежегодника реки Дунай за 2001 г. и издать ежегодник на официальных языках Комиссии.

Собрать до конца сентября 2002 г. необходимые сведения для постоянного обновления Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

Представить соответствующую информацию на совещание экспертов по техническим вопросам (2 – 6 декабря 2002 г.).

Направить придунайским странам обновленные Приложения до 31 декабря 2002 г.

## **V. Вопросы эксплуатации и экологии**

24. До 31 декабря 2002 г. издать новые "Правила перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" с измененной структурой на основе европейских Правил перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) и Правил перевозки опасных грузов автомобильным транспортом (ДОПОГ), принятых ЕЭК ООН.
25. До 1 июля 2002 г. собрать от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии мнения и предложения по проекту новой главы 5 а) "Выбросы вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц дизельными двигателями" "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания", принятых Постановлением 50-й сессии Дунайской Комиссии от 19 апреля 1992 г. и дополненных новой главой 18 "Предотвращение загрязнения вод" Постановлением 55-й сессии от 24 апреля 1997 г.; представить переработанный проект на совещание экспертов по техническим вопросам (2-6 декабря 2002 г.).
26. До 1 июля 2002 г. получить от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии национальные планы сбора отходов с судов, плавающих на Дунае, разработанные придунайскими странами.

На основе полученных национальных планов составить проект "Плана сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" и представить его на совещание экспертов по техническим вопросам (2-6 декабря 2002 г.).
27. Созвать с 24 по 27 сентября 2002 г. совещание специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям со следующей ориентировочной повесткой дня:
  - а) Положение с введением в действие Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям.

- b) Обсуждение проекта новых "Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)".
  - c) Разное.
28. Созвать с 25 по 26 февраля 2003 г. совещание специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям со следующей ориентировочной повесткой дня:
- a) Положение с введением в действие Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям.
  - b) Изменения в Приложениях к ВОПОГ-Д.
  - c) Программа работы и график проведения совещаний.
  - d) Разное.

## VI. Экономические и статистические вопросы

29. На основе данных, полученных от стран-членов Дунайской Комиссии, подготовить и издать до 1 февраля 2003 г. Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2001 г. в количестве 250 экземпляров (в том числе на CD-ROM) с учетом изменений, принятых совещанием экспертов по экономическим и статистическим вопросам (3-4 сентября 2001 г.).

Подготовить и издать Статистический справочник Дунайской Комиссии за период 1950-2000 гг. в количестве 250 экземпляров (в том числе на CD-ROM).

В начале 2003 г. приступить к сбору данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии для Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2002 г.

30. Составить Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, Дунае и на канале Дунай - Чёрное море и разослать её странам-членам Дунайской Комиссии.
31. Завершить до 1 июля 2002 г. сбор данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии для Доклада об экономическом положении дунайского судоходства за 2001 г.; на их основе подготовить обобщающую информацию, разработать проект Доклада об экономическом положении дунайского судоходства и представить эти документы на рассмотрение совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (10-12 сентября 2002 г.).
32. До 1 марта 2003 г. собрать от компетентных органов стран-членов данные об изменениях и дополнениях к принятому 60-й сессией "Информационному сборнику о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" (в разъемном переплете) и издать его.
33. До 1 сентября 2002 г. завершить сбор данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о действующих системах и стандартах в информационном обеспечении дунайского судоходства, а также о деятельности в области электронного обмена данными.
34. Разработать в соответствии с рекомендациями СЕФАКТ (Центра по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям при ЕЭК ООН) проект "Рекомендаций по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства" и разослать его странам-членам Дунайской Комиссии.
35. Созвать с 10 по 12 сентября 2002 г. совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:
  - а) Обсуждение макета Статистического ежегодника.

- b) Информация Секретариата Дунайской Комиссии об экономическом положении дунайского судоходства и проект Доклада.
  - c) Разное.
36. Созвать со 2 по 6 декабря 2002 г. совещание экспертов по техническим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

#### Навигационные вопросы

- a) Информация стран-членов Дунайской Комиссии о служебной книжке для членов экипажа речных судов и о работе, проводимой в этой области.
- b) Информация компетентных органов Румынии относительно просьбы Украины об уточнении пунктов 1 и 3 статьи 5.01 главы V "Лоцманская служба" "Особых положений, касающихся плавания в низовьях Дуная" в части, касающейся речных дунайских судов.
- c) Информация стран-членов ДК относительно Протокола ЦКСР "Быстроходные суда на Рейне. Изменения Полицейских правил временными распоряжениями" с учетом дискуссии по этому вопросу в ЕЭК ООН.

#### Технические вопросы

- d) Информация стран-членов Дунайской Комиссии о проводимой ими работе по созданию векторных электронных карт их участков Дуная и баз данных к ним, а также об использовании при этом стандарта "Inland-ECDIS".
- e) Обсуждение представленных странами-членами Дунайской Комиссии мнений по новой редакции некоторых глав Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов

внутреннего плавания, а также сведений о применении новой Директивы ЕС по данному вопросу.

- f) Включение предписаний ЕЭК ООН в отношении требований к остойчивости перевозящих контейнеры судов в "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии.
- g) Обсуждение информации Секретариата о мнениях и предложениях стран-членов Дунайской Комиссии по стандартизации электронных систем оповещения для судов внутреннего плавания и передачи информации для судоходства в электронной форме.

#### Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

- h) Информация Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии, касающихся Плана основных работ по инфраструктуре, в интересах достижения габаритов фарватера, соответствующих Рекомендациям Дунайской Комиссии; информация о мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций, касающихся установления габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера.
- i) Обмен мнениями о результатах сотрудничества с Исполнительным комитетом по общеевропейскому транспортному коридору VII по проектам оборудования Дуная, нуждающимся в международной финансовой поддержке, которые поступили в Секретариат от правительств стран-членов до 30 сентября 2002 г.
- j) Информация Секретариата о предложениях стран-членов Дунайской Комиссии, направленных на разработку единой

концепции убежищ (количество, расположение, планируемые типы судов и т.д.).

- k) Информация Секретариата о предложениях, касающихся нового макета "Гидрологического справочника реки Дунай за период 1921-2001 гг.".

Вопросы эксплуатации и экологии

- l) Обсуждение проекта новой главы 5 а) - Выбросы вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц дизельными двигателями "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания", изданных Дунайской Комиссией.
- m) Обсуждение проекта "Плана сбора отходов с судов, плавающих на Дунае", подготовленного придунайскими странами на основе выводов Исследования, отраженных в Заключительном докладе (Carl Bro International – 2000).
- n) Разное.

**VII. Юридические, финансовые вопросы и вопросы изданий**

37. До 1 июля 2002 г. разработать проект текста для создания в рамках Дунайской Комиссии статуса наблюдателя для международных организаций и разослать этот проект странам-членам Дунайской Комиссии с целью получения их мнений.

На основе полученных мнений составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (12-15 ноября 2002 г.).

38. До 1 сентября 2002 г. собрать мнения компетентных органов стран-членов в отношении предложения по изменению статей Правил процедуры, касающихся Вице-Председателя. Составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (12-15 ноября 2002 г.).
39. До 1 сентября 2002 г. разослать исправленную редакцию Информации Секретариата по вопросу об изменениях принципов формирования бюджета и представить ее на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (12-15 ноября 2002 г.)
40. Разработать механизм создания Резервного фонда и движения средств в этом фонде, а также проект изменений соответствующих положений Регламента о финансовой деятельности. Разослать эти материалы странам-членам Дунайской Комиссии.

До 1 сентября 2002 г. собрать мнения и предложения стран-членов по этому вопросу, составить обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (12-15 ноября 2002 г.).

41. Изучить принципы, действующие в других международных организациях в отношении социального обеспечения членов персонала, не являющихся постоянными резидентами страны пребывания, с целью гармонизации регламентов Дунайской Комиссии, действующих в этой области, с регламентами других международных организаций. Составить обобщающую информацию по этому вопросу и представить ее на совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам (12-15 ноября 2002 г.).
42. Созвать с 12 по 15 ноября 2002 г. совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:
  - а) Статус наблюдателя для международных организаций.

- b) Изменение статей Правил процедуры Дунайской Комиссии, касающихся Вице-Председателя.
  - c) Сотрудничество Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну в сфере гармонизации законодательства и доступа к рынку.
  - d) Снятие запрета на транзитное плавание судов, перевозящих сырую нефть и нефтепродукты по югославскому участку Дуная.
  - e) Меры, обеспечивающие своевременное поступление членских взносов и погашение задолженности стран-членов.
  - f) Критерии установления должностных окладов персонала Секретариата Дунайской Комиссии.
  - g) Совершенствование социального обеспечения членов персонала Секретариата Дунайской Комиссии на основании практики, действующей в других международных организациях; информация о принципах социального обеспечения членов персонала других международных организаций.
  - h) Механизм создания Резервного фонда и движения средств в этом фонде и проект изменений соответствующих положений Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.
  - i) Принципы формирования бюджета.
  - j) Изучение возможности привлечения аудиторской фирмы для проведения контроля финансовой деятельности и разработки предложений по улучшению исполнения бюджета в будущем.
  - k) Предложения о финансовых взносах наблюдателей в бюджет Дунайской Комиссии.
  - l) Текущие факторы составления проекта бюджета на 2003 г.
  - m) Разное.
43. Принять участие в проведении в здании Дунайской Комиссии сессии Комитета, упомянутого в Постановлении док. ДК/СЕС 60/56;

обеспечить условия для эффективной работы внеочередной сессии, запланированной на май/июнь 2002 г., и всех последующих сессий этого Комитета.

44. Продолжать сотрудничество с международными организациями на основе действующих для каждого отдельного случая решений. Участвовать в совещаниях и заседаниях, представляющих интерес для дунайского судоходства.
45. По случаю 55-й годовщины подписания Белградской конвенции издать брошюру на трех официальных языках о деятельности, организации, задачах и целях Дунайской Комиссии с краткой исторической справкой, в количестве примерно 1000 экз., объемом около 100 страниц, в том числе 17 цветных вкладок.
46. Разработать новый Интернет-сайт Дунайской Комиссии; отвечающим за это соответствующим подразделениям Секретариата Дунайской Комиссии постоянно обновлять его.
47. Составить проекты:
  - a) Плана работы Дунайской Комиссии на 2003/2004 гг.;
  - b) бюджета Дунайской Комиссии на 2003 г.

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**ДК/СЕС 60/28**

**DONAUKOMMISSION  
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
COMMISSION DU DANUBE**

**DK/FO-13**

**BERICHT  
des Generaldirektors des Sekretariats  
über die Haushaltsdurchführung**

**ОТЧЕТ  
Генерального директора Секретариата  
об исполнении бюджета**

**RAPPORT  
du Directeur général du Secrétariat  
sur l'exécution du budget**

**für das Jahr  
за 2001  
pour**

## О Т Ч Е Т

### Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2001 г. (по состоянию на 31 декабря 2001 г.)

#### П р и х о д н а я ч а с т ь

в  
швейцарских  
франках

2.5.1.	Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии:	
a)	утвержденные на отчётный (2001) бюджетный год .....	1.802.460,00
b)	задолженность за предыдущий (2000) бюджетный год .....	581.567,29
		2.384.027,29
c)	фактически получено взносов в 2001 г. в том числе аванс Хорватии на 2002 г.	1.914.738,51 2.800,00
d)	не получено взносов в 2001 г. ....	472.088,78
2.5.2.	Остаток по бюджету за предыдущий 2000 бюджетный год	549.439,35
2.5.3.	Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем Дунайской Комиссии .....	424,00
2.5.4.	Процентные начисления в банках .....	533,02
2.5.5.	Поступления от проданных изданий Комиссии .....	4.486,72
2.5.6.	Курсовая разница .....	3.165,07

2.5.7. Прочие поступления.....	19.470,08
в том числе:	
дополнительный взнос Молдовы в связи с заменой сотрудника.	12.780,00
ИТОГО по статьям 2.5.3-2.5.7	28.078,89
Возврат НДС за 2000 г.	24.989,60
<hr/> ИТОГО	53.068,49
ВСЕГО по приходной части:	53.068,49
	2.407.767,84

#### Р а с х о д н а я ч а с т ь

в швейцарских франках

Израсходовано по статьям бюджета за 2001 г.:

Статья 2.6.1. .....	583.646,00
Статья 2.6.2. .....	647.499,74
Статья 2.6.3. .....	311.656,41
Статья 2.6.4. .....	80.687,38
Статья 2.6.5. .....	63.456,47
Статья 2.6.6. .....	48.646,32
Статья 2.6.7. .....	2.617,64
Статья 2.6.8. .....	63.132,39
Статья 2.6.9. .....	983,32
Статья 2.6.10. ....	36.699,30

Статья 2.6.11. ....	2.642,61
Статья 2.6.12. ....	2.619,99
Статья 2.6.13. ....	2.063,08
Статья 2.6.14. ....	7.762,91
Статья 2.6.15. ....	1.638,72
Статья 2.6.16. ....	
Статья 2.6.17. ....	47.830,00
<b>Неиспользованный остаток</b>	
<b>ИТОГО по расходной части:</b>	<b>1.903.582,28</b>

Актив на 31 декабря 2001 г. :

a)      наличие в кассе .....	3.346,22
b)      наличие в банках .....	23.491,24
c)      дебиторы:	
- задолженность по взносам за 2001 бюджетный год ....	472.088,78
- разное .....	5.259,32
	<hr/>
	504.185,56
<b>ВСЕГО :</b>	<b>2.407.767,84</b>

Расчет нетто-актива на 31 декабря 2001 г.:

a)      актив по балансу на 31 декабря 2001 г.	504.185,56
b)      аванс Хорватии на 2002 г.	-2.800,00
c)      Остаток от дополнительного взноса Молдовы, связанного с заменой совет- ника по статистическим вопросам	-6.390,00
<b>ИТОГО нетто-актив:</b>	<b>494.995,56</b>

Кредиторская задолженность в сумме 82.014,18 шв. франков, которая образовалась из-за не поступивших в бюджет сумм, а также из-за несвоевременного поступления взносов от некоторых стран-членов, распределяется по расходным статьям бюджета следующим образом:

2.6.3.4	Аренда здания Дунайской Комиссии	38.058,67
2.6.3.6	Отопление здания Дунайской Комиссии	879,62
2.6.3.7	Отопление квартир сотрудников	121,28
2.6.3.8	Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии	318,23
2.6.5	Издания Дунайской Комиссии	42.636,38
	ИТОГО:	82.014,18

Откорректированный с учетом кредиторской задолженности нетто-актив составляет:

494.995,56
-82.014,18
<hr/>
412.981,38

DONAUKOMMISSION  
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
COMMISSION DU DANUBE

DK/FO-11

**FINANZBERICHT  
ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ  
RAPPORT FINANCIER**

**über die Haushaltsdurchführung  
об исполнении бюджета  
sur l'exécution du budget**

**zum  
на            31.12.2001  
au**

**in  
в            CHF  
en**

2.5. EINNAHMEN - ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ - CHAPITRE DES RECETTES					INSGESAMT ВСЕГО TOTAL
2.5.1. Beiträge der Mitgliedstaaten zum Haushalt der Donaukommission für Взносы государств-членов в бюджет Комиссии на Versements des Etats-membres sur le budget de la Commission pour					
Bestätigt für Утверждено на Approuvé pour					2001
Schulden aus dem Vorjahresbudget Задолжен. за истекший бюдж. год Arriéré pour l'exercice budgétaire précédent	2001	Eingegangene Summe zum Сумма, внесенная до Somme versée jusqu'au	12/31/01	Schulden zum Задолженность на Arriéré le	
Schulden aus dem Vorjahresbudget Задолжен. за истекший бюдж. год Arriéré pour l'exercice budgétaire précédent	2000	Vorauszahlung für Аванс на Avance pour	2002	12/31/01	
RÖ	163,860.00		163,860.00		
AP					
RA					
RB	163,860.00		163,860.00		
PB					
RB					
RU	163,860.00		163,860.00		
BP					
RH					
D	163,860.00		163,860.00		
ФРГ					
RFA					
RM	163,860.00		22,836.75		
PM	versement suppl. Ψυχιφ. ΥΥΒΥΘ zusätzl. Zahlung	12,780.00	12,780.00		471,543.25
RM	330,520.00				
R	163,860.00		163,860.00		
P					
R					
FR	163,860.00		163,860.00		
РФ					
FR					
RS	163,860.00		163,860.00		
CP					
RS					
YU	163,860.00		334,365.29		
CPIO					
RFY	170,505.29				
U	163,860.00		243,856.47		
Y					
U	80,542.00				545.53
RKRO	163,860.00		163,860.00		
PX					
RCR			2,800.00		
GESAMT	1,802,480.00		1,911,938.51	472,088.78	
ВСЕГО	581,567.29		2,800.00		
TOTAL	2,384,027.29		1,914,738.51	472,088.78	1,805,260.00
2.5.2.	Übertrag der Haushaltsmittel aus dem Vorjahresbudget - Остаток по бюджету за истекший бюджетный год - Solde du budget pour l'exercice budgétaire précédent -				549,439.35

<b>Titel Статья Article</b>	<b>Bezeichnung Наименование Titre</b>	<b>Geplant Запланировано Planifié</b>	<b>Realisiert Реализовано Réalisé</b>	
2.5.3.	Von Funktionären bezahlte Mietgebühren für die Nutzung von Inventar Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем Комиссии Versements des fonctionnaires pour l'emploi des objets d'inventaire de la Commission	430.00	424.00	
2.5.4.	Bankzinsen Процентные начисления в банках Intérêts des comptes en banque	1,800.65	533.02	
2.5.5.	Einnahmen aus dem Verkauf der Veröffentlichungen der Kommission Поступления от проданных изданий Комиссии Recettes provenant de la vente des publications	13,000.00	4,486.72	
2.5.6.	Kursdifferenz Курсовая разница Différences de cours		3,165.07	
2.5.7.	Sonstige Einnahmen Прочие поступления Autres recettes		19470.08	
Sonstige Разное Divers	Rückerstattung der Mehrwertsteuer für 2000 Возрат НДС за 2000 г. Remboursement de la TVA pour 2000		24989.6	
<b>INSGESAMT-BCEGO - TOTAL (2.5.3.-2.5.7.)</b>			<b>53068.49</b>	
	<b>INSGESAMT-BCEGO-TOTAL 2.5</b>			<b>2,407,767.84</b>

2.6. AUSGABEN - ПАСХОДНАЯ ЧАСТЬ - CHAPITRE DES DEPENSES				INSGESAMT ВСЕГО TOTAL
Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Geplant Запланировано Planifié	Realisiert Реализовано Réalisé	
2.6.1.	Bezüge der Funktionäre Заработка плата штатных сотрудников Appointements des fonctionnaires inscrits au Tableau	628,512.00	583,646.00	
2.6.2.	Vergütung und Versicherungsbeiträge der Angestellten Заработка плата и страховые начисления внешт. служащих Appointements et charges sociales des employés	723,390.00	647,499.74	
2.6.3.	Sächliche Verwaltungsausgaben Хозяйственные расходы Frais d'administration	421,535.00	311,656.41	
2.6.4.	Dienstreisen, Umzüge und Urlaub der Funktionäre Командировки, перемещения и отпуска сотрудников Missions, déplacements et congés des fonctionnaires	120,448.00	80,687.38	
2.6.5.	Herausgabe von Materialien der Kommission Издание материалов Комиссии Edition des publications de la Commission	198,000.00	63,456.47	
2.6.6.	Durchführung von Tagungen und Expertentreffen, Kosten für Dienstleistungen Проведение и обслуживание сессий и совещаний Déroulement et service de la session et des réunions	67,507.00	48,646.32	
2.6.7.	Erwerb von Fachliteratur und anderen Veröffentlichungen Приобретение литературы и других изданий Achat de livres et d'autres publications	8,610.00	2,617.64	
2.6.8.	Erwerb von verschiedenen Inventar- gegenständen und von Transportmitteln Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта Achat de divers objets d'inventaire et de moyens de transport	88,550.00	63,132.39	

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Geplant Запланировано Planifié	Realisiert Реализовано Réalisé	
2.6.9.	Erwerb von Arbeitskleidung Приобретение спецодежды Achat de vêtements de travail	3,170.00	983.32	
2.6.10.	Medizinische Betreuung Медицинское обслуживание Service médical	47,220.00	36,699.30	
2.6.11.	Repräsentationskosten Представительские расходы Frais de représentation	2,670.00	2,642.61	
2.6.12.	Kulturfonds Культурный фонд Fonds culturel	3,200.00	2,619.99	
2.6.13.	Beiträge für internationale Organisationen Взносы в международные организации Versements aux organisations internationales	2,300.00	2,063.08	
2.6.14.	Kursdifferenz Курсовая разница Différences de cours		7,762.91	
2.6.15.	Bankgebühren Банковские расходы Frais bancaires	6,050.00	1,638.72	
2.6.16.	Mehrwertsteuer Налог на добавленную стоимость Taxe sur la valeur ajoutée			
2.6.17	Zusätzliche Übersetzeraktivität Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	10,000.00		
	Nichtverbrauchte Restmittel Неиспользованный остаток Solde créditeur	47,830.00	47,830.00	
INSGESAMT-BСЕГО - TOTAL 2.6			1,903,582.28	1,903,582.28

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Bestätigt Утверждено Somme allouée	Ausgegeben Израсходовано Somme dépensée	Restmittel Несп. остаток средств Crédits disponibles	Mehrausgaben Перерасход Excédent de dépenses
2.6.1.	<b>Bezüge der Funktionäre - Зароботная плата штатных сотрудников Appointements des fonctionnaires inscrits au Tableau</b>				
2.6.1.1.	Grundbezüge Должностной оклад Traitements de base	457,920.00	441,704.00	16,216.00	
2.6.1.2.	Dienstalterzulage Надбавка за выслугу лет Primes pour ancienneté de service	29,088.00	26,940.00	2,148.00	
2.6.1.3.	Sprachenzulage Надбавка за знание языков Primes linguistiques	91,584.00	77,442.00	14,142.00	
2.6.1.4.	Kinderzulage Надбавка на детей Allocations pour enfants	41,160.00	37,560.00	3,600.00	
2.6.1.5.	Aufwendungen bei Geburt eines Kindes, Tod bzw. dauerhafter Invalidität Пособие в случае рождения ребенка смерти, постоянной инвалидности Subsides pour naissance, décès, invalidité permanente	6,760.00		6,760.00	
2.6.1.6.	Zusätzliche Übersetzungsarbeiten Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	2,000.00		2,000.00	
<b>INSGESAMT - ВСЕГО - TOTAL (2.6.1.)</b>		628,512.00	583,846.00	44,866.00	
2.6.2.	<b>Vergütung und Versicherungsbeiträge der Angestellten Заработка плата и страховые начисления внештатных служащих Appointements et charges sociales des employés</b>				
2.6.2.1.	Grundgehalt Должностной оклад Appointement de base	450,480.00	443,339.04	7,140.96	
2.6.2.2.	Dienstalterzulage Надбавка за выслугу лет Primes pour ancienneté de service	14,520.00	13,232.00	1,288.00	
2.6.2.3.	Sprachenzulage Надбавка за знание языков Primes linguistiques	83,628.00	75,061.42	8,566.58	
2.6.2.4.	Überstundenvergütung Сверхурочная работа Travail supplémentaire	12,900.00	12,900.00		
2.6.2.5.	Zusätzliche Übersetzungsarbeiten Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	3,000.00	250.00	2,750.00	
2.6.2.6.	Prämien Материальное поощрение Récompenses matérielles	6,732.00	6,732.00		
2.6.2.7.	Versicherungsbeiträge Страховые начисления Assurances sociales	152,130.00	95,985.28	56,144.72	
<b>INSGESAMT - ВСЕГО - TOTAL (2.6.2.)</b>		723,390.00	647,499.74	75,890.26	

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Bestätigt Утверждено Somme allouée	Ausgegeben Израсхо- довано Somme dépensée	Restmittel Неисп. остаток остаток средств Crédits disponibles	Mehraus- gaben Перерасход Excédent de dépenses
2.6.3	<b>Sächliche Verwaltungsausgaben - Хозяйственные расходы - Frais d'administration</b>				
2.6.3.1.	Büro- und Zeichenbedarf Канцелярские и чертежные принадлежности Fournitures de bureau et de dessin technique	3,080.00	1,862.73	1,217.27	
2.6.3.2.	Druckkosten Типографские расходы Imprimés	800.00	399.30	400.70	
2.6.3.3.	Post- und Fernmeldegebühren Почтово-телеграфные, телефонные расходы, телеком Frais de poste, télégramme, téléphone, télifax	28,720.00	23,866.47	4,853.53	
2.6.3.4.	Miete für das Gebäude der Donaukommission Аренда здания Дунайской Комиссии Loyer de l'immeuble-siège	91,800.00	36,168.76	55,631.24	
2.6.3.5.	Miete für die Wohnungen der Funktionäre Аренда квартир сотрудников	190,520.00	184,765.84	5,754.16	
2.6.3.6.	Heizkosten des Gebäudes der Donaukommission Отопление здания Дунайской Комиссии Chauffage de l'immeuble-siège	10,420.00	7,547.72	2,872.28	
2.6.3.7.	Heizkosten der Wohnungen der Funktionäre Отопление квартир сотрудников Chauffage des appartements des fonctionnaires	16,940.00	6,875.92	10,064.08	
2.6.3.8.	Strom und Gaskosten des Gebäudes der Donaukommission Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии Électricité et gaz dans l'immeuble-siège	7,750.00	4,321.29	3,428.71	
2.6.3.9.	Strom- und Gaskosten der Wohnungen der Funktionäre Освещение и газ в квартирах сотрудников Electricité et gaz dans les appartements des fonctionnaires	760.00	757.78	2.22	

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Bestätigt Утверждено Somme allouée	Ausgegeben Израсхо- довано Somme dépensée	Restmittel Ненсп. остаток средств Crédits disponibles	Mehraus- gaben Перерасход Excédent de dépenses
2.6.3.10	Instandhaltung und Reparatur des Gebäudes der Donaukommission Содержание и ремонт здания Дунайской Комиссии Entretien et réparations dans l'immeuble-siège	8,965.00	7,683.48	1,281.52	
2.6.3.11	Instandhaltung und Reparatur der Wohnungen der Funktionäre Содержание и ремонт квартир сотрудников Entretien et réparations dans les appartements des fonctionnaires	5,500.00	2,517.97	2,982.03	
2.6.3.12	Reparatur des Inventars im Gebäude der Donaukommission Ремонт инвентаря в здании Дунайской Комиссии Réparation des objets d'inventaire dans l'immeuble-siège	25,640.00	19,412.06	6,227.94	
2.6.3.13	Reparatur des Inventars in den Wohnungen der Funktionäre Ремонт инвентаря в квартирах сотрудников Réparation des objets d'inventaire dans les appartements des fonctionnaires	2,900.00	31.12	2,868.88	
2.6.3.14	Kauf von Kleininventar Приобретение мелкого инвентаря Acquisition d'objets d'inventaire de petite valeur	7,000.00	1,188.49	5,811.51	
2.6.3.15	Wartung und Reparatur der Fahrzeuge Содержание и ремонт автотранспорта Entretien et réparations des automobiles	7,250.00	6,708.13	541.87	
2.6.3.16	Versicherung für Vermögenswerte Страхование имущества Assurances des biens	9,940.00	5,815.54	4,124.46	
2.6.3.17	Sonstige Ausgaben Прочие расходы Frais divers	3,550.00	1,733.81	1,816.19	
<b>INSGESAMT - ВСЕГО - TOTAL (2.6.3.)</b>		<b>421,535.00</b>	<b>311,656.41</b>	<b>109,878.59</b>	

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Bestätigt Утверждено Somme allouée	Ausgegeben Израсхо- довано Somme dépensée	Restmittel Неисп. остаток средств Crédits disponibles	Mehraus- gaben Перерасход Excédent de dépenses
2.6.4.	<b>Dienstreisen, Umzüge und Urlaub der Funktionäre</b> <b>Командировки, перемещения и отпуска сотрудников</b> <b>Missions, déplacements et congés des fonctionnaires</b>				
2.6.4.1.	<b>Dienstreisen</b> <b>Командировки</b> <b>Missions</b>				
2.6.4.1.1.	Fahrtkosten Проезд Voyage	37,327.00	19,415.98	17,911.02	
2.6.4.1.2.	Tagegeld Суточные Allocations journalières	12,635.00	12,303.40	331.60	
2.6.4.1.3.	Übernachtungskosten Гостиница Logement	16,724.00	11,809.00	4,915.00	
2.6.4.2.	<b>Umzüge</b> <b>Перемещения</b> <b>Déplacements</b>				
2.6.4.2.1.	Fahrtkosten Проезд Voyage	6,040.00	3,020.00	3,020.00	
2.6.4.2.2.	Beihilfe Пособия Subsides	6,740.00	3,370.00	3,370.00	
2.6.4.2.3.	Tagegeld Суточные Allocations journalières				
2.6.4.3.	<b>Urlaub</b> <b>Отпуск</b> <b>Congés</b>				
2.6.4.3.1.	Fahrtkosten der Funktionäre bei Urlaubsantritt Проезд сотрудников при ходе в отпуск Voyage des fonctionnaires partant en congé	21,900.00	11,689.00	10,211.00	
2.6.4.3.2.	Beihilfe für Urlaub Пособие на отпуск Subsides de congé	19,080.00	19,080.00		
<b>INSGESAMT - ВСЕГО - TOTAL (2.6.4.)</b>		<b>120,446.00</b>	<b>80,687.38</b>	<b>39,758.62</b>	

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Bestätigt Утверждено Somme allouée	Ausgegeben Израсходовано Somme dépensée	Restmittel Неисп. остаток средств Crédits disponibles	Mehraus- gaben Перерасход Excédent de dépenses
2.6.5.	Herausgabe von Materialien der Kommission Издание материалов Комиссии Edition des publications de la Commission	198 000,00	63 456,47	134 543,53	
2.6.6.	Durchführung von Tagungen u. Expertentreffen, Kosten für Dienstleistungen Проведение и обслуживание сессий и совещаний Déroulement et service de la session et des réunions	67 507,00	48 646,32	18 860,68	
2.6.7.	Erwerb von Fachliteratur und anderen Veröffentlichungen Приобретение литературы и других изданий Achat de livres et d'autres publications	8 610,00	2 617,64	5 992,36	
2.6.8.	Erwerb von verschiedenen Inventar-gegenständen und von Transportmitteln Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта Achat de divers objets d'inventaire et de moyens de transport	89 550,00	63 132,39	26 417,61	
2.6.9.	Erwerb von Arbeitskleidung Приобретение спецодежды Achat de vêtements de travail	3 170,00	983,32	2 186,68	
2.6.10.	Medizinische Betreuung Медицинское обслуживание Service médical	47 220,00	36 699,30	10 520,70	
2.6.11.	Repräsentationskosten Представительские расходы Frais de représentation	2 670,00	2 642,61	27,39	
2.6.12.	Kulturfonds Культурный фонд Fonds culturel	3 200,00	2 619,99	580,01	
2.6.13.	Beiträge für internationale Organisationen Взносы в международные организации Versements aux organisations internationales	2 300,00	2 063,08	236,92	
2.6.14.	Kursdifferenz Курсовая разница Différences de cours		7 762,91		7 762,91
2.6.15.	Bankgebühren Банковские расходы Frais bancaires	6 050,00	1 638,72	4 411,28	
2.6.16.	Mehrwertsteuer Налог на добавленную стоимость Taxe sur la valeur ajoutée				
2.6.17.	Zusätzliche Übersetztätigkeit Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	10 000,00		10 000,00	
	Nichtverbrauchte Restmittel Неиспользованный остаток Solde créditeur	47 830,00	47 830,00		

**Приложение 2 к док. ДК/СЕС 60/28**

**DONAUKOMMISSION  
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
COMMISSION DU DANUBE**

**DK/FO - 12**

**BILANZ  
БАЛАНС  
BILAN**

**zum  
на 31.12.2001  
au**

**in  
в CHF  
en**

BILANZ - Б А Л А Н С - B I L A N  
zum / по состоянию на / d'après la situation au  
12/31/01  
(in CHF / в шв. франках / en CHF)

AKTIVA - АКТИВ - A C T I F		
I. Bargeld in der Kasse / Касса / Caisse		3,346.22
II. Mittel auf den Bankkonten / Наличие в банке/ Disponibilités en banque		
Ungarische Außenhandelsbank / Венгерский Внешнеторговый Банк/ Banque Hongroise de Commerce Extérieur:		
Konto in HUF / Счет в форинтах	3,822,089.00	22,370.73
Compte en HUF		
Konto in USD / Счет в долларах США/ Compte en USD	360.85	596.24
Konto in ATS / Счет в австрийских шиллингах/ Compte en ATS		
Konto in CHF / Счет в шв. франках/ Compte en CHF		219.63
Konto in DM / Счет в нем.марках/ Compte en DM		
Konto in EURO / Счет в евро/ Compte en EURO	206.97	304.64
		26,837.46
III. Außenstände / Дебиторы / Débiteurs		
1. Beitragsschulden aus dem Haushaltsjahr 2001 Задолженности по взносам за 2001 бюджетный год	472,088.78	
Arriérés de versements de l'exercice budgétaire pour 2001		
2. Sonstige / Разное / Divers	5,259.32	
	477,348.10	
INSGESAMT / ИТОГО / TOTAL		504,185.56

Generaldirektor des Sekretariats  
Генеральный Директор Секретариата  
Le Directeur général du Secrétariat  
Данаил НЕДЯЛКОВ

Rat für Finanzangelegenheiten  
Советник по финансовым вопросам  
Le Conseiller pour les questions financières  
Ядрянка ЯПУНЧИЧ

DONAUKOMMISSION  
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
COMMISSION DU DANUBE

DK/FO - 12

BILANZ - БАЛАНС - BILAN  
zum / по состоянию на / d'après la situation au  
12/31/01  
(in CHF / в шв. франках / en CHF )

PASSIVA	ПАССИВ	PASSIF
<b>I. Restbetrag aus dem Vorjahresbudget (2000)</b>		549,439.35
Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (2000 г.)		
Solde du budget pour l'exercice précédent (2000)		
<b>II. Finanzergebnis / Финансовый результат / Résultat financier</b>		
1.1 Einnahmen / Приходная часть / Chapitre des recettes:		
genehmigte Beiträge der Mitgliedstaaten für das Jahr		
Взносы (утвержденные) государств-членов на 2001	1,802,460.00	
Versements (approuvés) des Etats-membres pour		
1.2 Vorauszahlung der Mitgliedstaaten für das Jahr		
Авансы государств-членов на	2002	2,800.00
Avances des Etats-membres pour		
1.3 Sonstige Eingänge		
Прочие поступления		28,078.89
Autres recettes		
В том числе/		
Versement supplémentaire de la Moldova		
Дополнительный взнос Молдовы	12,780.00	
Zusätzliche Zahlung von Moldau		
1.4 Rückerstattung der Mehrwertsteuer für 2000		
Возврат НДС за 2000 г.		24,989.60
Remboursement de la TVA pour 2000		
		1,858,328.49
2. Ausgaben / Расходная часть / Chapitre des dépenses		
tatsächliche Ausgaben / Фактические расходы / dépenses effectives		1,903,582.28
nicht bezahlte Ausgaben / Неоплаченные расходы / dépenses non payées		82,014.18
		1,985,596.46
		-127,267.97
<b>III. Kreditoren / Кредиторы / Créditeurs</b>		
1. Kurzfristige Schulden / Краткосрочные задолженности		82,014.18
Obligations à court terme		
2. Sonstige Kreditoren / Прочие кредиторы / Autres créateurs		82,014.18
		<b>INSGESAMT/ИТОГО/TOTAL 504,185.56</b>

Generaldirektor des Sekretariats  
Генеральный Директор Секретариата  
Le Directeur général du Secrétariat  
Данаил НЕДЯЛКОВ

Rat für Finanzangelegenheiten  
Советник по финансовым вопросам  
Le Conseiller pour les questions financières  
Ядрянка ЯПУНЧИЧ

**BILANZWERT DES INVENTARS DER DONAUKOMMISSION**  
**БАЛАНСОВАЯ СТОИМОСТЬ ИМУЩЕСТВА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**  
**BILAN DES BIENS DE LA COMMISSION DU DANUBE**

**zum /по состоянию на /d'après la situation au 31.12.2001**  
(in CHF / в шв. франках / en CHF )

Nr. № п/п No	BEZEICHNUNG DER GRUPPE НАИМЕНОВАНИЕ ГРУППЫ DENOMINATION DU GROUPE	WERT СТОИМОСТЬ VALEUR
1	Fahrzeuge Автомашины Voitures	49,684.31
2	Inventar im Gebäude der Donaukommission Инвентарь здания Дунайской Комиссии Objets d'inventaire dans l'immeuble de la CD	112,153.49
3	Inventar in den Wohnungen der Funktionäre Инвентарь квартир сотрудников Objets d'inventaire dans les appartements des fonctionnaires	24,015.24
4	Bibliothek Библиотека Bibliothèque	17,968.47
5	Kleininventar / Мелкий инвентарь Objets de petite valeur	594.20
5.1	im Gebäude der Donaukommission / здания ДК/ au siège de la Commission du Danube	594.20
5.2	in den Wohnungen / в квартирах / dans les appartements	
5.3	in den Fahrzeugen / автомашин / dans les voitures	
<b>INSGESAMT/ИТОГО/TOTAL</b>		<b>204,415.71</b>

Generaldirektor des Sekretariats  
Генеральный Директор Секретариата  
Directeur général du Secrétariat  
Данаил НЕДЯЛКОВ

Rat für Finanzangelegenheiten  
Советник по финансовым вопросам  
Conseiller pour les questions financières  
Ядранка ЯПУНЧИЧ

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
Шестидесятая сессия

ДК/СЕС 60/61

**БЮДЖЕТ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 2002 г.**

(в швейцарских франках)

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ		РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ	
2.5.1	Взносы государств-членов в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год (Прирост к 2001 г.: 5,00 %)	1 892 583,00 494 995,56	2.6.1 Заработ. п/ята штат. сотрудников 2.6.2 Заработ. п/ята и страх. отчисления внештатных служащих 2.6.3 Хозяйственные расходы 2.6.4 Командировки, перемещения, отпуска сотрудников
2.5.2	Остаток по бюджету за истекший бюджетный год а) задолженность Республики Молдова за 1999 г. - 2001 г. б) задолженность Украины с) аванс Хорватии на 2002 г. д) остаток дополн. взноса Молдовы на 2001 г. е) лебанитская задолженность за 2001 г. ф) наличные в кассе и банке на 31.12.2001	471 543,25 545,53 -2 800,00 -6 390,00 5 259,32 26 837,46	138 500,00 Издание материалов Комиссии 2.6.6 Проведение сессии и совещаний 2.6.7 Приобрет. литерат. и др. изданий 2.6.8 Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта 2.6.9 Приобретение спецодежды 2.6.10 Медицинское обслуживание 2.6.11 Представительские расходы 2.6.12 Культфонд 2.6.13 Взносы в международ. организации
2.5.3	Арендная плата сотрудниками за пользование инвентарем	680,00	2.6.14 Курсовая разница 2.6.15 Банковские расходы
2.5.4	Процентные начисления в банках	1 864,44	2.6.16 Налог на добавленную стоимость
2.5.5	Поступления от проданных изданий	8 500,00	2.6.17 Дополнительная переводческая работа
2.5.6	Курсовая разница		Непопользованный остаток Резервные средства
2.5.7	Прочие поступления (Дополнительный взнос Германии) (Дополнительный взнос Югославии)	22 530,00 22 530,00	163 860,00 90 123,00
	<b>ИТОГО</b>	<b>2 443 583,00</b>	<b>ИТОГО</b> <b>2 443 683,00</b>

DONAUKOMMISSION  
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
COMMISSION DU DANUBE

VERANSCHLAGTE AUSGABEN / CMETA PACXODOV / DEVIS DES DEPENSES  
für / HA / POUR  
2002

Titel Статья Article	Bezeichnung / Наименование / Titre	Bestätigt für Утверждено на 2001 Somme allouée pour	Tatsächliche Ausgaben Фактические расходы Dépenses effectives	Geplante Ausgaben für Планируемые расходы на Dépenses projetées pour	2002
2.6.1	<b>Bezüge der Funktionsärte</b> <b>Зароботная плата штатных сотрудников</b> <b>Appointements des fonctionnaires inscrits au Tableau</b>		628 512,00	583 646,00	620 000,00
2.6.1.1	<b>Grundbezüge</b> <b>Должностной оклад</b>	457 920,00	441 704,00	435 468,00	
2.6.1.2	<b>Dienstalterzulage</b> <b>Надбавка за возрасту лет</b>	29 088,00	26 940,00	56 386,00	
2.6.1.3	<b>Sprachenzulage</b> <b>Надбавка за знание языков</b>	91 584,00	77 442,00	77 766,00	
2.6.1.4	<b>Kinderzulage</b> <b>Надбавка на детей</b>	41 160,00	37 560,00	40 980,00	
2.6.1.5	<b>Aufwendungen bei Geburt eines Kindes, Tod bzw. dauerhafter Invalidität</b> <b>Пособие в случае рождения ребенка, смерти, посторонней инвалидности</b>	6 760,00		7 400,00	

Titel Статья Article	Bezeichnung / Наименование / Titre	Bestätigt für Утверждено на Somme allouée pour	Tatsächliche Ausgaben Фактические расходы Dépenses effectives	Geplante Ausgaben für Планируемые расходы на Dépenses projetées pour
2.6.1.6 Zusätzliche Übersetzungsaufgaben Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	2 000,00			2 000,00
<b>2.6.2 Vergütung und Versicherungsbeiträge der Angestellten</b> <b>Зарплата и страховые отчисления выплатных служащих</b> <b>Appointments et charges sociales des employés</b>	<b>723 390,00</b>		<b>647 499,74</b>	<b>690 000,00</b>
2.6.2.1 Grundgehalt Должностной оклад Appointements de base	450 480,00		443 339,04	454 282,00
2.6.2.2 Dienstalterzulage Наградка за высоту лет Primes pour ancienneté de service	14 520,00		13 232,00	13 572,00
2.6.2.3 Sprachenzulage Наградка за знание языков Primes linguistiques	83 628,00		75 061,42	78 564,00
2.6.2.4 Überstudienvergütung Сверхурочная работа Travail supplémentaire	12 900,00		12 900,00	14 050,00
2.6.2.5 Zusätzliche Übersetzungsaufgaben Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	3 000,00		250,00	3 000,00
2.6.2.6 Prämien Материальное поощрение Recompenses matérielles	6 732,00		6 732,00	6 732,00
2.6.2.7 Versicherungsbeiträge Страховые отчисления Assurances sociales	152 130,00		95 985,28	119 800,00

<b>Titel Статья Article</b>	<b>Bezeichnung / Наименование / Titre</b>	<b>Bestätigt für Утверждено на Somme allouée pour</b>	<b>Tatsächliche Ausgaben Фактические расходы Dépenses effectives</b>	<b>Geplante Ausgaben für Планируемые расходы на Dépenses projetées pour</b>
<b>2.6.3</b> <b>Sämtliche Verwaltungsausgaben</b> <b>Xositische verwaltungsspesen</b> <b>Frais d'administration</b>		421 535,00	311 656,41	420 000,00
2.6.3.1	Bitro- und Zeichenbedarf Канцелярские и чертежные принадлежности Fournitures de bureau et de dessin technique	3 080,00	1 862,73	3 570,00
2.6.3.2	Druckkosten Типографские расходы Imprimés	800,00	399,30	930,00
2.6.3.3	Post- und Fernmeldegebühren Почтово-телеграфные, телефонные расходы, телеком Frais de poste, télégramme, téléphone, télifax	28 720,00	23 866,47	34 180,00
2.6.3.4	Miete für das Gebäude der Donaukommission Аренда здания Дунайской Комиссии	91 800,00	36 168,76	78 300,00
2.6.3.5	Miete für die Wohnung der Funktionäre Аренда квартир сотрудникам Loyer des appartements des fonctionnaires	190 520,00	184 765,84	190 520,00
2.6.3.6	Heizkosten für das Gebäude der Donaukommission Отопление здания Дунайской Комиссии Chaufrage de l'immeuble - siège	10 420,00	7 547,72	12 240,00

Titel Статья Article	Bezeichnung / Наименование / Titre	Bestätigt für Утверждено на Somme allouée pour	Tatsächliche Ausgaben Фактические расходы Dépenses effectives	Geplante Ausgaben für Планируемые расходы на Dépenses projetées pour
2.6.3.7	Heizkosten der Wohnungen der Funktionäre Оточение квартир сотрудникам Chaufage des appartements des fonctionnaires	16 940,00	6 875,92	17 062,00
2.6.3.8	Strom- und Gaskosten im Gebäude der Donaukommission Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии	7 750,00	4 321,29	10 148,00
2.6.3.9	Strom- und Gaskosten der Wohnung der Funktionäre Освещение и газ в квартирах сотрудников Electricité et gaz dans l'immeuble - siège дес функционар Electricité et gaz dans les appartements des fonctionnaires	760,00	757,78	960,00
2.6.3.10	Instandhaltung und Reparatur des Gebäudes der Donaukommission Содержание и ремонт здания Дунайской Комиссии Entretien et réparations dans l'immeuble-siège	8 965,00	7 683,48	9 770,00
2.6.3.11	Instandhaltung und Reparatur der Wohnungen der Funktionäre Содержание и ремонт квартир сотрудников Entretien et réparations dans les appartements des fonctionnaires	5 500,00	2 517,97	5 500,00

Titel Статья Article	Bezeichnung / Наименование / Titre	Bestätigt für Утверждено на 2001 Somme allouée pour 2002	Tatsächliche Ausgaben Фактические расходы Dépenses effectives	Geplante Ausgaben für Планируемые расходы на Dépenses projetées pour
	2.6.3.12 Reparatur des Inventars im Gebäude der Donaukommission Ремонт инвентаря в здании Дунайской Комиссии Réparation des objets d'inventaire dans l'immeuble - siège	25 640,00	19 412,06	27 950,00
	2.6.3.13 Reparatur des Inventars in den Wohnungen der Funktionäre Ремонт инвентаря в квартирах сотрудников Réparation des objets d'inventaire dans les appartements des fonctionnaires	2 900,00	31,12	3 160,00
	2.6.3.14 Kauf von Kleininventar Приобретение мелкого инвентаря Acquisition d'objet d'inventaire de petite valeur	7 000,00	1 188,49	4 400,00
	2.6.3.15 Wartungs- und Reparaturkosten der Fahrzeuge Содержание и ремонт автомототранспорта Entretien et réparation des automobiles	7 250,00	6 708,13	7 250,00
	2.6.3.16 Versicherung für Vermögenswerte Страхование имущества Assurances des biens	9 940,00	5 815,54	9 940,00
	2.6.3.17 Sonstige Ausgaben Прочие расходы Frais divers	3 550,00	1 733,81	4 120,00

Titel Статья	Bezeichnung / Наименование / Titre	Bestätigt für Утверждено на	Tatstähliche Ausgaben 2001 Сомме allouée pour	Geplante Ausgaben für 2002 Планируемые расходы на
Article		2001	Фактические расходы Dépenses effectives	Dépenses projetées pour 2002
2.6.4	Dienstreisen, Umtzige und Urlaub der Funktionäre Консультанты, перемещения и отпуска сотрудников Missions, déplacements et congés des fonctionnaires	120 446,00	80 687,38	140 000,00
2.6.4.1	Dienstreisen / Консультанты / Missions Missions, déplacements et congés des fonctionnaires	66 686,00	43 528,38	51 415,00
2.6.4.1.1	Fahrtkosten / Троэль / Voyage Fahrtkosten / Просел / Voyage	37 327,00	19 415,98	26 100,00
2.6.4.1.2	Tagegeld / Сиронье / Allocations journalières Tagegeld / Сиронье / Allocations journalières	12 635,00	12 303,40	11 260,00
2.6.4.1.3	Übernachtung / Гостиница / Logement Übernachtung / Гостиница / Logement	16 724,00	11 809,00	14 055,00
2.6.4.2	Umtzige / Переезды / Déplacements Umtzige / Просел / Voyage	12 780,00	6 390,00	51 450,00
2.6.4.2.1	Fahrtkosten / Троэль / Voyage Fahrtkosten / Просел / Voyage	6 040,00	3 020,00	21 440,00
2.6.4.2.2	Beihilfe / Пособия / Subsides Beihilfe / Пособия / Subsides	6 740,00	3 370,00	30 010,00
2.6.4.2.3	Tagegeld / Сиронье / Allocations journalières Tagegeld / Сиронье / Allocations journalières	40 980,00	30 769,00	37 135,00
2.6.4.3	Urlaub / Отъезд / Congés Urlaub / Отъезд / Congés	21 900,00	11 689,00	16 750,00
2.6.4.3.1	Fahrtkosten bei Urlaubsantritt für die Funktionäre Просел сотрудников при выходе в отпуск Voyage des fonctionnaires partant en congé	19 080,00	19 080,00	20 385,00
2.6.4.3.2	Beihilfe für Urlaub Пособие на отпуск Subsides de congé	19 080,00	19 080,00	20 385,00
2.6.5	Herausgabe von Materialien der Kommission Издание материалов Комиссии Edition des publications de la Commission	198 000,00	63 456,47	138 500,00
2.6	Durchführung von Tagungen und Expertentreffen, Kosten für Dienstleistungen Проведение и обслуживание сессий и совещаний Déroulement et service des sessions et des réunions	67 507,00	48 646,32	51 600,00

Titel Статья Article	Bezeichnung / Наименование / Titre	Bestätigt für Утверждено на Somme allouée pour	Geplante Ausgaben für Планируемые расходы на Dépenses projetées pour	2002
2.6.7	Erwerb von Fachliteratur und anderen Veröffentlichungen Приобретение литературы и других изданий Achat de livres et d'autres publications	8 610,00	8 610,00	2 617,64
2.6.8	Erwerb von verschiedenen Inventargegenständen und von Transportmitteln Приобретение различных предметов инвентаря и средств транспорта Achat de divers objets d'inventaire et de moyens de transport	89 550,00	89 550,00	63 132,39
2.6.9	Erwerb von Arbeitskleidung Приобретение спецодежды Achat de vêtements de travail	3 170,00	3 170,00	983,32
2.6.10	Medizinische Betreuung Медицинское обслуживание Service medical	47 220,00	47 220,00	36 699,30
2.6.11	Repräsentationskosten Представительские расходы Frais de représentation	2 670,00	2 670,00	2 642,61
2.6.12	Kulturfonds Культурный фонд Fonds culturel	3 200,00	3 200,00	2 619,99
2.6.13	Beiträge für internationale Organisationen Вноска в международные организации Versements aux organisations internationales	2 300,00	2 300,00	2 063,08
2.6.14	Kursdifferenz Курсовая разница Differences de cours			7 762,91

Titel Статья Article	Bezeichnung / Наименование / Titre	Bestätigt für Утверждено на Somme allouée pour	Tatsächliche Ausgaben Фактические расходы Dépenses effectives	Geplante Ausgaben für Планируемые расходы на Dépenses projetées pour
2.6.15	Bankgebühren Банковские расходы Frais bancaires	6 050,00	6 050,00	1 638,72 1 638,72 1 800,00 1 800,00
2.6.16	Mehrwertsteuer Налог на добавленную стоимость Taxe sur la valeur ajoutée			
2.6.17	Zusätzliche Übersetzungskosten Дополнительная переводическая работа Interprétation supplémentaire	10 000,00	10 000,00	10 000,00 10 000,00
	Nichverbrauchte Restmittel	47 830,00	47 830,00	47 830,00 163 860,00 163 860,00
	Неникапитализированный остаток Solde créditeur			
	Reservenmittel Резервные средства Fonds de réserve			90 123,00 90 123,00
	INSGESAMT / ВСЕГО / TOTAL	2 379 990	2 379 990	2 443 683,00 2 443 683,00

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**Приложение 2**  
**к док.ДК/СЕС 60/61**

по статье 2.6.1.

**ДОЛЖНОСТНЫЕ ОКЛАДЫ СОТРУДНИКОВ**

в швейцарских франках

Генеральный директор Секретариата .....	4.270,00
Главный инженер .....	4.030,00
Советник .....	3.570,00

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

*Приложение 3*  
к док.ДК/СЕС 60/61

по статье 2.6.2

**ДОЛЖНОСТНЫЕ ОКЛАДЫ СЛУЖАЩИХ**

*в швейцарских  
франках*

Переводчик.....	3.160,00
Переводчик-архивариус.....	2.720,00
Бухгалтер-кассир.....	2.490,00
Редактор-корректор.....	2.260,00
Техник по компьютерной графике...	2.260,00
Секретарь.....	2.170,00
Машинистка.....	1.840,00
Комендант-хозяйственник.....	1.840,00
Техник-ротаторщик-библиотекарь...	1.750,00
Шофер .....	1.700,00
Портье .....	1.390,00
Уборщица .....	1.270,00

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**Приложение 4**  
**к док.ДК/СЕС 60/61**

**ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ**  
**участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии**  
**в работе международных организаций и совещаний**  
**в 2002 г.**

№ п/п	Совещание	Дата	Место прове-дения	Количество		Примечание
				участ-ников	дненей	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Заседание группы мониторинга за реализацией Роттердамской декларации	январь 30-31	Париж	1	2 (3)	(Генеральный директор)
2.	Комитет ЕЭК ООН по внутреннему транспорту (64-я сессия)	февраль 19-21	Женева	1	5	(Генеральный директор)
3.	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях SC.3/WP.3 (23-е заседание)	март 19-21	Женева	1	5	(советник по техническим вопросам)

4.	Заседание технических комитетов ЦКСР	апрель 23-26 октябрь	Страсбург Страсбург	1 1	5 4	(Главный инженер) (Главный инженер)
5.	8-я сессия Центра по упрощению процедур в управлении, торговле и на транспорте (СЕФАКТ) при ЕЭК ООН	май 27-30	Женева	1	5	(советник по вопросам экономического и статистического анализа или Главный инженер)
6.	Сессия ЦКСР	май 29-30 ноябрь	Страсбург Страсбург	1 1	2-3 2-3	(Генеральный директор) (Генеральный директор)
7.	Консультативная встреча по организации финансовой деятельности и ее обеспечению	май сентябрь	Страсбург Женева	1 1	3 3	(советник по финансовым вопросам)
8.	Семинар рабочей группы "Inland ECDIS" ЦКСР	май 13-15	Страсбург	1	3	(советник по навигационным вопросам)
9.	Совещание рабочей группы "Форум ГИС Дунай"	май 27-29	Вена	1	3	(советник по навигационным вопросам)

10.	Совещание Международной комиссии по защите Дуная (МКЗД)	июнь октябрь	?	1 1	3 3	(Генеральный директор) (Генеральный директор)
11.	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях SC.3/WP.3 (24-я сессия)	июнь	Женева	1	5	(советник по навигационным вопросам)
12.	Встреча с группой экспертов ЦКСР по вопросам радиосвязи	июнь	Страсбург	1	3	(советник по техническим вопросам)
13.	Консультация по подготовке проекта основных работ по транспортному коридору VII с DG VII	сентябрь	Брюссель	2	2	(Главный инженер+ советник по вопросам содержания судоходного пути)
14.	15-я сессия Рабочей группы по тенденциям и экономике транспорта (WP.5)	сентябрь 2-4	Женева	1	3	(советник по вопросам экономического и статистического анализа)
15.	Семинар на тему: "Практическое применение систем ECDIS для внутреннего судоходства. RIS".	сентябрь	Санкт-Петербург	2	5-6	Генеральный директор и советник по навигационным вопросам

16.	Конференция придунайских стран по вопросам гидрологических прогнозов и гидрологических основ для водного хозяйства – Всемирная организация по гидрологии и метеорологии - Бухарест	сентябрь 2-6	Бухарест	1	5	(советник по вопросам содержания судоходного пути)
17.	46-е заседание рабочей группы по внутреннему водному транспорту WP.3/SC.3	октябрь 21-24	Женева	1	5	(Главный инженер)
18.	53-я сессия рабочей группы "Статистика транспортных перевозок" (WP.6)	ноябрь 25-27	Женева	1	3	(советник по вопросам экономического и статистического анализа)
19.	Специальная рабочая группа "RAINWAT" (3-е заседание)	ноябрь	Брюссель	1	3	(советник по техническим вопросам)
20.	Совместное ежегодное заседание ДК и ЦКСР	ноябрь	Страсбург	1	3	(Генеральный директор)
21.	19-я консультативная встреча Главных инженеров ДК и ЦКСР	декабрь 17-19	Страсбург	1	4	(18-я консультативная встреча Главных инженеров ДК и ЦКСР состоится в Будапеште 11-13 июня)

22.	Конференция директоров дунайских пароходств – участников Братиславских соглашений (47-е заседание)			2	5	Генеральный директор и советник по навигационным вопросам
23.	ЕЭК ООН - ВОПОГ		Женева	1 2 1	5 5 4	(советник по вопросам эксплуатации и экологии + советник по юридическим вопросам)
24.	ЦКСР - ВОПОГ		Страсбург	1 2	5 5	(советник по вопросам эксплуатации и экологии + советник по юридическим вопросам)
25.	Совещание группы ad hoc ЦКСР по выхлопным газам		Страсбург	1	5	(советник по техническим вопросам)
26.	Непредвиденные расходы на командировки по вопросам расчистки Дуная на югославском участке (Югославия и др.) (10% от общих расходов)					

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**Приложение 5**  
**к док.ДК/СЕС 60/61**

по статье 2.6.4.1.

**С У Т О Ч Н Ы Е И Г О С Т И Н И Ц А**

Страна	Суточные	Гостиница
	в швейцарских франках	
Австрия	76,00	176,00
Албания	57,00	95,00
Бельгия	68,00	169,00
Бельгия (Брюссель)	68,00	182,00
Болгария	57,00	125,00
Великобритания	81,00	194,00
Германия	91,00	165,00
Дания	68,00	215,00
Ирландия	75,00	165,00
Исландия	67,00	237,00
Италия	69,00	206,00
Испания	87,00	180,00
Люксембург	45,00	107,00
Нидерланды	83,00	138,00
Норвегия	51,00	194,00
Польша	57,00	134,00
Португалия	43,00	125,00
Россия	57,00	189,00

Румыния	57,00	110,00
Словакия	73,00	133,00
Украина	57,00	189,00
Финляндия	85,00	191,00
Франция	90,00	136,00
Франция (Страсбург)	90,00	184,00
Чехия	73,00	133,00
Швейцария	103,00	128,00
Швейцария (Женева)	103,00	180,00
Швеция	76,00	219,00
Югославия	62,00	235,00

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

*Приложение б*  
к док.ДК/СЕС 60/61

**ПЕРЕЧЕНЬ ИЗДАНИЙ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**  
**на 2002 г.**

№ № п/п	Наименование	Кол- во	Языки	Вид издания	Стои- мость в шв.фр.
1.	Правила перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)	30 55 20	нем./ русс./ фр.	в двух томах, фотокопирование, в мягком картонном переплете;  CD-ROM	12.000
2.	Сборник "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)"	50	нем.	новое издание на немецком языке, в твердом разъемном переплете, типография;  CD-ROM	6.000
3.	Основные положения о плавании по Дунаю (ОППД)*	600	русс./ фр.	частичная замена страниц для твердого разъемного переплета, типография;  CD-ROM	6.000

4.	Лоцманская карта, том VI (венгерский участок р. Дунай)*	250	нем./ русс./ фр.	цветная, в твердом пластиковом переплете с винтами и складными страницами;  CD-ROM	25.00
5.	Рекомендации об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае	50	нем./ русс./ фр.	фотокопирование, в мягком картонном переплете  CD-ROM	3.00
6.	Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Общая часть	Всего: 250 50	нем./ фр./ нидерл. - русс.- отдельно	в твердом пластиковом разъемном переплете; возможно, тираж будет изготовлен типографией ЦКСР, русская версия будет отпечатана в ДК;	18.00
7.	Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Региональная часть			CD-ROM	

8.	Рекомендации по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае	25 10 10	русск. нем. франц.	фотокопирование, в мягком картонном переплете;  CD-ROM	1.000
9.	Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхайма до Сулины за период с 1 апреля 2000 г. до 31 декабря 2000 г.	75	нем./ русск./ фр.	фотокопирование, в мягком картонном переплете;  CD-ROM	1.000
10.	План основных работ по инфраструктуре за период до 2010 г. для достижения рекомендованных Дунайской Комиссией глубин фарватера	75	нем./ русск./ фр.	формат DIN A4, в мягком картонном переплете;  CD-ROM	2.500
11.	Новые листы к Альбому мостов на Дунае	1.500	нем./ русск./ фр.	42 листа, которые следует поместить в твердый переплет с винтами	26.700

12.	Гидрологический ежегодник р.Дунай за 1999 г.*	100	нем./ русск./ франц.	в мягком картонном переплете;  CD-ROM	5.
13.	Гидрологический ежегодник р.Дунай за 2000 г.*	100	нем./ русск./ франц.	в мягком картонном переплете;  CD-ROM	5.
14.	Необходимые сведения для обновления приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией"	20	нем./ русск./ фр.	фотокопирование;	
15.	Статистический ежегодник за 2000 г.*	250	нем./ русск./ фр.  (жела- тельна трех- язычная версия)	частично в цветном исполнении, в твердом пластиковом переплете, сброшюрованный;  CD-ROM	11.

16.	Статистический ежегодник за 2001 г.	250	нем./ русск./ фр.  (жела- тельна трех- язычная версия)	частично в цветном исполнении, в твердом пластиковом переплете, сброшюрованный;  CD-ROM	11.000
17.	Статистический справочник (1950-2000 гг.)*	200	русск./ фр.	частично в цветном исполнении, в мягком картонном переплете;  CD-ROM	6.000
18.	Километровник реки Дунай *	1.800	русск. фр./ нем.	в твердом пластиковом разъемном переплете;  CD-ROM	37.500
19.	Протоколы 59-й сессии	130 120	русск. нем./ фр.	фотокопирование, в твердом пластиковом переплете;  CD-ROM	6.000

20.	Предварительные протоколы 60-й сессии	120 70 50	русск. нем. фр.	фотокопирование	
21.	Протоколы 60-й сессии	130 120	русск. нем./ фр.	фотокопирование, в твердом пластиковом переплете;  CD-ROM	6.00
22.	Новые страницы к "Правилам процедуры Дунайской Комиссии"*	120	русск./ франц.	фотокопирование	
23.	Новое издание "Правил процедуры Дунайской Комиссии" на немецком языке	50	нем.	фотокопирование, в твердом пластиковом разъемном переплете	2.80
24.	Лоцманская карта том X (немецкий участок р. Дунай)**	2800	русс./ фр.	цветная, в твердом пластиковом переплете с винтами и складными страницами  CD-ROM	42.63

Расходы на издания			234.736
Прочее (бумага, CD-ROM, краска для принтеров, красящий порошок для множительной техники, транспортные расходы, дополнительная переводческая работа.			23.473
ВСЕГО:			258.209

- \* Не было издано в 2001 г.
- \*\* Не было оплачено в 2001 г.

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**Приложение 7**  
**к док.ДК/СЕС 60/61**

по статье 2.6.8.

**П Е Р Е Ч Е Н Ъ**  
**инвентаря и мебели, приобретение которых планируется**

<b>№</b>	<b>Наименование инвентаря, мебели</b>	<b>Стоимость в шв.франках</b>
1.	Устройство бесперебойного питания для компьютеров (15 шт)	2.770,00
2.	Офисная мебель для компьютеров, мебель для подсобных помещений	6.655,00
3.	Множительный аппарат для 1-го этажа	1.400,00
4.	Программное обеспечение для обработки картографических данных	2.300,00
5.	Мебель в квартиры сотрудников	11.000,00
6.	Запасной пульт с двумя наушниками для кабины синхронного перевода	1.750,00
7.	Установка видеомагнитофона в систему контроля за входом в здание	1.550,00
8.	Зимние шины с дисками для автомобиля "Мерседес", чехлы	2.800,00
9.	Установка вентиляционного оборудования в служебное помещение для телефонной станции	1.420,00
10.	Моющий пылесос (2 шт.)	605,00
11.	Занавески, шторы в зал заседаний и кабинеты сотрудников	17.000,00
12.	Искусственное ковровое покрытие для нижнего холла здания	850,00
13.	Карнизы в зал заседаний	1.900,00
14.	Множительный аппарат CANON	15.000,00
	<b>ВСЕГО:</b>	<b>67.000,00</b>

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**ДК/СЕС 60/44**

**П Р А В И Л А**

**ПЕРЕВОЗКИ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ДУНАЮ**

**(ВОПОГ-Д)**

## **СТРАНЫ-ЧЛЕНЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ,**

**СТРЕМЯСЬ** установить на основе общего согласия единообразные принципы и правила в целях:

- a) повышения безопасности перевозок опасных грузов по внутренним водным путям;
- b) эффективного содействия защите окружающей среды путем предотвращения загрязнения в результате аварий и происшествий в ходе таких перевозок, и
- c) облегчения транспортных операций и содействия развитию международной торговли,

**СОГЛАСИЛИСЬ** о нижеследующем:

# **ГЛАВА I**

## **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 1**

#### **Область применения**

1. Настоящие Правила применяются к перевозке опасных грузов судами по Дунаю.
2. Настоящие Правила не применяются к перевозке опасных грузов морскими судами по морским судоходным путям, составляющим часть водного пути Дуная.
3. Настоящие Правила не применяются к перевозке опасных грузов военными кораблями или военно-вспомогательными судами либо к другим судам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им, когда оно использует их исключительно для правительственные и некоммерческих целей. Однако каждая страна путем принятия соответствующих мер, не сказывающихся на эксплуатации или эксплуатационных возможностях таких кораблей и судов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею, обеспечивает, чтобы действия этих кораблей и судов были, насколько это практически возможно, совместимы с настоящими Правилами.

## **Статья 2**

### **Приложения к настоящим Правилам**

1. Приложения к настоящим Правилам составляют их неотъемлемую часть. Любая ссылка на настоящие Правила означает одновременно ссылку на относящиеся к ним Приложения.
2. Приложения включают:
  - Часть 1: Общие положения
  - Часть 2: Классификация
  - Часть 3: Перечень опасных грузов и освобождения, касающиеся перевозки опасных грузов, упакованных в ограниченных количествах
  - Часть 4: Положения, касающиеся использования тары и цистерн
  - Часть 5: Процедуры отправления
  - Часть 6: Предписания, касающиеся изготовления и испытаний тары, контейнеров средней грузоподъемности для массовых грузов (КСГМГ) и цистерн
  - Часть 7: Предписания, касающиеся погрузки, перевозки, разгрузки и обработки груза
  - Часть 8: Предписания, касающиеся экипажей, оборудования, эксплуатации судов и документации
  - Часть 9: Правила постройки судов

## **Статья 3**

### **Определения**

Для целей настоящих Правил:

- a) "судно" означает судно внутреннего плавания или морское судно;
- b) "опасные грузы" означают вещества и изделия, международная перевозка которых, согласно Приложениям к настоящим Правилам, запрещена или допускается на определенных условиях;
- c) "международная перевозка опасных грузов" означает любую перевозку опасных грузов, осуществляемую судами по внутренним водным путям на территории по крайней мере двух стран;
- d) "Дунай" – судоходный путь Дуная в смысле Белградской Конвенции;
- e) "морские судоходные пути" означают внутренние водные пути, связанные с морем, используемые в основном для движения морских судов и установленные в качестве таковых в соответствии с национальным правом;
- f) "признанное классификационное общество" означает классификационное общество, признанное, в соответствии с этими Приложениями, компетентным органом страны, где выдано свидетельство о признании;
- g) "компетентный орган" означает орган, назначенный или признанный в качестве такового в каждой стране и в каждом конкретном случае в связи с положениями настоящих Правил;
- h) "орган по освидетельствованию" означает орган, назначенный или признанный страной для целей осмотра судов в соответствии с процедурами, предусмотренными в Приложениях к настоящим Правилам.

## ГЛАВА II

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### **Статья 4**

##### **Запрещение перевозок, условия перевозки, контроль**

1. При условии соблюдения положений статей 7 и 8, опасные грузы, перевозка которых, согласно Приложениям к настоящим Правилам, не допускается, не должны быть объектом перевозок на Дунае.
2. Без ущерба для положений статьи 6 перевозка других опасных грузов по Дунаю разрешается при соблюдении условий, установленных в Приложениях к настоящим Правилам.
3. В соответствии с положениями Приложений к настоящим Правилам страны следят за соблюдением упомянутых в пунктах 1 и 2 запретов и условий.

#### **Статья 5**

##### **Изъятия**

Настоящие Правила не применяются к перевозке опасных грузов в той мере, в какой такая перевозка подпадает под изъятия в соответствии с Приложениями к настоящим Правилам. Изъятия могут предусматриваться только в том случае, когда количество подпадающих под изъятие грузов, характер подпадающей под изъятие транспортной операции или тара гарантируют безопасность перевозки.

## **Статья 6**

### **Суверенное право государств**

Каждая страна сохраняет право регламентировать или запрещать ввоз на свою территорию опасных грузов по иным причинам, чем безопасность перевозки.

## **Статья 7**

### **Специальные правила, отступления**

1. Страны сохраняют право - на ограниченный период, установленный в Приложениях к настоящим Правилам, путем заключения особых двусторонних или многосторонних соглашений и без ущерба для безопасности - договариваться о том, что
  - a) опасные грузы, перевозка которых запрещена настоящими Правилами, могут при определенных условиях приниматься для международных перевозок по Дунаю или
  - b) опасные грузы, перевозка которых допускается настоящими Правилами только на установленных условиях, могут, тем не менее, приниматься для международных перевозок по их внутренним водным путям на условиях, отличных от тех, которые установлены в Приложениях к настоящим Правилам.

Упомянутые в настоящем пункте особые двусторонние или многосторонние соглашения незамедлительно доводятся до сведения Дунайской Комиссии, которая информирует о них страны.

2. Каждая страна сохраняет право выдавать специальные разрешения на перевозку танкерами опасных грузов, транспортировка которых танкерами не разрешается согласно предписаниям Приложений к

настоящим Правилам, касающимся перевозки, при условии соблюдения предусмотренных в этих Приложениях процедур, касающихся специальных разрешений.

3. Страны сохраняют право в следующих случаях разрешать перевозку опасных грузов на борту судна, не удовлетворяющего требованиям, установленным в Приложениях к настоящим Правилам, при условии соблюдения процедуры, предусмотренной этими Приложениями:
  - a) в случае использования на борту судна материалов, устройств или оборудования, либо применения на борту судна определенных конструктивных решений, либо определенных мер, иных, чем те, которые указаны в Приложениях к настоящим Правилам;
  - b) в случае судна с техническими новшествами, представляющими собой отклонения от положений Приложений к настоящим Правилам.

## **Статья 8**

### **Переходные положения**

1. Свидетельства о допущении и другие документы, составленные согласно требованиям Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д) или национальных правил, основанных на Европейских предписаниях, касающихся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям, содержащихся в приложении к резолюции № 223 Комитета по внутреннему транспорту Европейской экономической комиссии, либо на варианте этих Предписаний с поправками, применявшимся на дату введения в действие Приложений к настоящим Правилам, в порядке, предусмотренном в статье 10, остаются действительными до истечения срока их действия на тех же условиях, которые существовали до даты введения в действие Приложений к настоящим Правилам, в частности в отношении их

признания другими государствами. При этом такие свидетельства остаются действительными в течение одного года с даты введения в действие Приложений к настоящим Правилам, если срок их действия истекает в этот период. Вместе с тем срок их действия в любом случае не превышает пяти лет с даты введения в действие Приложений к настоящим Правилам.

2. Суда, которые на дату введения в действие Приложений к настоящим Правилам в порядке, предусмотренном в статье 10, допущены к перевозке опасных грузов по территории одной из стран и которые отвечают требованиям этих Приложений, с учетом, при необходимости, содержащихся в них переходных положений, могут получить свидетельство о допущении ВОПОГ-Д на основе процедуры, предусмотренной в Приложениях к настоящим Правилам.
3. В отношении упомянутых в пункте 2 судов могут применяться, помимо общих переходных положений, дополнительные переходные положения. Это должно быть отмечено в свидетельстве о допущении ВОПОГ-Д.
4. В случае включения в Приложения к настоящим Правилам новых положений Дунайская Комиссия может предусмотреть новые общие переходные положения. В этих переходных положениях указываются суда, к которым они применяются, и срок их действия.

## **Статья 9**

### **Применение других правил**

1. На перевозки, подпадающие под действие настоящих Правил, продолжает распространяться действие местных, региональных или международных предписаний, применимых в целом к перевозкам грузов по внутренним водным путям.

2. Документы, которые составляются в соответствии с измененной ЕЭК ООН редакцией Правил, прилагаемых к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), рассматриваются, как равноценные, и могут использоваться наряду с предусмотренными в ВОПОГ-Д документами.

## ГЛАВА III

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### **Статья 10**

##### **Вступление в силу**

Настоящие Правила, включая Приложения или части Приложений, могут применяться с 1 января 2003 г.

#### **Статья 11**

##### **Споры**

1. Любой спор между двумя или несколькими странами, касающийся толкования или применения настоящих Правил, должен, по возможности, разрешаться путем переговоров между странами, участвующими в споре.
2. Любой спор, не урегулированный путем прямых переговоров, может быть передан странами, являющимися сторонами в споре, Дунайской Комиссии, которая рассматривает данный спор и выносит рекомендации по его урегулированию.

**СПИСОК ДОЛЖНОСТЕЙ  
СЕКРЕТАРИАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

1.	<b>СОТРУДНИКИ</b>	
1.1.	Генеральный Директор	1
1.2.	Главный инженер	1
1.3.	Советник по навигационным вопросам	1
1.4.	Советник по техническим вопросам	1
1.5.	Советник по вопросам содержания судоходного пути	1
1.6.	Советник по вопросам эксплуатации и экологии	1
1.7.	Советник по вопросам экономического и статистического анализа	1
1.8.	Советник по юридическим вопросам	1
1.9.	Советник по финансовым вопросам	1
1.10.	Советник по вопросам изданий и по связям с общественностью	1
1.11.	Советник по административным вопросам	1
	<b>ВСЕГО:</b>	<b>11</b>
2.	<b>СЛУЖАЩИЕ</b>	
2.1.	Секретарь	1
2.2.	Переводчик немецкого языка	1
2.3.	Переводчик французского языка	1
2.4.	Переводчик русского языка	1
2.5.	Переводчик-архивариус	1
2.6.	Корректор-редактор немецкого языка	1
2.7.	Корректор-редактор французского языка	1

2.8	Корректор-редактор русского языка	1
2.9.	Машинистка немецкого языка	1
2.10.	Машинистка французского языка	1
2.11.	Машинистка русского языка	1
2.12.	Бухгалтер-кассир	1
2.13.	Техник по компьютерной графике	1
2.14.	Техник-ротаторщик - библиотекарь	1
2.15.	Комендант-хозяйственник	1
2.16	Портъе	1
2.17.	Шофер	1
2.18.	Уборщица	2
	<b>ВСЕГО:</b>	<b>19</b>
	<b>ИТОГО:</b>	<b>30</b>

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**ДК/СЕС 60/67**

**ОПИСАНИЕ ОБЯЗАННОСТЕЙ,  
ВОЗЛАГАЕМЫХ НА СОТРУДНИКОВ И СЛУЖАЩИХ  
СЕКРЕТАРИАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ,  
И КВАЛИФИКАЦИОННЫХ ТРЕБОВАНИЙ,  
ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫХ К НИМ**

## **1.1. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР**

### **Обязанности**

- Под общим руководством Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии обеспечивает деятельность Секретариата, координирует работу сотрудников и служащих и несет ответственность за выполнение всех задач, стоящих перед Секретариатом Комиссии.
- Выдвигает инициативы на совещаниях Представителей и экспертов.
- Обеспечивает и координирует сотрудничество Секретариата с международными организациями.
- Назначает и освобождает служащих Секретариата, учитывая при их назначении равномерное распределение должностей между странами-членами Дунайской Комиссии, принимая во внимание их предложения и учитывая необходимость экономного использования финансовых средств.
- Выполняет другие задачи Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения Председателя и Секретаря.

### **Квалификация и опыт**

- Образование высшее. Диплом об окончании юридического, экономического или технического высшего учебного заведения.
- Глубокое знание вопросов дунайского судоходства и его международных аспектов.

- Большой опыт работы в сфере деятельности Дунайской Комиссии и других международных организаций.
- Обязательно хорошее знание двух официальных языков Комиссии. Желательно знание третьего официального языка и других языков придунайских стран.

## **1.2. ГЛАВНЫЙ ИНЖЕНЕР**

### **Обязанности**

- Работает под руководством Генерального директора Секретариата.
- Руководит работой советников по навигационным вопросам, по техническим вопросам, по вопросам содержания судоходного пути, по вопросам эксплуатации и экологии, по вопросам экономического и статистического анализа. Организует и координирует их деятельность, а также несет ответственность за своевременное и качественное выполнение ими задач, определенных обязанностями.
- Координирует выполнение работ, осуществляемых советниками технического блока и техником по компьютерной графике.
- Замещает Генерального директора в случае его отсутствия.
- Выполняет другие задачи Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения Генерального директора.

### **Квалификация и опыт**

- Образование высшее. Диплом об окончании соответствующего высшего учебного заведения.
- Глубокое знание практических вопросов дунайского судоходства.
- Большой опыт в сфере деятельности Дунайской Комиссии.
- Обязательно хорошее знание двух официальных языков Комиссии. Желательно знание третьего официального языка и других языков придунайских стран.

### **1.3. СОВЕТНИК ПО НАВИГАЦИОННЫМ ВОПРОСАМ**

#### **Обязанности**

- Работает под руководством Главного инженера.
- Готовит материалы Комиссии по вопросам: системы навигационно-путевой обстановки, правил плавания, правил речного надзора, применения новой техники и новых методов судовождения, выработки требований к подготовке дунайских судоводителей и выдаче им соответствующих дипломов, издания лоцманских карт, лоций, справочников и других пособий для нужд судоходства.
- Выполняет другие задачи Секретариата Дунайской Комиссии в рамках своей компетенции, а также поручения Генерального директора и Главного инженера.

#### **Квалификация и опыт**

- Образование высшее. Диплом об окончании соответствующего высшего технического учебного заведения.
- Большой опыт работы в дунайском судоходстве. Компетентность в вопросах применения новой техники и новых методов судовождения на Дунае.
- Умение работать на компьютере.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии. Желательно знание других официальных языков, языков придунайских стран.

## **1.4. СОВЕТНИК ПО ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ**

### **Обязанности**

- Работает под руководством Главного инженера.
- Готовит материалы Комиссии по вопросам технических предписаний, касающихся судов и их оборудования, применения радиолокационных станций, средств радиосвязи и других современных средств навигации, оборудования техническими средствами судов и портов, включая средства предотвращения загрязнения вод Дуная от судоходства.
- Выполняет другие задачи Секретариата Дунайской Комиссии в рамках своей компетенции, а также поручения Генерального директора и Главного инженера.

### **Квалификация и опыт**

- Образование высшее. Диплом об окончании соответствующего высшего технического учебного заведения.
- Большой опыт работы в области применения техники на судах и в портах.
- Умение работать на компьютере.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии. Желательно знание других официальных языков, языков придунайских стран.

## **1.5. СОВЕТНИК ПО ВОПРОСАМ СОДЕРЖАНИЯ СУДОХОДНОГО ПУТИ**

### **Обязанности**

- Работает под руководством Главного инженера.
- Готовит материалы Комиссии по вопросам гидротехнических работ и сооружений, разработки и установления габаритов фарватера, содержания, реконструкции и классификации водных путей, судоходных условий и их улучшения, гидрометеорологического обеспечения судоходства, определения значений низкого судоходного регуляционного уровня и высокого судоходного уровня.
- Готовит к изданию информацию о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае, а также гидрометеорологические ежегодники и справочники.
- Выполняет другие задачи Секретариата Дунайской Комиссии в рамках своей компетенции, а также поручения Генерального директора и Главного инженера.

### **Квалификация и опыт**

- Образование высшее. Диплом об окончании соответствующего высшего технического учебного заведения.
- Большой опыт работы в области содержания и реконструкции водных путей и гидрометеорологического обслуживания судоходства.
- Умение работать на компьютере.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии. Желательно знание других официальных языков, языков придунайских стран.

## **1.6. СОВЕТНИК ПО ВОПРОСАМ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ЭКОЛОГИИ**

### **Обязанности**

- Работает под руководством Главного инженера.
- Готовит материалы Комиссии по вопросам перевозки пассажиров, грузов, в том числе опасных грузов, смешанных и прогрессивных систем перевозок, портовых операций, предотвращения загрязнения вод Дуная от судоходства, а также таможенного, санитарного, ветеринарного и фитосанитарного обеспечения перевозок.
- Выполняет другие задачи Секретариата Дунайской Комиссии в рамках своей компетенции, а также поручения Генерального директора и Главного инженера.

### **Квалификация и опыт**

- Образование высшее. Диплом об окончании соответствующего высшего учебного заведения.
- Большой опыт работы в области перевозок и эксплуатации водного транспорта.
- Умение работать на компьютере.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии. Желательно знание других официальных языков, языков придунайских стран.

## **1.7. СОВЕТНИК ПО ВОПРОСАМ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СТАТИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА**

### **Обязанности**

- Работает под руководством Главного инженера.
- Собирает и обрабатывает экономические и статистические данные стран-членов Комиссии для их опубликования, анализирует и сопоставляет их с показателями других бассейнов; готовит материалы Комиссии по вопросам экономики и статистики судоходства и коммерческих условий перевозок по внутренним водным путям.
- Готовит к изданию статистические ежегодники и справочники.
- Выполняет другие задачи Секретариата Дунайской Комиссии в рамках своей компетенции, а также поручения Генерального директора и Главного инженера.

### **Квалификация и опыт**

- Образование высшее. Диплом об окончании соответствующего высшего учебного заведения.
- Большой опыт работы в области экономики и статистики судоходства.
- Умение работать на компьютере.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии. Желательно знание других официальных языков, языков придунайских стран.

## **1.8. СОВЕТНИК ПО ЮРИДИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ**

### **Обязанности**

- Работает под руководством Генерального директора.
- Готовит материалы и документы юридического и организационного характера, касающиеся деятельности Дунайской Комиссии.
- Проводит юридическую экспертизу материалов и документов Дунайской Комиссии, а также правового режима внутреннего судоходства в странах-членах Комиссии.
- Изучает и обобщает материалы и документы международных организаций, представляющих интерес для Дунайской Комиссии, в юридической и организационной областях, с этой целью осуществляет практические контакты с международными организациями по вопросам унификации, гармонизации и взаимного признания документов, а также для решения других проблем юридического характера во взаимодействии с соответствующими советниками.
- Готовит верbalные ноты, хранит полномочия Представителей стран-членов Комиссии и их Заместителей.
- Ведет учет личных дел сотрудников и служащих Секретариата, подготавливает трудовые соглашения, распоряжения и инструкции по Секретариату, следит за правильным применением документов, регламентирующих права сотрудников и служащих.
- Выполняет другие задачи Секретариата Дунайской Комиссии в рамках своей компетенции, а также поручения Генерального директора.

### **Квалификация и опыт**

- Образование высшее юридическое. Диплом об окончании соответствующего высшего учебного заведения.
- Большой опыт работы в области международного права, глубокое знание международно-правового режима судоходства на Дунае и на других европейских внутренних водных путях международного значения.
- Умение работать на компьютере.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии. Желательно знание других официальных языков, языков придунайских стран.

## **1.9. СОВЕТНИК ПО ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ**

### **Обязанности**

- Работает под руководством Генерального директора.
- Готовит материалы по вопросам финансовой деятельности Дунайской Комиссии, разработки и исполнения бюджета, финансовых и бухгалтерских операций; отвечает за учет и правильное расходование денежных средств; ведет учет материальных ценностей Комиссии; обеспечивает контроль и регистрацию поступающих счетов; осуществляет расчет стоимости изданий Дунайской Комиссии во взаимодействии с советником по вопросам изданий и по связям с общественностью.
- Выполняет другие задачи Секретариата Дунайской Комиссии в рамках своей компетенции, а также поручения Генерального директора.

### **Квалификация и опыт**

- Высшее финансовое или экономическое образование. Диплом об окончании соответствующего высшего учебного заведения.
- Большой опыт работы в области финансов и бухгалтерского учета.
- Умение работать на компьютере.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии. Желательно знание других официальных языков и языка страны местопребывания Комиссии.

## **1.10. СОВЕТНИК ПО ВОПРОСАМ ИЗДАНИЙ И ПО СВЯЗЯМ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ**

### **Обязанности**

- Работает под руководством Генерального директора.
- Отвечает за выпуск изданий Дунайской Комиссии во взаимодействии с Главным инженером и соответствующими советниками.
- Отвечает за работу группы в составе переводчиков, корректоров-редакторов, машинисток, архивариуса, библиотекаря и техника-ротаторщика. Координирует и обеспечивает выполнение работ, связанных с переводом, редактированием, печатанием и размножением, а также отвечает за обработку документов совещаний и сессий; готовит во взаимодействии с советником по административным вопросам организационную сторону совещаний и сессий, обеспечивает синхронный перевод.
- Отвечает за работу архива и библиотеки; обеспечивает регистрацию почтовых поступлений и отправлений, учет и хранение, а также продажу изданий по ценам, согласованным с советником по финансовым вопросам.
- Организует работу с прессой, готовит для руководства Дунайской Комиссии и Секретариата материалы для интервью и пресс-конференций, предоставляет дополнительную информацию, отвечает за связи с общественностью и обновление информации на Web-сайте Дунайской Комиссии.
- Выполняет другие задачи Секретариата Дунайской Комиссии в рамках своей компетенции, а также поручения Генерального директора.

## **Квалификация и опыт**

- Образование высшее. Диплом об окончании соответствующего высшего учебного заведения.
- Большой опыт административной и организационной работы.
- Умение работать на компьютере.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии. Желательно знание других официальных языков и языка страны местопребывания Комиссии.

## **1.11 СОВЕТНИК ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ**

### **Обязанности**

- Работает под руководством Генерального директора.
- Обеспечивает выполнение работ административно-хозяйственного характера, связанных с приобретением, содержанием, ремонтом и сохранностью имущества Дунайской Комиссии, использованием компьютерной техники и средств электронной и телефонной связи.
- Организует и контролирует административно-хозяйственные работы, связанные с проведением сессий, совещаний и других организационных мероприятий Комиссии.
- Организует инвентаризацию имущества Комиссии и участвует в ее проведении.
- Выполняет другие задачи Секретариата Дунайской Комиссии в рамках своей компетенции, а также поручения Генерального директора. Взаимодействует с Главным инженером по вопросу приобретения компьютерной техники.

### **Квалификация и опыт**

- Образование высшее. Диплом об окончании соответствующего высшего учебного заведения.
- Большой опыт административно-хозяйственной работы.
- Знания в области компьютерной техники.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии. Желательно знание других официальных языков и языка страны местопребывания Комиссии.

## **2.1. СЕКРЕТАРЬ**

### **Обязанности**

- Работает под непосредственным руководством Генерального директора и Главного инженера.
- Осуществляет устные и письменные переводы с одного из официальных языков Комиссии на язык страны местопребывания Комиссии и обратный перевод.
- Печатает материалы Секретариата на языке страны местопребывания Комиссии, регистрирует входящую и исходящую на этом языке корреспонденцию.
- Принимает и отправляет корреспонденцию по телекоммуникациям и ведет ее регистрацию.
- Организует использование автомашин Комиссии.
- По поручению Генерального директора осуществляет перевод отдельной корреспонденции, поступающей в Секретариат Комиссии и исходящей из Секретариата.
- Выполняет другие задачи, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения Генерального директора и Главного инженера.

### **Квалификация и опыт**

- Образование законченное среднее. Свидетельство об окончании курсов секретаря-машинистки.
- Большой опыт работы в качестве секретаря.
- Умение работать на компьютере.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии и языка страны местопребывания Комиссии. Желательно знание других официальных языков Комиссии.

## **2.2, 2.3, 2.4**

## **ПЕРЕВОДЧИК НЕМЕЦКОГО/РУССКОГО/ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

### **Обязанности**

- Работает под непосредственным руководством советника по вопросам изданий и по связям с общественностью.
- Выполняет письменные переводы материалов и документов с одного на другой официальный язык Комиссии.
- Выполняет устные переводы с одного на другой официальный язык Комиссии.
- При необходимости корректирует и редактирует тексты материалов и документов Комиссии.
- Выполняет другие задачи, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по вопросам изданий и по связям с общественностью.

### **Квалификация и опыт**

- Образование высшее. Наличие соответствующего сертификата переводчика.
- Большой опыт работы в письменных и устных переводах.
- Умение работать на компьютере.
- Обязательно знание в совершенстве соответствующих двух официальных языков Комиссии. Желательно знание третьего официального языка и других языков придунайских стран.

## **2.5 ПЕРЕВОДЧИК-АРХИВАРИУС**

### **Обязанности**

- Работает под непосредственным руководством советника по вопросам изданий и по связям с общественностью.
- Выполняет письменные переводы материалов и документов с одного на другой официальный язык Комиссии и в исключительных случаях с английского и венгерского языков.
- Выполняет устные переводы на официальные языки Дунайской Комиссии.
- Осуществляет прием, учет и хранение поступающих в архив документов в соответствии с правилами, действующими в Дунайской Комиссии, оперативно ведет архив.
- Подготавливает необходимую документацию по запросу сотрудников Секретариата.
- Выполняет другие задачи, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по вопросам изданий и по связям с общественностью.

### **Квалификация и опыт**

- Образование высшее. Диплом об окончании соответствующего высшего учебного заведения. Наличие соответствующего сертификата переводчика.
- Большой опыт работы в письменных и устных переводах.
- Опыт работы в качестве архивариуса.
- Умение работать на компьютере.

## **2.6, 2.7, 2.8 КОРРЕКТОР-РЕДАКТОР НЕМЕЦКОГО/РУССКОГО/ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

### **Обязанности**

- Работает под непосредственным руководством советника по вопросам изданий и по связям с общественностью.
- Корректирует и редактирует тексты материалов и документов Комиссии.
- Организует оперативную работу машинистки соответствующего языка по печатанию и рассылке материалов, следит за качественным и своевременным выполнением работы.
- Печатает материалы Комиссии и готовит их к рассылке.
- Выполняет другие задачи, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по вопросам изданий и по связям с общественностью.

### **Квалификация и опыт**

- Образование высшее. Наличие соответствующего диплома.
- Большой опыт корректорско-редакторской работы.
- Умение работать на компьютере.
- Обязательно знание в совершенстве соответствующего языка Комиссии. Желательно знание других официальных языков.

## **2.9, 2.10, 2.11 МАШИНИСТКА НЕМЕЦКОГО/РУССКОГО/ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

### **Обязанности**

- Работает под непосредственным руководством советника по вопросам изданий и по связям с общественностью. Оперативную работу, связанную с печатанием и рассылкой материалов, выполняет под руководством корректора соответствующего языка.
- Печатает материалы Дунайской Комиссии (в том числе с диктофона), считывает их и вносит исправления.
- Обеспечивает размножение материалов и осуществляет их подготовку к рассылке.
- Выполняет другие задачи, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по вопросам изданий и по связям с общественностью.

### **Квалификация и опыт**

- Образование законченное среднее. Аттестат об окончании курсов машинописи.
- Большой опыт машинописи на соответствующем языке.
- Умение работать на компьютере.
- Обязательно хорошее знание соответствующего официального языка Комиссии. Желательно знание других официальных языков.

## **2.12 БУХГАЛТЕР-КАССИР**

### **Обязанности**

- Работает под непосредственным руководством советника по финансовым вопросам.
- Ведет Главную бухгалтерскую книгу.
- Осуществляет расчеты по заработной плате.
- Выполняет кассовые операции Комиссии.
- Ведет кассовую книгу.
- Отвечает за сохранность денежных средств в кассе.
- Оформляет соответствующие документы для выполнения банковских операций.
- Осуществляет ввод информации по выполненным финансовым операциям в компьютерную систему.
- Оформляет документы для передачи в налоговое управление.
- Ведет учет инвентаря Комиссии.
- Выполняет другие задачи, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения Генерального директора и советника по финансовым вопросам.

### **Квалификация и опыт**

- Образование высшее. Диплом об окончании высшего учебного заведения. Документ, подтверждающий бухгалтерское образование.
- Большой опыт работы в области бухгалтерского учета и использования компьютерных программ для организации бухгалтерского учета.
- Обязательное знание одного из официальных языков Комиссии. Желательно знание других официальных языков и языка страны местопребывания Комиссии.

## **2.13 ТЕХНИК ПО КОМПЬЮТЕРНОЙ ГРАФИКЕ**

### **Обязанности**

- Работает под непосредственным руководством Главного инженера.
- Готовит и исправляет новые графические файлы (чертежи, рисунки, схемы, графики, карты, таблицы и т.п.) для всех изданий Секретариата Дунайской Комиссии.
- Должен уметь работать со всеми графическими редакторами, а также программами, обеспечивающими работу со сканером.
- Готовит компьютерные версии (CD-ROM, дискеты) всех изданий Секретариата.
- Работает с электронной картой реки Дунай, а также занимается другими работами, связанными с обработкой информации на компьютере.
- Замещает техника-ротаторщика-библиотекаря в случае его отсутствия.
- Обеспечивает своевременное техническое оформление материалов для Web-сайта Дунайской Комиссии.
- Выполняет другие работы, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения Главного инженера.

### **Квалификация и опыт**

- Образование среднее. Диплом об окончании среднего технического учебного заведения.
- Большой опыт выполнения графических работ на компьютере.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии. Желательно знание других официальных языков Комиссии, а также английского языка.

## **2.14 ТЕХНИК-РОТАТОРЩИК-БИБЛИОТЕКАРЬ**

### **Обязанности**

- Работает под непосредственным руководством советника по вопросам изданий и по связям с общественностью.
- Размножает материалы и документы Комиссии, отвечает за правильное использование множительной техники.
- Заведует складом изданий Комиссии и отвечает за их отправку.
- Заведует библиотекой Комиссии.
- Выполняет все работы, связанные с функционированием библиотеки.
- Выполняет другие задачи, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по вопросам изданий и по связям с общественностью.

### **Квалификация и опыт**

- Образование среднее. Диплом об окончании среднего технического учебного заведения.
- Большой опыт по размножению материалов и эксплуатации множительной техники.
- Опыт работы в качестве библиотекаря.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии. Желательно знание других официальных языков.

## **2.15 КОМЕНДАНТ - ХОЗЯЙСТВЕННИК**

### **Обязанности**

- Работает под непосредственным руководством советника по административным вопросам.
- Обеспечивает хозяйственную эксплуатацию служебных помещений Дунайской Комиссии и квартир, арендемых Дунайской Комиссией для сотрудников, организует и при необходимости проводит мелкий ремонт мебели и оборудования Комиссии.
- Отвечает за подготовку технических средств, необходимых для проведения заседаний Дунайской Комиссии, работу радиоаппаратуры, снабжение канцелярскими товарами, размещение участников совещаний в гостиницах, при необходимости обеспечение автотранспортом.
- Следит за надежной работой лифта, электроосвещения, телефонной связи и других технических средств, а также за системой отопления в здании Дунайской Комиссии. Принимает меры для их нормальной эксплуатации.
- Обеспечивает надлежащее содержание, сохранность и учет имущества Дунайской Комиссии. Несет ответственность за противопожарную безопасность в здании Комиссии.
- Организует работу, связанную с командировками сотрудников (заказ и приобретение билетов на транспорт, обеспечение виз и т.д.).
- Своевременно подает заявки советнику по административным вопросам на необходимые материалы, инвентарь, спецодежду и т.д.

- Выполняет другие работы, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по административным вопросам.

#### *Квалификация и опыт*

- Образование среднее. Диплом об окончании соответствующего среднего технического учебного заведения.
- Большой опыт хозяйственной и организационной работы.
- Большой опыт работы на компьютере.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков и языка страны местопребывания Комиссии. Желательно знание других официальных языков Комиссии.

## **2.16 ПОРТЬЕ**

### **Обязанности**

- Работает под непосредственным руководством советника по административным вопросам.
- Отвечает за пропуск в здание, за безопасность здания Дунайской Комиссии, за противопожарную безопасность, а также за сохранность ее имущества.
- Содержит в должном порядке относящийся к зданию Дунайской Комиссии участок тротуара и двор.
- Обслуживает телефонный коммутатор в здании Дунайской Комиссии.
- Принимает почту и своевременно обеспечивает передачу ее по назначению.
- Следит за правильным использованием стоянки автомашин перед зданием Дунайской Комиссии.
- Следит за работой газовых отопительных котлов в здании Комиссии и несет ответственность за их безопасную эксплуатацию.
- Своевременно подает заявки советнику по административным вопросам на необходимые материалы и инвентарь.
- Выполняет и другие задачи хозяйственного характера, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по административным вопросам.

На период работы портье предоставляется служебная квартира в здании Дунайской Комиссии на условиях, определенных трудовым соглашением.

### **Квалификация и опыт**

- Образование среднее. Удостоверение на право эксплуатации газовых отопительных котлов.
- Обязательное знание одного из официальных языков и языка страны местопребывания Комиссии. Желательно знание других официальных языков.

## **2.17 ШОФЕР**

### **Обязанности**

- Работает под непосредственным руководством советника по административным вопросам.
- Отвечает за эксплуатацию автомашины, ее техническое состояние и сохранность.
- Обеспечивает постоянный сервис автомашины, своевременный технический осмотр и своевременную уплату страховых взносов.
- Ежедневно представляет секретарю Секретариата отчет по установленной форме о пройденном автомашиной километраже и использовании горючего, а по истечении месяца эти данные подтверждаются советником по административным вопросам.
- В случае возможного появления неполадок при эксплуатации автомашины, которые могут привести к нарушению безопасного движения, немедленно принимает меры по их устраниению и докладывает об этом советнику по административным вопросам.
- Своевременно подает заявки советнику по административным вопросам на необходимые материалы, запчасти и ремонт автомашины.
- Выполняет другие задачи, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по административным вопросам и секретаря.

### **Квалификация и опыт**

- Образование среднее. Удостоверение на право вождения автомашины.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии и языка страны местопребывания Комиссии. Желательно знание других официальных языков Комиссии.

## **2.18 УБОРЩИЦА**

### **Обязанности**

- Работает под непосредственным руководством коменданта-хозяйственника.
- Осуществляет повседневную уборку кабинетов, туалетных комнат, подсобных помещений, коридоров на соответствующих этажах, лестниц между этажами и входного коридора в Дунайскую Комиссию.
- Производит повседневную уборку пылесосом ковров в помещениях Комиссии, а также замену полотенец в туалетах два раза в неделю.
- Обеспечивает водой, а также кофе и чаем участников совещаний и сессий.
- Замещает портье, разносит почту и документы в здании Комиссии.
- Своевременно подает заявки коменданту-хозяйственнику на необходимые материалы и предметы для уборки.
- Выполняет другие работы, связанные с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии, а также поручения советника по административным вопросам и коменданта-хозяйственника.

### **Квалификация и опыт**

- Образование среднее.
- Опыт в области уборки помещений и обслуживания официальных мероприятий.
- Обязательно хорошее знание одного из официальных языков Комиссии и языка страны местопребывания Комиссии.

**ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ**

**Шестьдесят первой сессии  
Дунайской Комиссии**

*(апрель 2003 г.)*

- I. Включить в ориентировочную повестку дня Шестьдесят первой сессии Дунайской Комиссии следующие вопросы:
  1. Открытие сессии.
  2. Принятие повестки дня.
  3. Образование рабочих групп.
  4. План проведения сессии.
  5. Результаты деятельности Комитета, упомянутого в Постановлении док. ДК/СЕС 60/56, и участия Дунайской Комиссии в его работе.
  6. Навигационные вопросы  
Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов.
  7. Технические вопросы
    - a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся технических вопросов.
    - b) Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи;

## **8. Вопросы содержания судоходного пути**

- a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов;
- b) Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках Дуная от Кельхайма до Сулины в 2001 году;
- c) Информация о Плане основных работ по инфраструктуре на период до 2010 г. для достижения рекомендованных Дунайской Комиссией габаритов фарватера и о предложениях по вопросу международной поддержки проектов по оборудованию Дуная;
- d) Информация о новом макете "Гидрологического справочника Дуная за период 1921 - 2001 гг." на официальных языках Дунайской Комиссии.

## **9. Вопросы эксплуатации и экологии**

- a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся вопросов эксплуатации и экологии;
- b) Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов (ВОПОГ);
- c) Информация о разработке проекта "План сбора отходов с судов, плавающих на Дунае".

## **10. Вопросы экономического и статистического анализа**

Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам.

## **11. Юридические вопросы**

Доклад совещания экспертов по юридическим вопросам.

**12. Финансовые вопросы (бюджет)**

- a) Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов;
- b) Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2002 г.;
- c) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2003 г.
- d) Предложения по изменению структуры бюджета Дунайской Комиссии.

**13. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 24 апреля 2002 г. до Шестьдесят первой сессии.**

**14. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 16 апреля 2003 г. до Шестьдесят второй сессии Дунайской Комиссии.**

**15. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Шестьдесят второй сессии Дунайской Комиссии.**

**16. Разное.**

**17. Коммюнике.**

**18. Закрытие сессии.**

**II. Созвать Шестьдесят первую сессию Дунайской Комиссии с 7 по 15 апреля 2003 г.**

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**IV**

**ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ**

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**ДК/СЕС 60/5**

**ДОКЛАД**

**совещания экспертов по техническим вопросам**

Совещание экспертов по техническим вопросам, созванное согласно пункту 31 Плана работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 гг., состоялось с 19 по 22 ноября 2001 г.

В работе совещания приняли участие эксперты стран-членов Дунайской Комиссии: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, России, Румынии, Словакии, Украины, Хорватии, Югославии, а также представители Секретариата ЕЭК ООН и Центральной комиссии судоходства по Рейну. (Список участников находится в Приложении\*.)

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа Недялков, Надаш, Вдовиченко, Кацаичич, Анда, Штефэнеску, Шпитцер, Годкнхт, Михайлов, Япунич.

Председателем совещания экспертов был избран г-н В.М.Воронцов (Россия), вице-председателем – г-н Т.Мартон (Венгрия).

Совещание открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н Посол Г.Штрассер.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

Совещание приняло следующую повестку дня:

Технические вопросы

- a) Информация Секретариата о применении подготавливаемой новой Директивы ЕС о технических предписаниях, касающихся судов внутреннего плавания, и Приложений к ней.
- b) Обсуждение представленных странами-членами ДК сведений о ходе работ по созданию векторных электронных карт их участков Дуная и баз данных к ним, а также данных по вопроснику "Inland-ECDIS". Определение работ по разработке указанных карт, которые предстоит выполнить странам-членам и Секретариату Дунайской Комиссии. Определение технических средств, необходимых Секретариату для выполнения этих задач.

Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

- c) Информация Секретариата о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии, касающихся Плана основных работ по инфраструктуре, направленных на достижение габаритов фарватера, соответствующих Рекомендациям Дунайской Комиссии, и информация о предпринимаемых мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций, касающихся установления габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера.
- d) Информация Секретариата о проектах по оборудованию Дуная, нуждающихся в международной финансовой поддержке, поступивших в Секретариат от правительства стран-членов до 30 сентября 2001 г.

- e) Информация Секретариата о сведениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о зонах судоходства на их участках Дуная, о местах для убежищ судов в случае необходимости, а также сведения о том, где можно получить информацию о высоте волн.
- f) Информация Секретариата о ходе подготовки "Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхейма до Сулины за период с 1 апреля 2000 г. по 31 марта 2001 г."; "Гидрологического ежегодника реки Дунай за 2000 г.", а также о сведениях, полученных для постоянного обновления Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

#### Вопросы эксплуатации и экологии

- g) Обсуждение проекта Рекомендаций Дунайской Комиссии о введении предписаний, касающихся дизельных двигателей, применяемых на судах внутреннего плавания, в отношении эмиссии вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц.
- h) Информация Секретариата о сведениях, полученных от компетентных органов стран-членов и касающихся разработки дальнейших мер по развертыванию на Дунае программы строительства и введения в эксплуатацию станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов.
- i) Разное.
  - Выборы председателя и вице-председателя следующего совещания.

### По пункту "а" повестки дня

Совещание экспертов обсудило Информацию Секретариата о применении подготавливаемой новой Директивы ЕС о технических предписаниях к судам взамен ранее действовавшей Директивы ЕС по этому вопросу (ЕС 82/714/ЕЭС) и Приложений к ней.

Как отмечено в информации Секретариата, положения Директивы должны, безусловно, применяться на внутренних водных путях Австрии и Германии, как членов ЕС.

Компетентные органы ряда стран (Болгарии, Румынии, Хорватии, Венгрии и Словакии) увязывают вопросы применения положений проекта Директивы ЕС на Дунае с процессом интеграции их стран в ЕС.

Компетентные органы Российской Федерации считают, что применение положений Директивы ЕС о технических предписаниях к судам на Дунае должно проводиться посредством и на основе пересмотра соответствующих Рекомендаций ДК о технических предписаниях к судам, базирующихся на Приложении к Резолюции № 17 ЕЭК ООН.

После проведенной экспертами дискуссии, в которой приняли участие также представители ЕЭК ООН и ЦКСР, совещание экспертов считало, что необходимо продолжить изучение данного вопроса, имея при этом в виду, что работа по пересмотру Директивы в ЕС продолжается.

В ходе дискуссии эксперты высказали предложение о том, чтобы Секретариат, по возможности, получил и направил странам-членам Комиссии уже принятые ЕС Приложения к Директиве. Совещание считало, что это целесообразно для ускорения работы.

Учитывая, что в ЕЭК ООН работа по пересмотру Приложения к Резолюции № 17 ведется с учетом положений проекта Директивы ЕС, было

признано целесообразным разослать также соответствующие новые версии Рекомендаций ЕЭК ООН странам-членам ДК.

Представитель ЦКСР обратил внимание на то, что Приложение II к находящейся в разработке Директиве ЕС содержит предписания, аналогичные предписаниям для Рейна. Это означает, что выданное на этом основании Судовое удостоверение даст право дунайским судам без ограничений плавать также по Рейну. Тем самым впервые создается единообразный документ, который соответствует также и Роттердамской декларации.

Имея в виду, что основная цель Директивы ЕС – это выработка в будущем единых технических предписаний для стран-членов ЕС и ЦКСР, Совещание экспертов особо отметило, что итогом всей работы, проводимой ДК, ЦКСР и ЕК, должно стать положение, при котором Судовое удостоверение дунайских судов, принятое в рамках Дунайской Комиссии, без каких-либо ограничений признавалось бы на Рейне и водных путях ЕС.

Совещание экспертов рекомендует Дунайской Комиссии предусмотреть в Плане работы ДК на 2002/2003 гг. соответствующие пункты.

#### По пункту "б" повестки дня

В начале обсуждения этого пункта было отмечено, что рабочая группа по техническим вопросам 58-й сессии Дунайской Комиссии уже рекомендовала странам-членам Комиссии при подготовке электронных карт своих участков Дуная пользоваться стандартом ЕС "Inland ECDIS" для обеспечения единого подхода в этом вопросе.

Совещание экспертов было проинформировано также о том, что Рабочая группа ЕЭК ООН SC.3 (23-25 октября 2001 г.) приняла Резолюцию № 48 об одобрении в рамках ЕЭК ООН "Рекомендаций, касающихся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (ECDIS для внутреннего судоходства)".

В ходе дискуссии эксперты Германии, Австрии, Словакии и Венгрии выступили с совместным сообщением:

**"Основополагающие сведения для Общеевропейской речной информационной службы (River Information Services RIS)"**

Общеевропейская конференция по внутреннему судоходству в Роттердаме в своей итоговой Декларации призвала создать до 2005 г. Общеевропейскую речную информационную службу (River Information Services). Эта Декларация была принята всеми придунайскими государствами, Европейской Комиссией, Европейской конференцией министров транспорта, Центральной комиссией судоходства по Рейну и Дунайской Комиссией.

Основу Общеевропейской речной информационной службы (RIS) составляют национальные базы данных. Германия, Австрия, Словакия и Венгрия в течение длительного времени работают в рамках "Форума ГИС Дунай" над тем, чтобы гармонизировать эти национальные базы данных.

Эти базы данных должны создать основу:

- для электронной навигационной карты для внутреннего судоходства согласно стандарту "Inland-ECDIS";
- для управления водными путями на пограничных участках Дуная;
- для международного управления в случаях катастроф;
- для трансграничной туристической информационной системы;
- для единообразного учета ценных в экологическом отношении площадей.

В дальнейшем должна быть создана единообразная инфраструктура с целью повышения точности позиционирования в телематических системах.

Эти работы согласованы с финансируемыми ЕС проектами: INDRIS, COMPRIS и DorIS, а также с европейскими стандартами (например, стандарт Inland-ECDIS, принятый Дунайской Комиссией, Центральной комиссией судоходства по Рейну и ЕЭК ООН).

В духе Декларации Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству в Роттердаме вышеуперечисленные страны-члены Дунайской Комиссии предлагают провести симпозиум, цели которого состоят в следующем:

- информация "Форума ГИС Дунай" о целях его работы и о ее нынешнем состоянии,
- информация придунайских государств о соответствующих национальных проектах и мероприятиях,
- координация проектов и мероприятий в интересах вышенназванного решения Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству.

Для подготовки этого симпозиума в конце января следует провести заседание "Форума ГИС Дунай" в Дунайской Комиссии. Кроме того, Представители стран в Дунайской Комиссии просят назначить сроки проведения симпозиума в сентябре-октябре 2002 г. в Дунайской Комиссии в Будапеште. Просьба к Дунайской Комиссии активно поддержать проведение этого симпозиума".

Представитель Секретариата ЕЭК ООН проинформировал о том, что Российская Федерация организует в г. Санкт-Петербурге семинар по той же теме. По его мнению, участие представителей "Форума ГИС Дунай" в этом семинаре было бы полезным. Проводимый Дунайской Комиссией симпозиум следует согласовать по срокам с этим мероприятием.

Совещание экспертов считало целесообразным, чтобы Секретариат ДК и далее принимал участие в работе "Форума ГИС Дунай", и просило 60-ю сессию Дунайской Комиссии предусмотреть в Плане работы на

2002/2003 гг. вопрос об организации указанного выше симпозиума, который, по мнению совещания, положительно повлияет на дальнейшую работу по созданию электронных карт р. Дунай.

Одновременно, учитывая повестку дня настоящего совещания, эксперты считали целесообразным продолжать обмен информацией о ходе работ по созданию векторных электронных карт для различных участков Дуная и баз данных к ним на основе рекомендации совещания экспертов Дунайской Комиссии по техническим вопросам (27 ноября – 1 декабря 2000 г.) по пункту "а" повестки дня.

В ходе совещания российские эксперты передали в распоряжение Секретариата принятые в Российской Федерации отраслевые стандарты:

- "Электронные навигационные карты внутренних водных путей. Общие технические требования";
- "Системы отображения электронных карт и навигационной информации для внутренних водных путей"

для их возможного использования в дальнейшей работе по подготовке электронных навигационных карт.

#### По пункту "с" и "д" повестки дня

Совещание экспертов обсудило Информацию Секретариата, содержащую дополнительные мнения и предложения компетентных органов стран-членов Комиссии, касающиеся Плана основных работ по инфраструктуре и оборудованию Дуная в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии.

Эксперты отметили, что конкретных проектов от стран-членов - даже по участкам, являющимся "узкими местами", - в Секретариат не поступило, несмотря на то, что вопрос о составлении Плана основных работ на Дунае

стоит в рамках Дунайской Комиссии уже в течение длительного времени. Эксперты высказали по этому поводу серьезную озабоченность.

Делегация Австрии сообщила об усилиях по улучшению судоходных условий на фарватере ниже Вены, которые обеспечат на участках со свободным течением глубину фарватера, выходящую за рамки рекомендованных Дунайской Комиссией минимальных требований и позволяющую судам беспрепятственно двигаться в течение всего года.

Совещание экспертов с удовлетворением приняло к сведению усилия Австрии; оно будет приветствовать обеспечение проходной осадки в 2,7 м при НСРУ.

Эксперты Словакии заявили, что в рамках реализации Плана основных работ до 2010 г. Словакия намерена завершить следующие работы на гидроузле Габчиково (1860 – 1811 км):

1. Закрытие приводного канала
2. Завершение углубления отводного канала – обработка бермы
3. Окончательные работы на левом берегу Дуная
4. Работы по реконструкции.

Эксперт Германии сообщил о наличии итогового доклада о подробных исследованиях для проведения работ на участке Дуная Штраубинг-Фильскофен. Однако в настоящее время политическое решение о вариантах оборудования реки еще не принято.

Эксперты считали, что сейчас, когда свободное судоходство на югославском участке Дуная начинает восстанавливаться, вопрос о международной поддержке проектов по оборудованию Дуная в соответствии с Рекомендациями ДК приобретает важное значение, поэтому следует сохранить соответствующий пункт в Плане работы ДК на 2002/2003 гг. Было отмечено, что вопрос об улучшении судоходных условий на Дунае целесообразно рассмотреть совместно с создаваемым Исполнительным комитетом по общеевропейскому транспортному коридору VII (Дунай).

Ввиду сложившихся на Дунае условий судоходства совещание экспертов подчеркнуло, что Дунайской Комиссии следует также уделить повышенное внимание определению и оценке потребностей их улучшения, согласно пункту 8 б) плана действий по реализации Роттердамской декларации, подготовленного рабочей группой (Monitoring group) в Амстердаме.

В этой связи совещание экспертов предлагает 60-й сессии поручить Секретариату активно участвовать в предусмотренном планом действий сотрудничестве с рабочей группой (Monitoring group) и Исполнительным комитетом по общеевропейскому транспортному коридору VII и для подготовки заявок на получение части необходимых финансовых средств со стороны ЕС предусмотреть соответствующие пункты в Плане работы Дунайской Комиссии на предстоящий период.

#### По пункту "е" повестки дня

Совещание экспертов обсудило подготовленную Секретариатом Информацию по данному пункту повестки дня и приняло ее к сведению.

До настоящего времени Секретариат получил дополнительные мнения и сведения от Австрии, Болгарии, Хорватии, Румынии и Украины. Таким образом, на настоящий момент большинство стран сообщило необходимые данные.

Поскольку на практике замер высот волн не осуществлялся даже на участках, которые могут быть отнесены к зоне 2, информацию о конкретных величинах в настоящее время получить невозможно.

Вместе с тем из Информации Секретариата ясно, что на всех участках Дуная сведения о высоте волн могут быть получены по радио или по телефону, а также в органах речного и портового надзора. Отстой судов в случае необходимости возможен на официальных якорных стоянках или в специально отведенных местах.

В ходе дискуссии в адрес Секретариата было высказано предложение дополнить Приложение 2 к док. РД 4 поступившими новыми сведениями. Совещание считало также целесообразным поместить информацию, содержащуюся в этом Приложении, в какое-либо пособие, издаваемое Дунайской Комиссией, с тем чтобы её могли использовать судоводители.

В ходе работы совещания эксперты Венгрии, Словакии и Германии сообщили дополнительную информацию о работах, проводимых в их странах, в частности о том, что там проводится работа по подготовке концепции якорных стоянок и убежищ (количество, расположение, планируемые типы судов и т. д.). При этом было обращено особое внимание на необходимость при разработке этой концепции учитывать суда, перевозящие опасные грузы.

Эксперты отметили, что важным является и вопрос оснащения убежищ и мест для якорной стоянки.

Совещание экспертов рекомендует 60-й сессии Дунайской Комиссии предусмотреть в Плане работы на 2002/2003 гг. соответствующий пункт, который позволил бы продолжить работу в этом направлении.

Эксперты считали, что Секретариат ДК может в рабочем порядке продолжить сбор недостающих или дополнительных сведений о зонах судоходства на различных участках Дуная, местах убежищ судов в случае необходимости, а также о том, где можно получить необходимую информацию о волновом режиме.

#### По пункту "f" повестки дня

Совещание экспертов заслушало сообщение советника Секретариата по вопросам содержания судоходного пути о ходе подготовки "Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Кельхайма до Сулины за период с 1 апреля 2000 г. по 31 декабря 2000 г.", "Гидрологического ежегодника реки Дунай за 2000 г.", а также о сведениях

для обновления Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

Эксперты были ознакомлены с новыми формами подготавливаемых документов; они отметили большую работу, проделанную советником по вопросам содержания судоходного пути при подготовке указанных изданий.

В Информации Секретариата отмечено, что не все придунайские страны к настоящему времени направили полные данные, и это затрудняет работу Секретариата по подготовке "Информации о содержании фарватера ..."; подчеркнута также необходимость ускорить предоставление полных данных по новому макету.

При обсуждении вопросов, связанных с пунктом 19 Плана работы Дунайской Комиссии, было отмечено, что дополнительная информация для "Гидрологического ежегодника" поступила от компетентных органов Словакии, Хорватии, Болгарии, Румынии и Украины.

Информация для обновления "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией" дополнительно поступила от компетентных органов Словакии, Болгарии, Румынии и Украины.

Все полученные сведения обработаны и включены в документы, составляемые по новому макету.

Совещание экспертов рассмотрело подготовленные материалы, внесло в них некоторые уточнения и приняло их к сведению.

Совещание экспертов поддержало предложение Секретариата о включении в План работы Комиссии на 2002/2003 гг. пункта, касающегося подготовки по новому макету также и Гидрологического справочника р. Дунай.

Эксперт Германии сообщил, что в Германии, Австрии и в некоторых других странах представляющие интерес данные об уровнях воды можно получить в Интернете. С учетом этого следует дополнить "Рекомендации по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией". В этой связи Секретариату было поручено сделать необходимые уточнения. Совещание экспертов приняло эту информацию к сведению.

Федеративная Республика Германия имеет Интернет-страницу [www.elwis.de](http://www.elwis.de) по электронной информационной системе по водным путям ELWIS, где содержится следующая информация:

- новости, представляющие интерес для судоходства;
- гидрологическая информация (списки водомерных постов, сведения об уровнях воды, в будущем - прогнозы низких судоходных уровней, обзоры ледового режима);
- экономическая и статистическая информация;
- списки компетентных органов и мест, где можно получить информацию.

Информация может направляться также на мобильные телефоны (в виде SMS).

Более подробные сведения можно получить в Южном управлении водных путей и судоходства.

#### По пункту "g" повестки дня

В рамках данного пункта эксперты рассмотрели подготовленный Секретариатом проект новой главы 5 а Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания, принятых Дунайской Комиссией Постановлением 50-й сессии от 19 апреля 1992 г. и дополненных новой главой 18 "Предотвращение загрязнения вод" Постановлением 55-й сессии от 24 апреля 1997 г.

Секретариат предлагает после главы 5 "Машины" поместить новую главу 5 а, касающуюся предписаний в отношении выбросов вредных газообразных веществ и загрязняющих воздух частиц дизельными двигателями.

Подготовленный проект главы 5 а по своему содержанию аналогичен новой главе 8-бис, принятой ЦКСР в качестве дополнения к Правилам осмотра судов на Рейне, которое вступает в силу с 1 января 2002 г.

Эксперты провели общую дискуссию по этому вопросу и внесли в проект некоторые уточнения. Эксперты считали целесообразным, чтобы проект новой главы 5 а был изучен компетентными органами стран-членов ДК и рассмотрен на следующем совещании экспертов по техническим вопросам.

С учетом этого совещание экспертов рекомендует 60-й сессии предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на предстоящий период соответствующие пункты.

Одновременно эксперты отметили большую работу, проделанную Секретариатом по подготовке проекта новой главы 5 а.

#### По пункту "h" повестки дня

Совещание экспертов приняло к сведению информацию Секретариата Дунайской Комиссии о разработке дальнейших мер по развертыванию на Дунае программы строительства и введения в эксплуатацию станций, в том числе подвижных, для сбора отходов с судов.

Секретариат ДК не получил от компетентных органов никаких дополнительных сведений по этому вопросу.

Эксперты Австрии проинформировали совещание об итогах работы симпозиума "Организация сбора отходов с судов", организованного Австрией 8-9 октября 2001 г. в г. Энс. В работе симпозиума от стран-членов

ДК участвовали эксперты Австрии, Венгрии, Германии, России, Румынии, Словакии, а также эксперты Нидерландов и Швейцарии.

В распоряжение участников совещания экспертов по техническим вопросам была предоставлена краткая письменная информация о работе симпозиума. Совещание экспертов выразило благодарность экспертам Австрии за хорошую организацию симпозиума.

По предложению экспертов Украины было решено более подробно ознакомиться с итогами работы, проводимой Комиссией совместно с программой ЕС "PHARE", и продолжить эту работу.

Совещание экспертов повторно ознакомилось с Информацией Секретариата ДК по вопросу о реализации проекта "Сбор отходов с судов на Дунае" (док. ДК/СЕС 59/16), подготовленной к 59-й сессии Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов отметило важность продолжения работы по организации на Дунае стройной системы сбора отходов с судов (нефтесодержащих вод и загрязняющих веществ) на национальном или региональном уровне и рекомендовало 60-й сессии ДК предусмотреть в Плане работы на 2002/2003 гг. соответствующие пункты, в частности разработку стратегического плана сбора отходов.

#### По пункту i) повестки дня - Разное

Совещание экспертов избрало г-на Л. Штайнхубера председателем, а г-на Ж. Милковича - вице-председателем следующего совещания экспертов по техническим вопросам.

\* \* \*

\*

Делегации придерживались мнения о том, что сокращение количества стоящих на повестке дня вопросов было бы методически полезным и содействовало бы более эффективному обсуждению на предстоящих совещаниях экспертов. Совещание экспертов рекомендует 60-й сессии Дунайской Комиссии учесть это при решении вопроса о Плане работы на 2002/2003 гг., и включить в предварительную повестку дня совещания экспертов по техническим вопросам, предусматриваемого на осень 2002 г., только действительно важные темы.

При обсуждении вопросов, стоящих на повестке дня, Секретариат обратил внимание на то, что перед настоящим совещанием поступило недостаточно материалов от стран, и призвал страны-члены Комиссии в будущем направлять необходимые материалы по Плану работы своевременно.

Совещание экспертов призвало Секретариат не только собирать и рассыпать мнения стран, но в будущем на основе этих мнений все в большей мере вносить собственные предложения.

Эксперты придерживались мнения, что это должно происходить и тогда, когда позиции высказаны не всеми странами, поскольку это ускорило бы проведение совещания экспертов.

В адрес Секретариата было высказано пожелание стремиться к тому, чтобы подготавливаемые для совещаний материалы поступали к экспертам заблаговременно, это даст возможность подробно ознакомиться с их содержанием.

\* \* \*

\*

Совещание представляет настоящий Доклад на рассмотрение Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**ДК/СЕС 60/6**

**ДОКЛАД**

**совещания экспертов по навигационным вопросам**

Совещание экспертов по навигационным вопросам, созданное согласно пункту 5 Плана работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 гг., началось 6-7 ноября 2001 г. и было продолжено 5-7 февраля 2002 г. с согласия Председателя Дунайской Комиссии г-на Штрассера на основании обращения участников совещания.

В работе совещания приняли участие эксперты стран-членов Дунайской Комиссии: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Молдовы, России, Румынии, Словакии, Украины, Хорватии и Югославии. (Список участников находится в Приложении 1.\*)

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа Недялков, Надаш, Вдовиченко, Караичич, Анда, Штефэнеску, Шпитцер, Годкнект, Михайлов.

Председателем I части совещания экспертов был избран г-н В.Мардасов (Украина), II части – г-н Т.Мартон (Венгрия); вице-председателем I части совещания был избран г-н Мартон (Венгрия), II части - г-н В.Воронцов (Россия).

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

Совещание приняло следующую повестку дня:

- a) Рассмотрение предложений Секретариата по изменению ОППД в соответствии с ЕПСВВП на основе последних Резолюций ЕЭК ООН.
- b) Рассмотрение поступивших в Секретариат мнений стран-членов Дунайской Комиссии относительно документа "Предложения стран-членов Дунайской Комиссии, касающиеся изменений ОППД" (док. ДК/СЕС 59/6) и приложения к этому документу.
- c) Рассмотрение предложений стран-членов Дунайской Комиссии по созданию единого образца "Служебной книжки" в дунайском судоходстве.
- d) Рассмотрение мнений стран-членов Дунайской Комиссии о целесообразности издания "Местных правил плавания по Дунаю (особых положений)".
- e) Разное.

По пунктам "а" и "б" повестки дня совещание рассмотрело подготовленные Секретариатом и странами-членами предложения по изменению Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД), которые были представлены в документах РД 1 и РД 2. При обсуждении этого вопроса делегация Хорватии заявила, что текст ОППД должен быть максимально приближен к тексту ЕПСВВП. Делегация Венгрии поддержала данное предложение. Делегация Украины отметила, что это пожелание является общим мнением стран-членов ДК.

В результате совещание считало целесообразным следующее<sup>\*</sup>:

---

\* Тексты статей в новой редакции полностью отражены в Приложении 2 (в архиве Дунайской Комиссии).

## ГЛАВА 1 ОППД

Статья 1.01 – Сохранить существующую редакцию, внеся при этом в немецкую версию текста уточняющую сноску.

Статья 1.02 – Сохранить существующую редакцию этой статьи.

Статья 1.03 - К тексту этой статьи добавить тексты пунктов 3 и 4 соответствующей статьи ЕПСВВП.

Статья 1.04 – Изложить пункт 1 этой статьи в новой редакции.

Статья 1.07 – Добавить в пункт 4 новый подпункт d).

Статья 1.08 – Изложить в новой редакции.

Статья 1.10 – Сохранить существующую редакцию этой статьи.

Статья 1.15 - Изложить в новой редакции.

Статья 1.17 – Сохранить существующую редакцию этой статьи.

Статья 1.20 – Изложить в новой редакции.

Статья 1.24 – Сохранить существующую редакцию этой статьи.

## ГЛАВА 2 ОППД

Статья 2.01 – Сохранить существующую редакцию этой статьи, дополнив ее уточняющей сноской.

## ГЛАВА 3 ОППД

Статья 3.03 – Название и пункт 3 этой статьи изложить в новой редакции.

Статья 3.07 – Пункт 2 изложить в новой редакции.

Статья 3.09 – Сохранить существующую редакцию этой статьи.

Статья 3.14 –

В результате обсуждения статьи 1.24 эксперты обратили внимание на необходимость изменения редакции статьи 3.14 ОППД. С условием, что совещание экспертов по перевозке опасных грузов (26-28 февраля 2002 г.) примет необходимые решения в отношении структуры Приложений к ВОПОГ-Д, совещание экспертов просит рабочую группу по техническим вопросам Шестидесятой сессии внести соответствующие изменения в статью 3.14 на основе решений указанного выше совещания.

Статья 3.26 – Изложить в новой редакции.

Статья 3.40 – Изложить в новой редакции.

## ГЛАВА 4 ОППД – Изменить название этой главы.

Статья 4.04 – Изложить в новой редакции.

Статья 4.05 – Изложить в новой редакции.

## ГЛАВА 6 ОППД

Статья 6.01 бис. – Сохранить существующую редакцию этой статьи.

Статья 6.16 – Пункт 2 этой статьи изложить в соответствии с ЕПСВВП.

Статьи 6.17 – Исправить опечатки.

Статья 6.30 – Сохранить существующую редакцию этой статьи.

Статья 6.31 – Сохранить существующую редакцию этой статьи.

Статья 6.32 – Изложить в новой редакции; кроме того, по предложению делегации Германии следует уточнить немецкую версию пункта 1, добавив слово "Radarfahrt".

Статья 6.34 – Восстановить в ОППД данную статью; кроме того, отредактировать немецкую версию текста этой статьи по предложению делегации Германии.

## ГЛАВА 7 ОППД

Статья 7.08 – Изложить пункт 2 данной статьи в новой редакции.

## ГЛАВА 9 ОППД

Статья 9.03 – Изменить название статьи в соответствии с ЕПСВВП и изложить пункт 1 этой статьи в новой редакции.

Статья 9.04 – Изложить в новой редакции на основе текста соответствующей статьи ЕПСВВП.

Статья 9.06 – Сохранить существующую редакцию, сопроводив название этой статьи соответствующей сноской.

При обсуждении этого пункта делегация России сделала следующее заявление:

"В связи с обсуждением статьи 9.06 эксперты Российской Федерации заявили, что на внутренних водных путях Российской Федерации значения показателей очистки и обеззараживания сточных вод на станциях (ООСВ) и очистки нефтесодержащих вод на станциях очистки (ОНВ) имеют следующие величины:

Сточные воды	Взвешенные вещества	не более 40 мг/л
	БПК <sub>5</sub>	не более 40 мг/л
	Коли-индекс	не более 1000
	Остаточный хлор	1,5 – 3,0 мг/л
Нефтесодержащие воды	Концентрация нефтепродуктов	8 мг/л

Статья 9.07 – Сохранить существующую редакцию, сопроводив название этой статьи соответствующей сноской.

Статья 9.08 – Изложить в новой редакции.

**ПРИЛОЖЕНИЕ 1 – Дополнить перечень стран.**

**ПРИЛОЖЕНИЕ 6 – Дополнить раздел 3 – Звуковые сигналы судов в соответствии с ЕПСВВП.**

**ПРИЛОЖЕНИЕ 7 – В разделе В заменить ссылку на статью в отношении знака В.10.**

Подводя итог обсуждения пунктов а) и б) повестки дня, совещание экспертов просило Секретариат на основе принятых изменений статей ОППД внести соответствующие изменения в Приложения к этому документу.

Совещание экспертов просит рабочую группу по техническим вопросам 60-й сессии рассмотреть предложенные изменения ОППД и представить их на утверждение сессии.

Совещание экспертов ознакомилось с рабочим документом РД 1.1-Протокол ЦКСР, касающийся изменения Полицейских правил в отношении быстроходных судов временными распоряжениями. Совещание просило Секретариат ДК направить этот документ компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии и собрать их мнения о возможности гармонизации двух Регламентов для дальнейшего обсуждения.

#### По пункту "с" повестки дня

Совещание экспертов ознакомилось с Обобщающей информацией, подготовленной Секретариатом, а также с образцами Служебных книжек, действующих в Чехии и Словакии.

Эксперты считали, что данная тема требует глубокого и комплексного изучения, так как вопрос служебной книжки тесно связан в том числе с вопросами основных предписаний по технической безопасности, минимальной численности экипажа и его квалификации. Эксперты полагали, что по мере накопления опыта использования отдельными странами служебной книжки необходимо в дальнейшем рассмотреть вопросы, связанные с юридическими предпосылками выдачи и использования национальных служебных книжек, на совещании экспертов по техническим вопросам при участии экспертов по юридическим вопросам.

Совещание экспертов просило компетентные органы Германии предоставить в распоряжение Дунайской Комиссии описание требований, которые предъявляются к служебным книжкам других стран, с тем чтобы

компетентные органы стран-членов ДК смогли глубже ознакомиться с ними и использовать полученную информацию при подготовке к очередному совещанию экспертов для выработки своей позиции. Делегация Германии обещала направить эти сведения в Секретариат до 31 августа 2002 г.

Совещание экспертов просит 60-ю сессию предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 гг. соответствующий пункт.

По пункту "d" повестки дня

Совещание экспертов заслушало информацию Секретариата по этому вопросу.

Совещание экспертов считало целесообразным осуществить перевод Местных правил плавания по Дунаю (особых положений) на немецкий язык, предусмотрев для этого соответствующий пункт в Плане работы Дунайской Комиссии на 2002/2003 гг.

Делегации Венгрии, Германии и Хорватии сообщили о том, что Местные правила плавания на участках их стран находятся в стадии переработки и что после завершения этой работы актуализированные тексты правил будут направлены в Секретариат не позднее осени 2002 г.

Делегация Украины сообщила о трудностях, с которыми сталкиваются судоходные компании на участке от мыса Измаильский Чатал до порта Сулина в связи с требованием компетентных органов Румынии об обязательной лоцманской проводке речных судов по этому участку реки Дунай. Делегация Украины напомнила в этой связи о своих предложениях, высказанных в ходе совещания экспертов по техническим вопросам в ноябре 2000 г. и касающихся главы 5 - "Лоцманская служба" Особых положений, издание 1997 г.

Делегация Румынии дала пояснение по этому вопросу, однако совещание экспертов считало целесообразным ознакомиться с предоставленной в письменном виде обоснованной позицией компетентных

органов Румынии относительно законодательного урегулирования этого вопроса. Совещание экспертов просит 60-ю сессию ДК поручить Секретариату обратиться к компетентным органам Румынии с соответствующим запросом и включить рассмотрение этой темы в повестку дня совещания экспертов по техническим вопросам.

Делегация Словакии проинформировала совещание экспертов о продолжающихся трудностях в связи с запретом на перевозки нефтепродуктов по югославскому участку Дуная. Делегация Югославии сообщила, что до 60-й сессии этот запрет будет снят.

\* \* \*

\*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**ДК/СЕС 60/7**

**ДОКЛАД**

**совещания экспертов по вопросам радиосвязи**

*(май 2001 г.)*

Совещание экспертов по вопросам радиосвязи, созванное в соответствии с пунктом 12 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии, состоялось 28-29 мая 2001 г.

В работе совещания приняли участие делегации экспертов Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, России, Словакии, Украины и Югославии.

Список участников прилагается\*.

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании участвовали дамы и господа Надаш, Карайич, Годкнхт, Вдовиченко, Анда, Штефэнеску, Хынку, Михайлов.

Совещание открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н д-р Гельмут Штрассер.

Председателем совещания был избран эксперт России г-н Бобков, вице-председателем – эксперт Германии г-н Буссе.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

Участники совещания приняли следующую повестку дня:

- a) Редактирование и окончательное рассмотрение текста "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".
- b) Редактирование и окончательное рассмотрение текста "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае".

По пункту а) эксперты ознакомились с проектом текста "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях", разработанным Секретариатами Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР). Проект документа состоит из двух частей:

1. Общая часть.
2. Региональная часть.

Секретариат Дунайской Комиссии проинформировал о кратком содержании документа, а также о том, что не все страны-члены Дунайской Комиссии направили свои мнения и предложения для включения в вышеуказанное "Руководство". Было высказано пожелание, чтобы страны-члены Дунайской Комиссии отредактировали проект данного документа и передали его в Секретариат для дальнейшего согласования.

При обсуждении "Общей части" документа было предложено следующее: преамбулу изложить в виде краткой аннотации с указанием, что данный документ разработан совместно двумя Секретариатами - ДК и ЦКСР. Следует также указать, что документ учитывает общие положения "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" (г.Базель, апрель 2000 г.).

При редактировании текста "Общей части" было предложено в разделе 1 уточнить "определения" по пунктам 1.12; 1.17; 1.18; 1.25 и 1.26.

В отношении раздела 2 "Описание сетей и их эксплуатация" было решено в пункт 2.1 "Общие положения" вместо сведений о каналах, одобренных для отдельных сетей, включить приложение № 2 к "Региональному соглашению о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" со всеми примечаниями, указанными в пункте 2.1.

Из пунктов 2.2; 2.3; 2.4 и 2.5 "Общей части" было предложено исключить все указанные каналы, так как их применение изложено в приложении № 2 к "Региональному соглашению..." .

Раздел 3 "Обязательства в отношении судовых станций, касающиеся оснащения и применения радиотелефонной связи в отдельных странах" было предложено перенести в "Региональную часть" проекта документа, кроме пункта 3.3, который предложено перенести в пункт 4.1

По другим разделам "Общей части" документа Секретариату Дунайской Комиссии было предложено отредактировать некоторые пункты с учетом выступлений участников совещания.

При редактировании "Региональной части" документа было признано, что данная часть должна включать в себя информацию о каналах, используемых на участках водного пути соединения Рейн – Майн – Дунай и других рек. Документ должен содержать сведения о береговых станциях, работающих в службе радиосвязи в судоходстве на внутренних водных путях и предназначенных для навигационного обеспечения, портовых операций и общественной корреспонденции.

Было отмечено, что не все страны-члены Дунайской Комиссии передали свои данные о береговых радиостанциях. В связи с этим совещание рекомендовало Секретариату ДК доработать проект "Региональной части" "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" на основе данных, полученных от стран-членов ДК до 20.06.2001, и просило

вынести данный документ на окончательное согласование на совещание экспертов ДК по радиосвязи, запланированное в Плане работы Дунайской Комиссии на сентябрь 2001 г.

По пункту б) совещание экспертов по вопросам радиосвязи отметило, что проект "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае" был разработан компетентными органами Венгрии. Данный проект был подготовлен с учетом рекомендаций совещания группы экспертов по радиотехнике, проведенного в Будапеште 1-2 февраля 2000 г.

Представители венгерской делегации отметили, что проект указанных "Рекомендаций..." разработан и представлен ими на обсуждение через Секретариат ДК. Вместе с тем венгерская делегация сообщила, что, принимая во внимание "Региональное соглашение о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях", которое регламентирует использование метрового диапазона волн на внутренних водных путях, при рассмотрении указанных Рекомендаций необходимо сосредоточиться на использовании декаметровых волн.

При рассмотрении данного вопроса страны-члены Дунайской Комиссии – Россия, Украина, Югославия - подтвердили необходимость принятия проекта "Рекомендаций..." в целом, как это отражено в представленном венгерской делегацией проекте документа.

В процессе обсуждения большинство стран поддержало предложение о том, что проект "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае" необходимо рассмотреть только в части декаметровых волн, принимая во внимание, что предписания и положения содержатся в "Региональном соглашении о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" и что все сведения о береговых радиостанциях УКВ диапазона волн будут изложены в "Руководстве по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях", издание которого запланировано совместным решением Секретариатов ДК и ЦКСР.

По предложению делегации Венгрии совещание экспертов обратилось к делегации Украины с просьбой направить в Секретариат ДК проект "Рекомендаций по применению декаметровых волн" до 10 июля 2001 г.

Секретариат ДК подтвердил, что данный проект будет оформлен и представлен на окончательное рассмотрение на совещании экспертов по вопросам радиосвязи в период с 17 по 19 сентября 2001 г.

Делегации всех стран-членов ДК, присутствовавших на данном совещании, одобрили указанное решение, и просят Секретариат ДК уточнить повестку дня совещания, намеченного на 17-19 сентября 2001 г., с учетом настоящего Доклада. Информацию о дате проведения совещания и повестке дня направить странам-членам ДК не позднее 1 сентября с.г.

\* \* \*

\*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**ДК/СЕС 60/8**

**ДОКЛАД**

**совещания экспертов по вопросам радиосвязи**

*(сентябрь 2001 г.)*

Совещание экспертов по вопросам радиосвязи, созванное в соответствии с пунктом 13 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии, состоялось 17-19 сентября 2001 г.

В работе совещания приняли участие делегации экспертов Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, России, Словакии, Украины, Хорватии и Югославии. Список участников содержится в Приложении 1\*.

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании участвовали дамы и господа Надаш, Кацаичич, Годкнхт, Вдовиченко, Анда, Штефэнеску, Михайлов, Япуничч, Шпитцер.

Совещание открыл Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н Д.Недялков.

Председателем совещания был избран г-н Бобков (Россия), вице-председателем – г-н Стефанович (Югославия).

Участники совещания приняли следующую повестку дня:

- a) Информация Секретариата о применении новых правил ЦКСР, касающихся выдачи удостоверения на право плавания с помощью радиолокаторов.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

- b) Информация Секретариата о мнениях и предложениях стран-членов Дунайской Комиссии, касающихся нового текста "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае", предложенного Венгрией.
- c) Информация Секретариата о мнениях и предложениях стран-членов Дунайской Комиссии по проекту "Рекомендаций о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования судовой радиостанции", разработанному Румынией.
- d) Обсуждение отредактированного текста Общей части "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".
- e) Обсуждение проекта Региональной части "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".
- f) Окончательное рассмотрение проекта "Рекомендаций по применению радиосвязи в декаметровом диапазоне волн в судоходстве на Дунае".
- g) Разное.

По пункту а) повестки дня

Эксперты ознакомились с Обобщающей информацией Секретариата о применении новых правил ЦКСР, касающихся выдачи удостоверения на право плавания с помощью радиолокаторов.

В частности, было отмечено, что в адрес Секретариата поступили мнения компетентных органов Болгарии, Украины и России о новых правилах ЦКСР. Согласно этим мнениям, подготовленные ЦКСР правила позволяют повысить уровень знаний персонала судов. Вместе с тем

компетентные органы Украины и России отметили, что в рамках Дунайской Комиссии действуют "Рекомендации о выдаче удостоверений на право управления судном с помощью радиолокатора", введенные в действие Постановлением Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии от 12 апреля 1995 г. (док. ДК/СЕС 53/32).

Делегации Австрии и Германии отметили, что в отношении удостоверений на право плавания с помощью радиолокаторов речь идет об удостоверениях, относящихся к категории удостоверений судоводителей, а не к категории удостоверений радиооператоров.

В связи с этим делегации Австрии и Германии придерживаются мнения, что вопрос удостоверений на право плавания с помощью радиолокаторов не относится к компетенции совещания экспертов по вопросам радиосвязи и поэтому должен рассматриваться на совещании экспертов по техническим вопросам.

Кроме того, они отметили, что австрийские эксперты по вопросам радиосвязи, подчиняющиеся Главному управлению связи своей страны, не отвечают за эти вопросы и поэтому не имеют возможности высказать компетентное мнение на данном совещании экспертов.

Делегация Германии далее указала на то, что в отношении удостоверений на право плавания с помощью радиолокаторов может применяться только содержание Правил ЦКСР. Ввод этих Правил в национальное законодательство должен быть подтвержден соответствующими странами. На данном этапе признание удостоверений на право плавания с помощью радиолокаторов может осуществляться только на двусторонней основе.

Делегации России, Украины, Югославии и Словакии заявили, что они не могут принять во внимание заявление делегации Германии о том, что в отношении удостоверений на право плавания с помощью радиолокаторов могут применяться только правила Рейнской Комиссии, так как эти правила распространяются на территории стран-членов ЦКСР, а данное совещание

экспертов по радиосвязи касается деятельности стран, участвующих в работе Дунайской Комиссии.

Кроме того, председатель совещания экспертов по вопросам радиосвязи отметил, что вопрос под пунктом а) был включен в повестку дня решением Пятьдесят девятой сессии ДК, в работе которой участвовали полномочные делегации Австрии и Германии, при этом замечаний и предложений об изменении повестки дня от них не поступало.

В ходе обмена мнениями эксперты Югославии, Украины, Словакии, России, Венгрии, Хорватии и Болгарии поддержали предложение о том, чтобы Секретариаты ДК и ЦКСР подписали соглашение о признании двумя организациями удостоверений и патентов, выдаваемых на основе "Рекомендаций о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора" Дунайской Комиссии и "Правил выдачи патента на право управления судном с помощью радиолокатора" Центральной комиссии судоходства по Рейну.

При этом совещание экспертов просит Секретариат Дунайской Комиссии предварительно откорректировать или аннулировать статью 10, а также изменить название документа, представленного в Приложении 2 "Рекомендаций о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора", (издание ДК, 1995 г.), сформулировав его следующим образом: "Удостоверение на право управления судном с помощью радиолокатора на внутренних судоходных путях".

Совещание экспертов просит Шестидесятую сессию Дунайской Комиссии утвердить решение о стремлении к достижению соглашения между двумя речными Комиссиями.

#### По пункту б) повестки дня

Эксперты ознакомились с Обобщающей информацией Секретариата о мнениях и предложениях стран-членов ДК, касающихся нового текста "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах

радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае", подготовленного компетентными органами Венгрии с учетом Рекомендаций Международного союза электросвязи (Rec/ITU-RM/1313). В Информации были изложены мнения и предложения компетентных органов Болгарии, Австрии, Украины и России.

Делегации Австрии и Германии заявили, что предлагаемый проект в части, затрагивающей положения о свидетельствах об одобрении типа и разрешения на использование радиолокационных станций, не может применяться в государствах, где действует Директива 1999/5 ЕС о радиоустановках, о передающих устройствах электросвязи и о взаимном признании их сертификатов соответствия.

Кроме того, Европейский институт стандартов связи (ETSI) включил в свой план работы составление перечня технических параметров и методов измерений для навигационных радиолокационных станций, используемых в радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях.

Делегации Австрии и Германии сообщили, что в рамках Проектной группы "RAINWAT" идет работа по дополнению "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях, Базель, 6 апреля 2000 г." положениями о радиолокационных станциях.

Делегации России, Украины и Югославии отметили, что в случае разработки Европейским институтом стандартов связи перечня технических параметров и методов измерений для навигационных радиолокационных станций, эти документы будут использоваться для корректировки подготовленных "Рекомендаций..." .

В процессе детального обсуждения данного вопроса эксперты Югославии, Украины, Словакии, России, Венгрии, Хорватии и Болгарии высказались за необходимость одобрения проекта "Рекомендаций...", подготовленного Венгрией, с учетом высказанных замечаний.

Принимая во внимание результаты обсуждения, совещание экспертов рекомендовало Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии одобрить данный проект документа и ввести его в действие взамен действующих "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых на Дунае", введенных в действие Постановлением сессии ДК от 12 апреля 1995 г. (док. ДК/СЕС 53/32).

#### По пункту с) повестки дня

Эксперты ознакомились с Обобщающей информацией Секретариата ДК о мнениях и предложениях стран-членов Дунайской Комиссии по проекту "Рекомендаций о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования судовой радиостанции", подготовленному Румынией.

В частности, было отмечено, что компетентные органы Хорватии, Болгарии и России в принципе согласились с предложением компетентных органов Румынии о совершенствовании "Рекомендаций о выдаче удостоверения оператора судовой радиостанции, работающей в режиме радиотелефонии" (док. ДК/СЕС 52/14).

К данному мнению присоединились эксперты Югославии, Украины, Словакии и Венгрии.

Эксперты Австрии и Германии в принципе приветствовали предложения румынской администрации, но они, тем не менее, указали на то, что для тех стран, которые подписали "Региональное соглашение" (Базель, 2000 г.), положения Приложения 5 данного Соглашения носят обязательный характер. Данные положения должны быть дополнены детальными положениями о масштабах проверки, что будет осуществлено в рамках очередного заседания Проектной группы "RAINWAT" (ноябрь 2001 г.).

В процессе обсуждения данного вопроса большинством голосов было согласовано, что:

- на основании имеющихся мнений и предложений компетентные органы Болгарии подготовят проект "Рекомендаций..." до 31 декабря 2001 г.
- Секретариат направит проект этого документа компетентным органам стран-членов ДК.
- совещание экспертов просит очередную сессию Дунайской Комиссии включить соответствующий пункт в План работы ДК на 2002/2003 гг.

#### По пункту d) повестки дня

Эксперты рассмотрели Обобщающую информацию Секретариата ДК о ходе подготовки окончательной версии Общей части "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

Было отмечено, что на совещание были представлены два проекта одного документа. После детального обсуждения было принято решение принять за основу версию, подготовленную Секретариатами ДК и ЦКСР и представленную в рабочем документе РД 4.2, с поправками к проекту "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях", внесенными ЦКСР, по состоянию на 12 сентября 2001 г.

Делегации Австрии и Германии еще раз подтвердили цель совместного составления Дунайской Комиссией и ЦКСР "Руководства", в котором должны содержаться также данные стран-членов Дунайской Комиссии, и в связи с этим поддержали подготовленный совместно ДК и ЦКСР вариант 4.2 "Руководства".

По вопросу о том, следует ли включать таблицы частот, содержащие важную для судоводителей информацию, в Общую часть или Региональную часть "Руководства", делегации Австрии и Германии сообщили, что было намерение включить те данные, которые для всех "Региональных частей" одинаковы, в Общую часть и тем самым уменьшить объем "Руководства". В случае, если бы таблицы частот были включены в Региональную часть, их бы пришлось повторять в каждой Региональной части, что нерационально.

В результате обмена мнениями совещание экспертов просит Секретариат ДК в установленном порядке подготовить для опубликования окончательную версию проекта "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

#### По пункту е) повестки дня

Совещание экспертов рассмотрело Обобщающую информацию Секретариата о ходе подготовки окончательной версии текста Региональной части "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях". Было отмечено, что в подготовленном проекте документа содержатся не все информационные сведения о судовых и береговых радиостанциях, а также об организациях, обеспечивающих контроль за работой средств радиосвязи.

Во время детального обсуждения данного вопроса эксперты пришли к единому мнению о том, что проект документа, включающий в себя все необходимые данные, предусмотренные "Оглавлением", должен быть подготовлен как можно скорее.

Эксперты Венгрии, Болгарии, Австрии и России высказали пожелание, чтобы страны-члены ДК до 15 октября 2001 г. направили в Секретариат актуальные данные для подготовки проекта Региональной части "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях". Эксперты были едины во мнении, что в случае отсутствия новых данных соответствующие разделы Региональной части должны остаться незаполненными.

Делегация Германии указала на то, что в соответствии с "Региональным соглашением о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" использование переносных устройств разрешается только в сети для радиосвязи на борту судна на каналах 15 и 17.

Совещание экспертов просило Секретариат ДК разослать подготовленный проект "Руководства..." (Региональная часть) странам-членам ДК, а также в адрес ЦКСР. В случае отсутствия новых замечаний и предложений данный проект совместно с Общей частью следует передать для опубликования в установленном порядке.

#### По пункту f) повестки дня

Секретариат ДК представил на рассмотрение совещания экспертов Обобщающую информацию об окончательном рассмотрении проекта "Рекомендаций по применению радиосвязи в декаметровом диапазоне волн в судоходстве на Дунае". В информации отмечается, что компетентные органы Украины подготовили проект указанных "Рекомендаций", который представляется для одобрения на данном совещании экспертов по вопросам радиосвязи.

Делегация Украины проинформировала совещание экспертов по радиосвязи о проделанной работе при подготовке проекта документа. Было заявлено, что для некоторых стран, которые в настоящее время не могут обеспечить оперативное управление флотом в УКВ-диапазоне волн на всем протяжении Дуная, использование декаметрового диапазона является крайне необходимой мерой, дающей возможность обеспечить безопасность судоходства и охрану человеческой жизни на р. Дунай.

Венгерская делегация в принципе одобрила данный документ; вместе с тем она обратила внимание на необходимость применения альтернативных видов связи. Кроме того, данные "Рекомендации" будут распространяться только на те страны, которые участвуют в радиослужбе в декаметровом

диапазоне волн. К этому мнению присоединились эксперты Хорватии, Болгарии и других стран-членов ДК.

Делегация Германии заявила, что использование радиооборудования в декаметровом диапазоне волн на судах внутреннего плавания в Германии запрещено.

Совещание экспертов по вопросам радиосвязи после детального обсуждения приняло решение одобрить проект "Рекомендаций по применению радиосвязи в декаметровом диапазоне волн в судоходстве на Дунае". Совещание просило Секретариат дополнить Приложение 1 необходимыми данными, которые поступят от стран, а также раздел III сведениями, касающимися определения стран, которые будут участвовать в открытии служб в декаметровом диапазоне волн, и представить этот документ для одобрения очередной сессией ДК.

#### По пункту г) повестки дня

Совещание экспертов по вопросам радиосвязи выразило благодарность делегациям Венгрии, Румынии и Украины за подготовленные проекты документов, представленных для рассмотрения данного совещания.

Совещание приняло к сведению информацию делегации России о принятии национального решения о разработке плана мероприятий по определению возможностей использования диапазона волн 156,0 – 162,0 МГц на внутренних судоходных путях Российской Федерации, а также информацию о работе, проводимой компетентными органами России по разработке временных технико-эксплуатационных требований к УКВ-радиооборудованию и аппаратуре АТИС в диапазоне волн 156,0 – 162,0 МГц, которые используются на российских судах, плавающих по Дунаю.

Делегация Германии приветствовала решение компетентных органов Российской Федерации о начале разработки плана мероприятий по определению возможностей использования диапазона 156,0 – 162,0 МГц на внутренних судоходных путях России.

Делегация Словакии выступила с информацией по вопросу взаимного признания удостоверений на право управления судном с помощью радиолокатора и "Рекомендаций о получении, выдаче и взаимном признании удостоверений радиооператоров для использования судовой радиостанции". При этом участники совещания были проинформированы о проблемах, возникающих у судоводителей словацких судов, плавающих по каналу Майн-Дунай и по Рейну. Особое внимание было обращено на то, что по требованию немецких властей требуется пройти дополнительное обучение, сдать экзамен и получить необходимые документы в Германии.

По мнению делегации Словакии, данные требования компетентных органов Германии не правомочны и противоречат "Регламенту радиосвязи". При этом делегация Словакии передала совещанию экспертов по вопросам радиосвязи письмо по данному вопросу от 1 августа 2001 г. за № 936-202/2001 (Приложение 2\*) и обратилась к делегации Германии с просьбой принять меры по недопущению подобных случаев в будущем.

Немецкая делегация согласилась с этим и сообщила, что компетентные органы Германии уже получили указание признавать удостоверение радиооператоров, выдаваемое компетентными органами Словакии.

\* \* \*

\*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

**Д О К Л А Д**

**совещания специальной группы экспертов  
по вопросам перевозки опасных грузов  
по внутренним водным путям**

*(июнь 2001 г.)*

Совещание специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям, созванное согласно пункту 23 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии, состоялось 19 и 20 июня 2001 г.

В работе группы экспертов приняли участие делегации Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, России, Словакии, Украины и Югославии. В качестве наблюдателей участвовали эксперты Турции и Центральной комиссии судоходства по Рейну. Список участников прилагается (см. Приложение 1\*).

Секретариат Дунайской Комиссии представляли дамы и господа Недялков, Надаш, Караичич, Годкнект, а также господа Анда, Штефэнеску, Хынку и Михайлов.

Совещание открыл Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии капитан Недялков, который рассказал о развитии событий в международном плане и о задачах Дунайской Комиссии.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

Председателем совещания был избран эксперт Австрии г-н Биркхубер, вице-председателем - эксперт Болгарии г-н Живодинов.

Была принята следующая повестка дня:

- a) Положение с введением в действие Европейского соглашения, касающегося международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям.
- b) Обсуждение проекта новых "Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" на основе Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ).
- c) Изменения структуры Приложений к ВОПОГ-Д.
- d) Разное.

По пункту а) эксперты обсудили Обобщающую информацию Секретариата о положении с введением в действие "Европейского соглашения, касающегося международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям" по состоянию на 31 мая 2001 г. Эксперты могли констатировать, что до сих пор Соглашение было подписано пятью придунайскими странами (Болгария, Германия, Молдова, Словакия, Хорватия).

Председатель задал вопрос делегациям о положении с введением в действие этого Соглашения в их странах. На основе информации, представленной отдельными странами, было отмечено, что в шести странах-членах Дунайской Комиссии уже идет подготовка ратификации. Процедуру ратификации предусмотрено завершить в этом году. На Украине также идет конкретная подготовка, однако точная дата пока не может быть определена. В Югославии до сих пор не было предпринято конкретных шагов в связи с ратификацией.

По пункту б) эксперты обсудили подготовленный Секретариатом проект Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д) - рабочий документ б/1, а также проект Приложения С к ВОПОГ-Д - рабочий документ б/2, и выразили благодарность Секретариату за отличную подготовку документов.

В отношении рабочего документа б/1 группа экспертов решила, что рекомендация Дунайской Комиссии должна распространяться не только на международные перевозки, но и на все перевозки по Дунаю. В результате этого были внесены изменения редакционного характера в преамбулу, а также в весь текст. Главы Правил обсуждались по абзацам; принятые изменения были внесены в переработанный проект (см. Приложение 2\*). После того, как группа экспертов примет решение по вопросу части текста, находящейся в квадратных скобках, проект будет представлен на одобрение Шестидесятой сессии.

Эксперты намерены вычеркнуть первый абзац статьи 7, где говорится об особых двусторонних или многосторонних соглашениях. Странам-членам было предложено до следующего заседания рабочей группы рассмотреть, не запрещают ли это действующие соглашения. Пока данный вопрос не будет решен, этот абзац останется в квадратных скобках.

По статье 11- Споры – состоялась подробная дискуссия о необходимости ее дополнения в смысле процедуры урегулирования споров. Было решено оставить текст без изменения; вопрос о конкретном проведении процедуры было предложено вынести на Шестидесятую сессию.

В отношении рабочего документа б/2: глава 1 была принята с изменениями редакционного характера. Что касается главы 2, было подчеркнуто, что в абзаце 2.1 речь должна идти исключительно о полномочиях классификационных обществ.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

В отношении главы 3 было согласовано, что решение о признании эквивалентности и отступлений принимают страны. Дунайскую Комиссию следует проинформировать о выдаваемых разрешениях.

Глава 4 была принята с изменениями редакционного характера. В повестку дня следующей встречи группы экспертов было решено включить рассмотрение критериев, упомянутых в абзаце 4.2.2.

Поскольку в результате изменения структуры содержание глав 5 и 6, вероятно, будет включено в Приложения 1-9, эксперты согласились детально рассмотреть эти главы после изменения структуры, а в данный момент поместить их в квадратные скобки.

Пока не будет окончательно решен вопрос о том, следует ли сохранить абзац 1 статьи 7 рабочего документа b/1, главу 7 было решено поместить в квадратные скобки.

Принятые изменения были внесены в переработанный проект (см. Приложение 3\*). После решения группы экспертов относительно части текста, находящейся в квадратных скобках, проект будет представлен на одобрение Шестидесятой сессии.

По пункту с) эксперты обсудили Обобщающую информацию Секретариата об изменении структуры Приложений к ВОПОГ-Д. Присутствующие делегации в частности приняли к сведению, что существующие рекомендации ВОПОГ-Д с 1 января 2003 г. уже не будут соответствовать измененной структуре предписаний, касающихся перевозки опасных грузов. Поэтому Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии должна принять решение по вопросу изменения структуры.

Представитель ЦКСР сообщил о том, что дискуссии специалистов об изменении структуры ППОГР практически завершены. Новая версия должна быть принята на осенней сессии ЦКСР и вступить в силу с января 2003 г.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

Немецкий текст, вероятно, будет направлен не позднее конца июля, а французский текст должен быть готов в августе.

Секретариат просил страны-члены содействовать подготовке текста приложений к ВОПОГ-Д.

Имея в виду, что тексты в связи их большим объемом не могут быть изменены и переведены на все официальные языки до октября, и поскольку в рамках ЕЭК ООН они будут рассматриваться только в январе 2002 г., группа экспертов считает необходимым продлить на один день и перенести на 26-28 февраля 2002 г. свое второе совещание, которое, согласно пункту 24 Плана работы Дунайской Комиссии на 2001/2002 гг., было предусмотрено провести 1-2 октября 2001 г.

По пункту d группа экспертов по просьбе делегации России заслушала информацию об издании новых Правил классификации и постройки судов внутреннего плавания (для дунайского бассейна) Российского Морского регистра судоходства и приняла ее к сведению. По просьбе Секретариата делегация России обещала направить текст Дунайской Комиссии до конца года.

Письмо Министерства общественных работ, транспорта и жилья Румынии за № 34/657 было принято к сведению и приложено к докладу (см. Приложение 4\*).

\* \* \*

\*

Совещание группы экспертов представляет данный Доклад на рассмотрение Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**ДК/СЕС 60/14**

**Д О К Л А Д**

**совещания специальной группы экспертов  
по вопросам перевозки опасных грузов  
по внутренним водным путям  
(февраль 2002 г.)**

Пунктом 24 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии второе совещание специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям предусматривалось провести 1-2 октября 2001 г.

Совещание специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям, состоявшееся 19-20 июня 2001 г., учитывая объем работы, считало необходимым перенести свое второе совещание на 26-28 февраля 2002 г., продлив его на один день. По просьбе Секретариата Председатель Дунайской Комиссии Посол Г.Штассер утвердил перенос совещания специальной группы на февраль 2002 г.

В работе совещания приняли участие делегации экспертов стран-членов Дунайской Комиссии: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, России, Словакии, Украины и Югославии. Франция была представлена на совещании экспертов в качестве наблюдателя. Европейская Экономическая Комиссия ООН также была представлена одним из экспертов (Список участников находится в Приложении 1\*).

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа Д.Недялков, П.Надаш, К.Анда, А.Вдовиченко, Д.Штефэнеску, И.Шпитцер, К.Годкнхт, Ю.Михайлов и Я.Япунчич.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

Совещание открыл Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н Недялков. Генеральный директор представил доклад о международном развитии событий и о задачах, стоящих перед Дунайской Комиссией на этом совещании экспертов.

Председателем совещания экспертов был утвержден эксперт из Австрии г-н Б.Бирклхубер, вице-председателем – эксперт из Болгарии г-н В.Живодинов.

Совещание приняло следующую повестку дня:

- a) Положение с введением в действие Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям.
- b) Изменение структуры Приложений к ВОПОГ-Д.
- c) Программа работы и график проведения совещаний.
- d) Разное.

По пункту а) повестки дня эксперты обсудили Информацию Секретариата о положении с введением в действие "Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям" (ВОПОГ). Эксперты могли констатировать, что Соглашение подписали пять придунайских государств (Болгария, Германия, Молдова, Словакия, Хорватия).

Председатель опросил делегации о том, как обстоят дела с введением в действие этого Соглашения в их государствах. На основании сообщений отдельных стран было установлено, что во всех представленных государствах-членах Дунайской Комиссии идет подготовка к ратификации. В пяти государствах-членах запланировано завершить процедуру ратификации еще в текущем году.

Специальная группа экспертов считала, что Секретариат Дунайской Комиссии на основании запрашиваемых у сессии полномочий должен в

будущем принимать участие в работе Специального совещания экспертов по разработке руководящих принципов признания классификационных обществ в рамках ВОПОГ в соответствии с главой 2 Приложения С к Соглашению ВОПОГ.

По пункту б) повестки дня

Приложения к "Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям" (ВОПОГ) в их первоначальном варианте содержали шесть Приложений (A, B<sub>1</sub>, B<sub>2</sub>, C, D<sub>1</sub>, D<sub>2</sub>).

Эти Приложения были заменены полностью переработанными Приложением А (части 1, 2, 3, 4, 5, 6 и 7) и Приложением В (части 8, 9 и 10). Приложения были разбиты на десять основных частей (см. Приложение 1 к РД 1 – сравнительная таблица), подразделенных, в свою очередь, на главы, разделы, пункты и подпункты, и именно:

- Часть 1:     Общие положения
- Часть 2:     Классификация
- Часть 3:     Перечень опасных грузов и освобождения, касающиеся перевозки опасных грузов, упакованных в ограниченных количествах
- Часть 4:     Положения, касающиеся использования тары и цистерн
- Часть 5:     Процедуры отправления
- Часть 6:     Предписания, касающиеся изготовления и испытаний тары, контейнеров средней грузоподъемности для массовых грузов (КСГМГ) и цистерн
- Часть 7:     Предписания, касающиеся погрузки, перевозки, разгрузки и обработки груза

- Часть 8: Предписания, касающиеся экипажей, оборудования, эксплуатации судов и документации
- Часть 9: Правила постройки судов
- Часть 10: Признание классификационных обществ.

Таким образом, необходимо соответствующим образом пересмотреть структуру Приложений к ВОПОГ-Д, обеспечив их соответствие предписаниям, применяемым к дорожным и железнодорожным перевозкам опасных грузов (ДОПОГ и МПОГ), которые с 1 июля 2001 г. имеют ту же структуру, с переходным периодом, который заканчивается 31 декабря 2002 г.

Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР) уже изменила структуру Правил перевозки опасных грузов по Рейну (ППОГР), чтобы обеспечить согласованность структур ДОПОГ, МПОГ и ППОГР. Эти новые Правила вступят в силу в судоходстве по Рейну с 1 января 2003 г.

Чтобы облегчить работу по изменению структуры Приложений к ВОПОГ-Д, Секретариат Дунайской Комиссии подготовил с учетом:

- ДОПОГ (ECE/TRANS/140, том I и том II);
- работы Совместного совещания МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ в частности, поправок к МПОГ и ДОПОГ, которые вступают в силу с 1 января 2003 г. (TRANS/WP.15/168);
- Приложений к ВОПОГ с поправками;
- работы ЦКСР по изменению структуры ППОГР;
- работы Совместного совещания экспертов ЕЭК ООН и ЦКСР по Правилам, прилагаемым к ВОПОГ (группа WP.15/AC.2), с целью изменения структуры Правил, прилагаемых к ВОПОГ

и перевел на официальные языки следующие документы:

-	Правила ВОПОГ-Д	РД 2
-	Часть 1: Общие положения	РД 3
-	Часть 5: Процедуры отправления	РД 4
-	Часть 7: Предписания, касающиеся погрузки, перевозки, разгрузки и обработки груза	РД 5
-	Часть 8: Предписания, касающиеся экипажей, оборудования, эксплуатации судов и документации	РД 6
-	Часть 9: Правила постройки судов	РД 7
-	Часть 10: Признание классификационных обществ	РД 8

Секретариат предложил включить в части 2, 3, 4 и 6 Приложений к ВОПОГ-Д текст соответствующих частей ДОПОГ и ППОГР, составленных по новой структуре, с изменениями, внесенными до 1 января 2003 г.

Россия и Украина высказали сомнения по поводу возможности применения новых рекомендаций уже с 1 января 2003 г., поскольку введение в национальное законодательство требует значительной подготовки. Секретариат проинформировал, что намерение Дунайской Комиссии ввести в действие с 1 января 2003 г. ВОПОГ-Д, гармонизированный с международными предписаниями по перевозке опасных грузов в их новой структуре, встретило положительный отклик со стороны Комитета по внутреннему транспорту Европейской Экономической Комиссии.

Представитель ЕЭК ООН сообщил о ходе работ по изменению структуры. Он указал на то, что все государства-члены Дунайской Комиссии являются договаривающимися сторонами ДОПОГ, и поэтому используемая в настоящее время в ВОПОГ-Д классификация опасных грузов не может применяться после 31 декабря 2002 г. С этой даты разрешается применять только новую классификацию, которая уже вступила в силу с 1 июля 2001 г.

В этой связи адаптация предписаний для внутреннего судоходства должна обязательно быть проведена в текущем году. Работа над ВОПОГ будет завершена в мае 2002 г.

### Правила ВОПОГ-Д

По предложению Германии было решено заменить литеры а) и б) второго абзаца статьи 2 перечислением частей с 1 по 9. Во всем документе ссылки на Приложения А и В будут заменены общей ссылкой на "Приложения".

По предложению Украины были сняты квадратные скобки в первом абзаце статьи 7.

В отношении статьи 9 было решено сохранить существующий текст в качестве первого абзаца и добавить новый абзац, который станет вторым:

"2. Документы, которые составляются в соответствии с измененной ЕЭК ООН редакцией Правил, прилагаемых к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), рассматриваются, как равноценные, и могут использоваться наряду с предусмотренными в ВОПОГ-Д документами".

По статье 10 было решено объединить первый и второй абзацы. Специальная группа констатировала, что ввести в национальное законодательство предписания ВОПОГ-Д во всех странах-членах Дунайской Комиссии до 1 января 2003 г. будет невозможно ввиду объема необходимых мероприятий. Чтобы учесть это, было решено сформулировать статью 10 следующим образом:

"Настоящие Правила, включая Приложения или части Приложений, могут применяться с 1 января 2003 г.".

Переработанные "Правила перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" содержатся в Приложении 2.\*

### Часть 9. Правила постройки судов

Специальная группа оценила проект в принципе положительно и после продолжительной дискуссии пришла к мнению, что данная часть должна быть приведена Секретариатом в полное соответствие с окончательными текстами ВОПОГ и в итоге представлена на обсуждение следующего совещания специальной группы.

В отношении требований к остойчивости судов, перевозящих контейнеры, которые содержатся в проекте Секретариата в разделе 9.1.1, специальная группа решила изъять эти предписания из ВОПОГ-Д и просить сессию поручить совещанию экспертов по техническим вопросам включить эти предписания в действующие "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания".

### Часть 8. Предписания, касающиеся экипажей, оборудования, эксплуатации судов и документации

Специальная группа решила дополнительно, в соответствии с пунктом 7.1.2.19, записать в пункт 8.1.2.6 положение о том, что это предписание действует только в отношении толкаемых барж, включенных в составы, в которых по крайней мере одно судно перевозит опасные грузы.

Были сняты квадратные скобки в пункте 8.1.2.7. В отношении пункта 8.1.2.8 специальная группа также решила снять квадратные скобки и вставить дополнение, что этот подпункт применяется, если не действуют иные предписания.

В отношении пунктов 8.1.8.6 и 8.1.8.7 специальная группа констатировала, что в русском тексте должны быть найдены адекватные

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

формулировки для перевода немецких терминов "*einziehen*" (отывать) и "*zurückbehalten*" (изымать и не возвращать).

Были сняты квадратные скобки в подпунктах 8.2.3.5.1.3 и 8.2.3.5.2.3.

Прочие положения этой части должны быть согласованы с окончательной редакцией текста ВОПОГ и в итоге представлены на обсуждение следующего совещания специальной группы.

Часть 7. Предписания, касающиеся погрузки, перевозки, разгрузки и обработки груза

Специальная группа приняла предложения Секретариата по использованию языков (пункты 7.1.2.5 и 7.2.2.5) и сняла квадратные скобки.

В отношении языка, на котором должен быть напечатан контрольный лист (подпункт 7.2.4.10.3), специальная группа решила использовать немецкий, русский и французский языки и при необходимости язык страны, в которой находится перевалочное сооружение. Специальная группа считает целесообразным на Совместном совещании экспертов в мае предложить привести текст ВОПОГ в соответствие с этим решением. (см. Приложение 3.\*)

В пункте 7.2.5.1 необходимо привести текст на немецком языке в соответствие с русской редакцией.

Другие предписания этой части должны быть приведены в соответствие с окончательной редакцией текста ВОПОГ и в итоге представлены на обсуждение следующего совещания специальной группы.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

## Часть 5. Процедуры отправления

Специальная группа решила заимствовать из ВОПОГ предписания в отношении языков, касающиеся упаковки. Квадратные скобки были сняты в пункте 5.2.1.5, подпункте 5.4.1.2.1 с), подпункте 5.4.1.4.1 и пункте 5.5.2.1.

В отношении пункта 5.4.3.8 было решено принять предложение Секретариата, касающееся образца письменной инструкции для действий экипажа в случае аварии, и снять квадратные скобки.

Другие предписания этой части должны быть приведены в соответствие с окончательной редакцией текста ВОПОГ и в итоге представлены на обсуждение следующего совещания специальной группы.

## Часть 1. Общие положения

Специальная группа подробно рассмотрела те главы части 1, для которых не существует аналогичных предписаний в ныне действующем ВОПОГ-Д. После продолжительной дискуссии по главе 1.3 "Подготовка работников, участвующих в перевозке опасных грузов", было определено, что в данном случае речь идет об обучении в рамках всего порта, то есть это касается не только экипажей судов, но и, например, работников портовых сооружений. С учетом того обстоятельства, что данная глава была заимствована из предписаний ООН и применяется во всем мире для всех видов транспорта, текст был принят.

В разделе 1.5.1 по предложению Украины были сняты квадратные скобки.

В отношении раздела 1.8.1 "Контроль за соблюдением предписаний" специальная группа решила внести в текст два уточнения: в подпункте 1.8.1.2.1 начало второго предложения должно звучать следующим образом: "Экземпляр контрольного перечня, составленного компетентным органом,

или ...". В немецкой редакции текста подпункта 1.8.1.2.3 было заменено прилагательное.

В отношении консультантов по вопросам безопасности (раздел 1.8.3) было решено внести на Совместном совещании экспертов в мае следующие поправки к формулировке первого предложения пункта 1.8.3.17:

- в русской редакции текста: "Требования, изложенные в пунктах 1.8.3.1 – 1.8.3.16, также соответствуют требованиям..." .
- в немецкой редакции текста: см. немецкую версию Доклада.

(См. Приложение 3.\*)

Специальная группа пришла к мнению включить соответствующее решение Совместного совещания экспертов и в ВОПОГ-Д.

В отношении раздела 1.8.4 по предложению Секретариата было решено после первого абзаца вставить новое предложение: "Государства-члены сообщают в Секретариат также все изменения, касающиеся вышеперечисленных сведений".

С учетом этих изменений было решено снять квадратные скобки в главе 1.8.

Другие предписания этой части должны быть приведены в соответствие с окончательной редакцией текста ВОПОГ и в итоге представлены на обсуждение следующего совещания специальной группы.

#### Часть 10. Признание классификационных обществ

Специальная группа решила следовать решению Совместного совещания экспертов, состоявшегося в январе 2002 г., о переносе предписаний части 10 в новую главу 1.10 части 1 и в часть 8, чтобы

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

обеспечить соответствие структуры предписаний для различных видов транспорта.

В отношении содержания было решено снять квадратные скобки в пункте 10.1.3.1.

После продолжительной дискуссии, в первую очередь в отношении разделов 10.1.11.и 10.1.12, другие предписания этой части в принципе были одобрены; они будут рассмотрены на следующем совещании специальной группы в рамках обсуждения части 1 и части 8.

### Части 2, 3, 4 и 6

Специальная группа установила, что части 4 и 6 будут содержать лишь ссылки на соответствующие части ДОПОГ, а части 2 и 3 уже были обсуждены на Совместном совещании экспертов, состоявшемся в ЕЭК ООН (Женева) январе 2002 г. Было решено заимствовать тексты для этих частей из ВОПОГ и окончательно обсудить их на следующем совещании специальной группы.

### Проект Постановления

После подробного обсуждения специальная группа приняла большинством голосов подготовленный председателем в сотрудничестве с Секретариатом проект Постановления 60-й сессии. (См. Приложение 4.\*)

В связи с обсуждением проекта Постановления 60-й сессии Дунайской Комиссии о Правилах перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д), эксперты России и Украины отметили, что представленный проект в процедурном отношении не соответствует практике, принятой в Дунайской Комиссии, имея в виду, что на сессию должны представляться тексты полностью согласованных документов.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

Советник Секретариата Дунайской Комиссии по юридическим вопросам сообщил, что в ДК уже есть примеры подобных действий.

По пункту с) повестки дня

Специальная группа решила просить 60-ю сессию Дунайской Комиссии утвердить проведение очередных совещаний специальной группы в следующие сроки: 24-26 сентября 2002 г., 25-27 февраля 2003 г.

По пункту d) повестки дня

Делегация Словакии проинформировала совещание специальной группы экспертов о продолжающихся трудностях в связи с запретом на перевозки нефтепродуктов по югославскому участку Дуная.

Секретариат проинформировал специальную группу о содержании следующего пункта Доклада совещания экспертов по навигационным вопросам:

"В результате обсуждения статьи 1.24 эксперты обратили внимание на необходимость изменения редакции статьи 3.14 ОППД. С условием, что совещание экспертов по перевозке опасных грузов (26-28 февраля 2002 г.) примет необходимые решения в отношении структуры Приложений к ВОПОГ-Д, совещание экспертов просит рабочую группу по техническим вопросам Шестидесятой сессии внести соответствующие изменения в статью 3.14 на основе решений указанного выше совещания".

Специальная группа просит Секретариат подготовить предложение по приведению в соответствие ссылки на ВОПОГ-Д в пунктах 1-3 статьи 3.14 ОППД с учетом принятых специальной группой решений и представить его рабочей группе по техническим вопросам 60-й сессии.

\* \* \*

\*

Специальная группа экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестидесятая сессия**

**ДК/СЕС 60/16**

**Д О К Л А Д**

**совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам**

Совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам, созванное согласно пункту 30 Плана работы Дунайской Комиссии на период 2001/2002 гг., состоялось 3 и 4 сентября 2001 г.

В работе совещания приняли участие эксперты Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, России, Румынии, Словакии, Украины, Хорватии и Югославии. Присутствовал также эксперт Центральной комиссии судоходства по Рейну. (Список участников содержится в Приложении.\*)

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа П. Надаш, К. Годкнхт, К. Анда, З. Карайич, И. Шпитцер, А. Вдовиченко, Ю. Михайлов, Я. Дробна.

Совещание открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н Посол Г.Штрассер.

Председателем совещания по предложению Председателя Дунайской Комиссии, внесенному с согласия глав делегаций, был избран г-н Я. Шпигельман (Украина), вице-председателем - г-н В.Воронцов (Россия).

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н Д.Недялков в своем выступлении отметил важность совершенствования статистического учета дунайского судоходства, подготовки докладов об экономическом положении в этой сфере деятельности и обеспечения судовладельцев и клиентуры информацией о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах, что в конечном итоге должно послужить улучшению информационного обеспечения и повышению эффективности работы флота на Дунайском бассейне.

Совещание экспертов приняло следующую повестку дня:

- a) Обсуждение макета Статистического ежегодника.
- b) Информация Секретариата Дунайской Комиссии об экономическом положении дунайского судоходства и проект доклада.
- c) Проект подготовленного Секретариатом Дунайской Комиссии "Информационного сборника о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах".
- d) Разное.

При обсуждении отдельных пунктов повестки дня были приняты следующие решения:

По пункту а) повестки дня

1. Статистический ежегодник Дунайской Комиссии, структура и содержание которого с начала 60-х годов не претерпела существенных изменений, требует совершенствования для отражения в нем реально сложившейся ситуации в дунайском судоходстве. Детальные предложения Украины по данной проблеме являются хорошей основой для усовершенствования ежегодника.

На основании этих предложений, а также полученных Секретариатом отзывов от Австрии, Болгарии и России, отраженных в документе РД 1, и в результате обсуждения этой темы на совещании, было решено рекомендовать сессии следующее:

- a) согласиться с предложенными поправками редакционно-технического характера к тексту "Введений" ежегодника;
- b) "Схему судоходной части р. Дунай" переименовать в "Схему дунайского водного пути" и дополнить её схемами межбассейновых соединений (каналов) Майн-Дунай и Дунай-Черное море с указанием основных межпортовых расстояний на этих соединениях; сделать сноску, определяющую дунайский водный путь для целей Статистического ежегодника. Компетентные органы Германии в срок до 31.12.2001 г. дополнительно сообщат Секретариату свою позицию относительно информации, касающейся канала Майн-Дунай.
- c) в таблицах "Общая характеристика р. Дунай" и "Характеристика судоходных условий на отдельных участках Дуная" вернуться к той навигационной градации судоходных участков Дуная, которая существовала в Статистическом ежегоднике до 1997 г., вместо градации по национальной принадлежности берегов Дуная; дополнить указанные таблицы соответствующей информацией по Килийскому гирлу.
- d) в текстовой части раздела "Наличие флота на Дунае" указать, что этот раздел содержит сведения только о транспортном флоте, предназначенном для перевозки грузов, а информация о пассажирском флоте содержится в отдельном разделе VI.

- e) в таблицах "Суда дунайского флота по году постройки" принять следующие интервалы лет:
- до 1941 г.
  - 1941-1960 гг.
  - 1961-1970 гг.
  - 1971-1980 гг.
  - 1981-1990 гг.
  - 1991-2000 гг.
  - после 2000 г.
- f) столбиковые диаграммы, характеризующие долю отдельных стран в общей грузоподъемности и мощности дунайского флота, заменить для большей наглядности на круговые диаграммы.
- g) ввести в Статистический ежегодник новый раздел III "Основные судоходные предприятия Дуная" с таблицей, составленной по предложенной Украиной форме;
- h) дополнить таблицу "Объем грузов, перевезенных по Дунаю в ..... - ..... годах" тремя новыми строками:  
"Поступило с моря на Дунай по каналу Дунай-Черное море".  
"Поступило с моря на Дунай через Килийское гирло".  
"Поступило на Дунай с Майна и канала Майн-Дунай".  
Информация по этим строкам представляется в Дунайскую Комиссию соответственно Румынией, Украиной и Германией (эти данные от Германии будут содержаться в отчетах о перевозках Южного управления внутренних водных путей и судоходства, г. Вюрцбург).
- i) из таблицы "Общие данные о количестве вывезенных, ввезенных, каботажных и транзитных грузов по Дунаю за год по странам" и из последующих таблиц исключить понятие "морское судно";

- j) таблицу "Международные перевозки грузов по Дунаю по странам погрузки и выгрузки" дополнить двумя колонками, отражающими удельный вес контейнерных грузов в общих объемах отправленных и прибывших грузов по странам;
- k) в "Схеме грузоперевозок между основными дунайскими портами" для большей наглядности вернуться к тому графическому решению, которое применялось в Статистическом ежегоднике до 1992 г., разделив общие грузопотоки на внешнеторговые и каботажные;
- l) дополнить Статистический ежегодник таблицами по каналам Дунай-Черное море, Майн-Дунай и по каналу, связывающему Килийское гирло с Черным морем, аналогичными по форме таблице "Сведения о судах, прошедших Сулинским каналом в ... году"; ввести в ежегодник графическую информацию, аналогичную круговым диаграммам "Грузооборот через Сулинский канал";
- m) исключить из ежегодника сравнительные столбиковые диаграммы "Грузооборот основных дунайских портов за ... - ... годы";
- n) при усовершенствовании системы классификации грузов, перевозимых по Дунаю, принять во внимание новую номенклатуру грузов, которая внесена на утверждение ЕЭК ООН и которую намечено применять в статистике Рейнского бассейна. Совещание экспертов рекомендует Секретариату еще в этом году письменно запросить страны-члены, с какого момента они в состоянии представлять информацию согласно новой номенклатуре грузов.
- o) в таблице "Сведения о пассажирских судах и линиях на Дунае в .... году" из общего количества пассажирских

судов выделить суда линейные, прогулочные и суда внутригородского транспорта;

- p) в последнем сводном разделе ежегодника информацию о дунайском судоходстве по странам объединить для большей наглядности в таблицах по формам, предложенным Украиной;
- q) ввести в сводный раздел ежегодника дополнительную таблицу с общей информацией о странах-членах Дунайской Комиссии;
- r) уточнить наименование разделов Статистического ежегодника в следующей редакции:

#### Введение

- I. Судоходные условия Дуная и его межбассейновых соединений.
  - II. Наличие и состав флота на Дунае.
  - III. Основные судоходные предприятия Дуная.
  - IV. Перевозки грузов по Дунаю.
  - V. Грузооборот дунайских портов.
  - VI. Пассажирский флот и перевозки пассажиров по Дунаю.
  - VII. Основные сведения о дунайском судоходстве по странам (сводная информация).
2. С учетом решений по пункту 1 Украина в срок до 20.01.2002 г. направит в Секретариат Дунайской Комиссии уточненные формы таблиц Статистического ежегодника и откорректированные формулировки его текстовой части, а также примеры по уточнению графического оформления ежегодника для рассмотрения и принятия соответствующего решения 60-й сессией Дунайской Комиссии.

3. При подготовке Статистического ежегодника за 2001 г. Секретариат учтет решения по подпунктам a-d, f, m, г пункта 1, не требующие представления странами специальной информации в дополнение к той информации, которая направляется ими в Секретариат по стандартным формуллярам ST.
4. Страны, по возможности, направят в Секретариат информацию по подпункту г пункта 1 для отражения ее в Статистическом ежегоднике за 2001 г.
5. Просить компетентные органы России в срок до 01.03.2002 г. дать предложения по форме представления исходной информации для Статистического ежегодника с использованием стандартных формулляров ST либо в отдельной таблице (таблицах), принимая во внимание географическое положение России.
6. Остальные предложения по совершенствованию Статистического ежегодника, не учтенные в пунктах 3 и 4, будут реализованы после пересмотра формулляров ST, содержащихся в "Сборнике статистических документов Дунайской Комиссии" (Будапешт, 1968 г.), с учетом формулировок нового международного глоссария по статистике транспорта. Сроки этой работы будут определены 60-й сессией Дунайской Комиссии.

По пункту б) повестки дня

1. "Доклад об экономическом положении дунайского судоходства в 2000 г." (док. РД 3), подготовленный Секретариатом на базе статистической информации стран-членов Дунайской Комиссии и общих положений и рекомендаций по структуре и организации подготовки подобных докладов, поступивших от компетентных органов Австрии, Болгарии, России, Румынии, Украины и Югославии, а также на базе конкретной экономической информации, поступившей от Венгрии и Германии, рекомендуется представить на утверждение сессии.

Рассматривать данный документ в качестве первоначального, основополагающего образца этого доклада, который будет ежегодно готовиться Секретариатом Дунайской Комиссии на основании поступивших от стран-членов данных.

2. Принимая во внимание предложения отдельных стран и мнение Секретариата, содержащееся в "Информации Секретариата об экономическом положении дунайского судоходства и о проекте доклада" (док. РД 2), и учитывая результаты обсуждения данного вопроса на совещании экспертов, рекомендуется представить на утверждение сессии следующее:
  - a) проводить в дальнейшем экономический анализ по секторам сухих и наливных грузов, учтенных в подготовленном Секретариатом докладе за 2000 г.;
  - b) в дополнение к вопросам приостановления судоходства, изменения водонасыщенности Дуная и загрузки судов, также содержащихся в докладе Секретариата, в дальнейшем по мере возможности отражать в докладах и такие вопросы, как изменения в законодательном регулировании внутреннего судоходства придунайских стран, реорганизация основных судоходных предприятий, модернизация либо ввод в эксплуатацию новых портовых и иных сооружений, формирующих транспортную инфраструктуру на р. Дунай, развитие внешнеэкономических связей между странами региона, другие сведения, которые могут представлять реальный интерес для докладов об экономическом положении дунайского судоходства и которые не являются коммерческой тайной отдельных стран;
  - c) исходя из реальных возможностей Секретариата по подготовке докладов об экономическом положении дунайского судоходства за каждый прошедший год, считать необходимым установить в качестве срока завершения подготовки и рассылки таких докладов июль

месяц текущего года при условии, что статистическая и иная информация будет представляться странами в Секретариат не позднее апреля месяца;

- d) по мере накопления опыта подготовки докладов об экономическом положении дунайского судоходства через 3-4 года целесообразно вернуться к данному вопросу и согласовать унифицированную структуру докладов с перечнем обязательной информации, которую страны-члены должны ежегодно представлять в Секретариат Дунайской Комиссии.

По пункту с) повестки дня

1. Одобрить подготовленный Секретариатом на базе исходной информации стран-членов Дунайской Комиссии "Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" (док. РД 5).
2. Учитывая исключительно важное значение подобного сборника для судовладельцев, клиентуры и других участников транспортного процесса на р.Дунай и исходя из необходимости постоянного обновления содержащейся в сборнике информации, в Плане работы Дунайской Комиссии на период между 60-й и 61-й сессиями целесообразно предусмотреть издание этого сборника типографским способом (в разъемном переплете) по состоянию на конец 2002 г.
3. С целью обеспечения полноты информационного сборника и его унификации, а также соблюдения четкости формулировок по условиям расчета сборов и плат за услуги в дунайском судоходстве, целесообразно, чтобы компетентные органы стран-членов Дунайской Комиссии детально проанализировали подготовленный Секретариатом Информационный сборник и обобщающую

информацию к нему (док. РД 4) и в срок до 01.03.2002 г. направили в Секретариат свои замечания для их последующего обобщения, рассылки странам и использования при подготовке типографского издания сборника.

По пункту d) повестки дня

По данному пункту никаких предложений от делегаций не поступило.

\* \* \*

\*

Совещание экспертов поддерживает предложение Центральной комиссии судоходства по Рейну относительно проведения совместного совещания экспертов ЦКСР и Дунайской Комиссии по экономическим и статистическим вопросам и считает, что проведение такого совещания должно быть предусмотрено в Плане работы Дунайской Комиссии на период между 60-й и 61-й сессиями Комиссии.

Учитывая исключительную важность вопросов статистического учета, экономического анализа и информационного обеспечения дунайского судоходства в области тарифов, сборов и плат за услуги и принимая во внимание большой объем подлежащих обсуждению материалов по данным проблемам, совещание считает необходимым незамедлительно, при необходимости - на временной основе, обеспечить замену отзванного советника Секретариата по вопросам экономического и статистического

анализа, а также предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на период между 60-й и 61-й сессиями проведение совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам продолжительностью не менее трех дней.

\* \* \*

\*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.

**ДОКЛАД**

**совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам**

Совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам, созванное согласно пункту 37 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 11 апреля 2001 г. до Шестидесятой сессии, состоялось 29-31 октября 2001 г.

В работе совещания приняли участие эксперты из Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Молдовы, России, Румынии, Словакии, Украины, Хорватии, Югославии, а также из стран-наблюдателей - Турции и Франции. Присутствовали также представители Центральной комиссии судоходства по Рейну. (Список участников содержится в Приложении 1.\*)

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа Д.Недялков, П.Надаш, И.Шпитцер, Я.Япунчич, К.Годкнхт, Ю.Михайлов, А.Вдовиченко, З.Караичич, Д.Штефэнеску и К.Анда.

Совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н Посол Г.Штассер.

Председателем совещания была избрана г-жа И. Тарасова (Россия), вице-председателем - г-н Г. Вутсас (Австрия).

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов приняло следующую повестку дня:

- a) Изменение Правил процедуры Дунайской Комиссии путем введения дополнительных статей, касающихся статуса наблюдателя.
- b) Рассмотрение просьб, выраженных государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии (собеседование с представителями этих государств).
- c) Предоставление статуса наблюдателя международным организациям.
- d) Анализ целесообразности возобновления деятельности Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества.
- e) Толкование принципа свободы судоходства на Дунае (с учетом результатов Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству, Роттердам, 5 и 6 сентября 2001 г.).
- f) Действительность служебной книжки (единого образца) в странах-членах, выработка позиции для совещания экспертов по навигационным вопросам (6-7 ноября 2001 г.).
- g) Ввод в законодательство отдельных стран-членов Рекомендаций Дунайской Комиссии; информация делегаций экспертов о положении дел.
- h) Обсуждение мер, обеспечивающих своевременное поступление взносов от стран-членов и погашение задолженности стран-членов.
- i) Изменения "Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии".
- j) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2002 г.

**k) Разное.**

- Снятие запрета на транзитное плавание судов, перевозящих сырью нефть и нефтепродукты на югославском участке Дуная (предложение делегации Словакии)

По пункту а) повестки дня:

*Изменение Правил процедуры  
Дунайской Комиссии путем  
введения дополнительных  
статей, касающихся статуса  
наблюдателя*

При обсуждении эксперты взяли за основу подготовленный Секретариатом документ РД 3, в котором содержатся предложения по изменению редакции Правил процедуры Дунайской Комиссии и Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

При обсуждении вопроса о предоставлении статуса наблюдателя на основании решения, принимаемого сессией Комиссии для каждого отдельного государства (проект пункта 38 Правил процедуры Дунайской Комиссии), делегация Украины предложила, чтобы такие решения принимались по возможности консенсусом, как это предлагалось ранее некоторыми делегациями стран-членов ДК.

В этой связи некоторые делегации констатировали, что Белградская конвенция при принятии решений Дунайской Комиссии предписывает в качестве основополагающего правила решение вопроса большинством голосов и что следует придерживаться этого правила также при решении вопроса о предоставлении статуса наблюдателя.

При обсуждении вопроса о финансовых взносах государств-наблюдателей венгерская делегация заняла следующую позицию:

"Венгерская делегация поддерживает выраженный большинством делегаций подход, согласно которому любой взнос государства-наблюдателя в общем должен быть добровольным; однако к данному государству может

быть обращена специальная просьба о внесении добровольного взноса в случае вызванных его участием дополнительных расходов или специфических услуг".

Одобренные совещанием экспертов изменения учтены в прилагаемой к настоящему Докладу новой редакции этих текстов (Приложение 2\*), которые выносятся на рассмотрение 60-й сессии Дунайской Комиссии для принятия решения.

По пункту б) повестки дня:

*Рассмотрение просьб, выраженных государствами, проявляющими интерес к участию в работе Дунайской Комиссии (собеседование с представителями этих государств)*

Совещание экспертов рассмотрело имеющиеся письменные заявки Чешской Республики (от 21 марта 2001 г.) и Нидерландов (от 18 мая 2001 г.) и заслушало присутствовавших экспертов этих государств.

Представлявший Чешскую Республику г-н Мирослав Рак, представитель отдела судоходства и водных путей Министерства транспорта и связи Чешской Республики, разъяснил причины заинтересованности его страны в получении статуса наблюдателя при Дунайской Комиссии. В частности, он подчеркнул, что Чешская Республика связана по Одеру и Эльбе с европейской системой внутренних водных путей. Его страна поддерживает тесные контакты с придунайскими государствами и желает также подтвердить большой интерес к делам Дунайской Комиссии, принимая непосредственное участие в ее заседаниях. Что касается добровольных взносов, то, по словам г-на Рака, Чешская Республика могла бы участвовать в расходах, связанных с публикациями Дунайской Комиссии, и в других расходах Секретариата, связанных с участием представителей его государства.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

Г-н Альберт Ж. Фераахт, координатор по вопросам судоходства Министерства транспорта Нидерландов и комиссар Нидерландов в Центральной комиссии судоходства по Рейну, проинформировал совещание экспертов о том, что почти половина западноевропейского речного флота ходит под нидерландским флагом. Его страна - член Центральной комиссии судоходства по Рейну - располагает большими знаниями в области судоходства по внутренним водным путям, которыми она делится с другими государствами и в других международных органах, например, в Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Г-н Фераахт напомнил, что в первом совместном заседании Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну (Будапешт, 22 июня 2001 г.) приняли участие все нидерландские комиссары для Рейна, что ясно свидетельствует о твердом стремлении его страны укреплять сотрудничество с дунайскими странами. Также и в финансовом отношении Нидерланды уже сейчас принимают участие, например, в проекте по расчистке фарватера Дуная в г. Нови Сад (450 тыс. евро). Он заявил, что Нидерланды, как государство-наблюдатель, намерены активно и регулярно участвовать в деятельности органов Дунайской Комиссии.

Председатель Дунайской Комиссии г-н Посол Штрассер поблагодарил нидерландского эксперта за финансовый вклад Нидерландов в Международный фонд Дунайской Комиссии по расчистке фарватера Дуная и подчеркнул важную роль, которую могли бы сыграть Нидерланды, как наблюдатель, в усилиях по гармонизации режима судоходства на Дунае с режимом судоходства на Рейне.

Делегация Украины сделала следующее заявление:

"Делегация Украины с удовлетворением присоединилась к благодарности г-на Посла Штрассера в отношении вклада Нидерландов в Международный фонд ДК по расчистке Дуная".

Делегации поддержали предоставление статуса наблюдателя Чешской Республике и Нидерландам.

Совещание экспертов рекомендует 60-й сессии Дунайской Комиссии предоставить Чешской Республике и Нидерландам статус наблюдателя. Секретариату поручается представить 60-й сессии соответствующие проекты Постановлений.

По пункту с) повестки дня:

*Предоставление статуса наблюдателя  
международным организациям*

Делегация Румынии придерживалась мнения, что международным организациям следует предоставить возможность участия в деятельности Дунайской Комиссии, подчеркивая при этом необходимость установления однозначных критериев для предоставления статуса наблюдателя и определения прав и обязанностей организаций-наблюдателей. Делегация Румынии считала целесообразным учесть также соответствующие правила, действующие в других международных организациях (Центральная комиссия судоходства по Рейну, Международная комиссия по защите Дуная).

Делегация Германии подчеркнула, что при возможном предоставлении статуса наблюдателя международной организации в любом случае необходимо наличие профессиональной связи между деятельностью этой организации и Дунайской Комиссией. Для германской стороны важен принцип, в соответствии с которым гражданское общество могло бы принимать участие в деятельности правительства на международной арене.

Делегация Болгарии поддержала возможность предоставления статуса при Дунайской Комиссии организациям, которые занимаются судоходством по внутренним водным путям.

Делегация Украины предложила рассматривать отдельно вопросы о возможном предоставлении статуса наблюдателя международным правительственным и неправительственным организациям.

Сославшись на имеющуюся заявку *Международной ассоциации органов технического надзора и классификации*, российская делегация отметила пользу, которую может принести Дунайской Комиссии участие этой обладающей большим опытом международной ассоциации.

Делегация Словакии выразила сдержанную позицию в отношении допуска международных неправительственных организаций в качестве наблюдателей, отметив следующее: "Следует учесть, что ответственность государств или международных межправительственных организаций в отношении их прав и обязанностей в определенной сфере всегда носит комплексный характер, в то время как международные неправительственные организации несут лишь ответственность, соответствующую их специфическим интересам, хотя эти интересы и являются благородными".

Делегации согласились с тем, что сначала следовало бы создать теоретические основы для участия международных организаций в деятельности Дунайской Комиссии. При этом необходимо установить однозначные критерии для предоставления статуса наблюдателя и определить права и обязанности организаций-наблюдателей.

Большинство делегаций выразило мнение о том, что содержание статуса, который может быть предоставлен международным межправительственным организациям и международным неправительственным организациям, должно быть различным. При этом было отмечено, что принципы документа, недавно принятого Центральной комиссией судоходства по Рейну для неправительственных признанных ассоциаций, могли бы быть использованы Дунайской Комиссией.

Делегация Украины высказала пожелание, чтобы Дунайская Комиссия до принятия регламентирующего документа продолжала укреплять существующее сотрудничество с важными для судоходства по внутренним водным путям межправительственными организациями, такими как Центральная комиссия судоходства по Рейну, Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций и Европейская Комиссия.

Совещание экспертов выразило мнение о том, что вопрос о формах взаимодействия международных правительственные и неправительственные организаций с Дунайской Комиссией следует дополнительно изучить, основываясь на конкретных проектах текста. В этих целях совещание экспертов рекомендует 60-й сессии включить в План работы на 2002/2003 гг. пункт, поручающий Секретариату разработать соответствующий текст для Дунайской Комиссии с учетом существующих регламентирующих документов Центральной комиссии судоходства по Рейну и Международной комиссии по защите Дуная. Проект соответствующего документа следовало бы представить на обсуждение совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам осенью 2002 г.

По пункту (d) повестки дня:

*Анализ целесообразности возобновления  
деятельности Комитета по подготовке  
Дипломатической конференции по  
вопросам дунайского сотрудничества*

Все делегации высказались за продолжение работы по подготовке Дипломатической конференции.

Целью этой работы, по мнению совещания, должно быть рассмотрение вопросов судоходства на Дунае для его адаптации к современным реалиям в сфере европейского речного судоходства и подготовка проекта изменений, которые следует внести в Белградскую конвенцию о судоходстве на Дунае 1948 г., или, при необходимости, подготовка проекта новой конвенции.

Совещание выразило мнение о том, что в подготовительной работе по пересмотру Белградской конвенции могли бы принять участие государства, имеющие статус наблюдателя в Дунайской Комиссии, а также ЦКСР, ЕЭК ООН, Европейская Комиссия и, возможно, другие международные организации в качестве наблюдателей.

Относительно форм возобновления работы были высказаны следующие соображения.

Делегация Австрии предложила рекомендовать 60-й сессии создать группу экспертов, определив мандат этой группы, и поручить ей представить результаты своей работы на 61-й сессии, причем эти результаты могут быть, в зависимости от достигнутого прогресса, промежуточными или окончательными. Делегации Германии, Югославии и Румынии выразили поддержку принципам такого подхода.

Австрийская сторона предложила, чтобы Секретариат собрал мнения государств-членов о такой последовательности действий, а также их мнения относительно приведенной ниже формулировки мандата рабочей группы. После этого Секретариату следовало бы разослать ответы государствам-членам, чтобы 60-я сессия могла обсудить и принять решения по данному вопросу.

Проект мандата (предложение делегации Австрии):

"Группе экспертов, созданной всеми государствами-членами Дунайской Комиссии, поручается разработать проект пересмотренной Белградской конвенции, отразив пересмотр режима судоходства на Дунае и связанных с этим вопросов. При этом группе экспертов следует надлежащим образом учесть, с одной стороны, имеющие отношение к этому результаты шести заседаний Подготовительного комитета, а с другой стороны, следующие важнейшие события, состоявшиеся после вступления в силу Белградской конвенции 1948 года:

- Создание с открытием канала Рейн-Майн-Дунай сквозного внутреннего водного пути от Черного моря к Северному морю.
- Активизация сотрудничества Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну, что привело, наконец, к совместному заседанию двух крупнейших речных комиссий Европы.

- Признание Общеевропейской конференцией министров транспорта особого значения Дуная в качестве транспортного коридора VII. Недавно был подписан Меморандум о взаимопонимании о развитии этого коридора.
- Принятие Общеевропейской конференцией по внутреннему судоходству в Роттердаме документа, определившего цели и мероприятия в интересах улучшения инфраструктуры, гармонизации законодательства и доступа к рынку, безопасности и долговечности, а также содействия развитию внутреннего судоходства.
- Расширение состава Дунайской Комиссии, в которую теперь входят все расположенные по берегам Дуная государства. Начиная с 59-й сессии, имеются также два государства-наблюдателя, Франция и Турция. На 60-й сессии статус наблюдателя, возможно, будет предоставлен еще двум государствам - Нидерландам и Чешской Республике.
- Перемещение, в результате процесса европейской интеграции, большей части внутреннего водного пути Дуная внутрь границ расширенного Европейского Союза".

Делегация Австрии предложила также рекомендовать 60-й сессии пригласить для участия в совещании группы экспертов все государства-члены Дунайской Комиссии, а также привлечь к ее работе государства-наблюдатели, Центральную комиссию судоходства по Рейну и Европейскую Комиссию.

Австрийская сторона исходит из того, что текст проекта пересмотренной Белградской конвенции будет представлен на утверждение Дипломатической конференции. С учетом того обстоятельства, что очередное заседание бывшего Подготовительного комитета предусматривалось провести в Белграде, а также в целях подтверждения преемственности нынешней Белградской конвенции, для Австрии

представляется желательным проведение такой Дипломатической конференции в Белграде.

Делегация Украины сделала следующее заявление: "59-я сессия ДК поручила совещанию экспертов провести анализ целесообразности возобновления деятельности Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества (ПК-ДКДС). Совещание экспертов приняло повестку дня, в которой пункт "d" был сформулирован в этом же виде, без каких-либо изменений и дополнений. Все делегации консенсусом приняли решение обсудить мнения стран-членов ДК, которые поступили в Секретариат перед началом работы совещания.

Участвуя в дискуссии, делегация Украины присоединилась к общему мнению о необходимости возобновления работы ПК-ДКДС с целью повышения эффективности процесса гармонизации и адаптации положений Белградской конвенции к современным реалиям в сфере дунайского судоходства. Делегация Украины также присоединилась к высказанному большинством делегаций мнению о целесообразности переноса рассмотрения вопроса о расширении сфер и форм дунайского сотрудничества в рамках "Процесса дунайского сотрудничества", инициированного Австрией и Румынией осенью 2001 года.

По мнению делегации Украины, в дальнейшей работе ПК-ДКДС должны принять участие страны-члены ДК, а также государства-наблюдатели в ДК и международные организации (ДК, ЦКСР, ЕЭК ООН, Европейская Комиссия) в статусе наблюдателя.

Место, сроки и повестки дня очередных заседаний ПК-ДКДС должны быть согласованы государствами-участниками Комитета по дипломатическим каналам.

По мнению делегации Украины, любые инициативы, связанные с пересмотром действующей Белградской конвенции, не относятся к компетенции Комиссии.

Венгерская делегация сообщила, что "в соответствии с выдвинутой в 1993 г. Представителем Венгрии в Дунайской Комиссии инициативой о создании Комитета по подготовке Дипломатической конференции, венгерская делегация поддерживает возобновление деятельности этого Комитета во втором полугодии 2002 г., имея в виду участие в этой работе стран-наблюдателей ДК, делегаций Дунайской Комиссии, Комиссии Европейского Союза и ЦКСР.

Предложения по мандату и составу делегаций Комитета должны быть направлены в Секретариат Дунайской Комиссии до 1 февраля 2002 г., с тем чтобы Секретариат мог составить и разослать обобщающий материал, а также проект Постановления 60-й сессии Дунайской Комиссии, которая состоится в апреле 2002 г."

Совещание просило Секретариат Дунайской Комиссии провести опрос мнений государств-членов Дунайской Комиссии относительно возможных форм возобновления деятельности по подготовке Дипломатической конференции и подготовить соответствующую информацию до начала работы Шестидесятой сессии.

По пункту е) повестки дня:

*Толкование принципа свободы судоходства на Дунае (с учетом результатов Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству, Роттердам, 5 и 6 сентября 2001 г.)*

При рассмотрении этого пункта повестки дня заместитель Генерального секретаря Центральной комиссии судоходства по Рейну г-н Ван дер Верф сделал сообщение, текст которого прилагается к Докладу (Приложение 3).

В связи с рассмотрением этого пункта повестки дня делегация Украины поблагодарила Нидерланды за превосходную организацию

конференции министров в Роттердаме и напомнила, что основа этой встречи была заложена в Будапеште в 1991 г., когда, еще до открытия канала Майн-Дунай, была проведена первая встреча министров по вопросам европейского внутреннего судоходства. Сославшись на пункт 13 Роттердамской декларации, она призвала Секретариат внести свой вклад в идентификацию законодательных препятствий на пути формирования гармонизированного и конкурентоспособного общеевропейского внутреннего рынка внутреннего судоходства. Необходимую для этого информацию должны представить все страны-члены, а также страны-наблюдатели.

Австрийская делегация подтвердила свою позицию, изложенную на предыдущих совещаниях экспертов, согласно которой свобода судоходства на Дунае должна интерпретироваться не только как свобода плавания, но и как свобода торговли. Соответственно, имеющиеся ограничения в доступе на рынки должны устраняться.

Г-н Бур от Центральной комиссии судоходства по Рейну разъяснил совещанию экспертов, что свобода судоходства на Рейне означает, наряду со свободой передвижения, свободу перевозок и свободу проведения тесно связанных с судоходством видов деятельности.

В дискуссии по вопросу о том, в какой мере Дополнительный протокол № 2 к Мангеймскому акту о судоходстве по Рейну оказывает негативное воздействие на судоходство придунайских стран, делегации экспертов государств-членов горячо поддержали выводы Председателя Дунайской Комиссии г-на Посла Штрассера о том, что ситуация является в высшей мере неудовлетворительной, поскольку судоходство придунайских стран имеет мало шансов участвовать в судоходстве на Рейне. Это отчетливо проявляется, если посмотреть на статистические данные о пользователях канала Майн-Дунай. Дополнительный протокол № 2 к Мангеймскому акту является краеугольным камнем судоходной политики, которая проводится на Рейне в отношении дунайского судоходства и которая ограничивает свободу судоходства для дунайских судов на Рейне. Нельзя закрывать глаза на эти проблемы, и в рамках усиления сотрудничества двух речных

комиссий следует серьезно задуматься над правомочностью Дополнительного протокола № 2.

В ответной реплике г-н Ван дер Верф подчеркнул, что со стороны рейнских государств усматривается готовность переосмыслить этот Дополнительный протокол. При этом следует, однако, учесть, что судоходство на Рейне и судоходство на Дунае не являются полностью сопоставимыми. Тем не менее, по его мнению, ЦКСР готова к быстрым дальнейшим шагам по устранению имеющихся препятствий.

Делегация Словакии присоединилась к высказываниям г-на Посла Штрассера и подчеркнула значение подлинной, а не только формальной взаимности при интеграции обоих рынков судоходства.

Делегация Венгрии подробно остановилась на причинах относительной замкнутости соответствующих транспортных рынков. На Рейне свободное судоходство обеспечено только для судов "рейнского судоходства". На Дунае существует деление грузов между договаривающимися сторонами. Двусторонние соглашения приданайских государств с рейнскими государствами, первоначально инициированные рейнскими государствами для защиты собственных рынков, в изменившихся условиях стали защитой для судоходства приданайских стран. Делегация подчеркнула, что следовало бы открыто и честно обсуждать все проблемы в рамках тесного и активного сотрудничества обеих речных комиссий. Однако это сотрудничество может увенчаться успехом только в том случае, если будет приниматься во внимание также роль Европейского Союза.

В результате дискуссии совещание экспертов рекомендует 60-й сессии поддержать Декларацию Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству (Роттердам, 5-6 сентября 2001 г.) и включить в План работы на 2002/2003 гг. мероприятия по воплощению этой Декларации в жизнь.

По пункту f) повестки дня:

*Действительность служебной книжки  
(единого образца) в странах-членах;  
выработка позиции для совещания  
экспертов по навигационным вопросам  
(6-7 ноября 2001 г.)*

59-я сессия поручила совещанию экспертов обсудить этот вопрос по предложению Словакии. У делегаций экспертов имелось датированное 20-м сентября 2001 г. письмо Представителя Словацкой Республики в Дунайской Комиссии, в котором описывались трудности, возникшие в 2001 г. у судоходных предприятий Словацкой Республики в германских портах на Дунае в связи с использованием документов для членов экипажа (Служебная книжка члена экипажа). Словацкая делегация сообщила также, что после интенсивных контактов с германской стороной эти трудности представляются теперь преодоленными.

Делегация Германии заявила, что Служебная книжка, служащая для подтверждения служебного стажа моряка на внутренних водных путях, в отличие от использовавшейся ранее в Словакии шкиперской книжки для судов внутреннего плавания, не может рассматриваться, как заменяющая паспорт. Для координации между различными компетентными органами Германии и практического признания словацкой служебной книжки, введенной с 1 января 2001 года и дающей словацким морякам при наличии паспорта право на въезд в Германию, потребовалось длительное время.

Делегации экспертов обоих вышеупомянутых государств-членов согласились с тем, что имевшие место трудности преодолены, что было принято к сведению совещанием экспертов.

По пункту г) повестки дня:

*Ввод в законодательство отдельных стран-членов Рекомендаций Дунайской Комиссии; информация делегаций экспертов о положении дел*

Совещанию была представлена Информация Секретариата, в которой были обобщены поступившие от некоторых государств-членов сведения о вводе в законодательство государств-членов отдельных Рекомендаций Дунайской Комиссии.

Эта тема уже давно обсуждается в технических органах Дунайской Комиссии. Член российской делегации, принимавший участие в предшествовавших обсуждениях, разъяснил совещанию экспертов существование вопроса. Рекомендательный характер решений Дунайской Комиссии служит тормозом для признания их на Рейне. В связи с этим на фоне предстоящей гармонизации действующих на Дунае и на Рейне правовых норм Дунайская Комиссия должна выяснить, действуют ли в государствах-членах утвержденные Дунайской Комиссией Рекомендации, и какими правовыми актами они введены в их законодательство.

Возникает также вопрос о сопоставимости правового статуса документов, которыми вводятся рекомендации в различных государствах-членах. Кроме того, возникла проблема, как можно устраниТЬ противоречие между обязательным для некоторых государств-членов Дунайской Комиссии законодательством Европейского Союза и другими обязательными нормами и рекомендациями Дунайской Комиссии. В качестве примера упоминалось противоречие между положениями "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" и положениями Рекомендаций Дунайской Комиссии по этому вопросу.

Делегации высказали убеждение в том, что рекомендации Дунайской Комиссии должны выполняться, поскольку их целью является обеспечение

свободы и безопасности судоходства. При этом Дунайской Комиссии следует проводить систематический обзор соблюдения рекомендаций.

В этой связи делегация Венгрии высказала следующее мнение:

"Тот факт, что решения Дунайской Комиссии имеют характер рекомендаций, ни в коем случае не означает, что эти рекомендации не имеют юридического значения. Многие положения Белградской конвенции указывают на то, что договаривающиеся стороны приняли на себя обязательства по сотрудничеству (см. особенно статьи 3, 4, 19, 26 и 38). Помимо этого, во втором абзаце статьи 23 Конвенции однозначно определено, что придунайские государства учитывают "при установлении правил плавания ... основные положения о плавании по Дунаю, установленные Комиссией". Тем самым решения Дунайской Комиссии принимаются согласно положениям Белградской конвенции в интересах их реализации. Для того чтобы эти решения соблюдались, подписавшие Белградскую конвенцию государства, используя инструмент международного права, взяли на себя формальные обязательства. В соответствии с этим принятые Дунайской Комиссией правила всегда учитывались и будут учитываться в национальном законодательстве Венгрии, касающемся судоходства по Дунаю.

Что касается направленной Секретариатом в адрес государств-членов Дунайской Комиссии просьбы о предоставлении сведений о введении в национальное законодательство важнейших рекомендаций Дунайской Комиссии, то делегация Венгрии направит Секретариату необходимые сведения, используя опыт, приобретенный в связи с проведением сопоставления венгерского законодательства с нормами Европейского Союза в сфере судоходства по внутренним водным путям".

Делегация Украины проинформировала совещание о рекомендациях ДК, которые уже введены в национальное законодательство.

В дополнение к переданной ранее в письменной форме информации делегация Хорватии сообщила, что в Хорватии скоро будут введены в

действие "Основные положения о плавании по Дунаю" в рамках постановления по вопросам судоходства.

Делегация Германии заявила, что "Основные положения о плавании по Дунаю" будут введены в национальное законодательство Германии в области судоходства. Они будут изданы в форме постановления Правительства и действовать на германском участке Дуная.

По предложению делегации Словакии совещание экспертов приняло к сведению имеющуюся в письменной форме и изложенную устно информацию по тематике этого пункта повестки дня.

В связи с состоявшимся обсуждением совещание придерживалось мнения о том, что со стороны Дунайской Комиссии выявление препятствий, мешающих гармонизации технических и административных предписаний между судоходством на Рейне и судоходством на Дунае, и внесение предложений для их преодоления следовало бы поручить совещаниям экспертов по соответствующим вопросам деятельности Дунайской Комиссии.

Совещание предлагает государствам-членам, которые еще не направили, в соответствии с письмом Секретариата ДК 237/VIII-2001 от 7 августа 2001 г., сведения по данному вопросу, представить их в Секретариат.

По пункту h) повестки дня:

*Обсуждение мер, обеспечивающих своевременное поступление взносов от стран-членов и погашение задолженности стран-членов*

Совещание экспертов рассмотрело представленные Секретариатом документы: "Предложения Секретариата Дунайской Комиссии о мерах, обеспечивающих своевременное поступление взносов от стран-членов Дунайской Комиссии и погашение ими задолженностей" (док. РД 6) и

"Предложения компетентных органов стран-членов о мерах, обеспечивающих своевременное поступление взносов от стран-членов и погашение задолженностей" (док. РД 6.1) (Приложения 4 и Приложение 5 к Докладу\*).

Делегации всех стран согласились с тем, что в организационных документах Комиссии должно быть отражено положение о том, что в случае, если страна-член Комиссии в течение одного года не оплачивает взнос в бюджет Дунайской Комиссии, то, рассмотрев аргументы этой страны о причинах задолженности, Комиссия может на основе решения сессии принимать соответствующие меры.

Многие делегации высказались за введение в обязывающей правовой форме начисления пени в случае задолженности по взносам, причем речь могла бы идти о ежемесячной ставке в 1%. В обоснование такой ставки делегация Австрии сослалась на обычные для банков ставки процента по просроченным кредитам примерно в этих размерах.

Делегация России возражала против предложения о начислении пени за несвоевременную уплату государством-членом Дунайской Комиссии ежегодного взноса и аргументировала свое мнение. Эксперты России со ссылкой на международный статус Секретариата Дунайской Комиссии выразили также несогласие с предложением о возможности отзыва из Секретариата Дунайской Комиссии сотрудника страны, имеющей задолженность по оплате взноса.

Поскольку делегации высказывали различные мнения, совещание экспертов считало целесообразным продолжить дальнейшую работу по этому вопросу.

Совещание обратилось к тем странам, которые еще не представили свои предложения или хотят уточнить представленную ранее информацию по этому вопросу, с просьбой направить соответствующие материалы в

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

В этой связи делегации считали целесообразным высказать общие замечания по представленному проекту, чтобы Секретариат смог учесть их при составлении окончательной версии, которая будет представлена на рассмотрение 60-й сессии Дунайской Комиссии.

Делегации поддержали намерение Секретариата отражать данные о расходах одновременно в швейцарских франках и в евро. Делегации с пониманием отнеслись к тем трудностям, с которыми сталкивается Секретариат из-за несоблюдения рядом стран своих обязательств перед бюджетом Комиссии, в частности, из-за задолженности Молдовы.

Некоторые делегации положительно оценили тот факт, что Секретариат предпринимает усилия для минимизации расходов, а по целому ряду статей расходы по сравнению с бюджетом прошлого года снижены. В то же время делегации высказали мнение о том, что это не должно повлиять на тот объем работ, который должна выполнять Дунайская Комиссия.

На основе ответов стран, которые содержатся в Обобщающей информации Секретариата по теме "Принципы формирования бюджета" (РД 8.1, пункт 8), сделан вывод о целесообразности рассмотрения возможности создания Резервного фонда.

Как показали результаты опроса стран по теме "Принципы формирования бюджета" (док. РД 8.1, пункт 2), желательно заблаговременное (до утверждения национальных бюджетов) предоставление информации о сумме членского взноса на следующий бюджетный год. Вместе с тем большинство государств-членов высказалось против увеличения периода времени, на который планируется бюджет Дунайской Комиссии.

Делегация Австрии указала на то обстоятельство, что выводы, сделанные Секретариатом в документе РД 8.1 относительно целесообразности утверждения размера членского взноса на два или более лет, "противоречат желанию подавляющего большинства государств-членов

Дунайской Комиссии сохранить для Дунайской Комиссии бюджет на один год".

Делегация Молдовы заявила, что правительство Молдовы намерено до конца текущего года оплатить задолженность за один бюджетный год, а в будущем году погасить оставшуюся часть задолженности.

По мнению делегации Румынии, учитывая сведения, представленные Секретариатом, в частности, о выплате задолженности СРЮ, а также заявление Молдовы, согласно которому она переведет до конца этого года по крайней мере взнос на 2001 г., в настоящее время нет оснований для повышения взноса на 2002 г.

Делегация Австрии высказала мнение о том, что "Сравнительная таблица взносов за период с 1986 г. по 2001 г." не содержит обоснования для увеличения взноса в этот период времени и что в любом случае из нее нельзя сделать вывод, что взносы следует увеличить".

Делегация России также сочла предложения Секретариата Дунайской Комиссии относительно увеличения размера ежегодного взноса стран-членов недостаточно обоснованными и полагала необходимым продолжить изучение вопроса о путях сокращения расходов по конкретным статьям проекта бюджета.

Делегация Австрии просила Секретариат приложить к действительному проекту бюджета пояснительную записку о состоянии задолженности государств-членов (статья 2.5.2) и информацию о среднегодовом обменном курсе швейцарского франка к венгерскому форинту в 2001 г. по сравнению с 2000 г. Кроме того, заслушав разъяснения Секретариата Дунайской комиссии по вопросам, относящимся к предварительному проекту бюджета, делегация Австрии просила включить в доклад Совещания следующее заявление:

"Австрия благодарит Секретариат за материалы по пункту повестки дня - Проект бюджета на 2002 г., и особенно за рабочий документ 8 под

названием "Бюджет Дунайской Комиссии на 2002 г. / проект". Австрийская сторона квалифицирует этот документ как прогноз, а не как "проект". Проект может быть реально составлен не ранее конца года, когда будут известны результаты исполнения бюджета по текущему 2001 году. По причинам процедурного характера проект может также появиться только тогда, когда на этом документе будет стоять виза Секретаря Дунайской Комиссии. По имеющейся у нас информации, это еще не произошло.

Поскольку высказывание позиции по отдельным статьям было бы, таким образом, преждевременным, австрийская сторона ограничится основополагающими рассуждениями, что, по нашему мнению, и является целью этого пункта повестки дня совещания экспертов.

В этой связи делегация Австрии указывает на свое заявление по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2001 г. в связи с 59-й сессией, которое дословно представлено в Докладе рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 59/39). Австрийская сторона сожалеет, что прогноз для бюджета на 2002 г. не имеет принципиальных отличий от утвержденного на 59-й сессии бюджета на 2001 г. Если, таким образом, принципиальные изменения не были сделаны - а признаки этого в любом случае отсутствуют в предоставленных Секретариатом материалах - австрийская сторона считает принципы прозрачности и корректности бюджета в прогнозе для бюджета на 2002 г., как и ранее в бюджете на 2001 г., нарушенными.

Делегация Австрии хотела бы также указать на основополагающее противоречие между утвержденным 59-й сессией бюджетом на 2001 г. и прогнозом для бюджета на 2002 г. Если бюджет на 2001 г. исходит из почти полной оплаты задолженности по взносам в размере свыше 500.000 швейцарских франков при остатке задолженности по взносам на конец года лишь 47.830 швейцарских франков (неиспользованный остаток), то в прогноз для бюджета на 2002 г. вместо проистекающей из этого задолженности по взносам в размере 47.830 швейцарских франков закладывается задолженность по взносам в размере 471.543,25 швейцарских франков, то есть почти в десять раз большая. Кроме того, Секретариат

исходит из того, что все задолженности по взносам будут погашены в течение 2002-го бюджетного года.

Австрийская сторона ожидает, что Секретариат придерживается ясного курса, который не изменяется оппортунистически в период от сессии (то есть для бюджета на 2001 г.) до нынешнего совещания экспертов (то есть в отношении прогноза для бюджета на 2002 г.). Австрийская сторона также ожидает, что Секретариат составляет проект бюджета на базе фактов, а не спекулятивных предположений о том, будет ли и в каком объеме будет погашена задолженность по взносам, если по этому вопросу отсутствуют подтверждения или другие сведения со стороны должников по взносам. Подобные подтверждения или сведения, однако, в распоряжение группы экспертов пока не поступили.

Подводя итоги, австрийская сторона усматривает в прогнозе для бюджета на 2002 г. равно как и в бюджете на 2001 г., нарушение бюджетной суверенности Дунайской Комиссии. Передоверение прав по распоряжению расходованием средств Генеральному директору как руководителю Секретариата, как известно, происходит только на основе внутреннего поручения со стороны Председателя Дунайской Комиссии, который выполняет функции "распорядителя кредитов". Бюджетная суверенность Дунайской Комиссии доводится до абсурда, если по бюджету на 2001 г. Генеральный директор в 2001-ом бюджетном году де-факто получает полномочия для расходования 2,3 млн. швейцарских франков, однако на самом деле Дунайская Комиссия ввиду задолженности по взносам в размере 471.543,25 (согласно прогнозу для бюджета на 2002 г.) вынуждена ограничиться в 2001-ом бюджетном году суммой примерно в 1,9 млн. швейцарских франков. В пределах разницы, составляющей примерно 400.000 швейцарских франков, в бюджете на 2001 г. бюджетная суверенность Дунайской Комиссии в любом случае оказывается подорванной. По этой причине, с точки зрения Австрии, поручения по расходованию средств в рамках бюджета должны ограничиваться только той величиной, которой соответствуют реалистические, а не только теоретические поступления.

Поэтому австрийская сторона призывает Секретариат при составлении проекта бюджета на 2002 г. учесть принципы прозрачности, корректности бюджета и бюджетной суверенности Дунайской Комиссии в смысле вышеизложенных высказываний".

Принимая во внимание состоявшиеся дискуссии, совещание считало целесообразным:

- поручить Секретариату с учетом высказанных экспертами мнений и предложений подготовить проект бюджета и в соответствии с положениями Регламента о финансовой деятельности направить его государствам-членам;
- включить в План работы на 2002/2003 гг. поручение Секретариату разработать механизм создания и движения средств Резервного фонда.

По пункту k) повестки дня:      *Разное*

По предложению делегации Словакии был рассмотрен вопрос "Снятие запрета на транзитное плавание судов, перевозящих сырую нефть и нефтепродукты по югославскому участку Дуная". По этой теме совещанию экспертов было представлено письмо Представителя Словацкой Республики в Дунайской Комиссии от 24 октября 2001 г., в отношении которого делегация Словакии дала также устное пояснение. В соответствии с ним запрет на транзитное плавание судов, перевозящих нефтепродукты, введенный компетентными органами Республики Сербии на югославском участке Дуная, противоречит статье 27 Конвенции о режиме судоходства на Дунае и в целом принципу свободы судоходства.

В этой связи делегация Словакии предложила следующий проект Резолюции Дунайской Комиссии:

"Дунайская Комиссия констатирует, что запрещение перевозки сырой нефти и нефтепродуктов по югославскому участку Дуная (разрешение перевозок только на основе согласия властей Республики Сербии — СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК № 16 от 7 марта 2001 г., Указ 633, пункт 4) явно противоречит соответствующим положениям Конвенции о режиме судоходства на Дунае (в основном статье 27), и поэтому требует от компетентных органов Югославии, чтобы применение запрета на перевозку в транзитном плавании было прекращено. Дунайская Комиссия также просит Представителя Югославии проинформировать страны-члены Дунайской Комиссии о мерах, принятых для выполнения обязательств, вытекающих из Белградской конвенции".

Делегация Югославии сообщила, что данный запрет, вынужденное введение которого Сербским правительством было обусловлено техническими причинами, вскоре будет отменен.

Совещание экспертов поддержало предложение Словакии включить этот вопрос в повестку дня 60-й сессии Дунайской Комиссии, если запрет югославских властей на транзитное плавание судов, перевозящих нефтепродукты, не будет отменен до этой сессии.

\* \* \*

\*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии.

# **ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**

**Приложение 3  
к док. ДК/СЕС 60/18.**

**Совещание экспертов по  
юридическим и финансовым  
вопросам  
(29-31 октября 2001 г.)**

*Оригинал французский*

## **Выступление заместителя Генерального секретаря**

### **Центральной комиссии судоходства по Рейну г-н Ван дер Верфа**

Сотрудничество между ЦКСР и Дунайской Комиссией, которое началось в 70-х годах, получило новый импульс на совместном заседании двух комиссий, состоявшемся 22 июня с.г. Это сотрудничество обрело также новый контекст благодаря Совместной декларации Конференции министров, состоявшейся в Роттердаме 5 сентября 2001 г. На самом деле, все еще продолжающаяся экономическая интеграция в Европе требует создания адаптированной и устойчивой системы транспорта. Чтобы иметь возможность в большей мере участвовать в развитии транспорта в целом, следует укрепить роль внутреннего судоходства. Наши речные комиссии поставили перед собой эту цель и ради её достижения согласовали рамки всеобъемлющего сотрудничества, которые уже теперь следует уточнить.

Роттердамская декларация очертила ряд общих целей в смысле полной интеграции и гармонизации транспортной системы на водных путях. К 2006 году должен быть реализован по крайней мере ряд конкретных мер, а также руководящая схема развития этого вида транспорта в Европе. На первом этапе международные организации определят перечень препятствий. Хотел бы предложить, чтобы в рамках целенаправленного сотрудничества две наши комиссии составили этот перечень до конца 2002 г.

На самом деле, Декларация министров обращена ко всем международным организациям, а именно к ЕЭК ООН, Европейской Комиссии, ЕКМТ, а также к нашим двум комиссиям. В этой связи речные комиссии характеризуются, с одной стороны, как организации, специализирующиеся в области судоходства и в отношении вида транспорта. С другой стороны, они имеют особые регламентирующие компетенции по отношению к основным бассейнам Европы.

Их тесное сотрудничество могло бы сосредоточиться на двух аспектах: в первую очередь, уже существующее сотрудничество в области практической работы двух организаций, а именно на уровне навигационных систем и безопасности, дополненное целенаправленным сотрудничеством на уровне гармонизации и интеграции соответствующих рынков.

На этой основе для нашего двустороннего сотрудничества и для распределения работы между заинтересованными международными организациями представляется необходимым следующее. Если Европейской комиссии министров транспорта следует подготовить всеобъемлющие политические рамки, позволяющие составить логичную программу долгосрочных мер, то речные комиссии, похоже, предназначены предоставить для нее конкретные составляющие. Роль ЕЭК ООН будет в большей мере дополняющей по сравнению с её предыдущей ролью, а каждой организации следует обеспечить координацию с целями Сообщества.

Если на этой основе можно достичь согласия, следует предусмотреть следующие шаги:

- По инициативе наших двух Председателей следует обсудить и согласовать совокупность действий и специфические вопросы в рамках совместного комитета, создание которого было ими же предложено.
- Соответствующие Секретариаты должны в принципе выполнить подготовительную работу, а именно составить перечни, проводить

## **ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**

### **Шестидесятая сессия**

#### **КОММЮНИКЕ**

Очередная, Шестидесятая сессия Дунайской Комиссии состоялась с 15 по 23 апреля 2002 г. в Будапеште в здании Дунайской Комиссии.

В работе сессии приняли участие Представители всех стран-членов Дунайской Комиссии (Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Молдовы, России, Румынии, Словакии, Украины, Хорватии и Югославии) и государств-наблюдателей - Франции, Турции, а также Чехии и Нидерландов. Два последних государства получили статус наблюдателя в ходе Шестидесятой сессии. Были представлены также Европейская Комиссия, Европейская Экономическая Комиссия Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР) и Международная комиссия по защите Дуная (МКЗД).

Основной задачей Дунайской Комиссии по-прежнему оставалась расчистка русла Дуная от обломков мостов у г. Нови Сад в рамках проекта Дунайской Комиссии, на 85% финансируемого Европейской Комиссией и при финансовом участии государств-членов ДК и других стран (Канада, Нидерланды, Швейцария). Конкретные работы в этом направлении были начаты после распределения отдельных лотов в ходе тендров. Благодаря предпринятым Дунайской Комиссией совместно с властями СРЮ усилиям созданы условия для судоходства по временному фарватеру. Во исполнение соответствующего решения Дунайской Комиссии (см. Заявление Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии) в настоящее время продолжаются переговоры по урегулированию всех проблемных вопросов,

связанных с понтонным мостом в г.Нови Сад. Можно ожидать окончательного восстановления свободного судоходства на Дунае в октябре 2002 г.

Имея в виду "Основные цели и мероприятия" Декларации Общеевропейской конференции по внутреннему судоходству, принятой в Роттердаме 5-6 сентября 2001 г. в интересах укрепления общеевропейского сотрудничества по обеспечению свободного развитого внутреннего судоходства, в рамках созданных Шестидесятой сессией рабочих групп по техническим и по юридическим и финансовым вопросам были затронуты, в числе прочих, и следующие важные тематические сферы:

- признание документов в рамках ДК и ЦКСР;
- гидротехнические и гидрометеорологические вопросы;
- мероприятия по содержанию судоходного пути, вопросы оборудования Дуная в контексте Общеевропейского транспортного коридора VII;
- создание в европейских рамках геоинформационных служб и систем для внутренних водных путей;
- Директивы ЕС в технической и радиотехнической областях;
- подготовка электронных навигационных карт для участков Дуная;
- перевозка опасных грузов по внутренним водным путям;
- обеспечение свободного транзита нефти и нефтепродуктов по югославскому участку Дуная;
- сотрудничество ДК и ЦКСР в сфере гармонизации законодательства и доступа к рынку;
- участие ДК в процессе гармонизации правил и процедур в сфере судоходства на европейских внутренних водных путях и связанные с этим задачи Комиссии;
- возобновление деятельности Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества.

Состоялись также очередные выборы руководства Дунайской Комиссии. В новый состав руководства вошли:

Председатель	г-н Посол Станко НИК	Представитель Республики Хорватии в Дунайской Комиссии
Вице-Председатель	г-н Посол Кэлин ФАБИАН	Представитель Румынии в Дунайской Комиссии
Секретарь	г-н Посол Михаил ЛАУР	Представитель Республики Молдовы в Дунайской Комиссии

Они приступят к выполнению своих обязанностей сразу же по завершении Шестидесятой сессии (23 апреля 2002 г.).

Дунайская Комиссия продолжала в истекшем году издание специальной литературы в области судоходства по внутренним водным путям. Со списком изданий скоро можно будет ознакомиться на новом Web-сайте ДК [www.danubecom-intern.org](http://www.danubecom-intern.org).

**Заявление**  
**Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии**

**о восстановлении свободного судоходства на Дунае,  
а также о проблеме понтонного моста в городе Нови Сад**

В рамках проведения Шестидесятой сессии члены Дунайской Комиссии (ДК) нанесли 20 апреля 2002 г. рабочий визит в город Нови Сад и обсудили с представителями Союзного правительства Союзной Республики Югославии (СРЮ), правительства Республики Сербии, парламента Воеводины и города Нови Сад нынешнее состояние проекта "Расчистка Дуная в г. Нови Сад", определили нерешенные еще вопросы и наметили дальнейшие подходы к их решению. В этой встрече также приняли участие Представители Европейской Комиссии в Белграде и Брюсселе, представители государств-наблюдателей в ДК и стран-доноров Международного фонда ДК по расчистке Дуная от обломков мостов. Члены ДК имели также возможность кратко осмотреть строительные площадки по проекту "Расчистка Дуная".

Особое внимание было уделено по-прежнему существующему понтонному мосту и платежам, которые взимаются городом Нови Сад для покрытия расходов на разводку понтонного моста вопреки Белградской конвенции.

С учетом проведенных в ходе этого рабочего визита переговоров и на основе подробного обсуждения пункта повестки дня "Нови Сад" ДК приняла в рамках I части Второго пленарного заседания Шестидесятой сессии следующее заявление:

1. ДК констатирует, что работы по расчистке идут в соответствии с графиками Архитектора, которые были представлены Директором

проектному комитету ДК, и, в частности, разминирование (Лот 1) будет завершено к 2 мая 2002 г.

2. ДК с удовлетворением принимает к сведению, что в соответствии с этими графиками, полученной на месте информацией и обещаниями компетентных органов Югославии удаление обломков мостов будет завершено в конце сентября/начале октября 2002 г.
3. ДК с удовлетворением принимает к сведению уведомление югославской стороны о том, что проход через город Нови Сад в будущем будет разрешен также пассажирским судам с пассажирами и без пассажиров и что пассажирским судам не надо будет оплачивать расходы на разводку pontонного моста. Они будут пользоваться приоритетом при прохождении этого участка в соответствии с действующими на Дунае правилами.
4. ДК и город Нови Сад договорились незамедлительно начать переговоры о снижении платежей за разводку pontонного моста с целью обеспечения их максимального соответствия действительной стоимости разведения pontонного моста. ДК поручает Генеральному директору Секретариата ДК капитану Д. Недялкову провести от имени ДК эти переговоры, которые должны состояться до конца апреля. ДК ожидает от города Нови Сад передачи детального изложения фактических расходов по разводке pontонного моста. Генерального директора Недялкова просят постоянно информировать ДК/Проектный комитет о ходе своих переговоров.
5. ДК поручает далее Генеральному директору Секретариата ДК капитану Д. Недялкову обсудить на предстоящей встрече в городе Нови Сад вопросы покрытия расходов, а также улучшения расписания разводки pontонного моста в интересах судоходства.
6. ДК исходит из того, что ввиду завершения работ по разминированию к 2 мая 2002 г. компетентные органы Югославии берут на себя полную правовую ответственность за безопасность судоходства в секторе Нови

Сад и что действующая в настоящее время оговорка "под собственную ответственность" в соответствии с этим отменяется.

7. ДК обращается к югославским властям и ЕС с призывом быстро начать работы по восстановлению моста "Слобода" и завершить их по возможности быстрее, чтобы создать возможности для устранения pontонного моста, который представляет собой существенное препятствие для судоходства.

# **ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**

## **Шестидесятая сессия**

### **С П И С О К**

**документов, утвержденных Шестидесятой сессией,  
изданных отдельно и не включенных  
в Протоколы Комиссии**

1. Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхайма до Сулины за период с 1 апреля 2000 г. до 31 декабря 2000 г. (док. ДК/СЕС 60/12).
2. "Изменение действующих статей Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД)" (док. ДК/СЕС 60/46).
3. "Рекомендации об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае" (док. ДК/СЕС 60/10).
4. "Рекомендации по применению радиосвязи в декаметровом диапазоне волн в судоходстве на Дунае" (док. ДК/СЕС 60/11).
5. "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях (Региональная часть - Дунай)" (док. ДК/СЕС 60/9).